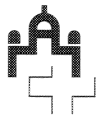


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Service de documentation  
3003 Berne  
doc@parl.admin.ch

# Vorschau

# Perspective

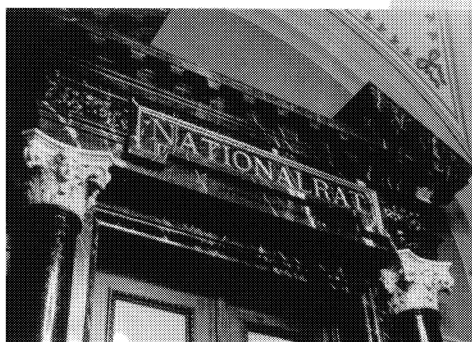
# Prospettiva

**Nationalrat**

**Frühjahrssession 2011**

**Conseil national**

**Session de printemps 2011**



DH 840

Stand am:  
Etat au:  
11.02.2011

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Nationalrat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Ständerat angenommene Motionen).**  
Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

#### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil des Etats).**  
La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

#### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

### Vorlagen des Bundesrates

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten

09.078	Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht.....	47
10.076	Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung .....	105
10.085	Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung.....	116
10.111	Aussenpolitischer Bericht 2010 .....	133

#### Departement des Innern

04.062	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care.....	2
09.075	Psychologieberufegesetz.....	43
09.079	Forschung am Menschen. Bundesgesetz.....	49
10.032	6. IV-Revision. Erstes Massnahmenpaket.....	76

#### Justiz- und Polizeidepartement

09.096	Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung .....	55
10.057	6 Wochen Ferien für alle. Volksinitiative .....	89
10.058	Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität. Genehmigung und Umsetzung .....	91
10.091	Kantonsverfassungen Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura. Gewährleistung.....	121

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	52
10.059	Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht.....	93
10.078	Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Teilrevision.....	108

## Table des matières par auteur

### Objets du Conseil fédérale

#### Département des affaires étrangères

09.078	Continuation de la coopération au développement. Rapport.....	47
10.076	Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite.....	105
10.085	Aide publique au développement. Augmentation.....	116
10.111	Rapport de politique étrangère 2010.....	133

#### Département de l'intérieur

04.062	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	2
09.075	Loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie.....	43
09.079	Recherche sur l'être humain. Loi.....	49
10.032	6e révision de l'AI. Premier volet .....	76

#### Département de justice et police

09.096	Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation .....	55
10.057	6 semaines de vacances pour tous. Initiative populaire.....	89
10.058	Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité. Approbation et mise en oeuvre .....	91
10.091	Constitutions des cantons de Nidwald, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Genève et Jura. Garantie .....	121

#### Département de la défense, de la protection de la population et des sports

09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi.....	52
10.059	Politique de sécurité de la Suisse. Rapport.....	93
10.078	Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision partielle.....	108

### Finanzdepartement

09.039	Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel.....	32
09.074	Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen.....	38
10.036	Pensionskasse SBB. Sanierung.....	82
10.049	Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung.....	85
10.066	Steuern vom Einkommen und Vermögen. Vermeidung der Doppelbesteuerung.....	97
10.068	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden.....	98
10.069	Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei.....	100
10.070	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan.....	101
10.071	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan.....	102
10.072	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Georgien.....	103
10.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Polen.....	104
10.079	IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen.....	110
10.080	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds.....	112
10.100	Ressourcen- und Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen 2012-2015.....	123
10.101	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien.....	126
10.102	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland.....	128
10.103	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kasachstan.....	129
10.104	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada.....	130
10.105	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Uruguay.....	131
10.106	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Griechenland.....	132

### Volkswirtschaftsdepartement

09.069	Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung.....	35
10.081	Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen.....	114
11.008	Aussenwirtschaftspolitik 2010. Bericht.....	176

### Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

05.028	Bahnreform 2.....	9
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision.....	67

### Département des finances

09.039	Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources.....	32
09.074	Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires.....	38
10.036	Caisse de pensions des CFF. Assainissement.....	82
10.049	Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification.....	85
10.066	Impôts sur le revenu et sur la fortune. Eviter des doubles impositions.....	97
10.068	Double imposition. Convention avec les Pays-Bas.....	98
10.069	Double imposition. Convention avec la Turquie.....	100
10.070	Double imposition. Convention avec le Tadjikistan.....	101
10.071	Double imposition. Convention avec le Japon.....	102
10.072	Double imposition. Convention avec la Géorgie.....	103
10.073	Double imposition. Convention avec la Pologne.....	104
10.079	FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés.....	110
10.080	FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire.....	112
10.100	Transferts des ressources et des charges entre la Confédération et les cantons 2012-2015.....	123
10.101	Double imposition. Convention avec l'Inde.....	126
10.102	Double imposition. Convention avec l'Allemagne.....	128
10.103	Double imposition. Convention avec le Kazakhstan.....	129
10.104	Double imposition. Convention avec le Canada.....	130
10.105	Double imposition. Convention avec l'Uruguay.....	131
10.106	Double imposition. Convention avec la Grèce.....	132

### Département de l'économie publique

09.069	Loi contre la concurrence déloyale. Modification.....	35
10.081	Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital.....	114
11.008	Politique économique extérieure 2010. Rapport.....	176

### Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

05.028	Réforme des chemins de fer 2.....	9
10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision.....	67

## Bundeskanzlei

-

## Vorlagen des Bundesgerichts

-

## Vorlagen des Parlaments

### Allgemeines

10.023	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	74
11.004	Jahresbericht 2010 der GPK und der GPDeL.....	174

### Parlamentarische Initiativen (inklusive 1. Phase)

03.432	Pa.Iv. Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2 .....	1
04.450	Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität .....	7
05.448	Pa.Iv. Heim. Wissensbasierte Steuerung der Gesundheitspolitik (SGK).....	14
07.452	Pa.Iv. Fraktion S. KVG. Änderung von Artikel 64a (SGK) .....	15
08.418	Pa.Iv. Hochreutener. Mehr Rechtssicherheit bei Netzwerkkriminalität.....	21
08.419	Pa.Iv. Aebi. Feldwerbung als Nebenerwerb für die Schweizer Bauern .....	22
08.428	Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen.....	23
08.447	Pa.Iv. SPK-NR. Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen und Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Immunität .....	24
08.450	Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden.....	27
08.476	Pa.Iv. Heim. Begleit- und Versorgungsfor- schung in der Gesundheitsversorgung (SGK) ...	28
08.522	Pa.Iv. Meyer Thérèse. Vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer .....	29
08.524	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Vergütungssysteme bei Banken (WAK).....	31
09.439	Pa.Iv. Meyer Thérèse. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern.....	59
09.486	Pa.Iv. Graf-Litscher. Lobbying und Transparenz im Bundeshaus (SPK) .....	60
09.488	Pa.Iv. Prelicz-Huber. Entkriminalisierung von Cannabis (SGK) .....	62
09.490	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Industriebrachen auf belasteten Standorten und Altlasten. Förderung und Finanzierung des Industriebrachenrecyclings (UREK) .....	63
09.514	Pa.Iv. Teuscher. Sexuelle Belästigung wirksam bekämpfen (RK) .....	64

## Chancellerie fédérale

-

## Objets du Tribunal fédéral

-

## Objets du parlement

### Divers

10.023	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	74
11.004	Rapport annuel 2010 des CdG et de la DéICdG	174

### Initiatives parlementaires (inclus 1ère phase)

03.432	Iv.pa. Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2 .....	t1
04.450	Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle	t7
05.448	Iv.pa. Heim. Santé publique. Pour une politique basée sur des connaissances objectives (CSSS)	t14
07.452	Iv.pa. Groupe S. LAMal. Modification de l'article 64a (CSSS).....	t15
08.418	Iv.pa. Hochreutener. Accroître la sécurité du droit dans le domaine de la cybercriminalité.....	t21
08.419	Iv.pa. Aebi. Autoriser la publicité paysagère comme revenu accessoire pour les paysans.....	t22
08.428	Iv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires .....	t23
08.447	Iv.pa. CIP-CN. Garantie de la confidentialité des délibérations des commissions et modification des règles légales relatives à l'immunité .....	t24
08.450	Iv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités .....	t27
08.476	Iv.pa. Heim. Evaluation des prestations et analyse de la couverture des besoins en matière de soins (CSSS) .....	t28
08.522	Iv.pa. Meyer Thérèse. Exercice actif des droits politiques facilité pour les Suisses de l'étranger.	t29
08.524	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Systèmes de rémunération des banques (CER) .....	t31
09.439	Iv.pa. Meyer Thérèse. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses.....	t59
09.486	Iv.pa. Graf-Litscher. Lobbying au Palais fédéral. Transparence (CIP) .....	t60
09.488	Iv.pa. Prelicz-Huber. Dépénalisation du cannabis (CSSS) .....	t62
09.490	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Friches industrielles sur des sites pollués et des sites contaminés. Promotion et financement de la reconversion des friches industrielles (CEATE) ..	t63
09.514	Iv.pa. Teuscher. Lutter efficacement contre le harcèlement sexuel (CAJ) .....	t64

09.524	Pa.Iv. Mörgeli. Verbot von Meinungsumfragen zu Wahlen und Abstimmungen für Radio und Fernsehen .....	65	09.524	Iv.pa. Mörgeli. Interdire à la radio et à la télévision de réaliser ou de publier des sondages d'opinion ayant un rapport avec une élection ou une votation .....	65
10.405	Pa.Iv. Nidegger. Besserer Schutz der Privatsphäre in der Bundesverfassung (RK).....	136	10.405	Iv.pa. Nidegger. Renforcement de la protection de la sphère privée dans la Constitution fédérale (CAJ) .....	136
10.411	Pa.Iv. Fraktion G. Höchstens drei Legislaturen im Bundesrat (SPK).....	137	10.411	Iv.pa. Groupe G. Au maximum trois législatures au Conseil fédéral (CIP).....	137
10.413	Pa.Iv. Fraktion G. Amtsenthebungsverfahren aus schwerwiegenden Gründen gegen ein Mitglied des Bundesrates während der Legislaturperiode (SPK) .....	139	10.413	Iv.pa. Groupe G. Procédure de destitution pour motifs graves d'un conseiller fédéral en cours de législature (CIP).....	139
10.416	Pa.Iv. Heer. Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern (SiK).....	140	10.416	Iv.pa. Heer. Halte à la discrimination contre les citoyens suisses (CPS) .....	140
10.424	Pa.Iv. Fraktion V. Behandlungspriorität für Vorstösse zur Einsetzung einer PUK (SPK).....	141	10.424	Iv.pa. Groupe V. Interventions demandant l'institution d'une CEP. Traitement prioritaire (CIP) .....	141
10.427	Pa.Iv. Tschümperlin. Beseitigung und Verhinderung von Inländerdiskriminierung (SPK) .....	143	10.427	Iv.pa. Tschümperlin. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne (CIP) .....	143
10.432	Pa.Iv. Lustenberger. Ausserparlamentarische Kommissionen. Bessere Vertretung des politischen Spektrums (SPK).....	145	10.432	Iv.pa. Lustenberger. Commissions extraparlamentaires. Meilleure représentation des sensibilités politiques (CIP).....	145
10.433	Pa.Iv. Rossini. Sicherheit in Skigebieten (KVF) ..	147	10.433	Iv.pa. Rossini. Sécurité des domaines skiables (CTT) .....	147
10.445	Pa.Iv. Fraktion BD. Bankkundengeheimnis (WAK).....	148	10.445	Iv.pa. Groupe BD. Secret bancaire (CER).....	148
10.436	Pa.Iv. Français. Für einen Zivilschutz ohne Grenzen .....	149	10.436	Iv.pa. Français. Pour une protection civile sans frontière .....	149
10.443	Pa.Iv. RK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ .....	151	10.443	Iv.pa. CAJ-CE. Contre-projet indirect à l'initiative populaire „contre les rémunérations abusives“ .....	151
10.455	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle .....	154	10.455	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Cinq semaines de vacances au moins pour tous! .....	154
10.463	Pa.Iv. Kunz. Klare Richtlinien und Kriterien bei Bekanntmachungspflichten im RTVG (KVF) .....	155	10.463	Iv.pa. Kunz. Directives et critères précis pour l'obligation de diffuser inscrite dans la LRTV (CTT) .....	155
10.464	Pa.Iv. Leuenberger-Genève. Erhöhung des Ferienanspruchs .....	156	10.464	Iv.pa. Leuenberger-Genève. Augmentation du droit aux vacances .....	156
10.469	Pa.Iv. Fraktion V. Abstimmungsempfehlung bei Volksinitiativen mit Gegenvorschlag (SPK).....	157	10.469	Iv.pa. Groupe V. Initiatives populaires assorties d'un contre-projet. Recommandations de vote du Parlement (CIP).....	157
10.474	Pa.Iv. Hodgers. Sprachgebrauch in den audiovisuellen Medien (WBK).....	158	10.474	Iv.pa. Hodgers. Usages linguistiques dans les médias audiovisuels (CSEC).....	158
10.475	Pa.Iv. Hodgers. Fremdsprachenunterricht. Vorrang der Landessprachen (WBK) .....	159	10.475	Iv.pa. Hodgers. Enseignement des langues à l'école. Priorité aux langues nationales (CSEC) ..	159
10.476	Pa.Iv. Hodgers. Öffentliche Äusserungen von Mitgliedern des Bundesrates in einer Amtssprache (WBK).....	160	10.476	Iv.pa. Hodgers. Prise de parole publique des membres du Conseil fédéral dans une langue officielle (CSEC) .....	160

## Standesinitiativen

08.302	Kt.lv. SG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ....	16
08.308	Kt.lv. AG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ....	17
08.323	Kt.lv. TI. Bundesgesetz über die Krankenversicherung .....	18
08.327	Kt.lv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien .....	19
08.330	Kt.lv. GE. Für einen Elternurlaub .....	20
09.302	Kt.lv. FR. Energiegesetz .....	57
09.325	Kt.lv. BE. Erhöhung der Entwicklungshilfe.....	58
10.308	Kt.lv. TG. Ausweisgesetz. Änderung .....	135

## Motionen: vom Ständerat angenommene oder geänderte

10.3256	Mo. Ständerat (Schweiger). Jugendliche den gezielten Umgang mit neuen Medien lehren ....	161
10.3353	Mo. Ständerat (SGK-SR). Qualitätssicherung OKP .....	162
10.3447	Mo. Ständerat (Büttiker). Ersatz von Zollkontingenten bei höherer Gewalt .....	163
10.3466	Mo. Ständerat (Bischofberger). Effektivität und Effizienz im Bereich Jugendmedienschutz und Bekämpfung von Internetkriminalität.....	164
10.3469	Mo. Ständerat (Freitag). Öffentliches Bestimmungsrecht bei Wasserkraft- und Verteilnetzkonzessionen .....	166
10.3491	Mo. Ständerat (Lombardi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945 ....	167
10.3493	Mo. Ständerat (Schweiger). Umfassende Revision des Steuerstrafrechtes .....	168
10.3517	Mo. Ständerat (Graber Konrad). Dringende Umsetzung von Empfehlung 19 des GPK-Berichtes vom 30. Mai 2010 .....	169
10.3524	Mo. Ständerat (Gutzwiller). Für ein zeitgemäßes Erbrecht .....	170
10.3634	Mo. Ständerat (GPK-SR (10.054)). Die Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA (5).....	171
10.3635	Mo. Ständerat (UREK-SR). Verursachergerechte Finanzierung der Elimination von Spurenstoffen im Abwasser.....	172
10.3639	Mo. Ständerat (SiK-SR). Bewilligungs- und Kontrollsystem für Sicherheitsfirmen, welche in Krisen- und Kriegsgebieten arbeiten .....	173

## Initiatives des cantons

08.302	Iv.ct. SG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID .....	16
08.308	Iv.ct. AG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID .....	17
08.323	Iv.ct. TI. Loi fédérale sur l'assurance-maladie.....	18
08.327	Iv.ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection .....	19
08.330	Iv.ct. GE. Pour un congé parental.....	20
09.302	Iv.ct. FR. Loi sur l'énergie .....	57
09.325	Iv.ct. BE. Relèvement de l'aide au développement .....	58
10.308	Iv.ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification.....	135

## Motions adoptées ou modifiées par le Conseil des États

10.3256	Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Apprendre aux jeunes à utiliser les nouveaux médias de façon responsable.....	161
10.3353	Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Garantie de la qualité AOS.....	162
10.3447	Mo. Conseil des Etats (Büttiker). Remplacement de contingents tarifaires en cas de force majeure .....	163
10.3466	Mo. Conseil des Etats (Bischofberger). Internet. Renforcer la protection des jeunes et la lutte contre la cybercriminalité .....	164
10.3469	Mo. Conseil des Etats (Freitag). Concessions d'utilisation de la force hydraulique et d'exploitation du réseau de distribution électrique. Droit de décision des collectivités... ..	166
10.3491	Mo. Conseil des Etats (Lombardi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni .....	167
10.3493	Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Révision totale du droit pénal en matière fiscale .....	168
10.3517	Mo. Conseil des Etats (Graber Konrad). Recommandation no 19 du rapport des CdG du 30 mai 2010. Mise en oeuvre rapide .....	169
10.3524	Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Moderniser le droit des successions.....	170
10.3634	Mo. Conseil des Etats (CdG-CE (10.054)). Les autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis (5) .....	171
10.3635	Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Substances en traces dans les eaux usées. Financement de leur élimination selon le principe du pollueur-payeur .....	172
10.3639	Mo. Conseil des Etats (CPS-CE). Système d'autorisation et de contrôle pour les entreprises de sécurité qui opèrent dans des régions en crise ou en guerre .....	173

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

03.432	Pa.Iv. Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2 .....	1
04.062	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care .....	2
04.450	Pa.Iv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität .....	7
05.028	Bahnreform 2 .....	9
05.448	Pa.Iv. Heim. Wissensbasierte Steuerung der Gesundheitspolitik (SGK) .....	14
07.452	Pa.Iv. Fraktion S. KVG. Änderung von Artikel 64a (SGK) .....	15
08.302	Kt.Iv. SG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ....	16
08.308	Kt.Iv. AG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ....	17
08.323	Kt.Iv. TI. Bundesgesetz über die Krankenversicherung .....	18
08.327	Kt.Iv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien .....	19
08.330	Kt.Iv. GE. Für einen Elternurlaub .....	20
08.418	Pa.Iv. Hochreutener. Mehr Rechtssicherheit bei Netzwerkkriminalität .....	21
08.419	Pa.Iv. Aebi. Feldwerbung als Nebenerwerb für die Schweizer Bauern .....	22
08.428	Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen .....	23
08.447	Pa.Iv. SPK-NR. Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen und Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Immunität .....	24
08.450	Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden .....	27
08.476	Pa.Iv. Heim. Begleit- und Versorgungsforschung in der Gesundheitsversorgung (SGK) ...	28
08.522	Pa.Iv. Meyer Thérèse. Vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer .....	29
08.524	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Vergütungssysteme bei Banken (WAK) .....	31
09.039	Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel .....	32
09.069	Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung .....	35
09.074	Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen .....	38
09.075	Psychologieberufegesetz .....	43
09.078	Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht .....	47
09.079	Forschung am Menschen. Bundesgesetz .....	49
09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz .....	52
09.096	Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung .....	55

## Table des matières par numéros

03.432	Iv.pa. Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2 .....	1
04.062	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	2
04.450	Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle .....	7
05.028	Réforme des chemins de fer 2 .....	9
05.448	Iv.pa. Heim. Santé publique. Pour une politique basée sur des connaissances objectives (CSSS) .....	14
07.452	Iv.pa. Groupe S. LAMal. Modification de l'article 64a (CSSS) .....	15
08.302	Iv.ct. SG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID .....	16
08.308	Iv.ct. AG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID .....	17
08.323	Iv.ct. TI. Loi fédérale sur l'assurance-maladie .....	18
08.327	Iv.ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection .....	19
08.330	Iv.ct. GE. Pour un congé parental .....	20
08.418	Iv.pa. Hochreutener. Accroître la sécurité du droit dans le domaine de la cybercriminalité .....	21
08.419	Iv.pa. Aebi. Autoriser la publicité paysagère comme revenu accessoire pour les paysans .....	22
08.428	Iv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires .....	23
08.447	Iv.pa. CIP-CN. Garantie de la confidentialité des délibérations des commissions et modification des règles légales relatives à l'immunité .....	24
08.450	Iv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités .....	27
08.476	Iv.pa. Heim. Evaluation des prestations et analyse de la couverture des besoins en matière de soins (CSSS) .....	28
08.522	Iv.pa. Meyer Thérèse. Exercice actif des droits politiques facilité pour les Suisses de l'étranger .....	29
08.524	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Systèmes de rémunération des banques (CER) .....	31
09.039	Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources .....	32
09.069	Loi contre la concurrence déloyale. Modification .....	35
09.074	Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires .....	38
09.075	Loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie .....	43
09.078	Continuation de la coopération au développement. Rapport .....	47
09.079	Recherche sur l'être humain. Loi .....	49



09.302	Kt.Iv. FR. Energiegesetz .....	57	09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi .....	52
09.325	Kt.Iv. BE. Erhöhung der Entwicklungshilfe .....	58	09.096	Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation .....	55
09.439	Pa.Iv. Meyer Thérèse. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern.....	59	09.302	Iv.ct. FR. Loi sur l'énergie .....	57
09.486	Pa.Iv. Graf-Litscher. Lobbying und Transparenz im Bundeshaus (SPK) .....	60	09.325	Iv.ct. BE. Relèvement de l'aide au développement .....	58
09.488	Pa.Iv. Prelicz-Huber. Entkriminalisierung von Cannabis (SGK) .....	62	09.439	Iv.pa. Meyer Thérèse. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses.....	59
09.490	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Industriebranchen auf belasteten Standorten und Altlasten. Förderung und Finanzierung des Industriebranchenrecyclings (UREK) .....	63	09.486	Iv.pa. Graf-Litscher. Lobbying au Palais fédéral. Transparence (CIP) .....	60
09.514	Pa.Iv. Teuscher. Sexuelle Belästigung wirksam bekämpfen (RK) .....	64	09.488	Iv.pa. Prelicz-Huber. Dépénalisation du cannabis (CSSS) .....	62
09.524	Pa.Iv. Mörgeli. Verbot von Meinungsumfragen zu Wahlen und Abstimmungen für Radio und Fernsehen .....	65	09.490	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Friches industrielles sur des sites pollués et des sites contaminés. Promotion et financement de la reconversion des friches industrielles (CEATE) ..	63
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision .....	67	09.514	Iv.pa. Teuscher. Lutter efficacement contre le harcèlement sexuel (CAJ) .....	64
10.023	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht .....	74	09.524	Iv.pa. Mörgeli. Interdire à la radio et à la télévision de réaliser ou de publier des sondages d'opinion ayant un rapport avec une élection ou une votation .....	65
10.032	6. IV-Revision. Erstes Massnahmen-paket .....	76	10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision.....	67
10.036	Pensionskasse SBB. Sanierung .....	82	10.023	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	74
10.049	Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung .....	85	10.032	6e révision de l'AI. Premier volet .....	76
10.057	6 Wochen Ferien für alle. Volksinitiative .....	89	10.036	Caisse de pensions des CFF. Assainissement ..	82
10.058	Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität. Genehmigung und Umsetzung .....	91	10.049	Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification.....	85
10.059	Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht.....	93	10.057	6 semaines de vacances pour tous. Initiative populaire.....	89
10.066	Steuern vom Einkommen und Vermögen. Vermeidung der Doppelbesteuerung .....	97	10.058	Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité. Approbation et mise en oeuvre	91
10.068	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden.....	98	10.059	Politique de sécurité de la Suisse. Rapport.....	93
10.069	Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei	100	10.066	Impôts sur le revenu et sur la fortune. Eviter des doubles impositions.....	97
10.070	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan.....	101	10.068	Double imposition. Convention avec les Pays-Bas .....	98
10.071	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan.....	102	10.069	Double imposition. Convention avec la Turquie	100
10.072	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Georgien ..	103	10.070	Double imposition. Convention avec le Tadjikistan.....	101
10.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Polen .....	104	10.071	Double imposition. Convention avec le Japon ..	102
10.076	Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung .....	105	10.072	Double imposition. Convention avec la Géorgie	103
10.078	Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Teilrevision.....	108	10.073	Double imposition. Convention avec la Pologne	104
10.079	IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen.....	110	10.076	Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite.....	105
10.080	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds .....	112	10.078	Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision par-tielle.....	108
10.081	Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen .....	114	10.079	FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés.....	110
10.085	Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung.....	116	10.080	FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire .....	112
10.091	Kantonsverfassungen Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura. Gewährleistung.....	121			

10.100	Ressourcen- und Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen 2012-2015 .....	123	10.081	Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital .....	114
10.101	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien .....	126	10.085	Aide publique au développement. Augmentation .....	116
10.102	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland .....	128	10.091	Constitutions des cantons de Nidwald, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Genève et Jura. Garantie .....	121
10.103	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kasachstan .....	129	10.100	Transferts des ressources et des charges entre la Confédération et les cantons 2012-2015 .....	123
10.104	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada .....	130	10.101	Double imposition. Convention avec l'Inde .....	126
10.105	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Uruguay .....	131	10.102	Double imposition. Convention avec l'Allemagne .....	128
10.106	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Griechenland .....	132	10.103	Double imposition. Convention avec le Kazakhstan .....	129
10.111	Aussenpolitischer Bericht 2010 .....	133	10.104	Double imposition. Convention avec le Canada .....	130
10.308	Kt.Iv. TG. Ausweisgesetz. Änderung .....	135	10.105	Double imposition. Convention avec l'Uruguay .....	131
10.405	Pa.Iv. Nidegger. Besserer Schutz der Privatsphäre in der Bundesverfassung (RK) .....	136	10.106	Double imposition. Convention avec la Grèce .....	132
10.411	Pa.Iv. Fraktion G. Höchstens drei Legislaturen im Bundesrat (SPK) .....	137	10.111	Rapport de politique étrangère 2010 .....	133
10.413	Pa.Iv. Fraktion G. Amtsenthebungsverfahren aus schwerwiegenden Gründen gegen ein Mitglied des Bundesrates während der Legislaturperiode (SPK) .....	139	10.308	Iv.ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification .....	135
10.416	Pa.Iv. Heer. Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern (SiK) .....	140	10.405	Iv.pa. Nidegger. Renforcement de la protection de la sphère privée dans la Constitution fédérale (CAJ) .....	136
10.424	Pa.Iv. Fraktion V. Behandlungspriorität für Vorstösse zur Einsetzung einer PUK (SPK) .....	141	10.411	Iv.pa. Groupe G. Au maximum trois législatures au Conseil fédéral (CIP) .....	137
10.427	Pa.Iv. Tschümperlin. Beseitigung und Verhinderung von Inländerdiskriminierung (SPK) .....	143	10.413	Iv.pa. Groupe G. Procédure de destitution pour motifs graves d'un conseiller fédéral en cours de législature (CIP) .....	139
10.432	Pa.Iv. Lustenberger. Ausserparlamentarische Kommissionen. Bessere Vertretung des politischen Spektrums (SPK) .....	145	10.416	Iv.pa. Heer. Halte à la discrimination contre les citoyens suisses (CPS) .....	140
10.433	Pa.Iv. Rossini. Sicherheit in Skigebieten (KVF) .....	147	10.424	Iv.pa. Groupe V. Interventions demandant l'institution d'une CEP. Traitement prioritaire (CIP) .....	141
10.445	Pa.Iv. Fraktion BD. Bankkundengeheimnis (WAK) .....	148	10.427	Iv.pa. Tschümperlin. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne (CIP) .....	143
10.436	Pa.Iv. Français. Für einen Zivilschutz ohne Grenzen .....	149	10.432	Iv.pa. Lustenberger. Commissions extraparlamentaires. Meilleure représentation des sensibilités politiques (CIP) .....	145
10.443	Pa.Iv. RK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ .....	151	10.433	Iv.pa. Rossini. Sécurité des domaines skiabiles (CTT) .....	147
10.455	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle .....	154	10.445	Iv.pa. Groupe BD. Secret bancaire (CER) .....	148
10.463	Pa.Iv. Kunz. Klare Richtlinien und Kriterien bei Bekanntmachungspflichten im RTVG (KVF) .....	155	10.436	Iv.pa. Français. Pour une protection civile sans frontière .....	149
10.464	Pa.Iv. Leuenberger-Genève. Erhöhung des Ferienanspruchs .....	156	10.443	Iv.pa. CAJ-CE. Contre-projet indirect à l'initiative populaire „contre les rémunérations abusives“ .....	151
10.469	Pa.Iv. Fraktion V. Abstimmungsempfehlung bei Volksinitiativen mit Gegenvorschlag (SPK) .....	157	10.455	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Cinq semaines de vacances au moins pour tous! .....	154
10.474	Pa.Iv. Hodgers. Sprachgebrauch in den audiovisuellen Medien (WBK) .....	158	10.463	Iv.pa. Kunz. Directives et critères précis pour l'obligation de diffuser inscrite dans la LRTV (CTT) .....	155
10.475	Pa.Iv. Hodgers. Fremdsprachenunterricht. Vorrang der Landessprachen (WBK) .....	159	10.464	Iv.pa. Leuenberger-Genève. Augmentation du droit aux vacances .....	156
10.476	Pa.Iv. Hodgers. Öffentliche Äusserungen von Mitgliedern des Bundesrates in einer Amtssprache (WBK) .....	160	10.469	Iv.pa. Groupe V. Initiatives populaires assorties d'un contre-projet. Recommandations de vote du Parlement (CIP) .....	157
10.3256	Mo. Ständerat (Schweiger). Jugendliche den gezielten Umgang mit neuen Medien lehren .....	161			
10.3353	Mo. Ständerat (SGK-SR). Qualitätssicherung OKP .....	162			

10.3447	Mo. Ständerat (Büttiker). Ersatz von Zollkontingenten bei höherer Gewalt.....	163	10.474	Iv.pa. Hodgers. Usages linguistiques dans les médias audiovisuels (CSEC).....	158
10.3466	Mo. Ständerat (Bischofberger). Effektivität und Effizienz im Bereich Jugendmedienschutz und Bekämpfung von Internetkriminalität.....	164	10.475	Iv.pa. Hodgers. Enseignement des langues à l'école. Priorité aux langues nationales (CSEC).....	159
10.3469	Mo. Ständerat (Freitag). Öffentliches Bestimmungsrecht bei Wasserkraft- und Verteilnetzkonzessionen .....	166	10.476	Iv.pa. Hodgers. Prise de parole publique des membres du Conseil fédéral dans une langue officielle (CSEC) .....	160
10.3491	Mo. Ständerat (Lombardi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945 .....	167	10.3256	Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Apprendre aux jeunes à utiliser les nouveaux médias de façon responsable.....	161
10.3493	Mo. Ständerat (Schweiger). Umfassende Revision des Steuerstrafrechtes .....	168	10.3353	Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Garantie de la qualité AOS.....	162
10.3517	Mo. Ständerat (Graber Konrad). Dringende Umsetzung von Empfehlung 19 des GPK-Berichtes vom 30. Mai 2010 .....	169	10.3447	Mo. Conseil des Etats (Büttiker). Remplacement de contingents tarifaires en cas de force majeure .....	163
10.3524	Mo. Ständerat (Gutzwiller). Für ein zeitgemässes Erbrecht .....	170	10.3466	Mo. Conseil des Etats (Bischofberger). Internet. Renforcer la protection des jeunes et la lutte contre la cybercriminalité .....	164
10.3634	Mo. Ständerat (GPK-SR (10.054)). Die Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA (5).....	171	10.3469	Mo. Conseil des Etats (Freitag). Concessions d'utilisation de la force hydraulique et d'exploitation du réseau de distribution électrique. Droit de décision des collectivités ...	166
10.3635	Mo. Ständerat (UREK-SR). Verursacherrechte Finanzierung der Elimination von Spurenstoffen im Abwasser.....	172	10.3491	Mo. Conseil des Etats (Lombardi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni .....	167
10.3639	Mo. Ständerat (SiK-SR). Bewilligungs- und Kontrollsystem für Sicherheitsfirmen, welche in Krisen- und Kriegsgebieten arbeiten .....	173	10.3493	Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Révision totale du droit pénal en matière fiscale .....	168
11.004	Jahresbericht 2010 der GPK und der GPDel.....	174	10.3517	Mo. Conseil des Etats (Graber Konrad). Recommandation no 19 du rapport des CdG du 30 mai 2010. Mise en oeuvre rapide .....	169
11.008	Aussenwirtschaftspolitik 2010. Bericht .....	176	10.3524	Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Moderniser le droit des successions.....	170
			10.3634	Mo. Conseil des Etats (CdG-CE (10.054)). Les autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis (5) .....	171
			10.3635	Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Substances en traces dans les eaux usées. Financement de leur élimination selon le principe du pollueur-payeur .....	172
			10.3639	Mo. Conseil des Etats (CPS-CE). Système d'autorisation et de contrôle pour les entreprises de sécurité qui opèrent dans des régions en crise ou en guerre .....	173
			11.004	Rapport annuel 2010 des CdG et de la DéICdG	174
			11.008	Politique économique extérieure 2010. Rapport	176



## Behandlungskategorien

Kategorien	Berichterstattung der Kommission GRN Art. 46	Recht auf Wortmeldung GRN Art. 46-49 Bei der Interpellation besteht nur ein Rederecht, falls die Diskussion beschlossen wurde.	Redezeit GRN Art. 44 Für die Berichterstatter/innen der Kommissionen und die Vertreter/in des Bundesrates gibt es ausser in der Eintretensdebatte keine Redezeitbeschränkung	Einzelanträge Begründung GRN Art. 50
<b>I Freie Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	alle	Kommissionssprecher/in: 20 Minuten (Eintreten insgesamt) Bundesrat: 20 Minuten (Eintreten) Fraktionssprecher/in: 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Detail) Antragsteller/in: 05 Min. Einzel Sprecher/in: 05 Min.	mündlich
<b>II Organisierte Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates - die von den Fraktionen bestimmten Ratsmitglieder - Fraktionslose	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten  Teil der Redezeit der Fraktion  Teil der Redezeit	mündlich
<b>IIIa Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in  - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 10 Minuten (Eintreten); 05 Minuten (Detailberatung)  05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IIIb Verkürzte Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich -	Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragssteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	10 Minuten (Eintreten insgesamt) 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Eintreten und Detail) 05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IV Kurzdebatte</b>	mündlich oder schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheitsanträgen - Urheber/in einer pa.lv., einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)
<b>V Schriftliches Verfahren</b>	schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	Nur zur Beantwortung von Einzelanträgen (Praxis)  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)

**Art. 46 Abs. 2:** Das Büro beschliesst gleichzeitig mit dem Sessionsprogramm, in welcher Form die Beratungsgegenstände beraten werden sollen.

**Hinweis:** Die Behandlungskategorie, in der das jeweilige Geschäft behandelt wird, ist dem Sessionsprogramm zu entnehmen.

## Catégorie de traitement des objets

Catégorie	Rapport de la commission Art. 46 RCN	Droit des membres du conseil à la parole Art. 46-49 RCN L'auteur d'une interpellation a le droit de s'exprimer uniquement s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière.	Temps de parole Art. 44 RCN Il n'y a pas de limitation du temps de parole pour les rapporteurs de commission et pour les représentants du Conseil fédéral, sauf dans le débat d'entrée en matière.	Propositions individuelles développement Art. 50 RCN
<b>I Débat libre</b>	oralement, évtl. par écrit	tous les membres du conseil	rapporteurs de commission : 20 minutes (au total pour l'entrée en matière) représentant du Conseil fédéral : 20 minutes (entrée en matière) porte-parole de chaque groupe : 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (discussion par article) auteurs de propositions : 5 min. autres députés : 5 min.	oralement
<b>II Débat organisé</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat - membres des groupes - députés non inscrits	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes  partie du tps de parole du groupe partie du tps de parole	oralement
<b>IIIa Débat de groupe</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière); 5 minutes (discussion par article)  5 minutes  5 minutes	oralement
<b>IIIb débat de groupe réduit</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	10 minutes (total entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (entrée en matière et discussion par article)  5 minutes  5 minutes	oralement
<b>IV Bref débat</b>	oralement ou par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes	par écrit (1 page max.)
<b>V Procédure écrite</b>	par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	uniquement en réponse à des propositions individuelles (pratique)  5 minutes	par écrit (1 page max.)

**Art. 46, al. 2 :** Lorsqu'il arrête le programme de la session, le bureau décide également des catégories dans lesquelles classer les objets qui seront soumis à délibération.

**Nota bene:** Il faut consulter le programme de la session pour prendre connaissance de la catégorie de traitement des objets.



### 03.432 Pa.lv. Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Der Bundesrat wird beauftragt, den beiden Räten einen Entwurf zur Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen und Invalidenvorsorge (BVG) vorzulegen. Die Vorsorgeeinrichtungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften sollen nicht mehr die Möglichkeit haben, vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse abzuweichen.

Mitunterzeichnende: Antille Charles-Albert, Bernasconi Madeleine, Brunner, Donzé, Fattebert, Favre Charles, Fischer Ulrich, Glasson Jean-Paul, Heim Alex, Hess Peter, Kunz, Leu Josef, Lustenberger, Polla, Ruey, Scheurer Rémy, Schneider, Steiner Rudolf, Triponez, Vaudroz René, Weyeneth, Wirz-von Planta (22)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**28.02.2005 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**23.03.2007 Nationalrat.** Fristverlängerung um zwei Jahre bis Frühjahrssession 2009.

**20.03.2009 Nationalrat.** Fristverlängerung bis Frühjahrssession 2011.

#### Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 21. Januar 2011

##### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Initiative abzuschreiben.

##### *Erwägungen der Kommission*

Die Vorlage 08.069 s. „BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen“ wurde am 17. Dezember 2010 in der Schlussabstimmung angenommen. Die Weiterberatung der Initiative erübrigt sich, da ihre Anliegen im Rahmen der Vorlage 08.069 behandelt wurden.

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

### 03.432 Iv.pa. Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2

En vertu des articles 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale art 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux: Le Conseil fédéral est prié de présenter aux Chambres un projet d'abrogation de l'alinéa 2 de l'article 69 de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), dans le but de mettre fin à la possibilité offerte aux institutions de prévoyance des corporations de droit public de déroger au principe du bilan en caisse fermée.

Cosignataires: Antille Charles-Albert, Bernasconi Madeleine, Brunner, Donzé, Fattebert, Favre Charles, Fischer Ulrich, Glasson Jean-Paul, Heim Alex, Hess Peter, Kunz, Leu Josef, Lustenberger, Polla, Ruey, Scheurer Rémy, Schneider, Steiner Rudolf, Triponez, Vaudroz René, Weyeneth, Wirz-von Planta (22)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**28.02.2005 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**23.03.2007 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans, jusqu'à la session de printemps 2009.

**20.03.2009 Conseil national.** Le délai est prolongé jusqu'à la session de printemps 2011.

#### Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 21 janvier 2011

##### *Proposition de la commission*

Sans opposition, la commission propose de classer l'initiative.

##### *Considérations de la commission*

Le 17 décembre 2010, les Chambres fédérales ont adopté, lors du vote final, le projet 08.069 é « LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public ». Dans la mesure où les objectifs visés par l'initiative 03.432 ont ainsi été atteints, il est inutile de poursuivre l'examen de cette dernière.

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47



## 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care

Botschaft vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Managed Care) (BBI 2004 5599)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

**05.12.2006 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**16.06.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**15.12.2010 Ständerat.** Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Medikamentenpreise)

**13.06.2007 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**04.12.2007 Nationalrat.** Abweichend.

**04.03.2008 Ständerat.** Abweichend.

**04.06.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**17.09.2008 Ständerat.** Abweichend.

**18.09.2008 Nationalrat.** Abweichend.

**01.10.2008 Ständerat.** Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

**01.10.2008 Nationalrat.** Der Antrag der Einigungskonferenz wird abgelehnt.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Mit der Einführung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG SR 832.10) per 1. Januar 1996 wurden die gesetzlichen Grundlagen für die besonderen Versicherungsformen geschaffen. Gestützt auf diese Bestimmungen entstanden innert kurzer Zeit verschiedene besondere Versicherungsformen. Zu den häufigsten gehören die sogenannten Health Maintenance Organizations (HMO) und die Hausarztmodelle, seltener sind Versicherungsmodelle mit Ärztelisten. Nach der anfänglichen Dynamik stagniert heute der Versichertenbestand bei den besonderen Versicherungsmodellen. Dies zeigte unter anderem die Wirkungsanalyse zum KVG (Bundesamt für Sozialversicherung, Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Wirkungsanalyse KVG: Synthesebericht Bern 2001, S. 124).

Diverse Studien haben inzwischen gezeigt, dass eine medizinische Versorgung, die von der Diagnose bis zur letzten Therapie von einer Hand gesteuert wird, aus qualitativen und wirtschaftlichen Gründen gefördert werden sollte. Mit der gescheiterten 2. KVG-Revision hätten im Sinne der Förderung solcher Managed Care-Modelle die Versicherer verpflichtet werden sollen, allein oder zusammen mit anderen Versicherern eine oder mehrere besondere Versicherungsformen mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer anzubieten. Das Parlament hatte ergänzend vorgeschlagen, dass die Versicherer Modelle anzubieten haben, in denen die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen haben. Damit war faktisch ein Zwang zum Angebot eines integrierten Versorgungsnetzes verbunden, das

## 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care

Message du 15 septembre 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Managed Care) (FF 2004 5257)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

**05.12.2006 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.06.2010 Conseil national.** Divergences.

**15.12.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Prix des médicaments)

**13.06.2007 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la Commission.

**04.12.2007 Conseil national.** Divergences.

**04.03.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**04.06.2008 Conseil national.** Divergences.

**17.09.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**18.09.2008 Conseil national.** Divergences.

**01.10.2008 Conseil des Etats.** Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

**01.10.2008 Conseil national.** La proposition de la Conférence de conciliation est rejetée.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) entrée en vigueur le 1er janvier 1996 a institué les bases légales des formes particulières d'assurance. Fondées sur ces dispositions, diverses formes particulières d'assurance sont apparues en peu de temps. Les organisations telles que les Health Maintenance Organizations (HMO) et les modèles de médecine de premier recours sont parmi les plus répandues, plus rares sont les modèles basés sur des listes de médecins. Une fois la dynamique initiale passée, les effectifs d'assurés de ces modèles d'assurance particuliers ont eu tendance à se stabiliser. Cette tendance a été mise entre autres en évidence dans l'analyse des effets de la LAMal (Office fédéral des assurances sociales, Aspects de la sécurité sociale, Analyse des effets de la LAMal : rapport de synthèse, Berne 2001, p. 124).

Diverses études ont entre-temps démontré qu'un approvisionnement médical dirigé depuis le diagnostic jusqu'à la dernière thérapie par la même personne devrait être encouragé pour des raisons qualitatives et économiques. Selon la 2<sup>e</sup> révision de la LAMal qui a été mise en échec, les assureurs auraient été tenus, afin d'encourager les modèles de managed care, d'offrir, seuls, ou en collaboration avec d'autres assureurs, une ou plusieurs formes particulières d'assurance impliquant un choix limité des fournisseurs de prestations. Le Parlement avait en plus prescrit que les assureurs soient tenus de proposer des modèles prévoyant que les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans le cadre de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Cela

als Alternative zur Vertragsfreiheit angesehen wurde. Dieser Zusammenhang ist aus Sicht des Bundesrates aufzugeben. Vielmehr sollen die Netzwerke klar als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Der Bundesrat will daher die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessern. Er erachtet die Vertragsfreiheit verbunden mit stärkeren Anreizen als das geeignete Mittel, um diese Modelle zu fördern. Die unter den beteiligten Parteien getroffenen Vereinbarungen sollen soweit möglich nicht gestützt auf gesetzliche Verpflichtungen, sondern gestützt auf den freien Wettbewerb getroffen werden. Um die Systematik übersichtlicher zu gestalten, werden die bereits bestehenden und die neuen Bestimmungen zum Thema "Besondere Versicherungsformen" in einem eigenen Abschnitt zusammengefasst. Neu wird der Begriff der integrierten Versorgungsnetze im Gesetz definiert. In diesen integrierten Netzwerken haben die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen. Im Rahmen dieser Revision schlägt der Bundesrat ausserdem Massnahmen im Medikamentenbereich vor. Die Spezialitätenliste wird ergänzt durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten wird der Leistungserbringer verpflichtet, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels mittels Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Zudem wird die Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die namentlich auch im Zusammenhang mit Medikamenten stehen, ergänzt.

#### *Verhandlungen*

##### *Vorlage 1*

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

Im **Ständerat** führte die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) aus, dass man sich im Grundsatz einig sei über die Vorteile von alternativen Versicherungsmodellen. Diese Managed-Care-Modelle sollen durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität erreichen und dabei die vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich nutzen. Die Kommissionsmehrheit setzte wie der Bundesrat dafür auf das Prinzip der Freiwilligkeit für Versicherer, Versicherte und Leistungserbringer. Eine Kommissionsminderheit wollte konkretere Regelungen und stärkere Anreize per Gesetz festlegen.

Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte namens einer Kommissionsminderheit den Leistungserbringern eine finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der Patienten aufzuerlegen. Vorgesprochen wurde eine risikogerechte Pauschalvergütung pro Versicherten und eine Beteiligung am Jahresergebnis mit einer Bonus-Malus-Regelung. Der Antrag wurde mit 19 zu 13 Stimmen abgelehnt. Den Krankenkassen soll gemäss Ständerat die Möglichkeit eingeräumt werden, für Managed-Care-Angebote eine längere Vertragsdauer (bis drei Jahre) zu verlangen, um eine bessere Risikoverteilung zu erzielen. Ein vorzeitiger Rücktritt ist bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen oder gegen spezielle Bezahlung einer vereinbarten Austrittsprämie möglich. Christiane Brunner (S, GE) beantragte als zusätzlichen Austrittsgrund den Fall, dass die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben. Der Antrag wurde mit 20 zu 11 Stimmen angenommen. Eine längere Diskussion führte der Rat über die Abstufung des Selbstbehalts als zusätzlichen Anreiz für die Versicherten. Der Ständerat hatte bereits in der Herbstsessi-

on venait pratiquement à contraindre les assureurs à proposer un réseau de soins intégrés, qui était considéré comme une alternative à la liberté de contracter. Le Conseil fédéral estime que ce lien doit être abandonné. Au contraire, les réseaux doivent être clairement définis comme un type de forme particulière d'assurance et ancrés dans la loi indépendamment de la question de la liberté de contracter.

Le Conseil fédéral entend donc améliorer les conditions-cadres des modèles précités. Il considère que la liberté de contracter liée à de fortes incitations est le moyen le plus approprié pour promouvoir ces modèles. Les conventions conclues entre les parties ne doivent pas, dans la mesure du possible, être fondées sur des obligations légales mais sur le principe de la libre concurrence. Afin de rendre la systématique plus claire, les dispositions existantes et les nouvelles dispositions relatives aux "Formes particulières d'assurance" ont été réunies dans une même section. La notion de réseau de soins intégrés est désormais définie dans la loi. Dans ces réseaux intégrés, les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans les limites de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Le Conseil fédéral propose en outre, dans le cadre de la présente révision, des mesures dans le domaine des médicaments. La liste des spécialités a été complétée par des médicaments importants pour le traitement de maladies rares. Pour assurer une meilleure maîtrise des coûts des médicaments, le fournisseur de prestations sera tenu, aussi bien lors de la prescription d'un médicament particulier que lors de la remise d'un médicament au moyen de la prescription de substances actives, de remettre un médicament d'un prix avantageux. Enfin, la réglementation concernant la répercussion d'avantages obtenus notamment sur les achats de médicaments a été complétée.

#### *Délibérations*

##### *Projet 1*

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

Au **Conseil des Etats**, le rapporteur de la commission Erika Forster-Vannini (RL, SG) a indiqué que les membres de la commission s'accordaient globalement à reconnaître les avantages des modèles d'assurance alternatifs : ces modèles de Managed Care, qui prévoient la collaboration de tous les participants, permettent d'obtenir une qualité des traitements optimale et de faire le meilleur usage possible des ressources disponibles. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, a misé sur le principe du volontariat pour les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations, tandis qu'une minorité de la commission voulait que la loi comporte des dispositions plus concrètes et des incitations plus fortes.

Au nom d'une minorité de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé que les fournisseurs de prestations assument la responsabilité financière des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Elle a proposé une rémunération forfaitaire conforme au risque par assuré et une participation au résultat annuel sous la forme d'un système de bonus-malus. Cette proposition a été rejetée par 19 voix contre 13. Selon le Conseil des Etats, il faut accorder aux caisses-maladie la possibilité d'exiger des contrats de durée plus longue (jusqu'à trois ans) dans le cas des offres de Managed Care afin de parvenir à une meilleure répartition des risques. Un changement anticipé d'assureur resterait toutefois possible en cas de modifications importantes des conditions d'assurances ou contre paiement d'une prime de sortie convenue par voie contractuelle. Christiane Brunner (S, GE) a proposé d'y ajouter le cas où les prestations sont clairement inférieures à la qualité

on 2004 in der Krankenversicherung-Teilrevision zur Kostenbeteiligung (04.034) als Erstrat eine generelle Erhöhung des Selbstbehalts von 10 auf 20 Prozent beschlossen. Die Kommissionmehrheit plädierte dafür, einen tieferen Selbstbehalt für Managed-Care-Modelle - anstelle oder ergänzend zu den bisher gewährten Prämienrabatten - den Versicherungen zu überlassen. Eine Kommissionminderheit, vertreten durch Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte eine im Gesetz festgelegte Differenzierung des Selbstbehalts: 10 Prozent für Managed Care sowie für Leistungen in dünn besiedelten Gebieten ohne solche Angebote. 20 Prozent für Versicherte, die vom Managed-Care-Angebot nicht Gebrauch machen wollen. Dies sei ein Anreiz für jene 75 Prozent der Versicherten, deren Gesundheitskosten weniger als 7000 Franken pro Jahr ausmachen. Ohne diesen Anreiz für eine koordinierte und integrierte medizinische Betreuung bleibe es bei einer wirkungslosen "Schöne-Worte-Vorlage", meinte die Antragsstellerin. Der Antrag der Minderheit wurde schliesslich mit 20 zu 16 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag, vertreten durch Bruno Frick (C, SZ) verlangte, dass Kosteneinsparungen aus Managed-Care-Modellen nicht durch den Risikoausgleich unter den Krankenkassen umverteilt, sondern über tiefere Prämien und/oder Selbstbehalte und Franchisen an die Versicherten weitergegeben werden müssen. Die Ratsmehrheit bezweifelte die Umsetzbarkeit dieses Vorschlags, zudem seien die effektiven Folgen unklar. Mit 20 zu 14 Stimmen wurde der Antrag abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen bei 12 Enthaltungen gutgeheissen.

Dreieinhalb Jahre nach dem Ständerat befasste sich der **Nationalrat** als Zweitrat mit der KVG-Revision zu Managed Care (Vorlage 1). In diese Vorlage integrierte die vorberatende Kommission zudem die KVG-Revisionen Kostenbeteiligung (04.034) und Vertragsfreiheit (04.032). Kommissionsprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als zentrale Elemente der Vorlage a) die Verpflichtung der Krankenversicherer, Managed-Care-Modelle anzubieten, b) die Budgetmitverantwortung für die integrierten Versorgungsnetze und c) der differenzierte Selbstbehalt für die Versicherten (10 Prozent Selbstbehalt wie bisher für Managed-Care-Versicherte, neu 20 Prozent Selbstbehalt für jene Versicherten, die den Arzt weiterhin frei wählen und wechseln wollen). Damit soll die medizinische Behandlung in Ärztenetzwerken zur Regel werden. Für die Kommission, so deren Sprecherin, ist die Vorlage eine ausbalancierte Gesetzesrevision, die von allen Akteuren im Gesundheitswesen einen Beitrag abverlangt. Alle Fraktionen betonten die Bedeutung und den Wert von Managed Care, beziehungsweise der integrierten medizinischen Versorgung. Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten.

Uneinig war sich der Rat in der Frage der Kostenbeteiligung der Versicherten. Eine linksgrüne Kommissionminderheit bekämpfte die Erhöhung des Selbstbehalts auf 20 Prozent für traditionell Versicherte und plädierte für Anreize statt Bestrafung bei der Einführung des neuen Modells. Jacqueline Fehr (S, ZH) erinnerte daran, dass die Patientenorganisationen es nicht akzeptieren würden, wenn die finanzielle Belastung für die Kranken erneut steige. In der folgenden Diskussion unterstützte die Minderheit einen Kompromissvorschlag von Jean-François Steiert (S, FR), der den Selbstbehalt auf 5 Prozent (Managed-Care-Versicherte) und 15 Prozent für die anderen Versicherten festlegen wollte. Eine Mehrheit unterstützte jedoch die erhoffte "Hebelwirkung" des differenzierten Selbstbehalts von 10 und 20 Prozent und stimmte dem Vorschlag der Kommission mit 109 zu 57 Stimmen zu. Ebenfalls gegen die Stimmen aus dem linksgrünen Lager beschloss der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission mit 114 zu 59 Stimmen, dass Versicherte in der

requis. Cette proposition a été acceptée par 20 voix contre 11. Le Conseil des Etats a discuté plus longuement de la possibilité d'échelonner le montant de la quote-part en vue d'inciter davantage les assurés à intégrer le système de Managed Care. Lors de la session d'automne 2004 il avait déjà décidé, en sa qualité de conseil prioritaire, d'inscrire une augmentation de la quote-part de 10 % à 20 % dans la révision partielle de la loi sur l'assurance maladie concernant la participation aux coûts (04.034). La majorité de la commission était d'avis qu'il fallait laisser aux assurances la possibilité de baisser la quote-part dans le cadre des modèles de Managed Care en lieu et place, ou en complément, des réductions de primes déjà accordées. Une minorité de la commission emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inscrire dans la loi une différenciation de la quote-part : 10 % pour les adhérents au modèle de Managed Care ainsi que pour ceux qui résident dans des régions faiblement peuplées, contre 20 % pour les assurés qui ne veulent pas utiliser le modèle de Managed Care. Cette mesure devrait constituer une incitation pour les 75 % d'assurés dont les coûts de la santé n'atteignent pas 7000 francs par an. Selon l'auteur de la proposition, si l'on n'incite pas les assurés à choisir une prise en charge médicale coordonnée et intégrée, on en reste au stade des "belles paroles" inutiles. La proposition de la minorité a finalement été rejetée par 20 voix contre 16. Une autre proposition de minorité, défendue par Bruno Frick (C, SZ), exigeait que les économies réalisées grâce aux modèles de Managed Care ne soient pas redistribuées entre les caisses-maladie dans le cadre de la compensation des risques, mais qu'elles soient rendues aux assurés sous la forme d'une réduction des primes et/ou des quote-parts et des franchises. La majorité du conseil a douté de la viabilité de cette proposition, ajoutant que les conséquences effectives étaient peu claires. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 14. Au vote sur l'ensemble, le projet du Conseil fédéral a été approuvé par 16 voix contre 3, et 12 abstentions. Trois ans et demi après le Conseil des Etats, le **Conseil national** a examiné, en tant que second conseil, le projet de révision de la LAMal concernant le système de Managed Care (projet 1). La commission chargée de l'examen préalable a intégré des dispositions relatives à la participation aux coûts (04.034) et à la liberté de contracter (04.032) dans ce projet. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur de la commission, a cité les points essentiels du projet : l'obligation pour les assureurs de proposer les modèles de Managed Care, la coresponsabilité budgétaire pour les réseaux de soins intégrés et la quote-part différenciée pour les assurés (une quote-part inchangée de 10 % pour ceux qui font partie du système de Managed Care et, désormais, une quote-part de 20 % pour ceux qui veulent continuer à choisir leur médecin et à changer librement de médecin). Ainsi, les traitements suivis dans les réseaux de médecins devraient se généraliser. Selon Ruth Humbel, la commission estime que la révision de la loi est un projet équilibré qui nécessite une contribution de tous les acteurs du secteur de la santé. De plus, tous les groupes ont relevé l'importance et la valeur tant du Managed Care que des réseaux de soins intégrés. Le conseil a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet. La question de la participation des assurés aux coûts a divisé le conseil. Une minorité rose-verte de la commission s'est opposée à l'augmentation de la quote-part à 20 % pour les assurés traditionnels et a plaidé en faveur de l'introduction d'un système qui, plutôt que de sanctionner les assurés, comprenne des mesures incitatives. Jacqueline Fehr (S, ZH) a rappelé que les organisations de patients n'accepteraient pas une nouvelle augmentation des charges financières des malades. Au cours de la discussion qui a suivi, la minorité s'est ralliée

Regel drei Jahre lang in einem Managed-Care-Modell verbleiben müssen, ausser sie bezahlen eine Austrittsprämie.

Die von der Kommission vorgeschlagene Verpflichtung der Krankenversicherer, überall mindestens ein Managed-Care-Modell anzubieten wurde von der FDP-Liberale-Fraktion bekämpft. Pierre Triponet (RL, BE) befürchtete, dass ein Angebotszwang die Innovationskraft von Managed Care hemmen würde und glaubte, dass sich das Angebot von selber erfolgreich entwickeln werde. Eine Mehrheit des Rates unterstützte den Kommissionsantrag und damit einen Angebotszwang mit 99 zu 67 Stimmen.

Beim Thema der Ausgestaltung der Integrierten Versorgung beantragte Christine Goll (S, ZH) namens einer Kommissionsminderheit, die Bestimmungen betreffend Budgetmitverantwortung der Ärztenetzwerke zu streichen. Diese würde eine verdeckte Rationierung begünstigen und Anreize zur Unterversorgung bilden, war ihr Vorwurf. Der Rat folgte der Kommission und lehnte diesen Minderheitsantrag mit 125 zu 43 Stimmen ab. Dagegen stimmte der Nationalrat einem Einzelantrag Füglistaller (V, AG) mit 104 zu 71 Stimmen zu, der statt einer "kann"-Formulierung den Bundesrat verpflichtet, Anforderung an die Qualität und den Umfang der Budgetmitverantwortung der Versorgungsnetze festzulegen.

Ein von der SVP-Fraktion unterstützter Minderheitsantrag, der den Vertragszwang zwischen Kassen und Ärzten ausserhalb der Netzwerke aufheben wollte, wurde mit 108 zu 51 Stimmen abgelehnt.

Mit der Managed-Care-Vorlage beschloss der Rat auf Antrag seiner Kommission mit 121 zu 53 Stimmen auch eine Verfeinerung des Risikoausgleichs zwischen den Kassen. Neu soll neben Alter und Geschlecht auch der Gesundheitszustand der Patienten in die Berechnung der Ausgleichszahlungen einbezogen werden. Vertreter der SVP-Fraktion wehrten sich erfolglos gegen diese Neugestaltung des Risikoausgleichs.

Bei der weiteren Behandlung der Managed Care-Vorlage wich der **Ständerat** in zwei wesentlichen Bereichen von den Vorschlägen des Nationalrates ab: Bei der Angebotspflicht und beim differenzierten Selbstbehalt. Eine Kommissionsmehrheit beantragte, die Kassen von der Pflicht zu befreien, alleine oder im Verbund überall ein Managed-Care-Modell anzubieten. Urs Schwaller (CEg, FR) argumentierte, dass die integrierten Versorgungsnetze dank der versprochenen besseren Koordination und Qualität von den Versicherten verlangt werden und damit werde dieses Angebot für die Versicherer zu einem Wettbewerbsvorteil. Einen Angebotszwang brauche es deshalb gar nicht. Auch Alex Kuprecht (V, SZ) meinte, nicht der Staat sondern die Versicherten müssten das Angebot steuern. Liliane Maury Pasquier (S, GE) gab zu bedenken, dass ohne Angebotszwang zahlreiche interessierte Versicherte ungerechtfertigterweise zu einem höheren Selbstbehalt gezwungen würden, weil in ihrer Region kein entsprechendes Managed-Care-Modell vorhanden sei. Laut Bundesrat Didier Burkhalter ginge es mit der Angebotspflicht nicht um eine Verstaatlichung, sondern um ein klares Signal des Staates zugunsten von Managed Care. Der Rat folgte schliesslich seiner Kommission und strich mit 21 zu 14 Stimmen die Angebotspflicht für die Versicherer. Beim differenzierten Selbstbehalt beantragte die Kommission einen Satz von 5 Prozent für Managed-Care-Versicherte und für diejenigen, die weiterhin den Arzt frei wählen wollen einen Kostenanteil von 15 Prozent. Als Gegenantrag schlug René Imoberdorf (C, VS) vor, auf eine Differenzierung zu verzichten und den Selbstbehalt auf 10 Prozent zu belassen. Der Ständerat stimmte dem Kommissionsantrag mit 24 zu 8 Stimmen zu. Weiter bestimmte er auf Antrag der Kommission mit 29 zu 4 Stimmen, dass der maximale Selbstbehalt - entgegen der Fas-

à une proposition de compromis déposée par Jean-François Steiert (S, FR), qui souhaitait fixer la quote-part à 5 % pour les assurés du système de Managed Care et à 15 % pour les autres assurés. Toutefois, la majorité a soutenu l'effet de levier attendu de la quote-part différenciée de 10 % et de 20 % et adopté la proposition de la commission par 109 voix contre 57. Malgré l'hostilité du camp rose-vert, le conseil a en outre décidé, par 114 voix contre 59, de suivre la proposition de sa commission, qui souhaitait que les assurés soient généralement contraints de rester trois ans dans un modèle de Managed Care à moins de payer une prime de sortie. L'obligation pour les assureurs de toujours proposer un modèle de Managed Care, mesure proposée par la commission, s'est heurtée à l'opposition du groupe libéral-radical. Pierre Triponet (RL, BE) craignait qu'une telle contrainte nuise à la capacité d'innovation du Managed Care et estimait que l'offre se développerait elle-même avec succès. La majorité du conseil a soutenu la proposition de la commission, et ainsi l'offre obligatoire, par 99 voix contre 67.

En ce qui concerne l'organisation des réseaux de soins intégrés, Christine Goll (S, ZH), porte-parole d'une minorité de la commission, a proposé de biffer la disposition relative à la coresponsabilité budgétaire des réseaux de médecins, affirmant qu'une telle disposition entraînerait un rationnement des médicaments et inciterait les médecins à réduire leurs prestations. Le conseil s'est rallié au projet de la commission, rejetant ainsi la proposition de la minorité par 125 voix contre 43. En revanche, il a adopté, par 104 voix contre 71, une proposition individuelle déposée par Lieni Füglistaller (V, AG), qui voulait remplacer la formule potestative afin de contraindre le Conseil fédéral à fixer des exigences concernant la qualité nécessaire des réseaux de soins intégrés et l'étendue de la coresponsabilité budgétaire. Par 108 voix contre 51, le conseil a rejeté une proposition de minorité soutenue par le groupe UDC visant à abolir, hors des réseaux, l'obligation de contracter entre les caisses-maladie et les médecins. Sur proposition de la commission, le conseil a décidé, par 121 voix contre 53, d'affiner les critères relatifs à la compensation des risques entre les assurances, les représentants du groupe UDC s'y étant opposés en vain. Les paiements compensatoires devraient désormais être calculés sur la base de l'état de santé des patients, en plus de leur âge et de leur sexe.

Poursuivant l'examen du projet Managed Care, le **Conseil des Etats** s'est écarté des propositions du Conseil national sur deux points essentiels : l'obligation de proposer des réseaux de soins et la quote-part différenciée. Une majorité de la commission a proposé de libérer les caisses-maladie de l'obligation de proposer à leurs assurés, seules ou en coopération avec une ou plusieurs autres caisses-maladie, un modèle Managed Care. Urs Schwaller (CEg, FR) a en effet argué que la promesse d'une meilleure coordination et d'une meilleure qualité pousserait de toute façon les assurés à demander les prestations de réseaux de soins intégrés et que cette offre constituerait donc un atout pour l'assureur face à ses concurrents, rendant une telle obligation inutile. Alex Kuprecht (V, SZ) était également d'avis que ce n'était pas à l'Etat, mais aux assurés, de contrôler l'offre. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a au contraire souligné que si l'offre ne devenait pas obligatoire, de nombreux assurés intéressés par cette forme d'assurance seraient injustement contraints de payer une quote-part plus élevée simplement parce que leur région ne dispose pas d'un modèle de Managed Care. Pour le conseiller fédéral Didier Burkhalter, l'offre obligatoire n'est pas à envisager comme une tentative d'étatisation du système de santé, mais comme une main tendue par l'Etat au modèle de Managed Care. Le conseil s'est finalement rallié à l'avis de sa commission et a décidé,

sung des Nationalrates - im Gesetz verankert werden soll und auf jährlich 500 Franken für Managed-Care-Versicherte und für die anderen Versicherten auf 1000 Franken zu begrenzen sei. Der vom Nationalrat eingefügte verbindliche Auftrag an den Bundesrat, für integrierte Versorgungsnetze Qualitätsanforderungen und den Umfang der Budgetmitverantwortung festzulegen ersetzte der Ständerat stillschweigend durch eine "Kann"-Formulierung. Bei der vorzeitigen Auflösung von mehrjährigen Versicherungsverträgen strich der Ständerat mit 19 zu 15 Stimmen als möglichen Grund die vom Nationalrat vorgesehene überdurchschnittliche Prämienhöhung. Die vom Nationalrat vorgesehene Budgetmitverantwortung der Leistungserbringer in einem integrierten Versorgungsnetz wurde nicht bestritten und auch bei den Bestimmungen zum verfeinerten Risikoausgleich schloss sich der Ständerat dem Nationalrat.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 16./17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

par 21 voix contre 14, de biffer l'obligation faite aux assureurs de proposer des modèles de soins intégrés. S'agissant de la quote-part différenciée, la commission a proposé de fixer le taux à 5 % pour les adhérents au modèle de Managed Care et à 15 % pour ceux qui souhaitent continuer de choisir librement leur médecin. René Imoberdorf (C, VS) a pour sa part proposé de renoncer à un système différencié en maintenant la quote-part à 10 % mais le Conseil des Etats a finalement adopté la proposition de la commission, par 24 voix contre 8. Par 29 voix contre 4, il a en outre adopté une autre proposition de sa commission visant à inscrire dans la loi le montant maximal de la quote-part, contrairement à la version du Conseil national, et à le limiter à 500 francs par an pour les assurés du système de Managed Care, et à 1000 francs pour les autres assurés. Par ailleurs, concernant la proposition du Conseil national qui vise à contraindre le Conseil fédéral à fixer des exigences de qualité pour les réseaux de soins intégrés et à déterminer l'étendue de la coresponsabilité budgétaire, le Conseil des Etats a tacitement choisi de conserver la formule potestative. Par 19 voix contre 15, il a en outre décidé de biffer les augmentations de prime supérieures à la hausse moyenne des primes comme motif justifiant la dissolution prématurée de contrats d'assurances en cours. Enfin, le Conseil des Etats n'a pas contesté la responsabilité budgétaire des fournisseurs de prestations dans un réseau de soins intégrés prévue par le Conseil national, pas plus que les dispositions relatives à l'affinement du système de la compensation des risques.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 16./17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.450 Pa.lv. Hegetschweiler. Ersatzbeschaffung von Wohneigentum. Förderung der beruflichen Mobilität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist die folgende Ergänzung aufzunehmen:

Art. 12 Abs. 3 Bst. e

.... verwendet wird. Bei nur teilweiser Reinvestition des Erlöses ist die Grundstückgewinnsteuer im Verhältnis zu den Aufwendungen zum Erwerb oder zum Bau aufzuschieben.

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bühler, Giezendanner, Gutzwiller, Hutter Markus, Keller, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**10.05.2005 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.08.2005 WAK-SR.** Keine Zustimmung

**09.05.2006 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.03.2007 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**25.09.2007 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**04.12.2007 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**11.12.2009 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

**19.01.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 2585)

**31.03.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 2619)

Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (Steueraufschub bei Ersatzbeschaffung einer selbstbewohnten Liegenschaft)

**10.06.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**07.12.2010 Ständerat.** Nichteintreten.

### Debatte im Nationalrat sda, 10.06.2010

*Nationalrat für neues System bei Grundstückgewinnsteuer*

Wer sein Haus verkauft und andernorts ein neues kauft, soll künftig bei der Besteuerung des Gewinns besser wegkommen als heute. Der Nationalrat hat am Donnerstag einem neuen Besteuerungssystem zugestimmt, gegen den Willen der Linken und der meisten Kantone.

Auch der Bundesrat hatte beim alten System bleiben wollen. Zur Debatte steht der Aufschub der Grundstückgewinnsteuer. Heute wird die Steuer nur auf jenem Teil des Gewinns aufgeschoben, der in eine neue Liegenschaft investiert wird. Der frei verfügbare Gewinn wird besteuert.

Neu soll auch ein Teil des frei verfügbaren Grundstückgewinns dem Steueraufschub unterliegen. Bei der neuen Methode wird für den Aufschub der Steuer auf das Verhältnis zwischen dem Erlös der alten Liegenschaft und dem Erwerbspreis für die neue abgestellt, wie Finanzminister Hans-Rudolf Merz im Nationalrat erklärte.

## 04.450 Iv.pa. Hegetschweiler. Acquisition d'un nouveau logement. Encourager la mobilité professionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) sera complétée comme suit: Art. 12 al. 3 let. e

.... au même usage. Si le produit obtenu n'est réinvesti qu'en partie, l'impôt sur les gains immobiliers est différé proportionnellement aux dépenses affectées à l'acquisition ou à la construction de l'habitation.

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bortoluzzi, Bühler, Giezendanner, Gutzwiller, Hutter Markus, Keller, Leutenegger Filippo, Messmer, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Theiler, Triponez, Weigelt, Zapfl, Zuppiger (18)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**10.05.2005 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.08.2005 CER-CE.** Ne pas donner suite

**09.05.2006 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.03.2007 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**25.09.2007 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**04.12.2007 Conseil des Etats.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**11.12.2009 Conseil national.** Le délai de traitement est prolongé de deux ans.

**19.01.2010** Rapport de la commission CN (FF 2010 2357)

**31.03.2010** Avis du Conseil fédéral (FF 2010 2391)

Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (Imposition différée en cas d'acquisition d'une habitation de remplacement affectée à l'usage de l'acquéreur)

**10.06.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet de la Commission.

**07.12.2010 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

### Délibérations au Conseil national ats, 10.06.2010

*Le National veut reporter l'imposition de tous les gains réalisés*  
L'imposition de la totalité des gains réalisés sur la vente d'un bien immobilier en vue d'en acheter un nouveau doit pouvoir être reportée. Par 104 voix contre 58, le Conseil national a accepté jeudi une modification du système d'imposition en ce sens, contre l'avis de presque tous les cantons.

Actuellement, la méthode d'imposition dite absolue prévoit que seule la partie du gain de la vente d'un immeuble utilisée pour acheter un objet de substitution peut bénéficier d'une imposition différée. Le solde dévolu à d'autres fins est soumis immédiatement à l'impôt.

La modification de la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et communes approuvée par le National prévoit l'introduction de la méthode relative d'imposition, c'est-à-dire le report de la taxation de la totalité de l'argent gagné lors de la vente d'un bien immobilier. Y compris la partie du gain dont le propriétaire dispose librement. Cette solution doit surtout

Er betonte, dass auch heute nur derjenige Teil des Gewinns besteuert werde, der nicht in die Ersatzliegenschaft reinvestiert werde. Mit der heutigen Methode werde jedoch der Gewinn zum Zeitpunkt seiner Realisierung besteuert.

Es gebe sehr viele Gründe, die für die heutige Methode sprächen, sagte Merz. «Wir haben nachher mehr Aufwand, wir haben mehr administrative Probleme, und das ganze System wird komplizierter statt einfacher.» Er mache sich aber keine Illusionen über den Ausgang der Beratungen, sagte der Finanzminister.

Er behielt recht: Die bürgerliche Mehrheit stimmte dem Systemwechsel zu, das Gesetz passierte mit 104 zu 58 Stimmen. Die Befürworter argumentierten, die neue Methode erleichtere die berufliche Mobilität für Wohneigentümer.

### **Debatte im Ständerat sda, 07.12.2010**

#### *Ständerat gegen neues System bei Grundstückgewinnsteuer*

Wer sein Haus verkauft und andernorts ein neues kauft, soll bei der Besteuerung des Gewinns nicht besser wegkommen als heute. Der Ständerat hat am Dienstag das Eintreten auf einen Gesetzesvorschlag der nationalrätlichen Wirtschaftskommission verweigert

Er folgte stillschweigend der eigenen Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK), die wie der Bundesrat den Systemwechsel ablehnte. Zur Diskussion steht der Aufschub der Grundstückgewinnsteuer für Hausbesitzer, die ihre Liegenschaft verkaufen und ein neues Haus erwerben.

Heute wird die Steuer nur auf jenem Teil des Gewinns aufgeschoben, der in eine neue Liegenschaft investiert wird. Der frei verfügbare Gewinn wird besteuert. Neu soll auch ein Teil des frei verfügbaren Grundstückgewinns dem Steueraufschub unterliegen. Das System werde damit komplizierter, sagte WAK-Sprecher Bruno Frick (CVP/SZ).

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011**

Der Ständerat hatte in der Wintersession beschlossen, nicht auf diese Vorlage einzutreten, wonach bei der Grundstückgewinnsteuer die absolute durch die relative Methode abgelöst werden soll.

Mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, an seinem Beschluss festzuhalten und die Vorlage zu unterstützen. Eine Minderheit der Kommission beantragt, dem Ständerat zu folgen und die Vorlage abzulehnen.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

permettre de faciliter la mobilité professionnelle, notamment par le fait que les propriétaires sont mieux à même d'acquérir des biens immobiliers, a expliqué Hansjörg Hassler (PBD/GR). Pour la majorité bourgeoise, ce changement n'induit en outre aucune perte fiscale puisqu'il s'agit seulement de reports.

La gauche a tenté en vain de s'y opposer, estimant par principe que tout gain doit être soumis à l'impôt s'il n'est pas réinvesti. En outre, a rappelé Hildegard Fässler (PS/SG), tous les cantons à l'exception de celui de Neuchâtel se sont opposés à la méthode relative durant la procédure de consultation, notamment en raison de sa complexité et des frais administratifs induits.

### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 07.12.2010**

#### *Le Conseil des Etats refuse de nouveaux privilèges fiscaux*

Pas question d'accorder de nouveaux privilèges fiscaux aux personnes qui acquièrent un logement moins cher. Fort de cet avis, le Conseil des Etats a refusé mardi d'entrer en matière sur une révision de la loi élaborée par la commission de l'économie du National.

La décision a été prise tacitement. Le projet, adopté en juin par le Conseil national, vise en substance à différer l'imposition des gains immobiliers en cas de rachat d'un immeuble. Actuellement, l'allègement fiscal ne s'applique qu'aux personnes achetant une habitation d'un prix plus élevé que celui payé pour leur ancien logement.

Les personnes qui réalisent un gain lors de cette opération ne peuvent pas bénéficier de report de l'impôt. A l'instar du gouvernement, la Chambre des cantons veut s'en tenir au statu quo, appelé méthode d'imposition absolue.

Un passage à la méthode relative introduirait un privilège fiscal pour les propriétaires, a signalé Bruno Frick (PDC/SZ) au nom de la commission. En outre, il entraînerait des pertes de recettes pour les cantons; la plupart d'entre eux s'y sont d'ailleurs opposés lors de la consultation.

Depuis un arrêt du Tribunal fédéral en 2004, tous les cantons appliquent la méthode absolue. Un nouveau changement porterait atteinte à la sécurité juridique, selon M. Frick.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011**

Lors de la dernière session d'hiver le Conseil des états a décidé de ne pas entrer en matière sur le projet qui propose de passer de l'application de la méthode absolue à l'application de la méthode relative dans le cadre de l'imposition des gains immobiliers.

Par 12 voix contre 11 et une abstention, la Commission propose à son Conseil de maintenir son ancienne position et de soutenir le projet. Une minorité de la commission propose par contre de suivre le Conseil des États et ne pas soutenir le projet.

### **Reinseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 05.028 Bahnreform 2

Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 (BBI 2005 2415) Zusatzbotschaft vom 9. März 2007 zur Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (BBI 2007 2681)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**03.10.2005 Nationalrat.** Eintreten ist beschlossen; die Vorlage wird aber, gemäss Antrag der Verkehrskommission, an den Bundesrat zurückgewiesen.

**08.12.2005 Ständerat.** Zustimmung zur Rückweisung.  
Siehe Geschäft 09.473 Pa.Iv. KVF-NR

1. Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG)

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

2. Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST)

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch Vorlage 8).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

3. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG)

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

4. Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG)

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

5. Eisenbahngesetz (EBG)

**05.03.2009 Nationalrat.** Bleibt hängig (nur teilweise erledigt durch die Vorlage 9).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

6. Bundesgesetz über die Änderung von Erlassen auf Grund der Bahnreform 2

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch Vorlage 9).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

7. Bundesbeschluss über die Umwandlung des der BLS Lötschbergbahn gewährten Baukredits in ein bedingt rückzahlbares Darlehen

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch 06.027, Vorlage 2).

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

8. Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr (BGST)

**11.03.2008 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**22.09.2008 Ständerat.** Abweichend.

**05.03.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**10.03.2009 Ständerat.** Zustimmung.

## 05.028 Réforme des chemins de fer 2

Message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2 (FF 2005 2269)

Message supplémentaire du 9 mars 2007 sur la réforme des chemins de fer 2 (révision des actes normatifs concernant les transports publics) (FF 2007 2517)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

**03.10.2005 Conseil national.** L'entrée en matière est acceptée; le projet est cependant renvoyé au Conseil fédéral conformément à la proposition de la Commission des transports et des télécommunications.

**08.12.2005 Conseil des Etats.** Adhésion au renvoi au Conseil fédéral.

Voir objet 09.473 Iv.pa. CTT-CN

1. Loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 9).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

2. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST)

**05.03.2009 Conseil national.** Classer (caduc en raison du projet 8).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

3. Loi fédérale sur les transports publics (LTP)

05.03.2009 Conseil national. Classer (caduc en raison du projet 9).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

4. Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (Loi sur les entreprises de transport par route, LETR)

**05.03.2009 Conseil national.** Classer (caduc en raison du projet 9).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

5. Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)

**05.03.2009 Conseil national.** Reste en suspens (seulement partiellement caduc en raison du projet 9).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

6. Loi fédérale portant modification de lois en raison de la deuxième réforme des chemins de fer

**05.03.2009 Conseil national.** Classer (caduc en raison du projet 9).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

7. Arrêté fédéral sur la transformation du crédit de construction octroyé au BLS Chemin de fer du Loetschberg SA en prêt conditionnellement remboursable

**05.03.2009 Conseil national.** Classer (caduc en raison du message 06.027, projet 2).

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

8. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises detransport (LSST) (du 9 mars 2007)

**11.03.2008 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**22.09.2008 Conseil des Etats.** Divergences.



**20.03.2009 Nationalrat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung abgelehnt.

**20.03.2009 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

9. Bundesgesetz über die Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (vom 9. März 2007)

**11.03.2008 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**22.09.2008 Ständerat.** Abweichend.

**05.03.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**10.03.2009 Ständerat.** Abweichend.

**11.03.2009 Nationalrat.** Zustimmung.

**20.03.2009 Nationalrat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**20.03.2009 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2009 2043; Ablauf der Referendumsfrist: 9. Juli 2009

Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2009 5597

10. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG) (Entwurf der KVF-N vom 15. Oktober 2007)

**05.03.2009 Nationalrat.** Abschreiben (erledigt durch 07.047 Güterverkehrsvorlage: Vorlage 4: Gütertransportgesetz).

11. Bundesgesetz über den zweiten Schritt der Bahnreform 2

#### Übersicht aus der Zusatzbotschaft vom 20.10.2010

Die Vorlage zur Bahnreform 2 wurde im Jahr 2005 vom Parlament an den Bundesrat zurückgewiesen mit dem Auftrag, die Vorlage in einzelne Tranchen aufzuteilen und erneut vorzulegen. Ziel dieser Vorlage ist es, die Interoperabilität der Eisenbahnen und die Rechtssicherheit bei Ausschreibungen im regionalen Personenverkehr zu verbessern, die Marktüberwachung (Schiedskommission im Eisenbahnverkehr) zu stärken und die Finanzierung der Vorhaltekosten der Wehrdienste zu regeln. Bahnreform steigert Schritt für Schritt die Effizienz des öffentlichen Verkehrs Die Bahnreform ist ein seit den 90er-Jahren laufender Prozess. Der Bundesrat folgt bei den Reformschritten den Aufträgen des Parlaments. Die Bahnreform 2 wurde 2005 vom Parlament zurückgewiesen mit dem Auftrag, die Vorlage in kleineren Tranchen nochmals aufzubereiten.

Die erste Tranche beinhaltet die Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr (öV) und die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öV. Mit dieser Vorlage wird eine zweite Tranche vorgelegt. Sie hat die Interoperabilität, die Stärkung der Rolle der Schiedskommission im Eisenbahnverkehr und die Finanzierung der Vorhaltekosten der Wehrdienste zum Gegenstand. Sie folgt zudem einem Auftrag der Verkehrskommission des Nationalrates, indem sie die Ausschreibung im regionalen Personenverkehr auf der Strasse behandelt.

Noch ausstehende Tranchen betreffen die Finanzierung des schweizerischen Schienennetzes und die Regelung der Trassenvergabe. Koordination mit den Bahnreformen der Europäischen Union Die Europäische Union (EU) ist seit dem Abschluss des Landverkehrsabkommens (1999) mit ihren Reformen im Schienenverkehr vorangeschritten. Während sich in der Schweiz die Rechtslage im Schienenverkehr seit dem Abschluss des Landesverkehrsabkommens nicht grundsätzlich geändert hat, beschloss die EU bereits drei grössere Reform-

**05.03.2009 Conseil national.** Divergences.

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

**20.03.2009 Conseil national.** La loi est rejetée en votation finale.

**20.03.2009 Conseil des Etats.** La loi est adoptée en votationfinale.

9. Loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 (Révision des actes normatifs concernant les transports publics) (du 9 mars 2007)

**11.03.2008 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**22.09.2008 Conseil des Etats.** Divergences.

**05.03.2009 Conseil national.** Divergences.

**10.03.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

**11.03.2009 Conseil national.** Adhésion.

**20.03.2009 Conseil national.** La loi est adoptée en votation finale.

**20.03.2009 Conseil des Etats.** La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2009 1753; délai référendaire: 9 juillet 2009  
Recueil officiel du droit fédéral 2009 5597

10. Loi fédérale sur les transports publics (LTP) (Projet de la CTT-N du 15 octobre 2007)

**05.03.2009 Conseil national.** Classer (caduc en raison du projet 4/07.047: Loi sur le transport des marchandises).

11. Loi fédérale sur la deuxième partie de la réforme des chemins de fer 2

#### Condensé de message suppléant du 20.10.2010

Le Parlement avait, en 2005, renvoyé le texte de la réforme des chemins de fer 2 au Conseil fédéral en le priant de le subdiviser en plusieurs tranches avant de le lui soumettre encore une fois. Dans le présent texte, le Conseil fédéral propose d'améliorer l'interopérabilité des chemins de fer et la sécurité du droit des mises au concours dans le secteur du transport régional de voyageurs, de renforcer la surveillance du marché (Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer) et de régler le financement des frais de mise à disposition des services de protection.

La réforme des chemins de fer en Suisse, un processus permanent destiné à augmenter l'efficacité des transports publics Depuis les années 90, la réforme des chemins de fer est un processus permanent en Suisse. Le Conseil fédéral engage les différentes étapes de ces réformes sur mandat du Parlement. La réforme des chemins de fer 2 a été rejetée en 2005 par le Parlement, qui a demandé de diviser le texte en plusieurs parties avant de le lui soumettre une nouvelle fois. La première tranche contenait la révision des actes normatifs concernant les transports publics (TP) et les organes de sécurité des entreprises de transport des TP. Le présent texte constitue la deuxième de ces tranches. Il porte sur l'interopérabilité, le renforcement du rôle de la Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer et le financement des frais de mise à disposition des services de protection. Il répond aussi à un mandat de la Commission des transports du Conseil national en traitant la mise au concours dans le secteur des transports par bus. Les prochaines tranches traiteront le financement du réseau ferré suisse et la réglementation de l'attribution des sillons.

L'Union européenne progresse dans ses réformes des chemins de fer. Depuis la signature de l'accord sur les transports

schritte, sogenannte Eisenbahnpakete. Im Rahmen des «Gemischten Landverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz» (der im Landverkehrsabkommen für den Austausch zwischen der Schweiz und der EU vorgesehen ist) hat die Schweiz 2002 signalisiert, auf eine Übernahme der ersten beiden EU-Eisenbahnpakete ins schweizerische Recht hinzuwirken. Mit der Umsetzung der gesetzlichen Regelungen in den Bereichen Interoperabilität und Sicherheit soll in dieser Vorlage ein erster Schritt in diese Richtung getan werden.

Klare Regelung der Ausschreibungen im regionalen Personenverkehr 1996 wurde mit einer Revision des Eisenbahngesetzes auch die Möglichkeit von Ausschreibungen im regionalen Personenverkehr geschaffen. Seither wurde diese Möglichkeit unterschiedlich genutzt: Im Busbereich wurden über 30 erfolgreiche Ausschreibungsverfahren durchgeführt. Insgesamt konnte damit die Effizienz der eingesetzten Mittel gesteigert werden. Im Eisenbahnbereich hingegen kam es nur zu einer einzigen Ausschreibung, die mit grossen Schwierigkeiten verbunden war und nicht abgeschlossen werden konnte.

Ausschreibungen sind bis heute nicht auf Stufe Bundesgesetz geregelt. Dies soll geändert werden. Die gut funktionierenden Ausschreibungen im Busbereich werden neu auf Gesetzesstufe geregelt. Die vielfältigen Erfahrungen der letzten Jahre fliessen in die neuen Regelungen ein. Auch im Eisenbahnbereich kann der Personenverkehr ausgeschrieben werden. Jedoch wird auf eine weitere Ausführung verzichtet. Die nationalrätliche Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen betonte in ihrem Auftrag an den Bundesrat, dass nur der Busbereich gesetzlich geregelt werden soll. Insgesamt wird die Rechtssicherheit bei Ausschreibungen gestärkt. Mehr Kompetenzen für die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr Die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr (SKE) entscheidet heute Streitigkeiten über die Gewährung des Netzzugangs und die Berechnung des Trassenpreises. Das heisst, dass sie nur auf Gesuch tätig werden kann; eine aktive Überwachung des Wettbewerbs bleibt ihr verwehrt. Um die Diskriminierungsfreiheit im Netzzugang zu gewährleisten, soll es der SKE ermöglicht werden, von Amtes wegen Untersuchungen einzuleiten, Entscheide zu treffen und auch Sanktionen auszusprechen. Beitrag der Infrastrukturbetreiberinnen an die Vorhaltekosten der Wehrdienste Die Einsätze von öffentlichen Wehrdiensten im Bahnbereich (Feuer- und Chemiewehren) werden schon heute von den Infrastrukturbetreiberinnen bezahlt. Neu werden die Infrastrukturbetreiberinnen auch einen Beitrag leisten an die Vorhaltekosten der öffentlichen Wehrdienste in den Kantonen (Investitions- und Betriebskosten). Auch hierfür werden die gesetzlichen Grundlagen mit dieser Vorlage geschaffen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.01.2011**

Der so genannte „zweite Schritt“ der im Jahr 2005 zurückgewiesenen Botschaft zur Bahnreform 2 (05.028), den der Bundesrat am 20. Oktober 2010 verabschiedet hat, beinhaltet Punkte von unterschiedlicher politischer Tragweite: Die Übernahme der technisch relativ komplexen EU-Richtlinie zur Interoperabilität

terrestres (1999), l'Union européenne (UE) a progressé dans ses réformes du trafic ferroviaire. Alors que la situation juridique du trafic ferroviaire en Suisse n'a pas fondamentalement changé depuis la signature de cet accord, l'UE a déjà décidé trois grandes phases de réforme, les «paquets ferroviaires». Dans le cadre du «Comité des transports terrestres Communauté/Suisse (Comité mixte)» (prévu dans l'accord sur les transports terrestres pour l'échange entre la Suisse et l'UE), la Suisse a déclaré en 2002 qu'elle était disposée à reprendre le premier des deux paquets ferroviaires de l'UE dans le droit suisse. En opérant la mise en oeuvre des réglementations légales dans les domaines de l'interopérabilité et de la sécurité, le présent texte devrait permettre de faire un premier pas dans cette direction. Améliorer la sécurité du droit pour les mises au concours dans le secteur des transports par bus

En 1996, une révision de la loi sur les chemins de fer a créé la possibilité de mettre également des offres au concours dans le domaine des transports publics. Depuis, l'application de cet instrument a débouché sur des résultats inégaux: dans le secteur des transports par bus, plus de 30 procédures de mise au concours ont été exécutées, ce qui a permis d'accroître globalement l'efficacité des ressources engagées. En revanche, dans le domaine ferroviaire, il n'y a eu qu'une seule mise au concours, qui a entraîné de grandes difficultés et a dû être abandonnée. Jusqu'ici, aucune loi fédérale ne règle les mises au concours. La présente modification porte sur ce point. Les mises au concours dans le secteur des transports par bus fonctionnent bien et seront désormais réglées à l'échelon législatif. Les nouvelles réglementations bénéficient de multiples expériences recueillies ces dernières années. Il est également possible d'effectuer des mises au concours dans le trafic ferroviaire de voyageurs, mais on renonce à spécifier ce point. En effet, le mandat de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national dans le domaine ferroviaire demande explicitement au Conseil fédéral que seul le secteur du transport par bus soit régi par une loi. Dans l'ensemble, la sécurité du droit des mises au concours est renforcée.

La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer est investie de nouvelles compétences La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) statue aujourd'hui sur les litiges en matière d'octroi de l'accès au réseau et de calcul du prix du sillon. Par conséquent, elle ne peut agir que sur demande, sans pouvoir surveiller la concurrence. Afin de garantir un accès au réseau non discriminatoire, il faut que la CACF puisse engager des enquêtes d'office, prendre des décisions et prononcer des sanctions.

Clarifier le financement des frais de mise à disposition des services de protection Les interventions des services de protection publics (sapeurs-pompiers et défense chimie) dans le domaine ferroviaire sont déjà facturées aujourd'hui aux gestionnaires de l'infrastructure. Désormais, ces derniers verseront aussi une contribution aux frais de mise à disposition des services de protection dans les cantons (coûts d'investissement et frais d'exploitation). Le présent projet établit les bases légales ad hoc.

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.01.2011**

Adoptée par le Conseil fédéral le 20 octobre 2010, la deuxième partie du message sur la réforme des chemins de fer 2 (05.028) que le Parlement avait renvoyé au gouvernement en 2005 traite des points de portée politique différente. La reprise

ist politisch ebenso wenig umstritten wie die Finanzierung der Vorhaltekosten der Wehrdienste. Etwas kontroverser wurde die Ausweitung der Kompetenzen der Schiedskommission im Eisenbahnwesen und die Einführung von Alkohol-Grenzwerten für private Schifffahrt auf Schweizer Seen beurteilt, die bundesrätlichen Vorschläge waren in der Kommission aber nicht bestritten. Sehr kontrovers wurden dagegen die vorgeschlagenen Wettbewerbsregeln beurteilt.

In der Anhörung vor der Kommission begrüßten die Vertreter der Kantone zwar die Tatsache, dass neu landesweit einheitliche und verlässliche Regeln für die Ausschreibung des Busverkehrs geschaffen werden. Ob die effektive Ausschreibung aber ein Bedürfnis der Mehrheit der kantonalen Besteller sei, blieb indessen offen. Deutlich gegen eine Ausschreibungspflicht im Busbereich haben sich die Vertreter des Verbandes öffentlicher Verkehr (VöV), unter ihnen Vertreter der SBB und von Postauto, ausgesprochen. Auch der sehr allgemeinen Formulierung des Bundesrates zur Ausschreibung im Schienenbereich steht der VöV ebenso wie die Vertreter der Gewerkschaften ablehnend gegenüber. Der Verband der verladenden Wirtschaft (VAP) unterstützt die Vorlage des Bundesrates insbesondere hinsichtlich eines etwas vereinfachten Netzzuganges für verladende Unternehmen.

Der Eintretensentscheid fiel in der Kommission einstimmig und die bundesrätlichen Anträge wurden mit wenigen Ausnahmen gutgeheissen. Einzig die Bestimmungen zum Ausschreiben nach Ablauf einer Konzession und bei groben Fehlleistungen eines Anbieters wurden etwas ergänzt. Der Antrag, die Besteller nicht zur regelmässigen Ausschreibung zu verpflichten, sondern ihnen lediglich die freiwillige Möglichkeit einzuräumen, wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass nur mit einer Pflicht genügend Wettbewerb entstehe, der im Interesse der Benutzerinnen und Benutzer ebenso wie der Steuerzahlenden sei. Die Minderheit argumentiert, die Kosten und der Aufwand für die Ausschreibungsverfahren stünden in einem schlechten Verhältnis zum Ertrag. Festgehalten hat die Kommission mit 14 zu 12 Stimmen ebenfalls am Grundsatz, die Möglichkeit der Ausschreibung auch im Personenschienenverkehr vorzusehen. Die Mehrheit möchte damit ein klares Signal für mehr Wettbewerb im öffentlichen Verkehr setzen und die Transportunternehmen einladen, sich auf eine allfällige längerfristige Ausschreibung auch im Schienenverkehr vorzubereiten. Die Minderheit hält es demgegenüber für nicht angebracht, einen so komplexen und heiklen Bereich mit einem „Bekennnisartikel“ zu regeln.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 01.02.2011**

Abgeschlossen werden konnte die Beratung des so genannten „zweiten Schrittes“ Bahnreform 2 (05.028) (Zusatzbotschaft vom 20. Oktober 2010. Bereits an ihrer letzten Sitzung vom 10./11. Januar 2011 hatte die Kommission die Vorlage im Wesentlichen bereinigt; so hatte sie sich u.a. mehrheitlich für einen dosierten Wettbewerb mittels Ausschreibungen im öffentlichen Verkehr ausgesprochen. Die KVF hat heute die Bedingungen gegenüber der bundesrätlichen Fassung noch etwas präzisiert, wann auf eine Ausschreibung im Busbereich

des directives de l'UE sur l'interopérabilité, en dépit de leur complexité technique, n'a soulevé aucune difficulté particulière, pas plus que le financement des frais de mise à disposition des services de protection. Quant aux propositions du Conseil fédéral visant à élargir les compétences de la Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer et à introduire un seuil limite d'alcoolémie pour la navigation privée sur les lacs suisses, elles ont donné lieu à davantage de discussions, même si elles n'ont jamais été rejetées sur le fond. Par contre, les propositions visant à réglementer la concurrence ont été largement contestées.

Lors des auditions, les représentants des cantons se sont félicités que les mises au concours dans le secteur des transports par bus soient désormais soumises à des règles fiables et uniformes dans tout le pays. Ils ont toutefois émis des doutes quant à la nécessité réelle de cette procédure pour la majorité des commanditaires. Les représentants de l'Union des transports publics (UTP) – notamment les représentants des CFF et de CarPostal – se sont, pour leur part, clairement opposés à ce que les prestations dans ce domaine soient obligatoirement soumises à une mise au concours. En outre, tant l'UTP que les représentants des syndicats ont rejeté la formulation très générale proposée par le Conseil fédéral pour la disposition régissant les mises au concours dans le trafic ferroviaire des voyageurs. L'Association suisse des propriétaires d'embranchements particuliers et de wagons privés (VAP) soutient quant à elle le projet du Conseil fédéral, en particulier parce qu'il offre aux entreprises concernées un accès facilité au réseau.

Après avoir décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a approuvé la quasi-totalité des propositions du Conseil fédéral. Seules les dispositions relatives à la mise au concours des prestations à l'occasion du renouvellement de la concession ou en cas de manquements graves de la part du prestataire ont été adaptées. La proposition visant à ce que les commanditaires aient la possibilité – mais non l'obligation – de procéder régulièrement à des mises au concours a été rejetée par 15 voix contre 10: la majorité de la commission considère qu'il s'agit là de la seule manière de garantir, dans l'intérêt tant des usagers que des contribuables, une concurrence suffisante; la minorité estime, pour sa part, que le coût financier et administratif qu'exigerait la mise au concours serait trop important en regard des bénéfices escomptés. Par 14 voix contre 12, la commission a aussi maintenu le principe visant à permettre des mises au concours dans le trafic ferroviaire des voyageurs: la majorité a ainsi souhaité renforcer la concurrence dans les transports publics et appeler les entreprises concernées à se préparer à ce changement de paradigme. La minorité considère pour sa part que la disposition concernée ne permet pas de réglementer de manière adéquate une question aussi complexe et sensible.

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 01.02.2011**

La CTT-N a achevé l'examen de la deuxième phase de la réforme des chemins de fer 2 (05.028, message additionnel du 20 octobre 2010). Elle avait déjà réglé la plupart des points controversés lors de sa dernière séance, les 10 et 11 janvier derniers. La majorité de ses membres avaient notamment souhaité accroître, dans une mesure raisonnable, la concurrence dans le secteur des transports publics en instituant la possibilité de procéder régulièrement à des

verzichtet werden kann. In der Gesamtabstimmung hat sie die Vorlage einstimmig angenommen.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

mises au concours. Aujourd'hui, la commission a apporté quelques précisions au projet du Conseil fédéral concernant les conditions dispensant les commanditaires de procéder à des mises au concours dans le secteur des transports par bus. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé à l'unanimité le projet

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 05.448 Pa.Iv. Heim. Wissensbasierte Steuerung der Gesundheitspolitik (SGK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die notwendigen Rechtsgrundlagen zu erarbeiten, damit der Bundesrat eine kohärente Gesundheitsstatistik mit dem Ziel, eine validierte Grundlage für eine wissensbasierte Steuerung der Gesundheitspolitik zu schaffen, erarbeiten muss. Er arbeitet dazu mit den Leistungserbringern und den Kostenträgern zusammen. Dem Bund fallen dabei folgende Aufgaben zu:

1. die Koordination der Datenstandards und der Datenflüsse;
2. die Regelung des für die Aufsicht im stationären und im ambulanten Bereich der Gesundheitsversorgung notwendigen Datenzugangs;
3. die Regelung des Daten- und Persönlichkeitsschutzes;
4. die Erarbeitung oder Sicherstellung datenbasierter Grundlagen für eine kohärente Gesundheitspolitik;
5. die Schliessung der heute bestehenden gesundheitspolitisch wichtigen statistischen Lücken;
6. die Regelung der Finanzierung der Erhebung gesundheitsstatistischer Daten.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**24.11.2006 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**19.02.2008 SGK-SR.** Keine Zustimmung

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.01.2011

Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen, sowohl der Pa.Iv. Heim. Wissensbasierte Steuerung der Gesundheitspolitik (05.448 n) als auch der Pa.Iv. Heim. Begleitforschung und Versorgungsforschung in der Gesundheitsversorgung (08.476 n) keine Folge zu geben. Die inhaltlichen Ziele der beiden parlamentarischen Initiativen waren im Grundsatz unbestritten. Die Kommission ist aber der Auffassung, dass auf Gesetzesebene zur Zeit kein weiterer Handlungsbedarf besteht.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 05.448 Iv.pa. Heim. Santé publique. Pour une politique basée sur des connaissances objectives (CSSS)

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On élaborera les bases légales nécessaires permettant au Conseil fédéral d'établir des statistiques sanitaires cohérentes, sur lesquelles on pourra s'appuyer valablement pour conduire une politique de la santé fondée sur des connaissances objectives. Pour ce faire, le Conseil fédéral travaillera en collaboration avec les prestataires de soins et les organismes de prise en charge des frais. La Confédération veillera en particulier à:

1. coordonner les standards des données et les flux de données;
2. réglementer l'accès aux données nécessaire à la surveillance des soins de santé publique dans les secteurs hospitalier et ambulatoire;
3. réglementer la protection des données et la protection de la personnalité;
4. élaborer ou garantir des bases fondées sur des données permettant de conduire une politique sanitaire cohérente;
5. combler les lacunes importantes qui existent actuellement en matière de statistiques de politique sanitaire;
6. régler le financement de la collecte des données statistiques sur la santé.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**24.11.2006 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**19.02.2008 CSSS-CE.** Ne pas donner suite

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.01.2011

La commission a décidé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne donner suite ni à l'iv. pa. Heim. Santé publique. Pour une politique basée sur des connaissances objectives (05.448 n), ni à l'iv. pa. Heim. Évaluation des prestations et analyse de la couverture des besoins en matière de soins (08.476 n). Si, sur le fond, la commission n'a pas contesté les objectifs de ces deux initiatives parlementaires, elle a toutefois estimé qu'il n'y avait pour le moment pas lieu de légiférer en la matière.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 07.452 Pa.Iv. Fraktion S. KVG. Änderung von Artikel 64a (SGK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung soll geändert werden. Dabei sollen folgende Vorgaben berücksichtigt werden:

- Beahlt eine versicherte Person trotz Mahnung fällige Prämien oder Kostenbeteiligungen nicht, so leitet der Versicherer ein Betreibungsverfahren ein.
- Führt das Betreibungsverfahren zur Ausstellung eines Verlustscheins, so informiert der Versicherer die für Sozialhilfe zuständige Behörde.
- Der Versicherer kann nach Erhalt des Verlustscheins und nach Information der Sozialhilfebehörde die Übernahme der Kosten für die Leistungen aufschieben, bis die ausstehenden Prämien oder Kostenbeteiligungen vollständig bezahlt sind.
- Der Versicherer muss die Kosten für die Leistungen während des Aufschubs übernehmen, sobald er die ausstehenden Beträge erhalten hat.

Sprecher: Rossini

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.01.2011

Die Kommission prüfte die von der SP-Fraktion am 22. Juni 2007 eingereichte parlamentarische Initiative „KVG. Änderung von Artikel 64a (07.452 n)“ sowie die am 3. November 2008 vom Kanton Tessin eingereichte Standesinitiative „Bundesgesetz über die Krankenversicherung (08.323 s) vor. Beide Initiativen wollen mit einer Revision von Artikel 64a KVG den Problemen begegnen, die sich im Zusammenhang mit Leistungssistierungen wegen unbezahlter Prämien in der sozialen Krankenversicherung ergeben. Die SGK-NR griff dazu bereits am 25. März 2009 mit einer Kommissionsinitiative (09.425 n) ein. Eine entsprechende Revision der Artikel 64a und 65 wurde in der Folge am 19. März 2010 in der Schlussabstimmung von beiden Räten angenommen und wird auf den 1. Januar 2012 in Kraft treten. Deshalb sind die beiden Initiativen überholt, weshalb die Kommission beantragt, ihnen ohne Gegenstimme keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 07.452 Iv.pa. Groupe S. LAMal. Modification de l'article 64a (CSSS)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Nous demandons de modifier l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie en prenant notamment en considération les éléments suivants:

- Si, malgré sommation, l'assuré ne paie pas des primes ou participations aux coûts échues, l'assureur doit engager une procédure de poursuite.
- Si cette procédure aboutit à un acte de défaut de biens, l'assureur en informe l'autorité compétente d'aide sociale.
- Après avoir reçu un acte de défaut de biens et informé l'autorité d'aide sociale, l'assureur peut suspendre la prise en charge des prestations jusqu'à ce que les primes ou participations aux coûts arriérées soient entièrement payées.
- Il devra prendre en charge les prestations pour la période de suspension dès qu'il aura reçu ces paiements.

Porte-parole: Rossini

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.01.2011

La commission a ensuite procédé à l'examen préalable d'une initiative parlementaire déposée par le groupe socialiste le 22 juin 2007, « LAMal. Modification de l'article 64a » (07.452 n), et d'une initiative déposée par le canton du Tessin le 3 novembre 2008, « Loi fédérale sur l'assurance-maladie » (08.323 é). Ces deux initiatives visent à modifier l'art. 64a LAMal afin de résoudre les problèmes liés à la suspension des prestations qui résulte du non-paiement des primes dans l'assurance-maladie sociale. De son côté, la CSSS-N s'était saisie de la question en déposant une initiative de commission le 25 mars 2009 (09.425 n). Les deux conseils avaient alors adopté au vote final, le 19 mars 2010, une modification des art. 64a et 65 LAMal, qui entrera en vigueur le 1er janvier 2012. Les deux initiatives précitées n'ayant plus de raison d'être, la commission a proposé sans opposition de ne pas y donner suite.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.302 Kt.lv. SG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) folgendermassen zu ergänzen:

Art. 7 Abs. 4

Steuerfrei sind nur:

...

Bst. gbis

Kinder- und Ausbildungszulagen;

...

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**15.09.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben. Siehe Geschäft 08.308 Kt.lv. Aargau

### Medienmitteilung der Kommission Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 02.11.2010

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission den Standesinitiativen der Kantone St. Gallen (08.302) und Aargau (08.308) welche eine Steuerbefreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen verlangen, keine Folge gegeben. Die Kommission bestätigt damit den Beschluss des Ständerates, welcher den Initiativen in der Herbstsession einstimmig keine Folge gegeben hat.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 08.302 Iv.ct. SG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) comme suit:

Art. 7 al. 4

Sont seuls exonérés de l'impôt:

...

Let. gbis

les allocations pour enfant et de formation;

...

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 08.308 Iv.ct. Argovie

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 02.11.2010

Par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives 08.302 et 08.308, déposées respectivement par les cantons de St-Gall et d'Argovie, qui visent à exonérer de l'impôt les allocations pour enfant et les allocations de formation. Elle se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats, qui avait refusé à l'unanimité de donner suite aux deux initiatives à la session d'automne.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.308 Kt.Iv. AG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) folgendermassen zu ergänzen:

Art. 7 Abs. 4

Steuerfrei sind nur:

...

Bst. gbis

Kinder- und Ausbildungszulagen;

...

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**15.09.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben. Siehe Geschäft 08.302 Kt.Iv. St. Gallen

### Medienmitteilung der Kommission Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 02.11.2010

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission den Standesinitiativen der Kantone St. Gallen (08.302) und Aargau (08.308) welche eine Steuerbefreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen verlangen, keine Folge gegeben. Die Kommission bestätigt damit den Beschluss des Ständerates, welcher den Initiativen in der Herbstsession einstimmig keine Folge gegeben hat.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 08.308 Iv.ct. AG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) comme suit:

Art. 7 al. 4

Sont seuls exonérés de l'impôt:

...

Let. gbis

les allocations pour enfant et de formation;

...

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 08.302 Iv.ct. St-Gall

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 02.11.2010

Par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives 08.302 et 08.308, déposées respectivement par les cantons de St-Gall et d'Argovie, qui visent à exonérer de l'impôt les allocations pour enfant et les allocations de formation. Elle se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats, qui avait refusé à l'unanimité de donner suite aux deux initiatives à la session d'automne.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35



## 08.323 Kt.Iv. TI. Bundesgesetz über die Krankenversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:  
Artikel 64a des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) ist aufzuheben und der Rechtszustand vor Inkrafttreten von Artikel 64a KVG am 1. Januar 2006 (AS 2005 3587) wiederherzustellen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**11.06.2009 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20./21.01.2011

Die Kommission prüfte die von der SP-Fraktion am 22. Juni 2007 eingereichte **parlamentarische Initiative „KVG. Änderung von Artikel 64a** (07.452 n) sowie die am 3. November 2008 vom Kanton Tessin **eingereichte Standesinitiative „Bundesgesetz über die Krankenversicherung** (08.323 s) vor. Beide Initiativen wollen mit einer Revision von Artikel 64a KVG den Problemen begegnen, die sich im Zusammenhang mit Leistungssistierungen wegen unbezahlter Prämien in der sozialen Krankenversicherung ergeben. Die SGK-NR griff dazu bereits am 25. März 2009 mit einer Kommissionsinitiative (09.425 n) ein. Eine entsprechende Revision der Artikel 64a und 65 wurde in der Folge am 19. März 2010 in der Schlussabstimmung von beiden Räten angenommen und wird auf den 1. Januar 2012 in Kraft treten. Deshalb sind die beiden Initiativen überholt, weshalb die Kommission beantragt, ihnen ohne Gegenstimme keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 08.323 Iv.ct. TI. Loi fédérale sur l'assurance-maladie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin dépose l'initiative suivante:  
L'article 64a de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurancemaladie (LAMal; RO 2005 3587) est abrogé afin que soit rétablie la situation juridique qui prévalait avant son entrée en vigueur le 1er janvier 2006.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20./21.01.2011

La commission a ensuite procédé à l'examen préalable d'une **initiative parlementaire** déposée par le groupe socialiste le 22 juin 2007, « **LAMal. Modification de l'article 64a** » (07.452 n) , et d'une **initiative déposée par le canton** du Tessin le 3 novembre 2008, « **Loi fédérale sur l'assurance-maladie** » (08.323 é) . Ces deux initiatives visent à modifier l'art. 64a LAMal afin de résoudre les problèmes liés à la suspension des prestations qui résulte du non-paiement des primes dans l'assurance-maladie sociale. De son côté, la CSSS-N s'était saisie de la question en déposant une initiative de commission le 25 mars 2009 (09.425 n). Les deux conseils avaient alors adopté au vote final, le 19 mars 2010, une modification des art. 64a et 65 LAMal, qui entrera en vigueur le 1er janvier 2012. Les deux initiatives précitées n'ayant plus de raison d'être, la commission a proposé sans opposition de ne pas y donner suite.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.327 Kt.IV. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Begrenzung der Einspeisevergütung für erneuerbare Energien ist auf Bundesebene aufzuheben, und die Vergütungen für alle angemeldeten Projekte, welche die Rahmenbedingungen erfüllen, sind kostendeckend zu gestalten.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**02.06.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 28.08.2010

Nachdem das Parlament in der vergangenen Sommersession eine Änderung des Energiegesetzes betreffend die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) angenommen hat, beantragt die Kommission, den Standesinitiativen 08.327 (Kt.IV. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien) und 09.302 (Kt.IV. FR. Energiegesetz) keine Folge zu geben und die Initiative 08.481 (Pa.IV. Förderung erneuerbarer Energien [Bourgeois]) abzuschreiben. Eine Minderheit beantragt, den Standesinitiativen Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 08.327 Iv.ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Berne dépose l'initiative suivante:

Le plafonnement de la rétribution de l'injection d'électricité provenant d'installations de production alimentées par de l'énergie renouvelable est levé au niveau fédéral et la rétribution est conçue de manière à couvrir les coûts pour tous les projets annoncés qui répondent aux conditions générales.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**02.06.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 28.08.2010

Suite à l'adoption par le Parlement en juin d'une modification de la loi sur l'énergie relative à la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales 08.327 (Iv. ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection) et 09.302 (Iv. ct. FR. Loi sur l'énergie) ainsi que de classer l'initiative 08.481 (Iv. pa. Renforcement des énergies renouvelables [Bourgeois]). Une minorité propose de donner suite aux initiatives cantonales.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 08.330 Kt.Iv. GE. Für einen Elternurlaub

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird beauftragt, mit entsprechenden Gesetzgebungsmassnahmen dafür zu sorgen, dass die Kantone, die dies wünschen, einen über die paritätischen Beiträge der kantonalen Mutterschaftsversicherung finanzierten Elternurlaub einführen können.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**02.03.2010 SR.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 13. Oktober 2010

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 11 zu 10 Stimmen, der Initiative Folge zu geben. Eine Minderheit (Baettig, Bortoluzzi, Cassis, Glur, Miesch, Moret, Parmelin, Scherer, Stahl, Weibel) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommissionsmehrheit macht geltend, dass die Einführung eines Elternurlaubs ein wichtiges Element zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie sein könne. Die Schweiz habe auch im europäischen Vergleich diesbezüglich Nachholbedarf. Jene Kantone, die einen Schritt in diese Richtung unternahmen wollten, sollten deshalb nicht daran gehindert, sondern unterstützt werden. Weil den Kantonen heute die Möglichkeit fehle, eine obligatorische Leistung einzuführen, die für das ganze Kantonsgebiet Gültigkeit habe, sei eine Anpassung des Obligationenrechts und des Arbeitsrechts im Sinne der Initiative gerechtfertigt. Es gehe keineswegs darum, einen Eltern- oder Vaterschaftsurlaub auf nationaler Ebene einzuführen, sondern es solle lediglich jenen Kantonen, die dies auf ihrem Gebiet tun möchten, die Tür dazu geöffnet werden. Der Elternurlaub würde durch paritätische Beiträge der kantonalen Mutterschaftsversicherungen finanziert. Auf die Bundesfinanzen hätte die Umsetzung der Initiative somit keinen direkten Einfluss. Die Kommissionsminderheit schliesst sich der Argumentation des Ständerats an: Sie verweist darauf, dass die Kantone bereits im Rahmen ihrer heutigen Kompetenzen die Möglichkeit hätten, die Finanzierung eines Elternurlaubs in ihren Gesetzgebungen vorzusehen. Eine Anpassung des Obligationenrechts und des Arbeitsrechts im Sinne der Initiative bedeute zwangsläufig eine Neuregelung auf Bundesebene. Dies sei heute nicht opportun, weil die Mutterschaftsversicherung erst im Jahr 2005 eingeführt worden sei. Auch wenn die Bundesfinanzen nicht direkt belastet würden, müsste die Umsetzung der Initiative doch finanziert werden, und zwar unter anderem durch eine Erhöhung der Lohnbeiträge der Versicherten. Dies sei zum heutigen Zeitpunkt ebenfalls nicht zu verantworten. Zudem sei zu befürchten, dass die Initiative eher Bedürfnisse wecke als einen tatsächlichen Bedarf befriedige.

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 08.330 Iv.ct. GE. Pour un congé parental

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, la République et Canton de Genève dépose l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de prendre les mesures nécessaires à permettre aux cantons qui le souhaitent d'instaurer un congé parental financé par les cotisations paritaires de l'assurance-maternité cantonale.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**02.03.2010 CE** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 13 octobre 2010

#### *Proposition de la commission*

Par 11 voix contre 10, la commission propose de donner suite à l'initiative. Une minorité (Baettig, Bortoluzzi, Cassis, Glur, Miesch, Moret, Parmelin, Scherer, Stahl, Weibel) propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### *Considérations de la commission*

La majorité de la commission fait valoir que l'instauration d'un congé parental pourrait grandement aider les parents à concilier vie familiale et vie professionnelle. En outre, elle estime que, dans ce domaine, la Suisse est en retard par rapport aux autres pays européens. Les cantons souhaitant faire un pas dans cette direction ne devraient donc pas être freinés mais plutôt encouragés. Etant donné que les cantons ne peuvent actuellement pas introduire de prestation obligatoire valable sur tout leur territoire, une modification du Code des obligations et du droit du travail, comme le prévoit l'initiative, serait justifiée. La majorité souligne qu'il ne s'agit absolument pas d'instaurer un congé parental ou un congé paternité sur le plan national, mais uniquement de donner carte blanche aux cantons qui souhaiteraient l'introduire sur leur territoire. Elle rappelle en outre que le congé parental serait financé par des cotisations paritaires des assurances-maternité cantonales. La mise en oeuvre de l'initiative n'aurait par conséquent aucune influence directe sur les finances de la Confédération. La minorité de la commission s'est pour sa part rangée aux arguments du CE: elle relève que les cantons disposent déjà des compétences leur permettant de prévoir, dans leur législation, le financement d'un congé parental. De plus, adapter le Code des obligations et le droit du travail dans le sens des objectifs de l'initiative nécessiterait inévitablement une nouvelle réglementation fédérale. La minorité considère que cette modification serait actuellement inopportune car l'assurance-maternité n'a été instaurée qu'en 2005. Si la mise en oeuvre de l'initiative n'aurait pas d'effet direct sur les finances de la Confédération, son financement resterait néanmoins problématique, une augmentation des cotisations salariales des assurés n'étant, de l'avis de la minorité, guère judicieuse dans le contexte actuel. Celle-ci craint en outre que l'initiative crée de nouveaux besoins au lieu de satisfaire les besoins existants.

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.418 Pa.IV. Hochreitener. Mehr Rechtssicherheit bei Netzwerkkriminalität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das StGB ist im Sinne der Vorschläge auf den Seiten 90f. des Expertenberichtes Netzwerkkriminalität zu ergänzen. Damit sollen insbesondere Hostingprovider (Anbieter, die in einem elektronischen Kommunikationsnetz Speicherplatz für Informationen Dritter bereithalten) ins Recht gefasst werden können, wenn sie die mögliche oder zumutbare Verhinderung der Nutzung deliktischer Informationen wider besseres Wissen unterlassen oder von Dritten erhaltene Hinweise auf solche Informationen nicht an die Strafverfolgungsbehörde weiterleiten.  
Mitunterzeichnende: Amacker, Amherd, Bischof, Cathomas, Darbellay, Egger, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Humbel, Loepfe, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Schmid-Federer, Segmüller, Wehrli, Zemp (17)

NR Kommission für Rechtsfragen

### **Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 08.418 Iv.pa. Hochreitener. Accroître la sécurité du droit dans le domaine de la cybercriminalité

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code pénal sera modifié dans le sens des propositions émises dans le rapport de la commission d'experts "Cybercriminalité" (p. 87ss.).

Doivent notamment être rendus punissables les fournisseurs d'hébergement (les prestataires mettant une capacité de mémoire à la disposition de leurs clients sur un serveur) qui mettent à disposition des informations d'autrui dont ils sont sûrs qu'elles constituent une infraction et qui omettent d'en prévenir l'utilisation, bien qu'on puisse techniquement et raisonnablement l'exiger d'eux, ou qui omettent de transmettre aux autorités de poursuite pénale les avertissements qui leur ont été adressés par des tiers.

Cosignataires: Amacker, Amherd, Bischof, Cathomas, Darbellay, Egger, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Humbel, Loepfe, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Schmid-Federer, Segmüller, Wehrli, Zemp (17)

CN Commission des affaires juridiques

### **La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 08.419 Pa.Iv. Aebi. Feldwerbung als Nebenerwerb für die Schweizer Bauern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Gesetzgebung ist dahingehend anzupassen, dass Feldwerbung generell zugelassen wird.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Borer, Bourgeois, Brunner, Büchler, Dunant, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Fiala, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Maurer Ueli, Miesch, Mörgeli, Müller Walter, Müri, Nidegger, Parmelin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Spuhler, Stahl, Stamm, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann, Zemp, Zuppiger (63)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**12.03.2009 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**12.01.2010 KVF-SR.** Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.11.2010

Die Kommission beriet einen Gesetzesentwurf und Bericht, die die parlamentarische Initiative Aebi. Feldwerbung als Nebenerwerb für die Schweizer Bauern (08.419) umsetzen. Die Initiative will Feldwerbung entlang von Autobahnen zulassen. Andere Arten von Reklamen und Ankündigungen sollen, abgesehen von wenigen, eng umschriebenen Ausnahmen, weiterhin verboten bleiben. Weiter werden Rahmenbedingungen festgelegt, unter denen Feldwerbung möglich sein soll. So soll sie bewilligungspflichtig sein und Werbung für Tabakwaren, alkoholische Getränke, politische Parteien, religiöse Bekenntnisse und Heilmittel wären unzulässig. Die Verwaltung wies in einem schriftlichen Bericht darauf hin, dass die Zulassung der Feldwerbung bei gleichzeitigem Beibehalten des Reklameverbots auf Autobahnen aus Sicht der Rechtsgleichheit problematisch sei. Ein weiteres Problem der Rechtsgleichheit stellt sich beim Verbot politischer Feldwerbung auf Autobahnen, wenn diese ausserhalb derselben erlaubt ist. Angesichts dieser und weiterer rechtlicher Probleme befand die Kommission, dass das Anliegen der Initiative so nicht umgesetzt werden kann und beschloss mit 21 zu 1 Stimme bei 3 Enthaltungen dem Rat zu beantragen, das Geschäft abzuschreiben.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 08.419 Iv.pa. Aebi. Autoriser la publicité paysagère comme revenu accessoire pour les paysans

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation sera modifiée de manière à ce que la publicité paysagère soit généralement autorisée.

Cosignataires: Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Borer, Bourgeois, Brunner, Büchler, Dunant, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Fiala, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Maurer Ueli, Miesch, Mörgeli, Müller Walter, Müri, Nidegger, Parmelin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Spuhler, Stahl, Stamm, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann, Zemp, Zuppiger (63)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

**12.03.2009 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**12.01.2010 CTT-CE.** Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.11.2010

La commission a procédé à l'examen du projet de loi, et du rapport y afférent, visant à mettre en œuvre l'initiative parlementaire Aebi «Autoriser la publicité paysagère comme revenu accessoire pour les paysans» (08.419). Cette initiative vise à autoriser la publicité paysagère le long des autoroutes tout en y maintenant l'interdiction de tout autre type de publicité ou d'annonce, à l'exception de quelques cas bien définis. En outre, les conditions générales régissant la publicité paysagère seraient fixées de sorte que cette dernière soit soumise à autorisation et que la publicité pour les produits du tabac, les boissons alcoolisées, les partis politiques, les appartenances religieuses et les produits thérapeutiques ne soit pas admise. L'administration a indiqué dans un rapport qu'autoriser la publicité paysagère tout en continuant à interdire les autres formes de publicité sur les autoroutes était problématique du point de vue de l'égalité de traitement. Le même problème se pose si la publicité paysagère à des fins politiques est interdite aux abords des autoroutes, mais qu'elle est autorisée en dehors de ces zones. Au vu notamment de ces aspects juridiques, la commission considère que l'objectif visé par l'initiative ne peut pas être atteint de cette façon. Par 21 voix contre 1 et 3 abstentions, elle propose donc à son conseil de classer cet objet.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 08.428 Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familien- nachzug bei Bezug von Ergänzungs- leistungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) wird wie folgt ergänzt:

Art. 44

...

Bst. c (Ergänzung)

sie nicht auf Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

Art. 45

...

Bst. c (Ergänzung)

sie nicht auf Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

Art. 51

...

Abs. 3 (neu)

Die Ansprüche nach Artikel 43 erlöschen, wenn Ergänzungsleistungen beansprucht werden.

Art. 85

...

Abs. 7

...

Bst. c (Ergänzung)

die Familie nicht auf Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen angewiesen ist.

Art. 97

...

Abs. 3

...

Bst. d (Ergänzung)

dem Bezug von Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Egger, Engelberger, Fluri, Hiltbold, Humbel, Hutter Jasmin, Joder, Moret, Perrin, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto (13)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**24.10.2008 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.01.2009 SPK-SR.** Zustimmung.

**Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.02.2011 getagt.**

Sie beantragt mit 16 gegen 9 Stimmen Fristverlängerung.

### Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

## 08.428 Iv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) sera complétée comme suit:

Art. 44

...

Let. c (complément)

ils ne dépendent pas de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Art. 45

...

Let. c (complément)

ils ne dépendent pas de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Art. 51

...

Al. 3 (nouveau)

Les droits prévus à l'article 43 s'éteignent si des prestations complémentaires sont sollicitées.

Art. 85

...

Al. 7

...

Let. c (complément)

la famille ne dépend pas de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Art. 97

...

Al. 3

...

Let. d (complément)

le versement de prestations de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Cosignataires: Amstutz, Egger, Engelberger, Fluri, Hiltbold, Humbel, Hutter Jasmin, Joder, Moret, Perrin, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto (13)

CN/CE Commission des institutions politiques

**24.10.2008 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.01.2009 CIP-CE.** Adhésion.

**La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 03.02.2011.**

Elle propose par 16 voix contre 9 de prolonger le délai pour le traitement de l'initiative.

### Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

### 08.447 Pa.Iv. SPK-NR. Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen und Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Immunität

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates beschliesst unter Vorbehalt der Zustimmung der SPK des Ständerates, dass der Bundesversammlung eine Änderung des Parlamentsgesetzes unterbreitet wird, welche das Verfahren bei der Ergreifung von Disziplarmassnahmen gegen Ratsmitglieder so ändert, dass insbesondere der Schutz der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen gewährleistet wird.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**26.06.2008 SPK-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**28.08.2008 SPK-SR.** Zustimmung.

**19.08.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 7345)

**20.10.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 7385)

1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Behandlung von Disziplarmassnahmen und von Gesuchen um die Aufhebung der Immunität)
2. Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Für die Behandlung von Disziplarmassnahmen und von Gesuchen um die Aufhebung der Immunität zuständige Ratsorgane)

#### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19. August 2010

Nach geltendem Recht sind es die Ratsplena von Nationalrat und Ständerat, die letztinstanzlich über Disziplarmassnahmen gegen Ratsmitglieder und über Gesuche um Aufhebung der Immunität von Ratsmitgliedern und Magistratspersonen entscheiden. In beiden Fällen handelt es sich um Beschlüsse, die nicht in erster Linie nach politischen, sondern nach rechtlichen Kriterien gefällt werden sollten. Dafür sind die Ratsplena ihrer Natur nach weniger geeignet. Die Kommission für Rechtsfragen (RK) und die Staatspolitische Kommission (SPK) schlagen daher vor, diese Zuständigkeiten von den Ratsplena an Kommissionen zu übertragen. Das parlamentarische Disziplinarrecht dient der Aufrechterhaltung der Ordnung im Ratssaal, der Wahrung des Ansehens der «obersten Gewalt im Bund» (Art. 148 BV) und vor allem auch der Wahrnehmung der verfassungsmässigen Aufgaben des Parlamentes und seiner Organe. Eine zentrale Voraussetzung für die Wahrnehmung der Aufgaben der parlamentarischen Kommissionen ist die Wahrung der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen. Ein Verzicht auf diese Vertraulichkeit würde die Aufgabenerfüllung gefährden, indem die Kommissionen ihr Recht auf Erhalt auch nicht öffentlicher Informationen gegenüber dem Bundesrat nicht mehr geltend machen können. Öffentlich tagende Kommissionen hätten mehr Mühe, Kompromisse und mehrheitsfähige Lösungen zu finden. Die Entscheidungsfindung würde in vorparlamentarische, nicht öffentliche Gremien verlagert, welche anders als die Kommissionen nicht repräsentativ zusammengesetzt sind und nicht nach demokratischen Regeln funktionieren. Die Bedeutung der Vertraulichkeit der Kommissionsberatungen für die Wahrnehmung der Aufgaben des Parlamentes und damit für die Demokratie rechtfertigt die Ahndung ihrer Verletzung durch Disziplarmassnahmen. Wie die Erfahrung zeigt, ist das heute angewendete Verfahren wenig geeignet. Die SPK schlägt vor, durch die Einrichtung eines geeigneten

### 08.447 Iv.pa. CIP-CN. Garantie de la confidentialité des délibérations des commissions et modification des règles légales relatives à l'immunité

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national décide, sous réserve de l'approbation de la CIP du Conseil des Etats, de soumettre à l'Assemblée fédérale une modification de la loi sur le Parlement visant à changer la procédure applicable à la prise de sanctions contre les députés, afin de garantir la confidentialité des délibérations des commissions.

CN/CE Commission des institutions politiques

**26.06.2008 CIP-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**28.08.2008 CIP-CE.** Adhésion.

**19.08.2010 Rapport de la commission CN** (FF 2010 6719)

**20.10.2010 Avis du Conseil fédéral** (FF 2010 6759)

1. Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Examen des sanctions disciplinaires et des requêtes visant à lever l'immunité)
2. Règlement du Conseil national (RCN) (Organes du conseil compétents pour l'examen des sanctions disciplinaires et des requêtes visant à lever l'immunité)

#### Rapport de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19 août 2010

Aux termes du droit en vigueur, ce sont le Conseil national et le Conseil des États qui statuent, en dernière instance, en matière de sanctions disciplinaires touchant les députés et de requêtes visant à lever l'immunité des députés et des magistrats. Dans les deux cas, il s'agit de décisions qui doivent être prises d'abord en fonction non pas de critères politiques, mais de critères juridiques. De par leur nature même, les conseils sont toutefois peu appropriés à tenir ce rôle. Ainsi, la Commission des affaires juridiques (CAJ) et la Commission des institutions politiques (CIP) proposent que les conseils délèguent ces compétences aux commissions. Le droit disciplinaire interne au Parlement vise à maintenir l'ordre dans la salle du conseil, à préserver l'image de «l'autorité suprême de la Confédération» (art. 148 Cst.) et surtout à garantir l'exercice des attributions du Parlement et de ses organes fixées par la Constitution. La garantie de la confidentialité des délibérations des commissions parlementaires représente une condition essentielle pour l'exercice de leurs attributions. Renoncer à cette confidentialité menacerait leur fonctionnement en ce sens qu'elles ne pourraient plus faire valoir, envers le Conseil fédéral, leur droit à obtenir aussi des informations qui ne sont pas destinées au public. Si les séances des commissions n'étaient pas confidentielles, celles-ci auraient davantage de difficultés à trouver des compromis ou des solutions susceptibles de recueillir une majorité. Dès lors, les décisions seraient prises hors de la sphère parlementaire, au sein d'organes non publics, dont la composition n'est pas aussi représentative que celle des commissions et qui ne fonctionnent pas selon les règles de la démocratie.

L'importance capitale de la confidentialité des délibérations des commissions pour l'exercice des attributions du Parlement et, partant, pour la démocratie, justifie la punition de sa violation au moyen de sanctions disciplinaires. Ainsi que le démontrent

zuständigen Organs und durch ein besseres Verfahren die Voraussetzungen zu schaffen, damit der Zweck des Disziplinarrechts, der insbesondere auch im Schutz des Amtsgeheimnisses besteht, besser erfüllt werden kann. Im Nationalrat soll nicht mehr das durch andere Aufgaben stark belastete Ratsbüro, sondern eine neue kleine ständige Kommission für Disziplinar massnahmen zuständig sein. Über eine Einsprache gegen eine solche Massnahme soll nicht mehr das Ratsplenum, sondern das Büro entscheiden. Dieselbe kleine ständige Kommission soll im Nationalrat auch über Gesuche um Aufhebung der Immunität entscheiden. Die Ratsplena werden damit nicht mehr befasst. Damit auf ein solches Gesuch eingetreten wird bzw. damit die Immunität aufgehoben werden kann, muss eine Kommission des Ständerates einen übereinstimmenden Beschluss fassen. Während die Mehrheit der RK und eine Minderheit der SPK an der relativen Immunität der Ratsmitglieder in leicht eingeschränkter Form (siehe dazu weiter unten) festhalten möchte, will die Mehrheit der SPK und eine Minderheit der RK diese abschaffen. Ratsmitglieder sollen gegenüber anderen Personen nicht in der Weise privilegiert sein, dass sie in politischen Auseinandersetzungen ohne Risiko einer Strafverfolgung z.B. Ehrverletzungen begehen können, andere Personen hingegen nicht. Unverändert bestehen bleibt die absolute Immunität, d.h. der Schutz vor Strafverfolgung wegen Äusserungen eines Ratsmitglieds in den Räten oder Kommissionen. Beibehalten wird auch die relative Immunität der Mitglieder des Bundesrats und des Bundesgerichts bei strafbaren Handlungen im unmittelbaren Zusammenhang mit ihrer amtlichen Tätigkeit oder Stellung, weil dieser Personenkreis in besonderem Ausmass exponiert ist. Ebenfalls abgeschafft wird hingegen die bisher bestehende relative Immunität der Mitglieder des Bundesrates und der eidgenössischen Gerichte bei strafbaren Handlungen, die keinen unmittelbaren Zusammenhang mit ihrer amtlichen Tätigkeit oder Stellung haben.

Eine Minderheit der SPK folgt der Mehrheit der RK und möchte an der relativen Immunität der Ratsmitglieder festhalten, wobei diese Immunität enger definiert werden soll. Immunität wird bisher gewährt gegen eine Strafverfolgung wegen einer strafbaren Handlung, die in Zusammenhang mit der parlamentarischen Tätigkeit steht. Neu soll bloss noch ein «unmittelbarer» Zusammenhang vor Strafverfolgung schützen. Zweck der relativen Immunität soll der Schutz der Ratsmitglieder vor einer Strafverfolgung sein, mit welcher Dritte die Amtsausübung der demokratisch gewählten Volksvertretung beeinträchtigen könnten. Wenn aber ein Ratsmitglied z.B. infolge seiner publizistischen Tätigkeit als Journalist oder Professorin wegen einer Ehrverletzung angeklagt wird, so soll es nicht privilegiert werden gegenüber Journalisten oder Professorinnen, die nicht Ratsmitglieder sind. Eine weitere Minderheit der SPK lehnt auch diese Einschränkung der relativen Immunität ab, weil die gewählte Formulierung nicht zur gewünschten Klarheit beitrage.

### **Stellungnahme des Bunderates vom 20.10.2010**

Der Bundesrat begrüsst in seiner Stellungnahme die von der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates am 19. August 2010 verabschiedeten Vorschläge zur Verbesserung des Schutzes der Vertraulichkeit und die Bestrebungen, das Amtsgeheimnis im Parlament besser zu schützen. Auch ist er mit der Einschränkung der Immunität für die Mitglieder des Bundesrates, die Bundeskanzlerin oder den Bundeskanzler sowie die Richterinnen und Richter der eidgenössischen Gerichte einverstanden: Die Immunität soll in Zukunft nur noch für mögliche

les expériences faites récemment, la procédure appliquée aujourd'hui n'est pas des plus adéquates. La CIP propose donc d'instituer un organe compétent ad hoc et d'améliorer la procédure afin de créer les conditions permettant au droit disciplinaire de déployer pleinement ses effets, en garantissant notamment le secret de fonction. Au Conseil national, ce n'est plus le bureau, déjà amplement sollicité, qui serait compétent en matière de sanctions disciplinaires, mais une nouvelle commission permanente, de taille réduite. Quant au bureau, il ne serait plus saisi que des recours déposés contre de telles sanctions, en lieu et place du conseil. Enfin, cette nouvelle commission permanente statuerait aussi, au Conseil national, sur les demandes de levée d'immunité. Les conseils eux-mêmes ne s'en occuperaient donc plus. Pour que l'entrée en matière sur une requête de ce type soit décidée ou pour que l'immunité puisse être levée, une commission du Conseil des États devra prendre une décision concordante.

Alors que la majorité de la CAJ et une minorité de la CIP désirent maintenir l'immunité relative des députés tout en la limitant quelque peu (voir ci-après), la majorité de la CIP et une minorité de la CAJ souhaitent l'abolir purement et simplement, estimant que les députés ne sauraient bénéficier de privilèges qui leur permettraient, dans le cadre des débats politiques, de commettre des infractions telles que des atteintes à l'honneur sans avoir à craindre de poursuites pénales. En revanche, elles ne veulent rien changer pour ce qui est de l'immunité absolue – autrement dit la protection contre les poursuites pénales dont bénéficie tout député pour des propos tenus devant les conseils ou leurs organes –, tout comme pour ce qui est de l'immunité relative des membres du Conseil fédéral et du Tribunal fédéral, qui occupent des positions particulièrement exposées, pour les infractions en rapport direct avec leurs fonctions ou leurs activités. Par contre, l'immunité relative dont bénéficiaient jusqu'ici les membres du Conseil fédéral et des tribunaux fédéraux pour les infractions sans rapport direct avec leurs fonctions ou leurs activités doit, elle aussi, être abolie.

À l'instar de la majorité de la CAJ, une minorité de la CIP souhaite maintenir l'immunité relative des députés, tout en la dotant d'une définition plus stricte. Si l'immunité était jusqu'ici garantie pour toutes les infractions en rapport avec les activités parlementaires, elle doit l'être désormais pour autant qu'il y ait un rapport «direct» avec lesdites activités. L'immunité relative a pour but de protéger les députés de poursuites pénales que des tiers pourraient lancer en vue de porter préjudice aux représentants du peuple dans l'exercice de leur mandat; toutefois, si un député est poursuivi en raison d'atteintes à l'honneur qu'il aurait commises dans le cadre de ses activités de journaliste ou de professeur, par exemple, il ne doit pas être favorisé par rapport à ses confrères qui ne siègent pas au Parlement. Enfin, une deuxième minorité de la CIP rejette pour sa part toute restriction de l'immunité relative, car elle considère que la formulation choisie ne permet pas de clarifier cette notion comme il le faudrait.

### **Avis du Conseil fédéral du 20.10.2010**

Le Conseil fédéral se félicite de la volonté manifestée par la Commission des institutions politiques du Conseil national, dans son rapport du 19 août 2010, de mieux garantir la confidentialité et de renforcer le secret de fonction au sein du Parlement. Il approuve également la restriction de l'immunité relative des membres du Conseil fédéral, du chancelier de la Confédération et des membres des tribunaux fédéraux. A l'avenir, ils ne devraient bénéficier de l'immunité que pour les



strafbare Handlungen gelten, die sich unmittelbar auf die amtliche Tätigkeit oder Stellung der erwähnten Personen beziehen. Dagegen lehnt der Bundesrat weitere Vorschläge der Kommission ab. Insbesondere ist er dagegen, dass die so genannte Amtsausübungsgarantie der Mitglieder des Bundesrates, des Bundeskanzlers und der Bundeskanzlerin aufgehoben wird. Die Amtsausübungsgarantie schützt nach dem Gesetz die Magistratspersonen während der Dauer ihres Amtes vor einer polizeilichen oder gerichtlichen Verfolgung wegen Verbrechen oder Vergehen, die nicht im Zusammenhang mit der amtlichen Stellung oder Tätigkeit stehen. Zudem hält er am geltenden Ermächtigungsvorbehalt zur Strafverfolgung von Bundesangestellten fest.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

infractions en rapport direct avec leur activité ou leur situation officielle.

Il ne peut en revanche faire siennes d'autres propositions de la commission. Il s'oppose en particulier à l'abolition du maintien en fonctions des membres du Conseil fédéral et du chancelier de la Confédération. La garantie du maintien en fonctions prévue par la loi protège les magistrats, pendant la durée de leur mandat, des poursuites policières et judiciaires engagées en raison d'un crime ou d'un délit qui n'a pas trait à leur activité ou à leur situation officielle. Le Conseil fédéral souhaite par ailleurs que l'ouverture d'une poursuite pénale contre des employés de la Confédération continue à être soumise à autorisation.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 08.450 Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) wird wie folgt ergänzt:

Artikel 63 Absatz 2 ist ersatzlos aufzuheben.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Brunner, Engelberger, Fluri, Geissbühler, Hiltbold, Humbel, Hutter Jasmin, Moret, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto, Wobmann (13)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**22.01.2009 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**27.03.2009 SPK-SR.** Zustimmung.

**Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 03.02.2011 getagt.**

Sie beantragt mit 15 gegen 9 Stimmen Fristverlängerung.

### Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

## 08.450 Iv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) est modifiée comme suit: L'article 63 alinéa 2 est abrogé.

Cosignataires: Amstutz, Brunner, Engelberger, Fluri, Geissbühler, Hiltbold, Humbel, Hutter Jasmin, Moret, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto, Wobmann (13)

CN/CE Commission des institutions politiques

**22.01.2009 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**27.03.2009 CIP-CE.** Adhésion.

**La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 03.02.2011.**

Elle propose par 15 voix contre 9 de prolonger le délai pour le traitement de l'initiative.

### Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## 08.476 Pa.Iv. Heim. Begleit- und Versorgungsforschung in der Gesundheitsversorgung (SGK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Für den stationären und den ambulanten Bereich sind mit einer Begleit- und Versorgungsforschung sowohl die aktuelle Situation wie auch die Auswirkungen gesundheitspolitischer Entscheide, speziell die Auswirkungen der neuen Spitalfinanzierung, festzustellen, und zwar hinsichtlich folgender Punkte:

- Versorgungsstruktur, auch was mögliche Über- und Unterversorgungen betrifft;
- Veränderung der Qualität der Versorgung und der Ergebnisqualität;
- Auswirkungen auf andere Versorgungsbereiche und den Versorgungsprozess;
- allfälliger Bedarf neuer Versorgungsformen;
- Auswirkungen betreffend Art und Umfang möglicher Leistungsverlagerungen.

Mitunterzeichnende: Aubert, Carobbio Guscetti, Cassis, Favre Charles, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gilli, Graf-Litscher, Kiener Nellen, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Meyer Thérèse, Nussbaumer, Rielle, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Steiert, Stöckli, Stump, Tschümperlin, Voruz (22)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.01.2011

Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen, sowohl der Pa.Iv. Heim. Wissensbasierte Steuerung der Gesundheitspolitik (05.448 n) als auch der Pa.Iv. Heim. Begleitforschung und Versorgungsforschung in der Gesundheitsversorgung (08.476 n) keine Folge zu geben. Die inhaltlichen Ziele der beiden parlamentarischen Initiativen waren im Grundsatz unbestritten. Die Kommission ist aber der Auffassung, dass auf Gesetzesebene zur Zeit kein weiterer Handlungsbedarf besteht.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 08.476 Iv.pa. Heim. Evaluation des prestations et analyse de la couverture des besoins en matière de soins (CSSS)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Une évaluation des prestations et une analyse de la couverture des besoins en soins stationnaires et en soins ambulatoires feront le point de la situation actuelle et mettront en évidence l'impact des décisions prises en matière de politique de la santé, notamment en ce qui concerne les conséquences du nouveau mode de financement des hôpitaux. Les points abordés seront les suivants:

- structure de la couverture des besoins en soins, y compris les excédents et les insuffisances de couverture éventuels;
- changements dans la qualité des soins et des résultats;
- effets sur d'autres domaines de soins et sur les procédures suivies en matière de soins;
- besoins éventuels en termes de nouvelles formes de soins;
- effets quant à la nature et à l'ampleur d'éventuels transferts à d'autres structures de soins.

Cosignataires: Aubert, Carobbio Guscetti, Cassis, Favre Charles, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gilli, Graf-Litscher, Kiener Nellen, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Meyer Thérèse, Nussbaumer, Rielle, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Steiert, Stöckli, Stump, Tschümperlin, Voruz (22)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.01.2011

La commission a en outre décidé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne donner suite ni à l'iv. pa. Heim. Santé publique. Pour une politique basée sur des connaissances objectives (05.448 n), ni à l'iv. pa. Heim. Évaluation des prestations et analyse de la couverture des besoins en matière de soins (08.476 n). Si, sur le fond, la commission n'a pas contesté les objectifs de ces deux initiatives parlementaires, elle a toutefois estimé qu'il n'y avait pour le moment pas lieu de légiférer en la matière.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **08.522 Pa.lv. Meyer Thérèse. Vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die politischen Rechte der Auslandschweizer ist wie folgt zu ändern:

Art. 5a Abs. 2

Sie werden aus dem Stimmregister gestrichen, wenn sie die Meldung nicht jeweils vor Ablauf von vier Jahren erneuern. Einer Erneuerung der Meldung gleichgestellt ist die aktive Ausübung der politischen Rechte bei einer Abstimmung oder einer Wahl.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher Ruedi, Amherd, Barthassat, Bourgeois, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Français, Grin, Heim, Hiltbold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Marra, Meier-Schatz, Perrin, Pfister Gerhard, Robbiani, Schmidt Roberto, Segmüller, Sommaruga Carlo, Steiert, Zisyadis (26)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**08.05.2009 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**27.08.2009 SPK-SR.** Zustimmung.

**18.11.10 Bericht SPK-NR** (BBI 2011 697)

**22.12.10 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2011 707)

Bundesgesetz über die politischen Rechte der Auslandschweizer (Vereinfachung der Erneuerung der Anmeldung)

### **Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18. November 2010**

Nach geltendem Recht müssen im Ausland wohnhafte Schweizerinnen und Schweizer, die ihre politischen Rechte ausüben wollen, alle vier Jahre ihre Anmeldung bei der Stimmgemeinde erneuern. Sie können dies entweder durch persönliche Vorsprache bei ihrer Stimmgemeinde oder schriftlich tun, allenfalls mittels einer vorgedruckten Karte, die ihnen von ihrer Stimmgemeinde zugeschickt wird. Erneuern sie die Anmeldung nicht, so werden sie aus dem Stimmregister gestrichen.

Neu soll eine weitere Möglichkeit vorgesehen werden, wie die Anmeldung erneuert werden kann: Wenn eine im Ausland wohnhafte stimmberechtigte Person an einer Abstimmung oder an einer Wahl teilnimmt, dann ist sie für weitere vier Jahre bei ihrer Stimmgemeinde angemeldet. Die Stimmgemeinden haben die Teilnahme am Urnengang als Erneuerung der Anmeldung zu registrieren.

### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 22. Dezember 2010**

Der Bundesrat hat zu einer parlamentarischen Initiative Stellung genommen, mit der eine vereinfachte Ausübung der politischen Rechte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer angestrebt wird. Dabei schloss er sich den Überlegungen der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats an. Danach sollen Auslandschweizer Stimmberechtigte die alle vier Jahre fällige Erneuerung ihrer Anmeldung im Stimmregister automatisch durch die Teilnahme an einem eidgenössischen Urnengang vornehmen können; bis heute muss dies mittels einer

## **08.522 Iv.pa. Meyer Thérèse. Exercice actif des droits politiques facilité pour les Suisses de l'étranger**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement est chargé de modifier la loi fédérale sur les droits politiques des Suisses de l'étranger de la façon suivante:

Art. 5a al. 2

Ils sont biffés du registre des électeurs après quatre ans s'ils ne renouvellent pas leur inscription. L'exercice actif des droits politiques, lors d'une votation ou d'une élection vaut comme renouvellement de l'inscription.

Cosignataires: Aeschbacher Ruedi, Amherd, Barthassat, Bourgeois, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Français, Grin, Heim, Hiltbold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Marra, Meier-Schatz, Perrin, Pfister Gerhard, Robbiani, Schmidt Roberto, Segmüller, Sommaruga Carlo, Steiert, Zisyadis (26)

CN/CE Commission des institutions politiques

**08.05.2009 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**27.08.2009 CIP-CE.** Adhésion.

**18.11.10 Rapport CIP-CN** (FF 2011 667)

**22.12.10 Avis du Conseil fédéral** (FF 2011 677)

Loi fédérale sur les droits politiques des Suisses de l'étranger (Simplification du renouvellement de l'inscription au registre des électeurs)

### **Rapport de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18 novembre 2010**

Aux termes du droit en vigueur, les Suisses de l'étranger qui entendent exercer leurs droits politiques doivent renouveler leur inscription au registre des électeurs tous les quatre ans. Ils peuvent le faire soit en se présentant personnellement auprès de la commune de vote, soit par écrit, éventuellement au moyen d'une carte préimprimée envoyée par la commune de vote. S'ils ne renouvellent pas leur inscription, ils sont biffés du registre des électeurs.

Le présent projet envisage une nouvelle possibilité pour le renouvellement des inscriptions: tout électeur domicilié à l'étranger qui participe à une votation ou à une élection prolonge automatiquement de quatre ans son inscription au registre des électeurs. Pour les communes de vote, la participation de l'électeur équivaudrait par conséquent au renouvellement de son inscription.

### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22 décembre 2010**

Le Conseil fédéral s'est prononcé sur une initiative parlementaire visant à permettre aux Suisses de l'étranger d'exercer plus facilement leurs droits politiques. Il s'est rallié aux considérations de la Commission des institutions politiques du Conseil national, qui propose que les Suisses de l'étranger qui ont la qualité d'électeur puissent renouveler leur inscription au registre des électeurs - laquelle arrive à échéance tous les quatre ans - non plus en signant la carte préimprimée prévue

persönlich unterzeichneten gesonderten Wiederanmeldekarte getan werden.

Die Wiederanmeldung anlässlich der elektronischen Stimmabgabe (Vote électronique) ist zur Wahrung des Stimmgeheimnisses mit einer modifizierten Bestimmung berücksichtigt worden. Der Bundesrat gibt in seiner Stellungnahme zu bedenken, dass Erleichterungen generell auch Manipulationsversuchen Vorschub leisten können. Daher sollten die Kontrollmechanismen nicht laufend weiter abgebaut werden.

#### **Auskünfte**

Ruth Lüthi, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 04

à cet effet, mais automatiquement en participant à un scrutin fédéral.

Une modification de la loi permettra de garantir le secret du vote en cas de renouvellement de l'inscription à l'occasion d'un vote électronique. Le Conseil fédéral n'exclut pas dans son avis que la facilitation proposée puisse affaiblir les mécanismes de contrôle destinés à prévenir les manipulations et qu'il faille par conséquent renforcer de nouveau les procédures de contrôle, voire en établir de nouvelles.

#### **Renseignements**

Ruth Lüthi, secrétaire suppléante de la commission,  
031 322 97 36

## 08.524 Pa.IV. Leutenegger Oberholzer. Vergütungssysteme bei Banken (WAK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen ist dahingehend zu ändern, dass die Voraussetzungen für eine einwandfreie Geschäftstätigkeit gemäss Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe c mit Grundsätzen zur Entschädigungspolitik der einzelnen Banken ergänzt werden. Aufzunehmen sind dabei insbesondere folgende Grundsätze der Entlohnungspolitik im Gesetz:

1. Die Vergütungen an die Mitarbeitenden der Banken dürfen keine risikohöhernden Anreizsysteme beinhalten.
2. Die Aufsichtsorgane und die operative Leitung sollen mit festen Entschädigungen entlohnt werden. Allfällig variable Vergütungsanteile dürfen nur einen Bruchteil der gesamten Vergütung ausmachen.
3. Die Vergütungssysteme der Banken bedürfen der Genehmigung der Bankenkommission bzw. Finma.
4. Verstösse gegen die Auflagen der Bankenkommission bzw. Finma führen unmittelbar zum Entzug der Bewilligung zum Geschäftsbetrieb.

Mitunterzeichnerin: Wyss Ursula (1)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.11.2010

Die parlamentarische Initiative verlangt, das Bankengesetz so zu ändern, dass die Entschädigungspolitik der Banken keine risikohöhernden Anreizsysteme beinhaltet. Insbesondere sollen die Aufsichtsorgane und die operative Leitung in der Regel mit festen Entschädigungen entlohnt werden; allfällige variable Vergütungsanteile sollen nur einen Bruchteil der gesamten Vergütung ausmachen.

Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen, dieser Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionsmehrheit reichen die von der FINMA im Januar 2010 erlassenen Bestimmungen aus, um zu verhindern, dass die Mitarbeitenden exzessive Risiken eingehen. Variable Vergütungsanteile sind, sofern sie an den langfristigen Erfolg des Unternehmens geknüpft sind, ein gutes Instrument. Würden dagegen die Mitglieder der Geschäftsleitung in erster Linie fest entschädigt, könnte dies auch dazu führen, dass die Entschädigungen sehr hoch angesetzt werden und ein schlechter Geschäftsgang sich nur geringfügig auf die Entlohnung auswirken würde.

Nach Auffassung der Minderheit ist hinlänglich bekannt, dass die Boni-Politik der Banken die Finanzmarktkrise verursacht hat. Es gelte deshalb sicherzustellen, dass die variablen Vergütungsanteile auf das Allernötigste beschränkt werden, um zu verhindern, dass es wieder zu denselben Fehlentwicklungen kommt, welche die Stabilität des Wirtschaftssystems gefährden.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 08.524 IV.pa. Leutenegger Oberholzer. Systèmes de rémunération des banques (CER)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les banques sera modifiée de manière que les conditions nécessaires à une activité irréprochable au sens de l'article 3 alinéa 2 lettre c soient complétées par des principes relatifs à la politique de bonification de la banque. Il faudra notamment intégrer dans la loi les principes suivants:

1. la rémunération des employés de la banque ne doit pas comprendre de mécanisme incitant à accroître les risques;
2. les organes de surveillance et la direction opérationnelle doivent être rémunérés par des montants fixes. Les éléments variables de la rémunération ne doivent pas dépasser une fraction de la rémunération totale;
3. le système de rémunération des banques doit être approuvé par la Commission fédérale des banques (ou par la Finma);
4. les atteintes aux obligations fixées par la commission ou par la Finma conduisent immédiatement au retrait de l'autorisation pour la banque d'exercer son activité.

Cosignataire: Wyss Ursula (1)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.11.2010

L'initiative parlementaire demande à ce que la loi sur les banques soit modifiée afin que les banques pratiquent une politique de rémunération qui ne comprenne pas de mécanisme incitant à accroître les risques. Les organes de surveillance et de la direction opérationnelle doivent notamment être rémunérés en principe par des montants fixes, les éventuels éléments variables ne devant pas dépasser une fraction de la rémunération totale.

Par 16 voix contre 9 la commission propose de ne pas donner suite à cette initiative. Selon la majorité de la commission, les dispositions prises par la FINMA en janvier 2010 sont suffisantes et permettront d'éviter que les collaborateurs prennent des risques excessifs des comportements à risques. Les rémunérations variables sont des bons instruments si elles sont ainsi conçues qu'elles sont reliées au succès à long terme de l'entreprises. Exiger à l'inverse que des montants avant tout fixes soient versés aux membres de la direction signifierait aussi que ceux-ci risqueraient d'être fixés très hauts et qu'une marche négative des affaires n'aurait que des conséquences mineures sur les indemnités perçues. Selon la minorité, il est reconnu par tous que les systèmes de bonus dans les politiques de rémunérations des banques ont été à l'origine de la crise financière. Il convient donc de s'assurer que les rémunérations variables soient limitées au strict nécessaire afin d'éviter les dérives que l'on a connues et qui peuvent menacer la stabilité du système économique.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### 09.039 Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel

Botschaft vom 6. Mai 2009 über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfebeschluss) (BBl 2009 3399)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.082 BRG

Bundesbeschluss über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfebeschluss)

**27.05.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

#### Auszug aus dem Legislaturrückblick

##### *Ausgangslage*

Mit dieser Botschaft wird die Bewilligung eines Rahmenkredits in Höhe von 12 500 Millionen Franken für den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds (IWF) im Rahmen der internationalen Währungshilfe beantragt.

Es ist vorgesehen, dem IWF eine auf maximal zwei Jahre befristete Kreditlinie in Höhe von bis zu 10 Milliarden US-Dollar durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) einzurichten. Sollte der IWF diese Kreditlinie beanspruchen, so bedarf es für das Darlehen der SNB einer Garantie des Bundes. Für diese Garantie wird die Bewilligung eines Rahmenkredits in Höhe von 12 500 Millionen Franken beantragt.

Der IWF leistet einen zentralen Beitrag zur Bewältigung der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise. Dabei hat er seit dem Herbst 2008 bereits Mittel im Umfang von rund 150 Milliarden US-Dollar verpflichtet bzw. in Aussicht gestellt. Die Lage in den Schwellenländern hat sich aber in den letzten Monaten nochmals bedeutend verschlechtert. Um bei anhaltender Rezession diese Länder angemessen unterstützen zu können, geht der IWF davon aus, dass seine Mittel kurzfristig um mindestens 250 Milliarden US-Dollar aufgestockt werden müssen. Basierend auf einem Vorschlag der Staats- und Regierungschefs der G20 hat sich am 25. April 2009 der Internationale Währungs- und Finanzausschuss (IMFC), das ministerielle Steuerungsorgan des IWF, auf eine mehrstufige Aufstockung der IWF-Mittel geeinigt. Zur Deckung eines möglichen unmittelbaren Kreditbedarfs aufgrund der Krise hat der IMFC dabei eine sofortige Erhöhung der Mittel des IWF um 250 Milliarden US-Dollar beschlossen, die Gegenstand dieser Vorlage ist. In diesem Zusammenhang hat Japan bereits einen kurzfristigen Kredit über 100 Milliarden US-Dollar mit dem IWF vereinbart, während Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sowie Kanada und Norwegen ähnliche bilaterale Beiträge an den IWF im Umfang von zusammen rund 125 Milliarden US-Dollar zugesagt haben. Auch die Schweiz hat dem IWF - unter dem Vorbehalt des vorliegenden Entscheids - eine kurzfristige Kreditlinie in Höhe von bis zu 10 Milliarden US-Dollar in Aussicht gestellt. Zu einem späteren Zeitpunkt sollen diese bilateralen Mittel gemäss Entscheid des IMFC durch einen permanenten Ausbau der Rückversicherungsfazilität des IWF - den sog. Neuen Kreditvereinbarungen - um bis zu 500 Milliarden US-Dollar abgelöst werden. Gemäss

### 09.039 Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources

Message du 6 mai 2009 concernant la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI) (FF 2009 2963)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.082 MCF

Arrêté fédéral relatif à la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI)

**27.05.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

#### Extrait de la rétrospective de la législature

##### *Situation initiale*

Par le présent message, le Conseil fédéral demande l'approbation d'un créditcadre de 12 500 millions de francs en vue d'une contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international (FMI) dans le cadre de l'aide monétaire internationale.

Le Conseil fédéral prévoit de mettre à la disposition du FMI une ligne de crédit limitée à deux ans au plus, pour un montant maximal de 10 milliards de dollars américains, par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse (BNS). Ce prêt nécessite une garantie de la Confédération pour le cas où le FMI ferait appel à la ligne de crédit. C'est précisément pour cette garantie que le Conseil fédéral demande l'approbation d'un crédit-cadre de 12 500 millions de francs.

Le FMI est un acteur central dans la lutte contre la crise économique et financière mondiale. A cette fin, il a déjà engagé ou promis des fonds équivalant approximativement à 150 milliards de dollars américains depuis l'automne 2008. La situation des pays émergents s'est cependant sensiblement dégradée à nouveau ces derniers mois. Dans le but de fournir un concours adéquat à ces pays en cas de récession persistante, le FMI estime nécessaire l'augmentation de ses ressources d'au moins 250 milliards de dollars américains à court terme. S'appuyant sur une proposition des chefs d'Etat et de gouvernement du G20, le Comité monétaire et financier international (CMFI), organe directeur ministériel de FMI, est convenu d'accroître les moyens financiers de ce dernier en plusieurs étapes. Pour couvrir un éventuel besoin immédiat de crédit en raison de la crise, il a entériné une hausse immédiate de 250 milliards de dollars américains, qui fait l'objet du présent message. Le Japon a déjà approuvé un crédit à court terme de 100 milliards de dollars américains, tandis que les membres de l'Union européenne, ainsi que le Canada et la Norvège, ont approuvé des aides bilatérales similaires pour un total d'environ 125 milliards de dollars américains. Pour sa part, la Suisse a promis l'ouverture d'une ligne de crédit à court terme pouvant atteindre 10 milliards de dollars américains, sous réserve de la présente décision. Par la suite, et selon la décision du CMFI, ces ressources bilatérales seront remplacées par un élargissement permanent de la facilité de réassurance du FMI - les Nouveaux accords d'emprunt (NAE) - plafonné à 500 milliards de dollars américains. En outre, des droits de tirage

IMFC soll ferner eine Zuteilung von Sonderziehungsrechten im Umfang von 250 Milliarden US-Dollar erfolgen und die nächste Quotenüberprüfung beschleunigt werden.

Die Schweiz kann mit ihrer Beteiligung an diesen konzertierten Massnahmen einen bedeutenden Beitrag zur Stärkung des internationalen Finanzsystems leisten. Indem sie entschlossen zur Lösung der schärfsten globalen Finanz- und Wirtschaftskrise seit den 1930er-Jahren beiträgt, zeigt sie sich solidarisch mit der internationalen Gemeinschaft. Gleichzeitig untermauert sie ihre Bedeutung als systemisch wichtiger Finanzplatz und als verlässliche Partnerin im internationalen Finanzsystem. Sie festigt hierdurch ihren Anspruch auf eine angemessene Vertretung in den zentralen Gremien der internationalen Finanzarchitektur.

Das Bundesgesetz vom 19. März 2004 über die internationale Währungshilfe bildet die rechtliche Grundlage für die Beteiligung der Schweiz. Demnach kann der ausserordentliche, zeitlich befristete Beitrag zur Aufstockung der Mittel des IWF über die Gewährung eines Darlehens an den IWF durch die SNB mit Bundesgarantie umgesetzt werden. Diese Bundesgarantie erfordert die Bewilligung eines Rahmenkredits durch die Bundesversammlung.

Die zu erwartenden Kosten einer entsprechenden Beteiligung sind gering. Sollte die Kreditlinie vom IWF beansprucht werden, so erhält die Schweizerische Nationalbank eine zu Marktsätzen verzinsten Forderung gegenüber dem IWF. Diese hat den Charakter einer Devisenreserve. Das Ausfallrisiko dieses Darlehens, für welches der Bund garantiert, ist somit gering.

#### *Verhandlungen*

##### Vorlage 1

Bundesbeschluss über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfebeschluss)

Im **Ständerat** stiess die Erhöhung der Kreditlinie für den Internationalen Währungsfonds auf bis zu 10 Milliarden US-Dollar nur auf wenig Widerstand. Zumal es so war, dass diese Kreditlinie auf zwei Jahre beschränkt sein würde. Die Kommission hatte bereits mit 7 zu 1 Stimmen die Annahme des Beschlusses empfohlen. Einzelne Räte äusseren Bedenken, dass die Erhöhung dieses Rahmenkredits auch die Begehrlichkeiten von anderen Institutionen wecken könnten, namentlich der Weltbank. Auch wurde darauf hingewiesen, dass solche oder ähnliche Vereinbarungen in der Regel ausserhalb der Rechnung als Eventualverbindlichkeiten verbucht würden. Vor dem Hintergrund der grassierenden Finanz- und Wirtschaftskrise könnten sich diese Eventualverbindlichkeiten relativ schnell in reale Verbindlichkeiten wandeln. Insofern stellte This Jenny (V, GL) fest, dass er die Aussage des Bundesrates in der Botschaft, die Kreditrisiken seien äusserst gering, nicht teilte. Maximilian Reimann (V, AG) wollte die Erhöhung der Kreditlinie von der Partizipation der Schweiz im G-20 abhängig machen. Die G-20-Mitgliedsländer hatten die Aufstockung der Kreditzusagen an den Internationalen Währungsfonds beantragt. Mit 32 zu 4 Stimmen stimmte der Ständerat der Vorlage des Bundesrates deutlich zu.

Damit ging die Vorlage in den **Nationalrat**.

#### **Medienkonferenz der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2011**

(sda) Die Schweiz soll sich an Rettungsmassnahmen des Internationalen Währungsfonds (IWF) beteiligen, falls weitere Staaten durch Verwerfungen auf den Finanzmärkten in Bedrängnis

spéciaux (DTS) seront alloués à hauteur de 250 milliards de dollars américains et la prochaine révision des quotes-parts sera anticipée.

En adhérant résolument à un tel concert de mesure de lutte contre la pire crise financière et économique depuis 1930, la Suisse contribue de manière significative à la consolidation du système financier mondial. De la sorte, elle fait non seulement preuve de solidarité avec la communauté internationale, mais elle étaye surtout son rôle de place financière d'importance systémique ainsi que sa position de partenaire fiable au sein du système financier mondial. Elle conforte son droit à une représentation adéquate au sein des organes centraux de l'architecture financière internationale. La loi fédérale du 1 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale constitue la base juridique de la participation de la Suisse. Conformément à ce texte, la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du FMI peut être mise en oeuvre au moyen d'un prêt octroyé au FMI par la BNS, assorti d'une garantie de la Confédération. Cette garantie requiert l'approbation d'un crédit-cadre par l'Assemblée fédérale.

Les coûts attendus d'une telle participation sont peu importants. Si le FMI sollicite la ligne de crédit, la Banque nationale suisse disposera d'une créance envers le FMI rémunérée aux conditions du marché. Celle-ci a le caractère d'une réserve de change. Le risque de défaillance sur ce prêt garanti par la Confédération reste très faible.

#### *Délibérations*

##### Projet 1

Arrêté fédéral relatif à la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI)

Au **Conseil des Etats**, le relèvement du crédit destiné au Fonds monétaire international, dont le montant devrait atteindre 10 milliards de dollars au maximum, n'a pas rencontré beaucoup de résistance, ce crédit étant limité à une période de deux ans. La commission avait d'ailleurs déjà recommandé d'adopter la décision, par 7 voix contre 1. Certains députés ont toutefois fait part de leurs préoccupations, soulignant que l'octroi de ce montant supplémentaire pourrait aiguïser l'appétit d'autres institutions, notamment de la Banque mondiale. Ils ont par ailleurs relevé que l'octroi de ce type de crédit était généralement comptabilisé, hors comptes, comme engagement conditionnel. Etant donné la crise financière et économique qui sévit actuellement et qui tend à s'aggraver, il paraît probable que cet engagement conditionnel se transforme rapidement en engagement fixe. This Jenny (V, GL) a en outre exprimé son scepticisme concernant le risque très limité invoqué par le Conseil fédéral dans son message. De son côté, Maximilian Reimann (V, AG) a souhaité que le relèvement de la ligne de crédit soit accordé à la condition que la Suisse participe au G20, puisque la demande de relèvement du crédit déposée devant le Fonds monétaire international émane des pays membres du G20.

Par 32 voix contre 4, le Conseil des Etats a approuvé le projet du Conseil fédéral.

Ce projet a été transmis pour examen au **Conseil national**.

#### **Conférence de presse de la commission de politique extérieure du 11.01.2011**

(ats) Dans la foulée, la majorité a donné son feu vert à divers objets relatifs au Fonds monétaire international (FMI). Elle a commencé par soutenir, par 14 voix contre 11, une contribution



geraten. Dieser Meinung ist nach dem Bundesrat und dem Ständerat auch die Aussenpolitische Kommission des Nationalrats (APK). Sie hat mit 14 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen, ihrem Rat den Beitritt der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) zu empfehlen, wie Kommissionspräsidentin Christa Markwalder (FDP/BE) am Dienstag vor den Medien erklärte.

Folgt der Nationalrat der Empfehlung, erhöht die Schweiz ihren Beitrag zugunsten der IWF-Rückversicherung von derzeit 2,5 Milliarden Franken auf etwa 18 Milliarden Franken.

Nach Ansicht der Kommission muss der Nationalrat den Entscheid aber nicht vor der Frühjahrssession treffen. Die Ratifizierung im März könne rechtzeitig erfolgen, sagte Markwalder. Zurzeit habe neben der Schweiz auch Belgien noch nicht über die Ratifizierung der revidierten NKV entschieden.

Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf hatte letzten Dezember darauf gedrängt, dass der Nationalrat noch in der Wintersession über das Geschäft befände. Sonst bestehe die Gefahr, dass die Schweiz die IWF-Bemühungen für die Finanzstabilität im Euro-Raum blockiere. Ein Nein eines der Vertragsstaaten komme einem Veto gleich.

Der Nationalrat lehnte es jedoch ab, das Geschäft doch noch im Dezember zu behandeln. Während die SVP grundsätzliche Bedenken hat, dem IWF so viel Geld zur Verfügung zu stellen, verlangten die SP und Grüne, dass die Vorlage zusammen mit der Botschaft über die Erhöhung der Entwicklungshilfegelder behandelt wird.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

extraordinaire de 12,5 milliards de francs limitée à deux ans pour augmenter les ressources du FMI dans le cadre de l'aide monétaire internationale.

Il ne s'agit pas d'une contribution à fonds perdu mais uniquement d'une garantie de la Confédération pour couvrir la ligne de crédit accordée par la Banque nationale au FMI, a rappelé la Bernoise. La commission avait refusé de traiter la question avant d'avoir tranché la hausse des moyens pour l'aide au développement.

Formellement, il y a certes un lien entre les deux objets, mais politiquement, ce genre de démarche a tendance à favoriser les "alliances contre nature", selon Mme Markwalder. Le sujet est controversé puisqu'il a fait l'objet de diverses propositions de non-entrée en matière, de renvoi et de correction, toutes rejetées, mais parfois de justesse.

Par 14 voix contre 9, la majorité a également accepté de faire passer de 2,5 à quelque 18 milliards de francs le plafond de la participation helvétique aux fonds de crise du FMI. Cette rallonge, elle aussi contestée, s'inscrit dans le cadre de l'extension des nouveaux accords d'emprunt.

Enfin, l'attribution d'un crédit d'engagement de 950 millions de francs, destiné à soutenir les pays à faible revenu a aussi été avalisé. Cette facilité de crédit, qui s'inscrit dans le cadre du Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (FRPC) du FMI, est rémunérée aux conditions du marché.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) (BBI 2009 6151)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)  
**29.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des UWG will den Schutz gegen einzelne unlautere Geschäftspraktiken verbessern, die Rechtsdurchsetzung stärken und die Grundlage für die Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden schaffen.

Lautere und transparente Geschäftspraktiken sind Voraussetzung für eine gut funktionierende Marktwirtschaft. Die Abnehmerinnen und Abnehmer aller Handelsstufen, einschliesslich der Konsumentinnen und Konsumenten, können die ihnen zugedachte Steuerungsfunktion nur wahrnehmen, wenn sie über transparente und unverfälschte Marktinformationen verfügen. Die Bekämpfung unlauterer Geschäftspraktiken hat deshalb eine höchst wettbewerbspolitische Komponente und liegt im öffentlichen Interesse. In den vergangenen Jahren haben sich Mängel auf drei Ebenen offenbart: Bei einzelnen Geschäftspraktiken, in der Rechtsdurchsetzung und in der Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden. Stärkung des materiellen Lauterkeitsschutzes

- Neue Bestimmungen, welche den Rahmen der Lauterkeit von Offerten für registrierte und Insertionsaufträge klar festlegen (Art. 3 Bst. p und q Entwurf): Der Missbrauch mit untransparenten Antragsformularen für Einträge in nutzlose Register jeglicher Art ist gross. Mit einer griffigen Bestimmung soll diesem Missstand ein Riegel geschoben werden.
- Neue Regelung, welche die Unlauterkeit von Schneeballsystemen festschreibt (Art. 3 Bst. r Entwurf). Eine entsprechende Bestimmung hätte im Rahmen der Totalrevision des Lotterieggesetzes ins UWG eingefügt werden sollen. Wegen der Sistierung der Lotterieggesetzrevision war die UWG-Ergänzung blockiert. Der vorliegende Entwurf überführt das Verbot von Schneeballsystemen ins UWG, wo es rechtssystematisch hingehört.

Griffigere Ausgestaltung der bestehenden AGB-Bestimmung in Artikel 8 UWG: Die Schaffung eines griffigeren Instrumentariums gegen missbräuchliche allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) ist eine bereits mehrfach formulierte Forderung der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen. Mit einer Korrektur von Artikel 8 UWG soll eine Inhaltskontrolle von AGB ermöglicht werden. Gemäss Entwurf können AGB vom Richter u.a. dann als unlauter erklärt werden, wenn sie in Treu und Glauben verletzender Weise ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis der vertraglichen Rechte und der vertraglichen Pflichten vorsehen (z.B. eine Klausel, die sämtliche Risiken auf den Käufer oder Kunden überwälzt). Nach geltendem Recht sind AGB nur dann unlauter, wenn sie eine solch einseitige Risikoverteilung «in irreführender Weise» vorsehen. Verstösse gegen Artikel 8 UWG führen zur Nichtigkeit der fraglichen Klauseln.

## 09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) (FF 2009 5539)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD)  
**29.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La modification de la LCD qui est proposée vise à améliorer la protection contre diverses pratiques commerciales déloyales, à renforcer l'application du droit et à créer la base juridique nécessaire à la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale.

Des méthodes commerciales loyales et transparentes sont indispensables au bon fonctionnement d'une économie de marché. Les clients à tous les échelons, consommateurs inclus, sont en mesure d'assurer la fonction d'orientation qui leur échoit uniquement s'ils disposent d'informations transparentes et non falsifiées sur le marché. La lutte contre les pratiques commerciales déloyales revêt dès lors une grande importance pour la concurrence et relève de l'intérêt public. r, ces dernières années, des lacunes sont apparues sur trois plans: celui des pratiques commerciales, celui de l'application du droit et celui de la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères chargées de la concurrence déloyale. Renforcement de la protection matérielle contre la concurrence déloyale

- Introduction de nouvelles dispositions qui définissent clairement le cadre de la loyauté des offres pour l'inscription dans des répertoires et pour la publication d'annonces (art. 3, let. p et q). Les abus commis au moyen de formulaires d'offre opaques pour l'inscription dans des répertoires de toute nature et sans utilité sont importants. L'introduction de normes efficaces vise à mettre un terme à cette situation problématique.
- Introduction d'une disposition établissant le caractère déloyal des systèmes boule de neige (art. 3, let. r). Une disposition de ce genre aurait dû être introduite dans la LCD lors de la révision totale de la loi sur les loteries, mais cela n'a pas pu se faire, le projet en question ayant été suspendu. Le présent projet suggère de transférer l'interdiction des systèmes boule de neige dans la LCD, un choix qui s'impose sur le plan de la systématique juridique.

Reformulation de la disposition sur les conditions générales pour en améliorer l'efficacité (art. 8). La Commission fédérale de la consommation (CFC) a maintes fois appelé de ses vœux la création d'instruments législatifs permettant de lutter efficacement contre les conditions générales abusives. Le remaniement de l'art. 8 vise à permettre un contrôle du contenu des conditions générales. Selon le projet, le juge pourra qualifier les conditions générales de déloyales, notamment lorsque, en contradiction avec les règles de la bonne foi, elles prévoient une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations relevant du contrat (par ex. une clause qui reporte tous les risques sur l'acheteur ou le client). Aux termes du droit actuel, les conditions générales sont déloyales uniquement lorsqu'elles prévoient une infraction à l'art. 8 entraînant la nullité des clauses concernées.

### *Bessere Rechtsdurchsetzung*

Die Rechtsdurchsetzung soll durch eine Weiterentwicklung des Klagerechts des Bundes verbessert werden (Art. 10 Abs. 3 ff. Entwurf): Der Bund soll nicht nur Klage erheben können, wenn unlautere Geschäftspraktiken den Ruf der Schweiz im Ausland beeinträchtigen (so nach bisherigem Art. 10 Abs. 2 Bst. c UWG), sondern auch bei der Schädigung von Kollektivinteressen im Inland. Die durch allfällige unlautere Geschäftspraktiken aus dem In- und Ausland gefährdeten Interessen von Schweizer KMU, Konsumentinnen und Konsumenten liessen sich damit besser verteidigen. Ferner soll dem Bundesrat die Möglichkeit gegeben werden, vor unlauteren Machenschaften, die öffentliche Interessen gefährden, unter Nennung der entsprechenden Firmen zu warnen. Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden Die Globalisierung und das Internet haben zu einer erheblichen Zunahme grenzüberschreitender unlauterer Geschäftspraktiken geführt. Das zeigt sich auch in der Jahresstatistik der bei den Bundesbehörden aus dem Ausland eingehenden Beschwerden gegen Geschäftspraktiken von Schweizer Firmen (2008: 1650 Beschwerden). Umgekehrt werden auch immer mehr Schweizer Bürgerinnen und Bürger sowie KMU Opfer von Betrügereien aus dem Ausland. In diesem Zusammenhang ist die Schweiz auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit ausländischen Partnerbehörden angewiesen. Amtshilfebestimmungen sind deshalb sowohl für den Schutz des Ansehens wie auch für eine effiziente Bekämpfung grenzüberschreitender Betrügereien unabdingbar.

### **Debatte im Ständerat sda, 29.09.2010**

#### *Konsumentenschutz - Ständerat will besseren Schutz vor unlauteren Geschäftspraktiken*

Schneeballsysteme, Adressbuchschwindel, falsche Gewinnversprechen - wer Konsumenten über den Tisch zieht, soll künftig härter bestraft werden. Der Ständerat hat die Revision des Gesetzes gegen unlauteren Wettbewerb (UWG) einstimmig gutgeheissen.

Die Revision sei nötig, weil mit dem heutigen Gesetz gewisse unlautere Praktiken nur ungenügend geahndet werden können, sagte Bundespräsidentin Doris Leuthard am Mittwoch in der kleinen Kammer. So sei beispielsweise der Adressbuchschwindel «zu einem grossen Ärgernis für viele Betroffene geworden».

Auch Schneeballsysteme und unlautere allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) sind zunehmend ein Problem für Konsumentinnen und Konsumenten. Die neuen Regeln im UWG sollen es dem Bundesrat deshalb ermöglichen, besser gegen solche Geschäftspraktiken vorzugehen. Sie setzen an zwei Punkten an: Zum einen werden neue Bestimmungen ins Gesetz aufgenommen, die irreführende Praktiken von Firmen stärker regulieren. Zum anderen soll die Durchsetzung des Rechts verbessert werden.

Der Ständerat hat der Revision am Mittwoch als Erstrat zugestimmt - weitgehend diskussionslos und ohne Gegenstimme. Die kleine Kammer schloss sich zudem allen Vorschlägen der vorberatenden Rechtskommission an: Sie will in mehreren Punkten weiter gehen als der Bundesrat. So soll der Bund neu auch gegen Gewinnversprechen vorgehen können, die an Werbefahrten oder einen Kaufzwang geknüpft sind. Und beim Geschäftsverkehr im Internet soll die Identität von Anbieter und Käufer klar ersichtlich sein.

### *Meilleure application de la loi*

Il est nécessaire d'améliorer l'application de la loi en étendant le droit de la Confédération d'intenter une action (art. 10, al. 3 ss). La Confédération doit pouvoir ester en justice non seulement lorsque des pratiques commerciales déloyales portent atteinte à la réputation de la Suisse à l'étranger (actuel art. 10, al. 2, let. c), mais aussi lorsque des intérêts collectifs sont affectés à l'intérieur du pays. Il sera ainsi plus facile de défendre les intérêts des PME et des consommateurs suisses qui sont menacés par des pratiques commerciales déloyales commises en Suisse et à l'étranger. Enfin, le Conseil fédéral doit avoir la possibilité de mettre en garde le public contre les pratiques déloyales qui menacent des intérêts publics, en citant notamment les entreprises incriminées. Collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale Le phénomène de la mondialisation et le réseau internet ont entraîné un développement considérable des pratiques commerciales déloyales transfrontières, une tendance illustrée par la statistique annuelle des autorités fédérales qui inventorie les réclamations provenant de l'étranger relatives aux pratiques commerciales d'entreprises suisses (2008: 1650 réclamations). Les citoyens et les PME suisses victimes d'arnaques conçues à l'étranger sont eux aussi de plus en plus nombreux. La Suisse est tributaire à cet égard de la collaboration avec les autorités étrangères. Il est donc indispensable de disposer de normes régissant l'assistance administrative afin de préserver la réputation de la Suisse et de lutter efficacement contre les arnaques transfrontières.

### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 29.09.2010**

#### *Concurrence déloyale - Le Conseil des Etats veut renforcer la protection*

La protection des consommateurs contre les promesses de gains mensongères, les arnaques à l'annuaire et autres méthodes de vente «boule de neige» devrait être renforcée. Le Conseil des Etats a adopté mercredi la révision de la loi contre la concurrence déloyale.

Cette adaptation, approuvée par 35 voix sans opposition, est liée au développement d'Internet et des nouvelles pratiques commerciales. Le but est de protéger tant les particuliers tentés par de fausses bonnes affaires sur la Toile que les PME qui paient à prix d'or une inscription dans un annuaire inexistant. Sur proposition de sa commission, le plénum a apporté tacitement quelques retouches au projet du Conseil fédéral, saluées par la ministre de l'économie Doris Leuthard. Il a notamment introduit des exigences claires en matière de commerce électronique.

Il s'agit par exemple de disposer de l'identité et de l'adresse du vendeur, des indications concernant les étapes techniques menant à la conclusion du contrat et de la possibilité de corriger des erreurs avant l'envoi de la commande.

#### *Comportement déloyal*

La Chambre des cantons a aussi inclus deux nouveaux comportements déloyaux. Seroit concerné celui qui, dans un concours, promet un gain dont la validation est liée à l'usage d'un numéro de téléphone surtaxé, à l'achat d'une marchandise, au versement d'une indemnité ou à la participation à un voyage ou à une manifestation publicitaire.

Autre comportement déloyal ajouté, sur proposition de Géraldine Savary (PS/VD): le non-respect de l'astérisque figurant dans le bottin de téléphone, qui indique que l'abonné refuse de recevoir des messages publicitaires et que les données le concernant

### *Betrug über die Grenzen*

Die neuen Bestimmungen - so schlägt es der Bundesrat vor - sollen nicht nur Missbräuche unterbinden, sondern auch die Klagerechte des Bundes erweitern. Nach geltendem Recht kann der Bund nur dann intervenieren, wenn eine Schweizer Firma ausländische Personen oder Unternehmen täuscht. Neu soll er auch zugunsten von Konsumenten und Unternehmen im Inland intervenieren können. Diese Bestimmung ist für den Fall gedacht, dass eine grössere Gruppe vom Missbrauch betroffen ist. Insbesondere bei Internetbetrügern dürfte dies gemäss Einschätzung des Bundesrats der Fall sein. Mit dem revidierten Gesetz will der Bundesrat zudem die Zusammenarbeit mit ausländischen Behörden verbessern. Dies hält er für notwendig, weil grenzüberschreitende Betrügereien in den letzten Jahren stark zugenommen haben.

All diesen Änderungen stimmte der Ständerat diskussionslos zu. Am meisten Voten provozierten zwei Einzelanträge - einer wurde angenommen, der andere zurückgezogen.

### *Sterneintrag nicht missachten*

Mit 25 zu 10 Stimmen folgte der Rat dem Antrag von Géraldine Savary (SP/VD). Damit will er auch jene bestrafen, die den sogenannten Sterneintrag im Telefonbuch nicht beachten und Kunden gegen ihren Willen mit Werbung eindecken oder ihre Daten weitergeben. Auch Bundesrätin Leuthard unterstützte diesen Zusatz.

Bruno Frick (CVP/SZ) hingegen zog seinen Antrag auf Streichung eines Artikels zu den AGB nach reger Debatte zurück. Er hatte sich zunächst dagegen gewehrt, dass AGB neu auch dann als missbräuchlich gelten, wenn sie nicht ausdrücklich «irreführend» sind, sondern lediglich «Treu und Glauben» verletzen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.11.2010**

Die vorgeschlagene Änderung des UWG (09.069) bezweckt, den Schutz gegen einzelne unlautere Geschäftspraktiken zu verbessern, die Rechtsdurchsetzung zu stärken und in Sachen unlauterer Wettbewerb die Grundlage für die Zusammenarbeit mit den ausländischen Aufsichtsbehörden zu schaffen.

Die Beschlüsse der Kommission weichen nur in einem, allerdings sehr wichtigen Punkt von denen des Ständerates ab: Die Kommission will keine verschärfte Kontrolle der Allgemeinen Geschäftsbedingungen. In ihren Augen würde die neue Bestimmung die Vertragsfreiheit zu stark einschränken und eine erhebliche Rechtsunsicherheit nach sich ziehen. Eine starke Kommissionsminderheit unterstützt hingegen die vom Bundesrat vorgeschlagene und vom Ständerat angenommene Version. Sie ist der Ansicht, dass der aktuelle Artikel 8 UWG, der bisher toter Buchstabe geblieben sei, verbessert werden müsse. Darüber hinaus wurden zahlreiche weitere Minderheitsanträge eingereicht (Aufhebung von Art. 3 Bst. f [Verkaufspreis wiederholt unter Einstandspreis]; Verzicht auf den neuen Art. 3 Bst. u [Beachtung des Telefonbuchvermerks, keine Werbung erhalten zu wollen]; Verzicht auf die Änderung von Art. 10 [Klagerecht des Bundes, Information über unlautere Verhaltensweisen] und von Art. 21 f. [internationale Zusammenarbeit]).

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

ne peuvent pas être communiquées à des fins de prospection publicitaire. Ce point a été accepté par 25 voix contre 10.

En revanche, le Conseil des Etats a apporté une restriction au chapitre des mises en garde du public contre les pratiques déloyales. Les citations des entreprises incriminées devraient être supprimées lorsque l'intérêt public tombe.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.11.2010**

La modification de la LCD proposée (09.069) vise à améliorer la protection contre diverses pratiques commerciales déloyales, à renforcer l'application du droit et à créer la base juridique nécessaire à la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale.

Les décisions de la commission s'écartent de celles prises par le Conseil des Etats sur un seul point, important : la commission ne veut pas du renforcement proposé du contrôle des conditions générales. Elle estime que la nouvelle disposition limiterait trop fortement la liberté contractuelle et créerait une importante insécurité juridique. Une minorité importante de la commission soutient le texte proposé par le Conseil fédéral et adopté par le Conseil des Etats ; elle considère que le texte de l'actuel art. 8 LCD, resté pour ainsi dire lettre morte, doit être amélioré.

Plusieurs autres propositions de minorité ont par ailleurs été déposées (abrogation de l'art. 3 let. f [prix régulièrement inférieur au prix coûtant] ; renonciation à la nouvelle let. u de l'art. 3 [respect du souhait indiqué dans l'annuaire de ne pas recevoir de publicité] ; renonciation à la modification des art. 10 [droit d'action de la Confédération ; mise en garde du public] et 21 s. [collaboration internationale]).

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.074 Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen

Botschaft vom 18. September 2009 zu den Volksinitiativen "Für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)", sowie "Eigene vier Wände dank Bausparen" (BBI 2009 6975)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 10.459 Pa.Iv. WAK-SR  
Siehe Geschäft 10.3012 Mo. WAK-NR (09.074)

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)"

**18.03.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.06.2010 Ständerat.** Abweichend.

2. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Eigene vier Wände dank Bausparen"

**18.03.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.06.2010 Ständerat.** Rückweisung an die Kommission.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Der Bundesrat lehnt beide Volksinitiativen zum Bausparen ohne Gegenvorschlag ab. Dies deshalb, weil ein steuerlich privilegiertes Bausparen weder ein effektives noch ein effizientes Mittel zur Förderung von selbstgenutztem Wohneigentum ist. Mit den Vorbezugsmöglichkeiten im Rahmen der beruflichen und der gebundenen Vorsorge bestehen bereits wirksame Instrumente für dessen Förderung. Zudem hat das Bausparen negative volkswirtschaftliche Auswirkungen und verkompliziert das geltende Steuerrecht.

Die am 29. September 2008 eingereichte Initiative der Schweizerischen Gesellschaft zur Förderung des Bausparens (nachfolgend SGFB-Initiative) sieht die fakultative kantonale Einführung von steuerlich abzugsfähigen Bauspareinlagen für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz (maximal 15 000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) und zur Finanzierung von Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (maximal 5000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) vor. Für beide Zwecke können Einlagen je einmal, aber nicht gleichzeitig während längstens zehn Jahren geäußert werden. Darüber hinaus können die Kantone Bausparprämien von der Einkommenssteuer befreien.

Die am 23. Januar 2009 eingereichte Initiative «Eigene vier Wände dank Bausparen» des Hauseigentümergebundes Schweiz (nachfolgend HEV-Initiative) geht inhaltlich weniger weit. Sie beschränkt sich auf die steuerliche Privilegierung von Bauspareinlagen für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz (maximal 10 000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) während längstens

## 09.074 Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires

Message du 18 septembre 2009 sur les initiatives populaires "Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)" et "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement" (FF 2009 6313)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 10.459 Iv.pa. CER-CE  
Voir objet 10.3012 Mo. CER-CN (09.074)

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)"

**18.03.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.06.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

2. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement"

**18.03.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.06.2010 Conseil des Etats.** Renvoi à la Commission.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

Le Conseil fédéral rejette les deux initiatives populaires sur l'épargne-logement sans proposer de contre-projet. En effet, il est d'avis qu'une imposition privilégiée de l'épargne-logement est un moyen qui n'est ni efficace ni efficient pour promouvoir l'accession à la propriété du logement. Par ailleurs, il existe déjà des instruments efficaces pour ce faire: les possibilités de versement anticipé des avoirs de la prévoyance professionnelle et de la prévoyance liée. En outre, l'épargne-logement a des effets négatifs sur l'économie et rend le système fiscal encore plus compliqué qu'il ne l'est actuellement.

L'initiative de la Société suisse pour la Promotion de l'épargne-logement (initiative SGFB) déposée le 29 septembre 2008 prévoit l'introduction facultative par les cantons de la déduction du revenu imposable de l'épargne-logement constituée pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel en Suisse (maximum 15 000 francs par an, le double pour les couples) et pour le financement de mesures visant à économiser l'énergie et à protéger l'environnement (maximum 5000 francs par an, le double pour les couples). Une épargne peut être constituée une seule fois à chacune de ces deux fins, pendant 10 ans au maximum, mais pas simultanément. De plus, les cantons ont la possibilité d'exonérer les primes d'épargne-logement de l'impôt sur le revenu.

L'initiative de HEV Suisse «Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement» (initiative HEV) déposée le 23 janvier 2009 va moins loin. Elle se limite à demander une imposition privilégiée des dépôts effectués au titre de l'épargne-logement pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel en

zehn Jahren. Im Gegensatz zur SGFB-Initiative ist sie nicht bloss fakultativ, sondern zwingend auf Stufe Bund und Kantone einzuführen.

Der Bundesrat hat das im Kanton Basel-Landschaft geltende und von den eidgenössischen Räten in seinen Grundzügen im Rahmen des Steuerpakets 2001 übernommene Bausparmodell zu keiner Zeit befürwortet. Er hat vielmehr die Meinung vertreten, dass im Rahmen der steuerlichen Wohneigentumsförderung kein neues Instrument eingeführt werden soll. Konsequenterweise und im Einklang mit seiner bisherigen Haltung lehnt er beide Volksinitiativen ohne Gegenvorschlag ab. Die Gründe für die ablehnende Haltung sind vielfältig. Das geltende Steuerrecht trägt dem Verfassungsauftrag zur Wohneigentumsförderung im Rahmen der Vorsorge bereits gebührend Rechnung. Die steuerlich privilegierten Vorbezugsmöglichkeiten aus der 2. Säule und der Säule 3a erweisen sich als wirksame Instrumente für den Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum. Eine weitere zentrale Förderkomponente ist die steuerliche Festlegung der Eigenmietwerte. Weil diese unter den Marktwerten liegen, unterstützen sie den genannten Verfassungsauftrag. Die bestehenden steuerlichen Massnahmen führen dazu, dass kein Handlungsbedarf für eine weitergehende steuerliche Wohneigentumsförderung vorliegt.

Das Bausparen selbst weist eine ungünstige sozial- und einkommenspolitische Wirkung auf. Aufgrund der progressiv ausgestalteten Einkommenssteuern profitieren vor allem Personen mit höheren Einkommen von einem Bausparabzug. Bausparen wirkt in Bezug auf das steuerbare Einkommen sogar regressiv, d.h. Haushalte mit einem steuerbaren Einkommen von weniger als 40 000 Franken sind deutlich untervertreten, Bausparende mit steigendem Einkommen zunehmend stärker vertreten. Effektivität und Effizienz des steuerlich privilegierten Bausparens sind insofern als bescheiden einzustufen, als es nur einem kleinen Teil der sogenannten Schwellenhaushalte, d.h. der Haushalte mit Bruttoeinkommen zwischen 60 000 und 100 000 Franken pro Jahr, ermöglicht, selbstgenutztes Wohneigentum zu erwerben. Von der Einführung steuerlich abzugsfähiger Bauspareinlagen profitieren in erster Linie Steuerpflichtige, die über ausreichend Mittel verfügen, jedoch auch ohne Bausparen in der Lage sind, in den Genuss von selbstgenutztem Wohneigentum zu kommen.

Entsprechend hoch ist der Mitnahmeeffekt zu veranschlagen. Zusätzlich fällt ein Teil der Wirkungen des Bausparens bei den Anbietern von Bausparprodukten (Banken und andere Finanzinstitute) an. Sind gut entwickelte Kapital- und Wohnungsmärkte vorhanden, so stellt Bausparen weder ein effektives noch effizientes Instrument dar, weil es sich nicht als ausreichend zielführend erweist, um das Wohneigentum junger Familien in unteren und mittleren Einkommenskategorien zu fördern. Volkswirtschaftlich gesehen hat eine steuerlich begünstigte Wohneigentumsförderung negative Wachstums- und Wohlfahrtseffekte. Gründe dafür sind die Verzerrung von Konsumentscheidungen der Haushalte, die Kapitalisierung der Fördermassnahmen in den Bodenpreisen und die Verdrängung der produktivitäts- und wachstumswirksamen Investitionen im Unternehmenssektor durch produktivitätsneutrale Wohnbauinvestitionen.

Die mit der SGFB-Initiative verbundenen Steuererleichterungen erweisen sich in vierfacher Hinsicht als problematisch: Erstens führt die völlige Steuerbefreiung der geäußerten Bauspareinlagen beim Bezug zu einer sachlich nicht begründeten Privilegierung gegenüber den Vorbezugssystemen der 2. Säule und der Säule 3a. Deren Kapitaleistungen aus Vorsorge bauen auf einer separaten Besteuerung mit reduziertem Tarif auf. Zweitens führt das Energie-Bausparen zu einer doppel-

Suisse (maximum 10 000 francs par an, le double pour les couples) pendant 10 ans au plus. Au contraire de l'initiative SGFB, l'initiative HEV ne propose pas que cet avantage fiscal soit facultatif; elle demande qu'il soit introduit obligatoirement par la Confédération et les cantons.

Le Conseil fédéral n'a jamais approuvé le modèle d'épargne-logement appliqué dans le canton de Bâle-Campagne et repris dans le train de mesures fiscales proposé en 2001. Il a toujours été d'avis qu'il n'était pas nécessaire d'introduire un nouvel instrument fiscal pour promouvoir l'accession à la propriété du logement. Dès lors et conformément à la position qu'il a défendue jusqu'ici, il rejette les deux initiatives sans proposer de contre-projet.

Plusieurs raisons justifient ce rejet. Le droit fiscal en vigueur prend déjà dûment en compte le mandat constitutionnel de l'encouragement à l'accession à la propriété du logement dans le cadre de la prévoyance. Les possibilités de versement anticipé à traitement fiscal privilégié des avoirs du 2e pilier et du pilier 3a sont des instruments efficaces pour favoriser l'acquisition d'un premier logement à usage personnel. La détermination des valeurs locatives par les autorités fiscales est une autre composante centrale de cette politique d'encouragement. En effet, celles-ci sont fixées en dessous des valeurs du marché, afin de soutenir la mise en oeuvre du mandat constitutionnel. Les mesures fiscales actuelles sont telles, qu'il n'est nul besoin d'en prendre d'autres pour promouvoir l'accession à la propriété du logement.

L'épargne-logement a des effets négatifs en termes de politique sociale et de politique des revenus. En raison de la progressivité de l'impôt sur le revenu, ce sont surtout les personnes qui disposent d'un revenu élevé qui profitent de la déduction au titre de l'épargne-logement. L'épargne-logement a même un effet régressif sur le revenu imposable, par conséquent plus leur revenu est élevé, plus les épargnants sont nombreux, tandis que les ménages dont le revenu imposable est inférieur à 40 000 francs sont nettement sous-représentés.

L'effectivité et l'efficacité d'une imposition privilégiée de l'épargne-logement sont donc à considérer de manière relative, car celle-ci ne permet qu'à une petite partie des ménages dits «seuil» (dont le revenu annuel brut est compris entre 60 000 et 100 000 francs) d'acquiescer un logement à usage personnel. L'introduction de la déduction fiscale des dépôts d'épargne-logement profite donc en premier lieu aux contribuables qui disposent de moyens suffisants pour acquiescer un logement à usage personnel même sans bénéficier de cette mesure. On estime que l'effet d'aubaine sera d'autant plus élevé. En outre, les retombées de l'épargne-logement bénéficient en partie aux fournisseurs de produits destinés à l'épargne-logement (banques et autres instituts financiers). Si les marchés de capitaux et les marchés du logement sont bien développés, alors l'épargne-logement est un instrument qui n'est ni efficace ni efficient, car elle ne se révèle pas suffisamment appropriée pour promouvoir l'objectif visé, à savoir l'accession à la propriété du logement des familles jeunes situées dans les catégories de revenu moyennes et basses. D'un point de vue économique, promouvoir l'accession à la propriété du logement par des allègements fiscaux a des effets négatifs sur la croissance économique et la prospérité. En effet, cela distord les choix de consommation des ménages, capitalise l'aide à l'épargne-logement dans le prix des terrains et met un frein aux investissements qui favorisent la productivité et la croissance des entreprises, en encourageant les investissements dans la construction de logements, sans effet sur la productivité.

Les allègements fiscaux prônés par l'initiative SGFB se révèlent problématiques sur quatre points. Premièrement, l'exonération

ten Ermässigung der Steuerbelastung. Nicht nur berechtigt das in eine Bauspareinlage eingebrachte Kapital zum Abzug vom steuerbaren Einkommen und zum steuerfreien Bezug bei zweckmässiger Verwendung. Mit demselben Kapital können energetische Investitionen im Zeitpunkt ihrer Ausführung auch als Unterhaltskosten abgezogen werden, was zu einer ungerechtfertigten Verdoppelung führt. Drittens bleibt die privilegierte Nachbesteuerung zweckentfremdeter Spareinlagen (getrennt vom übrigen Einkommen mit einer Jahressteuer) nicht ausgeschlossen, was ungerechtfertigten Steueroptimierungen Vorschub leistet. Wird viertens in Ergänzung zum Energie-Bausparen auch noch die Steuerbefreiung der Bausparprämien zugelassen, so führen diese zusätzlichen Abzugsmöglichkeiten zu einem Missverhältnis gegenüber der Mieterschaft.

Die HEV-Initiative erweist sich insofern als moderater, als der zweite und vierte der oben genannten Punkte entfallen. Im Gegensatz zur SGFB-Initiative erwähnt die HEV-Initiative keine Nachbesteuerungsbedingungen für den Fall, dass die Bausparmittel nicht zweckgemäss verwendet werden.

Beide Volksinitiativen zum Bausparen stehen im Widerspruch zum Ziel, das Steuerrecht zu vereinfachen. Denn Abzugsmöglichkeiten für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum würden das heutige Steuersystem komplizierter machen und den Vollzugsaufwand erhöhen. Bei der SGFB-Initiative kommt erschwerend noch das Energie-Bausparen hinzu, weil auch hier die zweckkonforme Verwendung des geäußneten Kapitals (Durchführung einer energetischen Sanierung) zu prüfen ist. Veranlagungsseitig ist hierzu fachmännisches Know-how beizuziehen und zu entschädigen. Bei nicht zweckgemässer Verwendung des geäußneten Bausparkapitals ist eine Nachbesteuerung vorgesehen. Diese setzt bei interkantonalem Wohnsitzwechsel entsprechende Kontrollmittel voraus. Der Ausbau eines tauglichen Meldewesens erhöht unweigerlich den administrativen Aufwand bei den kantonalen Behörden.

Harmonisierungsrechtlich ergibt sich eine grundsätzliche Divergenz zwischen den beiden Volksinitiativen. Während die HEV-Initiative der formellen Steuerharmonisierung Rechnung trägt, ignoriert die SGFB-Initiative diesen verfassungsrechtlichen Grundsatz, indem sie einzig den Kantonen eine Optionsmöglichkeit für ein Bausparmodell einräumt, was zu sachlich nicht begründbaren unterschiedlichen Regelungen in den Kantonen führen würde.

#### *Verhandlungen*

Entgegen dem Antrag des Bundesrates stiessen im **Nationalrat** im bürgerlichen Lager beide Initiativen auf eine breite Zustimmung. Wie der Kommissionssprecher Georges Theiler (RL, LU) darlegte, erachtete die vorberatende Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) das Bausparen als effizientes Mittel zur Wohneigentumsförderung, weshalb sie dem Rat beide Initiativen mit deutlichem Mehr - die "Bauspar-Initiative" des SGFB mit 16 zu 8 Stimmen und die Initiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV mit 17 zu 7 Stimmen - zur Annahme empfahl. Durch die Initiativen solle ein Beitrag geleistet werden, um die tiefe Eigentumsquote in der Schweiz massiv zu erhöhen. Namentlich auch jungen Familien solle geholfen werden, den "Traum eines Eigenheims" zu verwirklichen. Die Initiativen böten für Mieterinnen und Mieter einen Anreiz zum mehrjährigen Ansparen des nötigen Eigenkapitals. Gleichzeitig böten sie auch einen Anreiz für die Banken, interessante Instrumente mit Sonderkonditionen zu entwickeln, um damit künftige Kundinnen und Kunden für Baukredite oder Hypotheken zu gewinnen. Im Rat unterstützten neben den Fraktionen V, CEG und RL auch die BDP-Fraktion die Begehren. Hansjörg

fiscale complète, lors de son retrait, de l'épargne-logement constitue un traitement privilégié non justifié par rapport au système de prévoyance du 2<sup>e</sup> pilier et du pilier 3a, dont les prestations en capital sont soumises à une imposition séparée avec un barème réduit. Deuxièmement, les mesures d'épargne-logement destinées à économiser l'énergie (épargne-logement d'énergie) entraînent une double réduction de la charge fiscale. D'une part, elles autorisent à déduire du revenu imposable le capital constitué au titre de l'épargne-logement et à le prélever sans payer d'impôts pour l'utiliser de manière appropriée.

D'autre part, il est possible de déduire ce même capital une seconde fois au titre des frais d'entretien, au moment où il est investi dans des mesures d'économie d'énergie. Il en résulte une double déduction non justifiée. Troisièmement, le rappel d'impôt privilégié sur l'épargne-logement qui n'a pas été utilisée de manière conforme (séparée des autres revenus avec un impôt annuel) demeure réservé, ce qui encourage des optimisations fiscales non justifiées. Quatrièmement, si en plus des mesures d'épargne-logement d'énergie on autorise l'exonération fiscale des primes d'épargne-logement, cette possibilité de déduction supplémentaire entraîne un déséquilibre entre propriétaires et locataires. L'initiative HEV est plus modérée étant donné que les points deux et quatre susmentionnés sont supprimés. A l'inverse de l'initiative SGFB, l'initiative HEV ne donne aucune condition pour le rappel d'impôt dans le cas où l'épargne-logement n'est pas utilisé dans un but approprié.

Les deux initiatives populaires sur l'épargne-logement vont à l'encontre de l'objectif de simplification du droit fiscal. En effet, accorder différentes possibilités de déduction pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel rendrait le système fiscal actuel plus compliqué et augmenterait les dépenses liées à son application.

L'initiative SGFB englobe des mesures visant à économiser l'énergie et alourdit encore le travail administratif, étant donné qu'il faut vérifier là aussi l'utilisation conforme du capital accumulé (assainissement énergétique). Pour déterminer la taxation, il faut recourir à l'avis d'un professionnel et le dédommager.

Si l'utilisation du capital provenant de l'épargne-logement n'est pas conforme, il faut effectuer une procédure en rappel d'impôt. Cela implique de recourir à des moyens de contrôle adaptés lors de changements de domicile d'un canton à un autre. La mise en place d'un système de déclaration efficace augmentera inéluctablement les dépenses administratives des autorités cantonales.

Du point de vue de la conformité au principe d'harmonisation, les deux initiatives divergent fondamentalement. L'initiative HEV prend en compte l'harmonisation fiscale formelle, alors que l'initiative SGFB l'ignore totalement, étant donné qu'elle accorde uniquement aux cantons la possibilité d'opter pour un modèle d'épargne-logement, ce qui, concrètement, entraînerait des différences de réglementation non justifiables entre les cantons.

#### *Délibérations*

Au **Conseil national**, le camp bourgeois - les groupes UDC, CEG, RL et PBD - a massivement soutenu les deux initiatives, contrairement à ce que proposait le Conseil fédéral. Selon Georges Theiler (RL, LU), rapporteur de la Commission de l'économie et des redevances (CER), chargée de l'examen préalable, celle-ci a estimé que l'épargne-logement constituait un moyen efficace d'encourager l'accession à la propriété. C'est pourquoi elle a proposé, par 16 voix contre 8, d'adopter l'initiative sur l'épargne-logement de la SGFB et, par 17 voix contre 7, d'adopter l'initiative « Accéder à la propriété grâce à

Hassler (BD, GR) wies darauf hin, dass Eigentümer Eigenverantwortung übernehmen und dadurch zur Stabilität ihrer Gemeinden beitragen.

Von Hildegard Fässler (S, SG) angeführte Kommissionsminderheiten beantragten hingegen, beide Initiativen Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen, weil diese einen falschen Ansatz verfolgten und falsche Anreize setzten. Die Sprecherin warnte vor dem Mitnahmeeffekt, wie er aus dem Kanton Baselland bekannt sei, welcher bekanntlich bereits über kantonale gesetzliche Grundlagen für das Bausparen verfüge. So zeige das Beispiel, dass vor allem aus Gründen der Steueroptimierung gespart werde. Im Übrigen könnten es sich nur Leute mit hohen Einkommen leisten, überhaupt zu sparen. Diese Bevölkerungsgruppe könne jedoch auch ohne die Möglichkeit des Bausparens ein Eigenheim finanzieren. Louis Schelbert (G, LU) legte dar, dass die Grüne Fraktion die Initiative des SGFB zwar ablehne, im Falle der Initiative des HEV jedoch gespalten sei und deshalb Stimmfreigabe beschlossen habe. Für die befürwortende knappe Fraktionsmehrheit trug Alec von Graffenried (G, BE) das Argument vor, dass Wohneigentum der besseren Einbindung in die Gesellschaft diene und die Teilnahme am öffentlichen Leben fördere.

Vor den Abstimmungen über die Initiativen hatte der Nationalrat über Rückweisungsanträge einer Kommissionsminderheit sowie eines Ratsmitglieds zu befinden. Eine Kommissionsminderheit Louis Schelbert (G, LU), die den Bundesrat beauftragen wollte, einen direkten Gegenvorschlag auf Verfassungsstufe zu präsentieren, der auch die Anliegen des gemeinnützigen und genossenschaftlichen Wohnbaus berücksichtigt, unterlag mit 117 zu 66 Stimmen. Den zweiten Rückweisungsantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH), der vom Bundesrat einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe forderte, durch den das Bausparen für energetisch vorbildliche Bauten begünstigt, alternative Modelle zu steuerlichen Massnahmen geprüft sowie Nachbesteuerungsvorschriften und Missbrauchs-Schutzmassnahmen vorgeschlagen werden, lehnte der Nationalrat mit 66 zu 41 Stimmen ab. Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 118 zu 64 die "Bauspar-Initiative" der SGFB und mit 121 zu 61 Stimmen die Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV Volk und Ständen zur Annahme zu empfehlen. Einer Kommissionsmotion (10.3012), die den Bundesrat beauftragen wollte, die föderalistisch angelegte "Bauspar-Initiative" vor der Initiative des Hauseigentümergebundes zur Abstimmung zu bringen, stimmte der Nationalrat zu, ohne dass ein anders lautender Antrag gestellt worden wäre.

Im **Ständerat** wurde zwar mehrheitlich die Auffassung vertreten, dass hinsichtlich der Einführung des Bausparens Handlungsbedarf besteht. Im Gegensatz zum Nationalrat wurden die durch die Initiativen zur Diskussion gestellten Bausparmodelle jedoch als problematisch erachtet. Der Rat sprach sich deshalb für die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags auf Gesetzesstufe aus.

Wie der Kommissionssprecher Hannes Germann (V, SH) darlegte, lehnte die vorberatende Kommission der "Bauspar-Initiative" der SGFB mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung ab, weil diese gegen das eidgenössische Steuerharmonisierungsgesetz verstosse, in der Umsetzung zu kompliziert wäre und bezüglich der Höhe der Steuerausfälle für Bund und Kantone als zu weit reichend beurteilt wurde. Die Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV fand hingegen in der Kommission mit 5 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen und mit Stichentscheid des Präsidenten eine knappe Zustimmung, weil sie steuerseitig moderatere Wirkungen entfalte. In die Kommissionsverhandlungen war zudem durch einen Minderheitsantrag von Eugen David (CEg, SG) ein direkter Gegenentwurf

l'épargne-logement » de HEV Suisse. Elle a jugé en effet que ces deux initiatives contribueraient à augmenter sensiblement le faible pourcentage de propriétaires en Suisse et, notamment, aideraient les jeunes familles à réaliser leur rêve d'avoir leur propre chez-soi. En outre, non seulement les initiatives incitent les locataires à épargner sur le long terme les fonds propres nécessaires, mais elles encouragent aussi les banques à développer, à des conditions spéciales, des instruments visant à attirer de futurs clients au moyen de crédits immobiliers ou d'hypothèques. Hansjörg Hassler (BD, GR) a souligné que cette solution contribuerait à responsabiliser les futurs propriétaires, ce qui serait également positif pour la stabilité de leur commune de domicile.

Les propositions de minorité défendues par Hildegard Fässler (S, SG) visaient au contraire à recommander au peuple et aux cantons de rejeter les deux initiatives populaires. Aux yeux des différentes minorités, en effet, ces initiatives auraient une approche discutable de la question et créeraient des incitations inopportunes. Hildegard Fässler a mis en garde contre un effet d'aubaine similaire à celui qui a été constaté dans le canton de Bâle-Campagne, dont la législation cantonale prévoit déjà des incitations à l'épargne-logement. En effet, il s'est avéré que la population épargnait essentiellement pour des raisons fiscales. En outre, seules les personnes disposant d'un revenu confortable pourraient se permettre d'épargner; or, cette catégorie de la population pourrait de toute façon devenir propriétaire, même sans la possibilité de l'épargne-logement. Louis Schelbert (G, LU) a déclaré que le groupe des Verts rejetait l'initiative SGFB, mais qu'il était partagé concernant celle de HEV Suisse et ne donnerait donc aucune instruction de vote à ses membres. Alec von Graffenried (G, BE), représentant la courte majorité en faveur de l'initiative HEV, a expliqué que la propriété permettait une meilleure intégration dans la société et encourageait la participation à la vie publique.

Avant de se prononcer sur les initiatives elles-mêmes, le Conseil national a examiné deux propositions de renvoi. Par 117 voix contre 66, il a rejeté la proposition d'une minorité de la commission emmenée par Louis Schelbert (G, LU), qui voulait charger le Conseil fédéral de présenter un contre-projet direct tenant compte de la construction de logements en coopérative et d'utilité publique. Par 66 voix contre 41, il a également rejeté une proposition de renvoi déposée par Thomas Weibel (CEg, ZH), qui voulait charger le Conseil fédéral d'élaborer un contre-projet indirect visant à privilégier l'épargne-logement destinée à la construction de bâtiments respectant des standards énergétiques exemplaires, à étudier d'autres possibilités de mesures fiscales et à prévoir l'instauration d'un rappel d'impôt ainsi que des mesures visant à empêcher les abus dans ce domaine. Finalement, le Conseil national a décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter les deux initiatives, par 118 voix contre 64 pour l'initiative sur l'épargne-logement de la SGFB et par 121 voix contre 61 pour l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement » de HEV Suisse. Il a également adopté une motion de commission (10.3012) chargeant le Conseil fédéral de soumettre au vote du peuple l'initiative sur l'épargne-logement avant l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement », sans qu'aucune autre proposition n'ait été déposée.

Au **Conseil des Etats**, la majorité des orateurs a estimé qu'il y avait lieu de prendre des mesures dans le domaine de l'épargne-logement. Toutefois, contrairement au Conseil national, ils ont estimé que les modèles d'épargne-logement proposés par les initiatives en question faisaient problème. C'est pourquoi le conseil s'est prononcé pour l'élaboration d'un contre-projet indirect, soit au niveau de la loi.



eingebraucht worden. Ausgehend vom Inhalt der HEV-Initiative sah dieser vor, zusätzlich eine zweckgebundene Verwendung der Spareinlagen vorzuschreiben und in Anlehnung an die berufliche Vorsorge eine Steuerbarkeit zum Zeitpunkt der Auszahlung zu verankern.

In der Ratsdebatte warnte Simonetta Sommaruga (S, BE) davon, dass die Volksinitiativen zu einer "massiven Verkomplizierung" des Steuersystems führten. Rolf Büttiker (RL, SO) erinnerte dagegen an den Erfolg des Bausparmodells von Baselland, mit dem auch weniger privilegierte Bevölkerungsschichten erfolgreich angesprochen würden. This Jenni (V, GL) strich den Nutzen des Bausparens insbesondere für junge Leute im Alter von 25 bis 40 Jahren hervor.

Schliesslich folgte der Ständerat den Anträgen seiner Kommission nur teilweise. Im Falle der "Bauspar-Initiative" der SGFB schloss er sich der Argumentation seiner Kommission an und beschloss mit 25 zu 16 Stimmen, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Im Falle der HEV-Initiative entschied der Ständerat jedoch entgegen dem Kommissionsantrag: Mit 36 Stimmen nahm er einstimmig einen Rückweisungsantrag von Paul Niederberger (CEg, NW) an, der die Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV an die vorberatende WAK zurückweis mit dem Auftrag, den Inhalt des direkten Gegenvorschlags von Ständerat David als indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe zu präsentieren. In der Folge zog die Kommissionsminderheit ihren direkten Gegenentwurf zugunsten des Rückweisungsantrags zurück. Dessen Urheber hatte bereits am Vortag eine entsprechende parlamentarische Initiative (10.447) in der Form eines ausformulierten Entwurfes eingereicht, mit dem Ziel, dass die vorberatenden Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben die Ausarbeitung einer Gesetzesvorlage unverzüglich an die Hand nehmen können.

Als Konsequenz seiner Beschlüsse lehnte der Rat ohne Gegenantrag die Motion der nationalrätlichen WAK (10.3012) ab, die den Bundesrat beauftragen wollte, die "Bauspar-Initiative" vor der Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" zur Abstimmung zu bringen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt (Rückweisung an die Kommission).**

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Hannes Germann (V, SH), rapporteur de la commission, a indiqué que cette dernière avait rejeté l'initiative SGFB par 8 voix contre 4 et 1 abstention, estimant que ses propositions allaient à l'encontre de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, qu'elles seraient difficiles à mettre en œuvre et qu'elles provoqueraient une perte fiscale trop importante pour la Confédération et les cantons. En revanche, par 5 voix contre 5, 2 abstentions et avec la voix prépondérante de son président, la commission a approuvé l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement » de HEV Suisse, considérant que ses effets sur les rentrées fiscales seraient moindres. Au cours des débats en commission, une minorité emmenée par Eugen David (CEg, SG) avait déposé une proposition de contre-projet direct : se fondant sur l'initiative HEV, ce contre-projet prévoyait en plus de prescrire une affectation de l'épargne à des fins déterminées et d'introduire une imposition au moment du versement, sur le modèle de la prévoyance professionnelle.

Devant le conseil, Simonetta Sommaruga (S, BE) a critiqué les deux initiatives populaires, estimant qu'elles compliqueraient considérablement le système fiscal. Au contraire, Rolf Büttiker (RL, SO) a déclaré que le modèle d'épargne-logement de Bâle-Campagne avait fait ses preuves, soulignant que même des personnes aux revenus moins élevés avaient pu concrétiser leur rêve de posséder leur logement. This Jenni (V, GL) a rappelé l'utilité que l'épargne-logement présentait, notamment, pour les personnes de 25 à 40 ans.

Le Conseil des Etats n'a suivi que partiellement les propositions de sa commission. En ce qui concerne l'initiative sur l'épargne-logement de la SGFB, il s'est rallié aux arguments de sa commission et a décidé, par 25 voix contre 16, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Par contre, pour ce qui est de l'initiative HEV, il a décidé de ne pas suivre la proposition de sa commission : par 36 voix contre 0, il a adopté une proposition déposée par Paul Niederberger (CEg, NW) prévoyant de renvoyer l'initiative à la commission, avec mandat pour elle d'élaborer un contre-projet indirect visant à réaliser au niveau de la loi l'objectif du contre-projet direct proposé par le conseiller aux Etats Eugen David. Dans la foulée, la minorité de la commission a retiré son contre-projet direct au profit de la proposition de renvoi. Le jour précédent, l'auteur de cette proposition de renvoi avait déjà déposé une initiative parlementaire correspondante sous la forme d'un projet rédigé (10.447), qui visait à ce que les CER - chargées de l'examen préalable - puissent entamer sans délai l'élaboration d'un projet de loi.

A la suite de ses décisions, le conseil a rejeté sans opposition la motion de la CER-N 10.3012, qui voulait charger le Conseil fédéral de soumettre au vote du peuple l'initiative sur l'épargne-logement avant l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement ».

**L'objet va être traité au Conseil des Etats (Renvoi à la Commission).**

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.075 Psychologieberufegesetz

Botschaft vom 30. September 2009 zum Psychologieberufegesetz (PsyG) (BBI 2009 6897)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesgesetz über die Psychologieberufe (Psychologieberufegesetz; PsyG)

**15.06.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Mit dem Entwurf zu einem Psychologieberufegesetz sollen der Schutz der öffentlichen Gesundheit und der Konsumentenschutz verbessert werden. Zu diesem Zweck führt der Gesetzesentwurf geschützte, klare Berufsbezeichnungen und verlässliche Qualitätslabel ein und schafft mit der Regelung der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapie einen gleichmässig hohen Standard im therapeutischen Bereich.

Das Gesetzesprojekt zur Regelung des Bezeichnungs- und Titelschutzes, der Weiterbildung in unmittelbar gesundheitsrelevanten Fachbereichen der Psychologie sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten ist das Ergebnis eines rund 10-jährigen Bemühens um die Erfüllung zweier unterschiedlicher Gesetzgebungsaufträge: Bereits 1991 hat die Schweizerische Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK) den Bund ersucht, die Aus- und Weiterbildung der psychologischen Psychotherapeuten im Rahmen des Medizinalberufegesetzes (MedBG) zu regeln. 1998 entschied der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassung des Vorentwurfs MedBG, die Aus- und Weiterbildung der psychologischen Psychotherapeuten in einem eigenen Gesetz zu regeln, und beauftragte das EDI mit den entsprechenden Arbeiten. 2001 überwies das Parlament die gleichlautenden Motionen Wicki (00.3646) und Triponez (00.3615), die einen Titelschutz für Psychologieberufe fordern. Damit wollten die Motionäre die Diskriminierung der Schweizer Psychologinnen und Psychologen auf dem EG-Markt verhindern und andererseits den Konsumentenschutz verbessern. Mit diesem zweiten Gesetzgebungsauftrag war der Auftrag gegeben, ein Psychologieberufegesetz zu schaffen, dass sowohl dem gesundheitspolitischen Anliegen der Regelung der nichtärztlichen Psychotherapie, als auch dem Anliegen des Titelschutzes für Psychologinnen und Psychologen genügt.

Die meisten Menschen vermuten hinter der Bezeichnung «Psychologin» oder «Psychologe» a priori eine Fachperson für psychische Belange, für psychische Schwierigkeiten und Krankheiten. Es bieten jedoch ausser den Absolventinnen und Absolventen eines Hochschulstudiums in Psychologie zahllose weitere, nicht psychologisch ausgebildete Personen sogenannte psychologische Dienstleistungen an. Da eine gesetzliche Regelung der Psychologieberufe und ihrer Bezeichnungen auf Bundesebene fehlt, sind verlässliche Kriterien zur Unterscheidung zwischen qualifizierten und unqualifizierten Anbieterinnen und Anbietern nicht gegeben. Daher laufen gerade Menschen in psychischen Ausnahmesituationen Gefahr, an schlecht qualifizierte oder unseriöse Anbieterinnen oder Anbieter zu geraten. Einschlägige Bestimmungen bestehen zwar

## 09.075 Loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie

Message du 30 septembre 2009 relatif à la loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie (FF 2009 6235)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Loi fédérale sur les professions relevant du domaine de la psychologie (Loi sur les professions de la psychologie; LPsy)

**15.06.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législation

#### *Situation initiale*

Le projet de loi sur les professions de la psychologie vise à améliorer la protection de la santé publique et des consommateurs. A cette fin, il instaure des dénominations professionnelles protégées qui sont explicites, crée un label de qualité fiable et garantit un standard élevé homogène dans le domaine thérapeutique en réglementant la formation de base, la formation postgrade et l'exercice de la psychothérapie par des psychologues.

Le projet de loi, qui vise à réglementer la protection des dénominations et des titres, la formation postgrade dans les domaines de la psychologie ayant un rapport direct avec la santé ainsi que l'exercice de la psychothérapie par des psychologues, est le résultat d'efforts déployés durant une dizaine d'années pour répondre à deux mandats différents du législateur: dès 1991, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des affaires sanitaires (aujourd'hui CDS) avait invité la Confédération à réglementer la formation de base et la formation postgrade des psychologues-psychothérapeutes dans le cadre de la loi sur les professions médicales (LPMéd). En 1998, le Conseil fédéral a décidé, sur la base de la consultation de l'avant-projet de LPMéd, de réglementer la formation de base et la formation postgrade des psychologues-psychothérapeutes dans une loi distincte et chargé le DFI d'entamer des travaux dans ce sens. En 2001, le Parlement a adopté les motions Wicki (00.3646) et Triponez (00.3615), toutes deux intitulées «Protection des titres dans les professions de la psychologie». Les auteurs des motions entendaient par là prévenir une discrimination des psychologues suisses sur le marché communautaire de l'UE, mais aussi améliorer la protection des consommateurs. Ce second mandat du législateur a été le point de départ de la création d'une loi sur les professions de la psychologie censée répondre à la fois à l'exigence relevant de la politique de santé, à savoir réglementer la psychothérapie non médicale, et à celle consistant à protéger le titre de psychologue.

La plupart des gens associent a priori à la dénomination de psychologue un spécialiste des questions, difficultés et maladies psychiques. Or, outre les titulaires d'un diplôme d'études supérieures en psychologie, de nombreuses personnes sans formation en la matière proposent des services dits «psychologiques». Faute de réglementation légale des professions de la psychologie et de leurs dénominations au niveau fédéral, les critères fiables manquent pour distinguer les fournisseurs de prestations qualifiés des fournisseurs non qualifiés. Aussi les personnes aux prises avec de graves problèmes psychiques courent-elles le risque de consulter des fournisseurs de prestations peu qualifiés ou dénués de tout sérieux. Il existe bien des dispositions cantonales à ce sujet mais

auf kantonaler Ebene, betreffen jedoch meist ausschliesslich die nichtärztliche Psychotherapie. Diese ist heute in 25 Kantonen geregelt. Die Regelungen unterscheiden sich teils jedoch erheblich voneinander. Dieser Rechtszustand vermag den heutigen Schutzanforderungen nicht zu genügen, da er den erforderlichen Patienten- und Konsumentenschutz nur ungenügend gewährleistet.

Mit dem Psychologieberufegesetz sollen der Schutz der öffentlichen Gesundheit und der Konsumentenschutz verbessert werden. Zu diesem Zweck führt das vorliegende Gesetz geschützte, klare Berufsbezeichnungen ein, schafft mit eidgenössischen Weiterbildungstiteln ein verlässliches Qualitätslabel und regelt die Aus- und Weiterbildung sowie die Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten.

Für die Verbesserung des Gesundheitsschutzes sorgt in erster Linie die Regelung der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten. Die Vereinheitlichung der Berufsausübungsbestimmungen auf Bundesebene und deren Festlegung auf hohem Niveau sorgen für eine gesamtschweizerisch gleichmässige, hohe Qualität im therapeutischen Bereich. Für die Sicherstellung eines effektiven Täuschungsschutzes sorgt der vorgesehene Bezeichnungsschutz: Dadurch werden Konsumentinnen und Konsumenten in die Lage versetzt, schnell und eindeutig zwischen qualifizierten und unqualifizierten Anbietern psychologischer Dienstleistungen zu unterscheiden.

Dabei verzichtet die Gesetzesvorlage auf nicht notwendige Eingriffe in die Wirtschaftsfreiheit:

Durch den Bezeichnungsschutz wird sichergestellt, dass nur noch Personen mit einem entsprechenden Hochschulabschluss ihre Dienstleistungen unter der Bezeichnung «Psychologin» oder «Psychologe» anbieten dürfen. Qualifizierte und unqualifizierte Anbieterinnen und Anbieter lassen sich inskünftig somit eindeutig unterscheiden. Regelungen zur Berufsausübung sind nur für den Bereich der psychotherapeutischen Tätigkeit vorgesehen. Übergangsbestimmungen stellen zudem sicher, dass der Besitzstand derjenigen Personen, die aufgrund einer kantonalen Berufsausübungsbewilligung psychotherapeutisch tätig sind, gewahrt bleibt.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** waren das Eintreten und die Stossrichtung der Vorlage unbestritten. Die vorberatende Kommission machte zum Entwurf des Bundesrates lediglich eine kleine Ergänzung, indem sie bei den Weiterbildungstiteln das Fachgebiet Gesundheitspsychologie hinzufügte, was ohne Diskussion so beschlossen wurde. Ebenfalls ohne Diskussion wurde ein Einzelantrag von Philipp Stähelin (CEg, TH) gutgeheissen, der neben den Psychologen auch die Chiropraktoren in die Liste der Berufe mit Berufsgeheimnis aufnahm. Zu diskutieren gab die Frage, mit welchem Studienabschluss man sich künftig Psychologe nennen darf. Nach Meinung des Bundesrates und der Kommission soll dazu ein Masterabschluss nötig sein. Eugen David (CEg, SG) fand dies zu einengend und warb dafür, dass auch ein Bachelor-Abschluss nach dreijährigem Studium genügen soll, um den Titel Psychologe tragen zu dürfen. Da er aufgrund der Diskussion seinem Antrag wenig Chancen gab, zog Eugen David diesen zurück, verbunden mit der Hoffnung, dass der Nationalrat das Thema nochmals aufnimmt und einen entsprechenden Vorschlag macht. Der von der Kommission unterstützte Entwurf des Bundesrates sieht weiter vor, dass neu der Zutritt für psychotherapeutische Dienstleistungen verschärft wird. Durften bisher auch Geistes- und Humanwissenschaftler nach entsprechender Weiterbildung als Psycho-

logen tätig sein, so werden die neuen Bestimmungen nur auf diejenigen beschränkt, die eine entsprechende Ausbildung absolviert haben. Diese Änderungen betreffen fast ausschliesslich die Psychotherapie, welche in 25 Kantonen geregelt ist, aber die Regelungen unterscheiden sich teilweise erheblich voneinander. Diese Situation ist nicht zufriedenstellend, da sie den Anforderungen an den Schutz der Patienten und Konsumenten nicht genügt.

Die neue Psychologieberufesetz soll den Schutz der öffentlichen Gesundheit und der Konsumenten verbessern. Zu diesem Zweck führt das Gesetz geschützte, klare Berufsbezeichnungen ein, schafft mit eidgenössischen Weiterbildungstiteln ein verlässliches Qualitätslabel und regelt die Aus- und Weiterbildung sowie die Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten.

Die Verbesserung des Gesundheitsschutzes wird in erster Linie durch die Regelung der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten erreicht. Die Harmonisierung der Berufsausübungsbestimmungen auf Bundesebene und deren Festlegung auf hohem Niveau sorgen für eine gleichmässige, hohe Qualität im therapeutischen Bereich. Die Sicherstellung eines effektiven Täuschungsschutzes wird durch den Bezeichnungsschutz erreicht: Dadurch werden Konsumentinnen und Konsumenten in die Lage versetzt, schnell und eindeutig zwischen qualifizierten und unqualifizierten Anbietern psychologischer Dienstleistungen zu unterscheiden.

Die Verbesserung des Gesundheitsschutzes wird in erster Linie durch die Regelung der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten erreicht. Die Harmonisierung der Berufsausübungsbestimmungen auf Bundesebene und deren Festlegung auf hohem Niveau sorgen für eine gleichmässige, hohe Qualität im therapeutischen Bereich. Die Sicherstellung eines effektiven Täuschungsschutzes wird durch den Bezeichnungsschutz erreicht: Dadurch werden Konsumentinnen und Konsumenten in die Lage versetzt, schnell und eindeutig zwischen qualifizierten und unqualifizierten Anbietern psychologischer Dienstleistungen zu unterscheiden. Dabei verzichtet die Gesetzesvorlage auf nicht notwendige Eingriffe in die Wirtschaftsfreiheit: Durch den Bezeichnungsschutz wird sichergestellt, dass nur noch Personen mit einem entsprechenden Hochschulabschluss ihre Dienstleistungen unter der Bezeichnung «Psychologin» oder «Psychologe» anbieten dürfen. Qualifizierte und unqualifizierte Anbieterinnen und Anbieter lassen sich inskünftig somit eindeutig unterscheiden. Regelungen zur Berufsausübung sind nur für den Bereich der psychotherapeutischen Tätigkeit vorgesehen. Übergangsbestimmungen stellen zudem sicher, dass der Besitzstand derjenigen Personen, die aufgrund einer kantonalen Berufsausübungsbewilligung psychotherapeutisch tätig sind, gewahrt bleibt.

#### *Délibérations*

Adhérant à l'orientation générale du projet du Conseil fédéral, le **Conseil des Etats** a décidé sans opposition d'entrer en matière sur cet objet. La commission chargée de l'examen préalable du projet en question proposait d'y apporter un seul complément, par ailleurs mineur : elle souhaitait que la psychologie de la santé fasse également partie du catalogue de domaines dans lesquels il serait possible d'obtenir un titre postgrade fédéral. Les députés ont adopté cette proposition sans en débattre. Ils ont fait de même avec une proposition individuelle de Philipp Stähelin (CEg, TG), qui demandait que les chiropraticiens, à l'instar des psychologues, soient eux aussi intégrés dans la liste des catégories de professions soumises au secret professionnel.

La question des diplômes donnant dorénavant droit au titre de psychologue a en revanche suscité le débat. Si le Conseil fédéral et la commission compétente étaient d'avis qu'un master devrait être nécessaire pour prétendre au titre visé, Eugen David (CEg, SG) a estimé que ce point de vue était trop restrictif ; il a donc proposé qu'un bachelors obtenu à l'issue de trois années d'études fasse aussi office de sésame. Constatant cependant, au fil des interventions, que sa proposition aurait peu de chances de séduire ses pairs, Eugen David l'a retirée en espérant que le Conseil national reprendrait l'examen de ce point et formulerait une nouvelle proposition.

therapeuten wirken, soll dies in Zukunft nur noch universitär ausgebildeten Psychologen vorbehalten sein. Eugen David (CEg, SG) kritisierte, dass dies eine massive Einengung des Berufszutritts bedeuten würde und beantragte, dass zu den akkreditierten Weiterbildungsgängen zugelassen wird, wer einen Hochschulabschluss in Human- oder Sozialwissenschaften besitzt. Verena Diener Lenz (CEg, ZH) unterstützte diese Öffnung und wandte sich gegen übertriebenes Standesdenken im neuen Gesetz. Kommissionssprecher Theo Maissen (CEg, GR) verteidigte den Vorschlag von Kommission und Bundesrat. Es gehe bei der Ausübung der Psychotherapie um Menschen, die sich zudem oftmals in einer Notlage befänden. Da bedürfe es für den Psychotherapeuten einer Grundlage, die nur mit einem Psychologiestudium gegeben sei. Es gehe dabei um den Patientenschutz und um einen notwendigen Qualitätsstandard. Eugen David zog nach der Debatte seinen Antrag zurück und hoffte auch in diesem Fall auf den Zweitrat. In der Gesamt- abstimmung passierte die Vorlage mit 30 zu Null Stimmen (bei einer Enthaltung).

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 19.11.2010**

Mit dem Psychologieberufegesetz (09.075) wird eine Verbesserung des öffentlichen Gesundheitsschutzes aber auch des Konsumentenschutzes angestrebt.

Die Kommission ist mit 19 zu 2 Stimmen auf die Vorlage eingetreten. Mit demselben Stimmenverhältnis lehnte sie sodann einen Rückweisungsantrag ab, der den Regelungsbereich auf die Psychotherapie beschränken wollte.

Wie bereits ihre Schwesterkommission, diskutierte die WBK-N im Rahmen der Eintretensdebatte darüber, ob der Schutz der Berufsbezeichnung auf Masterstufe mit der Bolognareform an den Hochschulen vereinbar sei. In der Diskussion wurde deutlich gemacht, dass der Bachelorabschluss in Psychologie sehr wohl Zugang zu einer Reihe von Berufsfeldern etwa im Bereich des Personalwesens oder des Marketings gewährt, nicht aber die Fähigkeiten garantiert, die nötig wären, um eine selbständige Tätigkeit als Psychologin oder Psychologe auszuüben. Demnach muss die Präzisierung Bachelor in Psychologie angebracht werden, wogegen Psychologin oder Psychologe sich nur Absolventen auf Masterstufe nennen dürfen.

Ein anderes umstrittenes Thema sind die Zulassungskriterien zu Weiterbildungsgängen in Psychotherapie. Die Kommission bleibt hier bei der bundes- und ständerätlichen Fassung, die besagt, dass dazu ein Abschluss auf Masterstufe in Psychologie notwendig ist. Dank Bologna werden jedoch verwandte Studiengänge zu entsprechend verkürzten Nachholstudien in Psychologie verhelfen.

Le projet du Conseil fédéral, auquel adhérait la commission, prévoyait également d'imposer un cursus plus strict aux personnes désireuses de fournir des services psychothérapeutiques. Alors que, par le passé, l'exercice de la psychothérapie était également ouvert, au terme d'une formation postgrade idoine, aux titulaires d'un diplôme en lettres ou en sciences humaines, il ne le serait dorénavant plus qu'aux personnes ayant suivi une formation universitaire en psychologie. Eugen David a regretté cette mesure qui, selon lui, restreindrait considérablement l'accès à la profession de psychothérapeute. Il a ainsi proposé que les titulaires d'un diplôme en sciences humaines ou sociales délivré par une haute école soient autorisés à suivre une formation postgrade accréditée. Cet avis a reçu le soutien de Verena Diener Lenz (CEg, ZH), qui a dénoncé l'esprit corporatiste excessif dont était empreint, à son sens, le projet de loi. Theo Maissen (CEg, GR), rapporteur de la commission, a pour sa part défendu la proposition du Conseil fédéral et de la commission : l'exercice de la psychothérapie impliquant un contact avec des personnes qui sont souvent en situation de détresse, il est impératif que les psychothérapeutes disposent d'un bagage solide ; or, selon lui, seules des études de psychologie peuvent garantir l'acquisition d'un tel bagage. Et de souligner qu'il s'agissait, en imposant ces conditions plus strictes, de garantir la protection des patients et un certain niveau de qualité. Eugen David a finalement retiré sa proposition, en espérant, cette fois encore, que le Conseil national se saisirait de la question.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 30 voix contre 0 et 1 abstention.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 19.11.2010**

Le projet de loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie (09.075) vise à améliorer la protection de la santé publique et des consommateurs.

Par 19 voix contre 2, la commission a décidé d'entrer en matière sur le projet, après avoir rejeté, par le même nombre de voix, une proposition de renvoi visant à limiter le champ d'application de la loi à la psychothérapie.

Comme son homologue du Conseil des États, la CSEC-N s'est demandé, lors du débat d'entrée en matière, si la protection de la dénomination professionnelle pour les titres de niveau master était compatible avec la réforme de Bologne dans les hautes écoles. Au cours de la discussion, il a clairement été démontré qu'un bachelor en psychologie était suffisant pour accéder à un grand nombre de professions, notamment dans le domaine des ressources humaines ou du marketing, mais que des études de bachelor ne fournissaient pas les compétences nécessaires pour exercer la psychologie à titre indépendant. C'est pourquoi le titre de psychologue doit être réservé aux personnes titulaires d'un master ; les personnes titulaires d'un bachelor en psychologie devront préciser qu'ils ne sont pas titulaires d'un master.

Les critères d'admission aux filières de formations postgrade en psychothérapie ont également fait l'objet de discussions animées. La commission se rallie sur ce point à la version du Conseil fédéral et du Conseil des États, laquelle exige la possession d'un diplôme de niveau master en psychologie. Grâce à la réforme de Bologne, il sera toutefois possible pour les titulaires de diplômes obtenus dans des filières d'études analogues de suivre un cursus accéléré en psychologie.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.01.2011**

Die Kommission empfiehlt das Psychologieberufegesetz zur Annahme. Drei Hauptdiskussionspunkte stellten der Titelschutz, die Weiterbildungstitel und die Akkreditierung dar. Die Kommission beendete die Ende 2010 begonnene Beratung des **Psychologieberufegesetzes** (09.075 s). Die Diskussion kreiste vorwiegend um die eingangs erwähnten Themen. Beim Titelschutz kam die Kommission zum Schluss, dass diese Frage nicht in diesem Rahmen geklärt werden könne, da der Bachelorabschluss kein anerkannter Hochschulabschluss im Sinne dieses Gesetzes sei. Einen weiteren Themenblock stellten die eidgenössischen Weiterbildungstitel dar. Hier fügte bereits der Ständerat neben der Psychotherapie, der Kinder- und Jugendpsychologie, der klinischen Psychologie und der Neuropsychologie als fünftes Fachgebiet die Gesundheitspsychologie ein. Eine Minderheit der WBKN beantragt die Zulassung zur Weiterbildung in Psychotherapie von Abschlüssen in Sozial- und Humanwissenschaften (vgl. Medienmitteilung vom 18. 11. 2010). Die letzte Debatte betraf die Akkreditierung, bei der die Kommission festhielt, dass die Regelungen analog zum Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetz (HFKG) vorzusehen seien, das ebenfalls in der Kommission hängig ist. In Analogie zur oben erwähnten Minderheit wird hier eine Minderheit die Ausweitung der Akkreditierungskriterien auf Sozial- und Humanwissenschaften beantragen. Eine weitere Minderheit wird bei den Übergangsbestimmungen eingereicht aus der Sorge heraus, dass gutgläubig begonnene Weiterbildungen im Akkreditierungsprozess letztlich doch nicht zu einem anerkannten Abschluss führen könnten. Die Kommission nahm die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig an.

### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.01.2011**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national recommande l'adoption de la loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie. Les débats à ce sujet se sont concentrés sur la protection du titre de psychologue, les titres postgrades et l'accréditation des filières de formation postgrade.

La CSEC-N a en outre achevé l'examen de **la loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie** (09.075 é), qu'elle avait entamé à la fin de l'année dernière. En ce qui concerne la protection du titre de psychologue – l'un des trois principaux thèmes de la discussion –, la commission est arrivée à la conclusion qu'il n'était pas possible de résoudre cette question dans le cadre de l'examen en cours, étant donné que le bachelors ne constitue pas un diplôme des hautes écoles reconnu au sens de la présente loi. La commission a également abordé le sujet des titres postgrades au niveau fédéral. Alors que le Conseil des États a ajouté la psychologie de la santé à la liste des domaines – psychothérapie, psychologie des enfants et des adolescents, psychologie clinique et neuropsychologie – dans lesquels peut être obtenu un titre postgrade au niveau fédéral, une minorité de la CSEC-N propose que soient également admis à une formation postgrade en psychothérapie les titulaires d'un diplôme en sciences sociales ou humaines (cf. communiqué de presse du 18 novembre 2010). Enfin, la commission s'est penchée sur l'accréditation des filières de formation postgrade. Elle est d'avis qu'il faut aménager les dispositions s'y rapportant de façon similaire à celles de la loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE), dont l'examen lui incombe également. Sur le modèle de la proposition susmentionnée relative à l'admission aux formations postgrades, une minorité entend proposer d'étendre les critères d'accréditation aux sciences humaines et sociales. Une autre minorité a déposé une proposition concernant les dispositions transitoires, car elle craint que certaines formations postgrades, entamées en toute bonne foi dans un établissement se trouvant en cours d'accréditation, ne conduisent pas à l'obtention d'un diplôme reconnu. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.078 Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht

Bericht vom 21. Oktober 2009 zu den Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 über die Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2009 7651)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**08.03.2010 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, den Erlassentwurf und die Botschaft gemäss Ratsbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 vorzulegen.

**18.03.2010 Nationalrat.** Ablehnung der Rückweisung.

**17.06.2010 Ständerat.** Festhalten (= Rückweisung an den Bundesrat).

**09.12.2010 Ständerat.** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

In den beiden Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 betreffend die Rahmenkredite über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und Finanzhilfe der DEZA und über die Weiterführung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen des SECO erteilte das Parlament dem Bundesrat den Auftrag, im Jahr 2009 eine Botschaft für einen zusätzlichen Rahmenkredit vorzulegen mit dem Ziel, den Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 auf 0,5 % des Bruttonationaleinkommens (BNE) zu erhöhen.

Aufgrund der konjunkturellen Entwicklung der letzten Monate war es lange nicht möglich, zuverlässig zu sagen, wie viel eine Erhöhung der öffentlichen Mittel für die Entwicklungshilfe (Aide Publique au Développement; APD) auf 0,5 % bis im Jahr 2015 kosten würde. Deshalb hat der Bundesrat am 20. Mai 2009 entschieden, vorerst einen ausführlicheren Bericht, basierend auf den jüngsten BNE-Prognosen und einer angepassten Finanzplanung, zu handen des Parlaments zu verabschieden. Die EDA/DEZA und das EVD/SECO wurden beauftragt einen Bericht zu unterbreiten, der, basierend auf den aktuellen Wirtschaftsdaten, eine Übersicht über die neue entwicklungspolitische Ausgangslage gibt und die finanziellen und entwicklungspolitischen Konsequenzen der APD-Erhöhung auf 0,5 % darstellt. Mit dem Bericht setzt der Bundesrat diesen Entscheid um.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** beantragte die Mehrheit der Kommission den Bericht an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, den Erlassentwurf und die Botschaft für einen zusätzlichen Rahmenkredit vorzulegen, mit welchem eine schrittweise Erhöhung der Entwicklungshilfe auf 0,5 % des Bruttonationalprodukts erfolgen sollte. Eine Minderheit Maximilian Reimann (V, AG) beantragte vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Für die Mehrheit der Kommission war das Vorgehen des Bundesrates inakzeptabel. Wenn das Parlament dies akzeptiere, mache es sich unglaubwürdig. Vertreter der Kommissionsminderheit betonten, dass sich die Parameter völlig verändert hätten, seit das Parlament sich im Dezember 2008 für eine Erhöhung der Entwicklungshilfe ausgesprochen habe. Der Bundesrat habe ausgabenpolitisch die Zeichen der Zeit erkannt, bei den Ratsbeschlüssen vom Dezember 2008 habe es sich lediglich um Planungsbeschlüsse gehandelt. Bundesrätin Micheline Calmy-Rey sagte, der Bundesrat habe das Parlament nicht desavou-

## 09.078 Continuation de la coopération au développement. Rapport

Rapport du 21 octobre 2009 sur les arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant la continuation de la coopération au développement (FF 2009 6903)

CN/CE Commission de politique extérieure

**08.03.2010 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral qui est chargé de soumettre un projet d'acte et un message conformément aux décisions prises par les Conseils le 8 décembre 2008.

**18.03.2010 Conseil national.** Rejet du renvoi.

**17.06.2010 Conseil des Etats.** Maintenir (= renvoi au Conseil fédéral).

**09.12.2010 Conseil de Etats.** Pris acte du rapport.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

Dans les deux arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant les crédits de programme sur la continuation de la coopération technique et de l'aide financière de la DDC et sur la continuation du financement des mesures de politique économique et commerciale du SECO, le Parlement a demandé au Conseil fédéral de présenter en 2009 un message relatif à un crédit de programme complémentaire visant à faire passer la part de l'aide publique au développement (APD) de la Suisse à 0,5 % du revenu national brut (RNB) d'ici à 2015.

En raison des développements conjoncturels des derniers mois, il a été longtemps impossible d'estimer précisément le coût réel d'une telle augmentation du taux de l'APD d'ici à 2015. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé le 20 mai 2009 d'adopter préalablement un rapport plus circonstancié à l'attention du Parlement, tenant compte des prévisions les plus récentes concernant le RNB et d'une planification financière ajustée. C'est ainsi que le DFAE/la DDC et le DFE/le SECO ont été priés de remettre un rapport décrivant les dernières évolutions de la coopération internationale et présentant les conséquences qu'engendrerait une augmentation de l'APD à 0,5 % au plan financier et en matière de politique de développement. Avec le rapport, le Conseil fédéral met en oeuvre sa décision.

#### *Délibérations*

Au **Conseil des Etats**, la majorité de la commission a proposé de renvoyer le rapport au Conseil fédéral en le chargeant de présenter le projet d'acte et le message relatif à un crédit-cadre complémentaire visant à faire passer progressivement la part de l'aide publique au développement à 0,5 % du revenu national brut (RNB). Emmenée par Maximilian Reimann (V, AG), une minorité proposait de prendre acte du rapport. La majorité de la commission a estimé toutefois que la démarche du Conseil fédéral était inacceptable et que le Parlement perdrait de son crédit s'il ne réagissait pas. Plusieurs représentants de la minorité ont souligné que les paramètres actuels étaient totalement différents de ceux de décembre 2008, à savoir lorsque le Parlement s'était prononcé en faveur d'une augmentation de l'aide au développement. Selon eux, le Conseil fédéral a su prendre la mesure des changements qu'il convenait d'opérer en matière de dépenses et les décisions de décembre 2008 n'étaient que des arrêtés de planification.

ieren wollen. Er habe lediglich entschieden, zunächst in einem Bericht dazulegen, welche Ausgaben mit einer Erhöhung der Hilfe auf 0,5 Prozent verbunden wären. Mit 24 zu 13 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und wies den Bericht an den Bundesrat zurück.

Der **Nationalrat** entschied knapp mit 88 zu 84 Stimmen gegen eine Rückweisung an den Bundesrat. Die Kommissionsmehrheit hatte Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, die Kommissionsminderheit Martine Brunschwig Graf (RL, GE) die Ablehnung des Rückweisungsantrags beantragt. Für die Sprecher der Kommissionsminderheit stand angesichts des geplanten Sparprogramms eine Erhöhung der Entwicklungshilfe nicht mehr zur Diskussion. Die Freisinnigen forderten den Rat auf, finanzpolitisch verantwortungsvoll zu handeln und vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Die Linke bezeichnete das Vorgehen des Bundesrates als inakzeptabel, die Erfüllung des Auftrags des Parlaments müsse allein schon aus staatspolitischen Gründen eingefordert werden. Auch Sprecher der CEG-Fraktion wiesen darauf hin, dass der Rat noch gar nicht über Zusatzausgaben in einer bestimmten Höhe entschieden habe. Die SVP-Fraktion kritisierte die Entwicklungshilfepolitik, hunderte Millionen Franken seien in Afrika ohne Resultat investiert worden. Bundesrätin Micheline Calmy-Rey erinnerte daran, dass die Schweiz weniger für die Entwicklungshilfe ausbebe als vergleichbare Länder - obwohl der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttonationalprodukt im Zuge der Wirtschaftskrise von 0,42 auf 0,44 Prozent gestiegen sei.

Bei der Differenzbereinigung beantragte die ausserpolitische Kommission des Ständerates, am Beschluss auf Rückweisung des Berichtes an den Bundesrat festzuhalten. Der Kommissionssprecher betonte, dass damit der schon erteilte Auftrag, eine Botschaft vorzulegen, bestätigt werde. Maximilian Reimann (V, AG) beantragte dem Nationalrat zu folgen und damit vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Bundesrätin Micheline Calmy-Rey hielt fest, dass der Bundesrat noch vor der Herbstsession eine Botschaft an das Parlament verabschieden werde, falls der Rat den Bericht auch in der Differenzbereinigung zurückweise. Mit 27 zu 5 Stimmen folgte der Rat dem Antrag der Kommission.

#### **Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 10.01.2011 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

La conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey a déclaré que le Conseil fédéral n'avait pas voulu désavouer le Parlement : il a simplement décidé de rédiger au préalable un rapport présentant quelles dépenses seraient liées à une augmentation de l'aide au développement à 0,5 %. Par 24 voix contre 13, le conseil s'est rallié à l'avis de la majorité de la commission et a donc renvoyé le rapport au Conseil fédéral.

Pour sa part, le **Conseil national** s'est prononcé à une courte majorité (88 voix contre 84) contre un renvoi au Conseil fédéral. La majorité de la commission avait recommandé de se rallier à la décision du Conseil des Etats, alors qu'une minorité emmenée par Martine Brunschwig Graf (RL ; GE) avait proposé de rejeter le renvoi au Conseil fédéral. Aux yeux de la minorité de la commission, une augmentation de l'aide au développement n'était plus à l'ordre du jour en raison du programme d'économie prévu. Les membres du groupe RL ont invité le conseil à faire preuve de responsabilité eu égard aux finances fédérales et à prendre acte du rapport. De son côté, la gauche a estimé que la démarche du Conseil fédéral était inacceptable et que le mandat donné par le Parlement devait être exécuté, ne serait-ce que pour des raisons institutionnelles. Les membres du groupe CEG ont eux aussi indiqué que le conseil n'avait pris aucune décision sur des dépenses supplémentaires, de quelque montant que ce soit. Quant au groupe UDC, il a critiqué la politique d'aide au développement en général, soulignant que des centaines de millions de francs avaient été investis en Afrique sans résultat. La conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey a rappelé que la Suisse consacrait une part moins importante de son RNB à l'aide au développement que d'autres pays économiquement comparables, précisant toutefois que ce pourcentage était passé de 0,42 à 0,44 % dans le contexte de la crise économique.

Lors de la procédure d'élimination des divergences, la Commission de politique extérieure du **Conseil des Etats** a proposé de s'en tenir à la décision première du conseil et de renvoyer le rapport au Conseil fédéral. Le rapporteur de la commission a souligné que ce renvoi permettrait en effet d'insister auprès du gouvernement sur le fait que le Parlement attend de lui un message sur cette question. Maximilian Reimann (V, AG) a, de son côté, proposé de suivre le Conseil national en prenant acte du rapport. Enfin, la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey a réaffirmé que le Conseil fédéral remettrait bien un message au Parlement, et ce avant la session d'automne, si le conseil renvoyait le rapport au cours de la procédure d'élimination des divergences. Par 27 voix contre 5, le Conseil des Etats a suivi la proposition de sa commission.

#### **La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 10.01.2011.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.079 Forschung am Menschen. Bundesgesetz

Botschaft vom 21. Oktober 2009 zum Bundesgesetz über die Forschung am Menschen (BBl 2009 8045)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Siehe Geschäft 07.072 BRG

Bundesgesetz über die Forschung am Menschen (Humanforschungsgesetz, HFG)

### Übersicht aus der Botschaft

Der vorliegende Regelungsentwurf setzt den Gesetzgebungsauftrag des Verfassungsartikels über die Forschung am Menschen um. Entsprechend bezeichnet der Gesetzesentwurf diejenigen Forschungsbereiche, die wegen ihres Gefährdungspotenzials für Würde und Persönlichkeit eine gesetzliche Regelung erforderlich machen, nämlich die Forschung zu Krankheiten des Menschen sowie zu Aufbau und Funktion des menschlichen Körpers.

Mit der Motion 98.3543 wurde der Bundesrat beauftragt, den Entwurf eines Bundesgesetzes über die medizinische Forschung am Menschen auszuarbeiten. In diesem Gesetz sollten «die ethischen und rechtlichen Grundsätze und Schranken festgeschrieben werden, die in diesem Gebiet befolgt werden müssen, damit einerseits der Schutz der Menschenrechte in möglichst hohem Masse gewährleistet ist und andererseits eine sinnvolle medizinische Forschung am Menschen nicht verhindert wird».

Darüber hinaus wurde der Bundesrat am 19. Dezember 2003 beauftragt, eine Verfassungsbestimmung zur Forschung am Menschen vorzulegen. Diese Verfassungsgrundlage, der neue Artikel 118b BV, wurde vom Parlament am 25. September 2009 verabschiedet. Die Volksabstimmung findet voraussichtlich am 7. März 2010 statt. Der Verfassungsartikel verpflichtet den Bund dann – und nur dann – Vorschriften zu erlassen, wenn dies zum Schutz der Würde und Persönlichkeit des Menschen in der Forschung notwendig ist. Des Weiteren benennt Artikel 118b BV vier zentrale Grundsätze, die der Gesetzgeber in der Forschung in Biologie und Medizin mit Personen beachten muss. Die von der Verfassung geforderte Gefährdungsanalyse hat gezeigt, dass die Forschung zu Krankheiten des Menschen sowie zu Aufbau und Funktion des menschlichen Körpers zum Schutz von Würde und Persönlichkeit des Menschen regulierungsbedürftig ist. Dies aufgrund der mit dieser Forschung stets einhergehenden Gefährdung der physischen und psychischen Integrität sowie des Rechts auf Selbstbestimmung der teilnehmenden Personen. Mangels Gefährdungspotenzial nicht geregelt wird der forschungsbezogene Umgang mit anonymisiertem biologischem Material sowie anonymen bzw. anonymisierten gesundheitsbezogenen Personendaten. Der vorliegende Gesetzesentwurf stellt – in Übereinstimmung mit dem primären Ziel von Artikel 118b BV – in erster Linie ein Gesetz zum Schutz des Menschen in der Forschung dar. Zu diesem Zweck verankert und stärkt er einerseits das Selbstbestimmungsrecht der Personen, die an einem Forschungsprojekt teilnehmen oder zur Teilnahme angefragt werden oder deren biologisches Material und gesundheitsbezogene Personendaten zu Forschungszwecken verwendet werden sollen. Andererseits werden objektive Vorkehrungen zum Schutz der teilnehmenden Personen festgelegt, etwa die Anforderungen an die

## 09.079 Recherche sur l'être humain. Loi

Message du 21 octobre 2009 sur la loi fédérale relative à la recherche sur l'être humain (FF 2009 7259)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Voir objet 07.072 MCF

Loi fédérale relative à la recherche sur l'être humain (Loi relative à la recherche sur l'être humain, LRH)

### Condensé du message

Le présent projet de loi concrétise le mandat législatif relatif à l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain. Conformément à ce mandat, il définit les domaines de recherche qui, eu égard à la menace qu'ils peuvent constituer pour la dignité humaine et la personnalité, rendent nécessaire une réglementation au niveau de la loi. Il s'agit des domaines comprenant la recherche sur les maladies humaines et la recherche sur la structure et le fonctionnement du corps humain. La motion 98.3543 chargeait le Conseil fédéral d'élaborer un projet de loi fédérale relative à la recherche médicale sur l'être humain. La motion précisait que la loi devait «fixer les principes et limites à respecter dans ce domaine sur le plan de l'éthique et du droit; garantir, d'une part et autant que possible, le respect des droits de l'homme et faire, d'autre part, en sorte que la recherche médicale sur l'homme – quand elle est utile – soit possible.» Le 19 décembre 2003, le Conseil fédéral a été chargé de présenter une disposition constitutionnelle relative à la recherche sur l'être humain. Le Parlement a adopté le nouvel art. 118b Cst. le 25 septembre 2009. La votation populaire y afférente aura vraisemblablement lieu le 7 mars 2010. Cet article constitutionnel oblige la Confédération à légiférer sur la recherche sur l'être humain si et seulement si c'est nécessaire pour protéger la dignité et la personnalité de l'être humain dans le cadre de la recherche. En outre, l'art. 118b Cst. mentionne quatre principes fondamentaux dont le législateur doit tenir compte dans le domaine de la recherche biologique et médicale sur des personnes. L'analyse des risques exigée par la Constitution a révélé que la recherche sur les maladies humaines et celle afférente à la structure et au fonctionnement du corps humain nécessitaient une réglementation en vue de protéger la dignité et la personnalité de l'être humain. En effet, des recherches de cette nature sont toujours susceptibles de nuire à l'intégrité psychique et corporelle de la personne concernée ainsi qu'à son droit à l'autodétermination. Le prélèvement à des fins de recherche de matériel biologique anonymisé et l'emploi de données liées à la santé anonymes ou anonymisées ne font pas l'objet d'une réglementation, puisqu'ils ne présentent potentiellement pas de risques.

En conformité avec l'objectif premier de l'art. 118b Cst., le présent projet de loi constitue, en premier lieu, une loi visant à protéger l'être humain dans le cadre de la recherche. Pour ce faire, il consacre, en le renforçant, d'une part, le droit à l'autodétermination de la personne qui participe à un projet de recherche ou à laquelle il est demandé de participer à un projet, ou dont le matériel biologique et les données personnelles liées à la santé doivent être utilisés à des fins de recherche. Pour protéger les sujets d'un projet de recherche, le projet de loi arrête, d'autre part, des dispositions objectives (par exemple exigences posées en matière de consentement, d'information



Einwilligung und Aufklärung, an den Einbezug von urteilsunfähigen Personen, an das zulässige Verhältnis zwischen Risiken und Nutzen sowie an die Überprüfung des Forschungsprojekts durch Ethikkommissionen für die Forschung. Daneben schafft der Gesetzesentwurf schweizweit durch einheitliche administrative Anforderungen günstige Rahmenbedingungen für die Forschung am Menschen in der Schweiz. Zweck des Gesetzesentwurfs ist denn auch, die heute nur punktuell vorhandenen und in verschiedenen Gesetzen auf Bundes- und Kantonebene verstreuten Bestimmungen zur Forschung am Menschen in einer einheitlichen Regelung zusammenzuführen. Deshalb werden die allgemeinen Bestimmungen zur Forschung insbesondere des Transplantations- und des Heilmittelgesetzes wie auch die teilweise vorhandenen kantonalen Vorschriften durch entsprechende Regelungen im vorliegenden Entwurf ersetzt. Die Regelungen berücksichtigen dabei soweit möglich die bewährte Praxis und stimmen mit den international anerkannten Vorschriften überein.

Unter Berücksichtigung der im Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen aufgeführten Grundsätze sind folgende zentrale Regelungsaspekte besonders hervorzuheben:

- Forschung mit Personen darf nur stattfinden, wenn eine Einwilligung nach hinreichender Aufklärung vorliegt. Das Verbot der Forschung mit Personen gegen ihren Willen gilt uneingeschränkt; so ist auch die Ablehnung urteilsunfähiger Personen stets zu beachten. An die Forschung mit besonders verletzlichen Personen werden spezifische Anforderungen gestellt.
- Die Weiterverwendung von bereits vorhandenem biologischem Material und bereits vorhandenen gesundheitsbezogenen Personendaten wird differenziert geregelt. Die Forschung mit biologischem Material und genetischen Daten unterliegt strengeren Anforderungen als der Umgang mit nichtgenetischen gesundheitsbezogenen Personendaten zu Forschungszwecken. Biobanken haben lediglich adäquaten betrieblichen und fachlichen Anforderungen zu genügen, dagegen bestehen keine spezifischen Bewilligungs- und Meldepflichten für deren Betrieb.
- Die unabhängige Überprüfung der Forschungsprojekte wird wie bis anhin von kantonalen Ethikkommissionen wahrgenommen. An diese Kommissionen wie auch an die Beurteilungsverfahren werden jedoch einheitliche Anforderungen gestellt. Insbesondere muss ein wissenschaftliches Sekretariat zur Verfügung stehen, damit ein effizienter Verfahrensablauf gewährleistet ist. Für die umfassende Beurteilung einer Multizenterstudie ist in der Schweiz neu nur noch eine Ethikkommission, nämlich diejenige am Tätigkeitsort der das Projekt koordinierenden Person, zuständig. Eine zentrale Koordinationsstelle gewährleistet den regelmässigen Austausch unter den Ethikkommissionen und weiteren Prüfbehörden.
- Zur Förderung der Transparenz ist eine Registrierungs- pflicht von Forschungsprojekten vorgesehen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 14.01.2011**

Die Kommission führte eine zweite Lesung des Humanforschungsgesetzes (HFG; 09.079) durch. Sie kehrte bei den Artikeln 1 (Zweck) und 2 (Geltungsbereich) zur Version des Bundesrates zurück und strich damit das neu eingeführte, in der Kommission heftig umstrittene Interventionskonzept wieder aus dem Gesetz. Dagegen nahm sie bei Artikel 3 (Begrif-

et de protection des personnes incapables de discernement et en ce qui concerne le rapport admis entre les risques et les bénéfiques et l'examen du projet de recherche par des commissions d'éthique pour la recherche).

De surcroît, le présent projet de loi crée des conditions favorables à la recherche sur l'être humain en Suisse en fixant des exigences administratives homogènes. Il a également pour objectif de regrouper dans une seule réglementation les quelques dispositions existantes relatives à la recherche sur l'être humain, qui sont réparties entre plusieurs lois fédérales et cantonales. C'est pourquoi les dispositions générales sur la recherche inscrites notamment dans la loi sur la transplantation et celle sur les produits thérapeutiques et les directives cantonales existantes sont remplacées dans le présent projet de loi par des normes spécifiques. Les réglementations tiennent compte, dans la mesure du possible, de la pratique éprouvée et concordent avec les prescriptions internationales reconnues. Eu égard aux principes figurant dans l'article constitutionnel concernant la recherche sur l'être humain, il convient de mettre en exergue les aspects réglementaires fondamentaux, qui sont les suivants:

- La recherche sur des personnes ne peut être entreprise que si un consentement éclairé a été donné. L'interdiction de réaliser un projet de recherche sans le consentement de la personne est considérée comme valable en tout temps; aussi le refus des personnes incapables de discernement doit-il toujours être pris en compte. Des exigences spécifiques et parfois plus strictes sont posées à la recherche sur des personnes particulièrement vulnérables.
- La réutilisation de matériel biologique prélevé antérieurement et de données personnelles liées à la santé recueillies antérieurement est soumise à une réglementation distincte. La recherche impliquant l'emploi de matériel biologique et de données génétiques est régie par des dispositions plus strictes que celles qui s'appliquent à l'exploitation, à des fins de recherche, de données non génétiques liées à la santé. Les biobanques doivent uniquement satisfaire à des exigences d'ordre technique, relatives à l'exploitation. En revanche, leur exploitation n'est soumise ni à un régime d'autorisation obligatoire ni à une obligation d'annoncer spécifiques.
- Comme c'était le cas jusqu'ici, il incombera aux commissions cantonales d'éthique de procéder à l'examen indépendant des projets de recherche. Toutefois, des dispositions uniformes seront définies pour l'examen et la procédure d'évaluation. Les commissions devront se doter d'un secrétariat scientifique de manière à garantir l'efficacité des procédures. Dorénavant, en Suisse, une seule commission d'éthique, à savoir celle du lieu où travaille le coordinateur du projet, sera compétente pour évaluer de manière exhaustive les études multicentriques. Un service de coordination assurera l'échange régulier parmi les commissions d'éthique et d'autres autorités de contrôle.
- En vue de favoriser la transparence, il est prévu d'instaurer l'obligation de tenir un registre des projets de recherche.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 14.01.2011**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a procédé à une deuxième lecture de la loi relative à la recherche sur l'être humain (LRH ; 09.079). Concernant les art. 1 («But») et 2 («Champ d'application»), elle a proposé de maintenir la version du Conseil fédéral,

fe) mit 13 zu 13 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten einen Antrag an, der die nichtgenetischen, die genetischen sowie die gesundheitsbezogenen Personendaten unter dem Überbegriff der gesundheitsbezogenen Daten zusammenfasst. Die Annahme dieses Antrags führt zu einer Verschärfung bei der Forschung mit gesundheitsbezogenen Personendaten („Informationen über eine bestimmte Person, die sich auf deren Gesundheit oder Krankheit beziehen“), da diese nun gleich behandelt werden wie die genetischen Daten. Im Weiteren strich die Kommission den Relevanzartikel (Art. 5) aus dem Gesetz, auch dies mit Stichentscheid des Präsidenten. Deutlich fielen dagegen die folgenden Abstimmungen aus: Einen Antrag, der die Forschung mit Embryonen und Föten aus Schwangerschaftsabbrüchen verbieten wollte, lehnte die Mehrheit mit Verweis auf die Bedeutung dieses Forschungszweigs mit 20 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab. Mit 22 Stimmen bei 2 Enthaltungen befürwortete sie einen Antrag, der die Frist für die Erteilung von Bewilligungen für Forschungsprojekte durch die zuständige Ethikkommission auf zwei Monate festlegt (Art. 44 Abs. 2). Dieser Entscheid ersetzt damit den früheren Mehrheitsentscheid der Kommission, mit dem eine Frist von drei Monaten festgesetzt wurde. Die WBK nahm einstimmig einen Antrag an, der es Ethikkommissionen ermöglichen soll, zu Forschungsvorhaben Stellung zu nehmen, die im Ausland durchgeführt werden; dies zum Schutz der an den Forschungsprojekten teilnehmenden Personen (Art. 50 Abs. 2). In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das Humanforschungsgesetz schliesslich mit 15 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen an.

Nachdem das Thema Heilversuche im Laufe der Beratung des HFG verschiedentlich thematisiert worden war, beschloss die WBK auf Antrag zweier Mitglieder, eine Kommissionsmotion dazu einzureichen. Dieser Antrag war eine Konsequenz des Entscheids der Kommission, die Heilversuche nicht im Humanforschungsgesetz zu regeln. Die Motion beauftragt den Bundesrat, die in der Schweiz geltenden Bestimmungen zu den Heilversuchen aufzuzeigen, rechtliche Graubereiche zu erfassen und darzulegen, in welchen Verordnungen, Richtlinien oder Gesetzen die Heilversuche ergänzt werden müssten. Die Kommission stimmte diesem Antrag einstimmig zu.

## Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

autrement dit de supprimer du projet la disposition – hautement controversée au sein de la commission – selon laquelle la loi s'applique uniquement à la recherche qui est liée à une intervention sur la personne concernée (notion d'intervention). En revanche, elle a adopté, par 13 voix contre 13 et avec la voix prépondérante de son président, une proposition portant sur l'art. 3 («Définitions») et qui prévoit d'englober les données personnelles non génétiques et génétiques ainsi que les données personnelles liées à la santé dans la notion de «données liées à la santé». Il en résulte un durcissement des dispositions applicables aux projets de recherche portant sur des données personnelles liées à la santé («informations concernant une personne déterminée et qui ont un lien avec son état de santé ou sa maladie»), puisque les données concernées devront désormais être traitées de la même manière que les données génétiques. La voix prépondérante du président a également été nécessaire pour que la proposition de biffer l'art. 5 du projet («Pertinence») soit approuvée. En revanche, les résultats d'autres votes ont été nettement plus tranchés: ainsi, une proposition visant à interdire la recherche sur des embryons et des fœtus issus d'interruptions de grossesse a été rejetée par 20 voix contre 2 et 3 abstentions (la majorité a relevé ici l'importance que revêt cette branche de la recherche); une proposition demandant que la commission d'éthique compétente délivre les autorisations pour la réalisation de projets de recherche dans un délai maximal de deux mois (art. 44, al. 2) a été adoptée par 22 voix contre 0 et 2 abstentions (la commission est ainsi revenue sur sa décision précédente de fixer ce délai à trois mois); enfin, une proposition visant à ce que les commissions d'éthique puissent aussi prendre position sur des projets réalisés à l'étranger (art. 50, al. 2), afin d'assurer la protection des personnes y participant, a été adoptée à l'unanimité. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé la loi relative à la recherche sur l'être humain par 15 voix contre 2 et 6 abstentions.

La question des essais thérapeutiques ayant été abordée à diverses reprises lors de l'examen de la LRH, la CSEC-N a décidé, à l'unanimité, de déposer une motion à ce sujet, ainsi que le proposaient deux de ses membres. Cette proposition faisait suite à la décision de la commission d'exclure les essais thérapeutiques du champ d'application de la LRH. La motion charge le Conseil fédéral de faire état des dispositions actuellement applicables aux essais thérapeutiques, de mettre en évidence les éventuelles zones d'ombre au niveau juridique et d'indiquer quelles ordonnances, directives ou lois devraient être complétées en conséquence.

## Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. November 2009 zum Sportförderungsgesetz und zum Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (BBI 2009 8189)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesgesetz über die Förderung von Sport und Bewegung (Sportförderungsgesetz, SpoFöG)

**15.09.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.12.2010 Ständerat** Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG)

**15.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**08.12.2010 Ständerat** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Das Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport soll totalrevidiert werden. Das neue Sportförderungsgesetz übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Rechts; neu vorgesehen sind verschärfte Strafbestimmungen gegen Doping und eine Verstärkung der Bewegungsförderung bei Kindern und Jugendlichen.

Das neue Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport schafft die gesetzlichen Grundlagen für Bearbeitung von Personendaten.

Der gesellschaftliche Nutzen von Sport und Bewegung ist politisch anerkannt und wissenschaftlich nachgewiesen. Sport vermittelt Lebensfreude und trägt zur Lebensqualität bei. Bewegung und Sport leisten wichtige Beiträge zur Gesundheit, ganzheitlichen Bildung, Entwicklung kognitiver Fähigkeiten, sozialen Kompetenz und Integration. Sportliches Leistungsvermögen und Bereitschaft zur Leistung sind nicht nur im Leistungssport, sondern auch im Alltag gefragte Qualitäten. Die Schweizer Bevölkerung betrachtet den Sport als wichtigen Lebensbereich. Rund 2 Millionen Menschen engagieren sich in 22 500 Sportvereinen. Etwa 350 000 Personen arbeiten ehrenamtlich im sportlichen Vereinsumfeld. Die Sportvereine leisten damit einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Integration verschiedener Bevölkerungsgruppen.

Der Staat soll sich im Sport auch in Zukunft nur subsidiär lenkend engagieren. Die Bereitstellung von Strukturen und Angeboten für den Sport ist und bleibt in erster Linie die Aufgabe der Sportverbände und der einzelnen Sportvereine. Im Vordergrund steht das private, freiwillige Engagement. Bund, Kantone oder Gemeinden werden dann tätig, wenn die Privatinitiative nicht genügt oder wenn das staatliche Engagement deutliche Effizienz- und Effektivitätsvorteile bringt. Manche übergeordnete Aufgaben können letztlich nur vom Bund wahrgenommen werden. Vor allem ermöglicht ein aktives Engagement des Bundes eine Steuerung der Sportentwicklung hin zu einer möglichst hohen Gesellschaftsnützlichkeit sportlicher Aktivitäten. Das Engagement des Bundes erfolgt dabei grundsätzlich

## 09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi

Message du 11 novembre 2009 concernant la loi sur l'encouragement du sport et la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (FF 2009 7401)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Loi fédérale sur l'encouragement du sport et de l'activité physique (Loi sur l'encouragement du sport, LESp)

**15.09.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.12.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (LSISp)

**15.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**08.12.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

La loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports nécessite une révision complète. La nouvelle loi sur l'encouragement du sport en reprend les principes éprouvés, tout en renforçant les dispositions pénales contre le dopage et en augmentant l'encouragement de l'activité physique chez les enfants et les adolescents. La nouvelle loi fédérale sur les systèmes d'information dans le domaine du sport crée pour sa part les bases légales pour le traitement de données personnelles.

L'utilité sociale de l'activité physique et du sport est politiquement reconnue et scientifiquement prouvée. Le sport apporte joie de vivre et qualité de vie. Il contribue dans une large mesure à la santé, au développement global de l'individu, notamment de ses capacités cognitives, à la socialisation et à l'intégration. De bonnes performances sportives et la volonté de se dépasser sont des qualités prisées, non seulement dans le sport de compétition mais aussi au quotidien.

Le sport occupe une place importante dans la vie de la population suisse. Deux millions d'hommes et de femmes se dépensent dans les 22 500 clubs de sport que compte notre pays et environ 350 000 personnes travaillent bénévolement dans leur sillage. Les clubs de sport jouent ainsi un rôle important pour la cohésion sociale et l'intégration de différents groupes de population.

La nouvelle loi maintient le caractère subsidiaire de l'intervention de l'Etat. La mise en place de structures et d'offres sportives reste elle aussi principalement du ressort des fédérations et des clubs sportifs. L'engagement privé et bénévole conserve donc la priorité: la Confédération, les cantons ou les communes interviennent lorsqu'il se révèle insuffisant ou que l'engagement de l'Etat paraît nettement plus efficace. Seule la Confédération peut en effet atteindre certains objectifs d'ordre supérieur, notamment aiguiller le développement du sport vers des activités sportives d'une grande utilité sociale. L'engagement de la Confédération doit se faire en étroite concertation avec les cantons et les communes et subsidiairement aux mesures prises à ces deux échelons.

in Abstimmung und subsidiär zu Massnahmen der Kantone und Gemeinden.

Gestützt auf den verfassungsrechtlichen Auftrag über die Sportförderung (Art. 68 BV) legt das neue Gesetz die Grundsätze, Voraussetzungen und Modalitäten der Förderungs-massnahmen des Bundes fest. Der Entwurf übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Gesetzes und bringt die bestehenden Förderungs-massnahmen in Einklang mit den Anforderungen des Legalitätsprinzips.

Die Totalrevision orientiert sich an folgenden materiellen Zielen:

- Bewegungsmangel von Kindern: Förderung des Sport- und Bewegungsverhaltens für Kinder durch Erweiterung des Programms Jugend+Sport für Kinder ab dem Jahr, in dem sie das fünfte Altersjahr vollenden, um der Zunahme der motorischen Defiziten und des Übergewichts vorzubeugen.
- Sport in der Schule: Sicherstellung eines quantitativ und qualitativ genügenden Sportunterrichts an allen Schulen. Am bestehenden Schulsportobligatorium wird in Berücksichtigung der Bedürfnisse der einzelnen Schulstufen und in Respektierung der kantonalen Schulhoheit festgehalten.
- Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen: Regelung der Stellung und Akkreditierung innerhalb der Hochschullandschaft.
- Leistungssport: Schaffung geeigneter Rahmenbedingungen für die subsidiäre Unterstützung des Leistungssports.
- Doping: Gesetzliche Verankerung des Grundsatzes, wonach Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Sportwettkämpfen jederzeit Dopingkontrollen unterzogen werden können. Verankerung eines verbesserten Informationsaustausches der in die Dopingbekämpfung involvierten Stellen. Verschärfung der bisherigen Strafbestimmungen, um die Glaubwürdigkeit des Sports zu erhalten.
- Finanzen: Sicherstellung einer wirksamen und effizienten Mittelverwendung in der Sport- und Bewegungsförderung, um den haushaltspolitischen Zielen Nachachtung zu verschaffen.

Die Rechtsgrundlagen für die elektronische Bearbeitung von Personendaten und den elektronischen Informationsaustausch werden in einem separaten Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) geschaffen. Eine detaillierte gesetzliche Regelung ist aufgrund der geltenden Datenschutzgesetzgebung notwendig.

Die Gesetzesentwürfe enthalten mit Ausnahme der Mehrkosten aufgrund der Ausdehnung des Jugend+Sport-Alters keine Bestimmungen, die gegenüber dem bisherigen Recht zu neuen Belastungen des Bundeshaushaltes führen können.

#### *Verhandlungen*

Der **Nationalrat** nahm das Sportförderungsgesetz mit 152 zu 2 Stimmen an und sprach sich somit über alle Parteigrenzen hinweg für dieses Gesetz aus, das der Förderung von Sport und Bewegung, namentlich bei Jugendlichen, dient. Es beinhaltet unter anderem die Senkung des Mindestalters für die Teilnahme am Programm "Jugend und Sport" auf fünf Jahre (Art. 6). Der Antrag der Kommissionsmehrheit, die Kantone dazu zu verpflichten, bis zur Sekundarstufe I mindestens drei Lektionen Sportunterricht pro Woche anzubieten, wurde mit 131 zu 30 Stimmen angenommen (Art. 12 Abs. 3<sup>bis</sup>). Des Weiteren wurde die Bekämpfung des Dopings verstärkt, insbesondere durch die Einführung von Strafbestimmungen für den Fall des gewerbmässigen Handels mit Dopingmitteln oder deren Abgabe an Kinder oder Jugendliche (Art. 18 bis 24). Ebenfalls verschärft wurden die Massnahmen gegen sexuellen Missbrauch: Artikel 10, wonach das Bundesamt für Sport Einsicht in das

Partant du mandat constitutionnel relatif à l'encouragement du sport (art. 68 Cst.), la nouvelle loi fixe les principes, les conditions et les modalités de l'encouragement de la Confédération. Elle reprend les principes éprouvés de la loi en vigueur et met les mesures d'encouragement existantes en conformité avec les exigences du principe de légalité.

- La révision poursuit également des objectifs concrets dans les domaines suivants: manque d'activité physique des enfants: encourager les enfants à adopter une pratique régulière du sport et des activités physiques en ouvrant le programme Jeunesse et sport aux enfants âgés de cinq ans au moins, afin de contrer l'augmentation du nombre de personnes souffrant de déficits moteurs et de surpoids;
- sport à l'école: garantir un enseignement suffisant du sport dans toutes les écoles, tant en quantité qu'en qualité; l'obligation d'enseigner le sport à l'école est maintenue, en fonction des besoins des différents degrés scolaires et dans le respect de la souveraineté cantonale en matière de scolarité;
- Haute école fédérale de sport de Macolin: réglementer le statut et l'accréditation dans le paysage des hautes écoles;
- sport de compétition: créer un cadre approprié pour assurer un soutien subsidiaire du sport de compétition;
- dopage: inscrire dans la loi le principe selon lequel les participants à une compétition sportive peuvent subir des contrôles antidopage à tout moment, améliorer l'échange d'information entre les services impliqués dans la lutte contre le dopage et renforcer les dispositions pénales pour que le sport conserve sa crédibilité;
- financement: garantir une utilisation efficace des ressources affectées à l'encouragement du sport et de l'activité physique, afin de satisfaire aux objectifs de politique budgétaire.

Les bases légales du traitement des données et de l'échange d'informations électroniques sur les personnes sont posées dans une loi distincte, la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. La législation sur la protection des données impose en effet de régler ces questions en détail dans une loi.

Excepté les frais supplémentaires découlant de l'ouverture du programme Jeunesse et sport à des enfants plus jeunes, les projets de loi ne contiennent aucune disposition susceptible d'alourdir les charges budgétaires de la Confédération.

#### *Délibérations*

C'est par 152 voix contre 2 que le **Conseil national** a adopté la loi sur l'encouragement du sport. Les députés, tous bords politiques confondus, ont plébiscité une loi qui favorise l'activité physique, notamment chez les jeunes. Ainsi la limite d'âge pour les activités "Jeunesse+Sport" a été abaissée à 5 ans (art. 6). Une proposition de la majorité de la commission introduisant l'obligation pour les cantons d'offrir au minimum trois périodes d'éducation physique par semaine jusqu'au degré secondaire I a été adoptée par 131 voix contre 30 (art.12, al.3<sup>bis</sup>). La lutte contre le dopage (art.18 à 24) a également été renforcée, notamment par l'introduction de dispositions pénales en cas de trafic par métier ou de remise de produits dopants à des enfants ou des adolescents. La lutte contre les abus sexuels a également été renforcée: l'article 10 obligeant l'office fédéral du sport à consulter les données personnelles du casier judiciaire pour examiner la réputation d'un cadre "Jeunesse+Sport" a été adopté sans discussion.

La loi fédérale sur les systèmes d'information a, quant à elle, été adoptée sans discussion par 156 voix contre 3. Le **Conseil des Etats** a adopté les deux lois sans opposition. Il a toutefois introduit deux divergences majeures dans la loi

Strafregister nehmen kann, um den Leumund von "Jugend und Sport"-Kadern zu prüfen, wurde diskussionslos angenommen. Das Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) wurde ebenfalls diskussionslos mit 156 zu 3 Stimmen angenommen.

Der **Ständerat** nahm beide Gesetze ohne Gegenstimme an. Allerdings schuf er beim Sportförderungsgesetz zwei grössere Differenzen. So sprach er sich mit 21 zu 8 Stimmen dagegen aus, die Kantone zu drei Lektionen Sportunterricht pro Woche zu verpflichten. Unter Berufung auf den Föderalismus vertrat die Mehrheit der Ständeratsmitglieder die Ansicht, dass für die Festlegung der Stundenpläne allein die Kantone zuständig bleiben sollten.

Bei der Dopingbekämpfung möchte der Ständerat der Zollverwaltung zusätzliche Kompetenzen einräumen, indem sie ermächtigt wird, notwendige Sachverhaltsabklärungen zu treffen und bereits vor der Verdachtsmitteilung an den Kanton erforderliche Untersuchungen durchzuführen (Art. 19 Abs. 1bis und 2).

Das Sportförderungsgesetz wurde in der Gesamtabstimmung mit 33 zu 0 Stimmen und das IBSG diskussionslos mit 27 zu 0 Stimmen angenommen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.01.2011**

Das **Sportförderungsgesetz** 09.082 n wurde in der Wintersession im Dezember 2010 im Ständerat beraten. Die WBK-N nahm nun zu den verbleibenden Differenzen Stellung. Am meisten umstritten bleibt Artikel 12 der Vorlage, Förderung von Sport- und Bewegungsmöglichkeiten, der Zuständigkeiten und den Umfang des Sportunterrichts regeln soll. Wie erwartet, führte die Frage nach der Bundes- bzw. Kantonskompetenz (Art. 12, Abs. 3) und der gesetzlichen Verankerung einer Mindestlektionenzahl (Art. 12 Abs. 3bis) erneut zu vertieften Debatten. Beide Änderungen wurden vom Nationalrat eingeführt aber fanden keine Zustimmung im Ständerat. Die Kommission entschied nun mit 17 zu 6 Stimmen und 1 Enthaltung, an der nationalrätlichen Fassung festzuhalten. Ebenfalls hält sie am neuen Artikel über die sportwissenschaftliche Forschung fest. Bei allen übrigen Differenzen beantragt die Kommission, sich dem Ständerat anzuschliessen.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

sur l'encouragement du sport. Ainsi, par 21 voix contre 8, la Chambre haute n'a pas voulu imposer aux cantons trois périodes d'enseignement du sport par semaine. Au nom du fédéralisme, la majorité des sénateurs a défendu l'idée que la Confédération n'avait pas à intervenir dans l'emploi du temps des élèves.

Dans le cadre de la lutte contre le dopage, (art.19 al. 1bis et 2) les sénateurs ont accordé plus de pouvoir à l'administration des douanes en l'autorisant à procéder aux investigations nécessaires et à mener une enquête avant même de faire part de ses soupçons au canton concerné.

Au vote sur l'ensemble, la loi sur l'encouragement du sport a été adoptée par 33 voix sans opposition et la loi sur les systèmes d'information de la Confédération par 27 voix sans opposition et sans discussion.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.01.2011**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) s'est penchée sur les dernières divergences concernant le projet de **loi sur l'encouragement du sport** (09.082 n), que le Conseil des États avait examiné à la session d'hiver 2010. L'art. 12 (Encouragement des possibilités d'activité physique et sportive), qui porte sur l'aspect quantitatif de l'enseignement sportif et sur les compétences en la matière, est le point le plus litigieux du projet. Ainsi que l'on pouvait s'y attendre, la question des compétences de la Confédération et des cantons (art. 12, al. 3) et celle de l'introduction dans la loi d'un nombre minimal de périodes d'éducation physique (art. 12, al. 3bis) ont une nouvelle fois donné lieu à un débat nourri. Les deux modifications y afférentes avaient été apportées par le Conseil national, puis rejetées par le Conseil des États. La CSEC-N a décidé, par 17 voix contre 6 et 1 abstention, de maintenir la version du Conseil national. De même, elle souhaite maintenir le nouvel article concernant la recherche dans le domaine des sciences sportives. En revanche, la commission propose au Conseil national de se rallier au point de vue du Conseil des États sur les autres divergences.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung

Botschaft vom 4. Dezember 2009 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Eurojust (BBI 2010 23)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Eurojust

**13.09.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Abkommen, das den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreitet wird, institutionalisiert die Zusammenarbeit mit Eurojust, der Einheit für justizielle Zusammenarbeit der Europäischen Union. Ziel der Kooperation ist die verstärkte Bekämpfung schwerer internationaler Kriminalität wie Terrorismus, Beteiligung an einer kriminellen Organisation, Menschenhandel, Drogenhandel, Betrug oder Geldwäscherei.

#### *Ausgangslage*

Die Schweiz hat bereits anlässlich der Verhandlungen über die Bilateralen II ihr Interesse an einer institutionalisierten Zusammenarbeit mit Eurojust bekundet und dies schriftlich festgehalten in der Vereinbarten Niederschrift zu den Verhandlungen über den Schengener Assoziierungsvertrag und in der Schlussakte zum Betrugsbekämpfungsabkommen. Schon heute arbeitet die Schweiz im Justiz- und Strafverfolgungsbereich eng mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union zusammen. Optimierungsmöglichkeiten bestehen aber etwa im Bereich der Koordination. Gerade für die erfolgreiche Bekämpfung der schweren Kriminalität, bei der vermehrt ein organisiertes und sich über mehrere Staaten erstreckendes Vorgehen festzustellen ist, ist eine verstärkte Koordination und Kooperation der Strafverfolgungsbehörden in den betroffenen Ländern erforderlich. Derartige koordinierende und unterstützende Aufgaben übernimmt Eurojust, eine von der Europäischen Union geschaffene Einrichtung mit dem Ziel, die schwere Kriminalität auf justizieller Ebene verstärkt zu bekämpfen. Eurojust soll die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen einzelstaatlichen Behörden verbessern, vor allem durch die Erleichterung der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen. Durch das Abkommen mit Eurojust kann die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und den EU-Mitgliedstaaten im Bereich der Strafrechtshilfe im Interesse einer effizienten Verbrechensbekämpfung weiter optimiert werden. Einzelfallweise findet im Rahmen des nach schweizerischem Recht Zulässigen bereits heute eine Kooperation zwischen der Schweiz und Eurojust statt. Im Interesse der Transparenz und der Rechtssicherheit drängte sich aber die Aushandlung eines Instruments auf, das die Zusammenarbeit institutionalisiert und den Rahmen und die Modalitäten für die Kooperation vertraglich festlegt.

Mit dem polizeilichen Gegenstück zu Eurojust, dem Europäischen Polizeiamt Europol, hat die Schweiz bereits einen Zusammenarbeitsvertrag abgeschlossen. Dieser ist seit März 2006 in Kraft.

#### *Inhalt der Vorlage*

Das Abkommen schafft eine Rechtsgrundlage für die institutionalisierte Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Euro-

## 09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation

Message du 4 décembre 2009 portant approbation de l'Accord entre la Suisse et Eurojust (FF 2010 23)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et Eurojust

**13.09.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

L'accord soumis aux Chambres fédérales par le présent message institutionnalise la coopération avec Eurojust, l'unité de coopération judiciaire de l'Union européenne. Cette coopération vise à renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité internationale, notamment le terrorisme, la participation à une organisation criminelle, la traite des êtres humains, le trafic illicite de stupéfiants, les escroqueries et fraudes et le blanchiment d'argent.

#### *Point de la situation*

Dès les négociations bilatérales II, la Suisse a fait savoir qu'elle souhaitait institutionnaliser la coopération avec Eurojust, une volonté qui a été retenue par écrit dans le procès-verbal agréé des négociations sur l'Accord d'association à Schengen et dans l'acte final de l'Accord sur la fraude.

La Suisse collabore déjà étroitement avec les Etats membres de l'Union européenne (UE) dans le domaine judiciaire et dans le domaine de la poursuite pénale. Il y a néanmoins matière à améliorer la coordination. Il est indispensable, pour lutter efficacement contre la grande criminalité, de renforcer la coordination et la coopération entre les autorités de poursuite pénale des pays touchés par des formes graves de criminalité, qui se caractérisent par des modes opératoires défiant les frontières et un haut degré d'organisation. Eurojust assume de telles tâches de coordination et de soutien. Fondé par l'UE dans le but d'accentuer la répression de la grande criminalité, Eurojust vise à renforcer la coopération entre les autorités judiciaires compétentes des Etats participants, principalement en simplifiant l'entraide pénale internationale. L'Accord entre la Suisse et Eurojust (ci-après accord) permet de continuer à améliorer la coopération entre la Suisse et les Etats membres de l'UE dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale et contribue à l'efficacité de la lutte contre le crime. Aujourd'hui, la Suisse collabore avec Eurojust au cas par cas dans les limites du droit suisse. Il s'est toutefois révélé indispensable, dans une optique de transparence et de sécurité du droit, d'institutionnaliser la coopération et de fixer ses modalités dans un traité. La Suisse a déjà conclu un accord de coopération avec le pendant policier d'Eurojust, l'Office européen de police Europol. Il est en vigueur depuis mars 2006.

#### *Contenu de l'accord*

L'accord crée les bases juridiques qui permettent d'institutionnaliser la coopération entre la Suisse et Eurojust. Il prévoit l'échange d'information et règle également, à cet égard, la protection des données transmises et les questions de responsabilité. L'Office fédéral de la justice (OFJ) est désigné dans l'accord comme le point de contact de la Suisse auprès d'Eurojust. Les autorités compétentes suisses pourront,

just. Es sieht den Austausch von Informationen vor und regelt in diesem Zusammenhang auch den Schutz der übermittelten Daten sowie Haftungsfragen. Das Bundesamt für Justiz wird als Schweizer Kontaktstelle für Eurojust bezeichnet. Die zuständigen schweizerischen Behörden erhalten die Möglichkeit, an operativen und strategischen Sitzungen, die von Eurojust organisiert werden, teilzunehmen oder selber um Einberufung solcher Sitzungen zu ersuchen. Das Abkommen enthält ausserdem die rechtliche Grundlage für eine allfällige spätere Entsendung eines Schweizer Verbindungsbeamten zu Eurojust. Das Abkommen gibt die Leitlinien für die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Eurojust vor (Prinzip der Kooperation, sachlicher Anwendungsbereich, zuständige Behörden, Informationskanäle, Schutz der übermittelten Daten, Haftung). Bezüglich Umfang und Modalitäten der Kooperation im konkreten Einzelfall, wie etwa die Voraussetzungen für die Übermittlung von Informationen oder Verweigerungsgründe, wird demgegenüber auf die diesbezüglichen spezifischen Rechtsvorschriften der betroffenen Staaten verwiesen. Das geltende Rechtshilferecht der Schweiz wird vom Abkommen somit nicht tangiert. Explizit vorbehalten sind auch die Bestimmungen bilateraler oder multilateraler Abkommen auf dem Gebiet der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen zwischen der Schweiz und der EU bzw. deren Mitgliedstaaten. Das Abkommen schafft demnach keine neuen, mit dem schweizerischen Recht nicht vereinbaren Zusammenarbeitsverpflichtungen.

#### **Debatte im Ständerat sda, 13.09.2010**

##### *Ständerat genehmigt Zusammenarbeit mit Eurojust*

Die Schweiz und Eurojust wollen bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten. Der Ständerat hat am Montag oppositionslos ein Abkommen gebilligt, das die Grundlage dafür schafft. Nun muss noch der Nationalrat zustimmen.

Mit dem Abkommen optimiere die Schweiz die Zusammenarbeit mit der EU im Justizbereich, sagte Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf. Die Schweiz arbeite schon heute gelegentlich mit Eurojust zusammen. Der Vertrag institutionalisiere die Zusammenarbeit und schaffe Rechtssicherheit.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.10.2010**

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 17 zu 8 Stimmen, dieses Abkommen zu genehmigen. Es institutionalisiert die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Eurojust, der Einheit für justizielle Zusammenarbeit der Europäischen Union, bei der Bekämpfung schwerer internationaler Kriminalität wie Terrorismus, Beteiligung an einer kriminellen Organisation, Menschenhandel, Drogenhandel, Betrug oder Geldwäscherei. Ein entsprechendes Abkommen über die polizeiliche Zusammenarbeit wurde vor einigen Jahren bereits mit Europol geschlossen. Die Kommissionsminderheit beantragt Nichteintreten. Sie zweifelt an der Effizienz von Eurojust und befürchtet eine unkontrollierte Zunahme des Informationsaustausches.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

selon les termes de l'accord, prendre part aux réunions opérationnelles et stratégiques sur invitation d'Eurojust. Elles pourront demander à y participer ou encore lui suggérer de convoquer une réunion. L'accord comporte également une disposition permettant à la Suisse de détacher ultérieurement un officier de liaison auprès d'Eurojust.

L'accord définit les grandes lignes de la coopération (principe de la coopération, champ d'application matériel, autorités compétentes, canaux d'échange d'information, protection des données transmises, responsabilité). Par contre, il renvoie aux dispositions juridiques spécifiques des parties en ce qui concerne l'étendue et les modalités de la coopération au cas par cas (par exemple conditions de la transmission d'informations ou motifs de refus). L'accord n'affecte ainsi en rien les dispositions en matière d'entraide judiciaire en vigueur en Suisse. De même, les dispositions des traités d'entraide judiciaire bilatéraux ou multilatéraux conclus entre la Suisse et l'UE ou ses Etats membres sont explicitement réservées. L'accord ne fonde donc aucune obligation nouvelle en matière de coopération qui ne serait pas compatible avec le droit suisse.

#### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 13.09.2010**

*Le Conseil des Etats pour une coopération renforcée avec l'UE*  
La Suisse et l'UE devraient renforcer leur collaboration dans la lutte contre la grande criminalité internationale. Le Conseil des Etats a approuvé lundi par 30 voix sans opposition l'accord de coopération passé avec Eurojust. Le National doit encore se prononcer.

Ce traité institutionnalise une coopération déjà existante. Il règle l'échange d'informations entre la Suisse et Eurojust, qui se fera via l'Office fédéral de la justice. Les autorités helvétiques pourront en outre prendre part à des réunions opérationnelles ou stratégiques de l'organe judiciaire de l'Union européenne (UE), voire convoquer de telles réunions.

#### **Communiqué de Presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.10.2010**

La commission a décidé par 17 voix contre 8 de proposer à son conseil d'approuver un accord permettant d'institutionnaliser la coopération entre la Suisse et Eurojust dans le domaine de la lutte contre les formes graves de criminalité internationale, notamment le terrorisme, la participation à une organisation criminelle, la traite des êtres humains, le trafic illicite de stupéfiants, les escroqueries et fraudes et le blanchiment d'argent. Eurojust est l'unité de coopération judiciaire de l'Union européenne. Un accord semblable existe depuis plusieurs années avec Europol, en matière de coopération policière. La minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière: elle doute de l'efficacité d'Eurojust et craint une extension incontrôlée de la masse des informations échangées.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.302 Kt.lv. FR. Energiegesetz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Eidgenossenschaft wird beauftragt, sofort zusätzliche Mittel bereitzustellen, um die Kosten der Anlagen für erneuerbare Energien zu decken. In dem Sinne ist Artikel 7a des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (SR 730.0) wie folgt zu ändern:

Art. 7a Abs. 4 Bst. b

b. die Photovoltaik:

1. solange die ungedeckten Kosten 50 Rp./kWh übersteigen: 10 Prozent;
2. solange die ungedeckten Kosten zwischen 40 und 50 Rp./kWh betragen: 15 Prozent;
3. solange die ungedeckten Kosten zwischen 30 und 40 Rp./kWh betragen: 20 Prozent.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**02.06.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.08.2010

Nachdem das Parlament in der vergangenen Sommersession eine Änderung des Energiegesetzes betreffend die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) angenommen hat, beantragt die Kommission, den Standesinitiativen 08.327 (Kt.lv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien) und 09.302 (Kt.lv. FR. Energiegesetz) keine Folge zu geben und die Initiative 08.481 (Pa.lv. Förderung erneuerbarer Energien [Bourgeois]) abzuschreiben. Eine Minderheit beantragt, den Standesinitiativen Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 09.302 Iv.ct. FR. Loi sur l'énergie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Fribourg dépose l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de pourvoir immédiatement à la couverture des coûts des installations produisant des énergies renouvelables par l'allocation de moyens supplémentaires. Dans ce sens, l'article 7a de la loi fédérale du 26 juin 1998 sur l'énergie (RS 730.0) doit être modifié comme suit:

Art. 7a al. 4 let. b

b. l'énergie photovoltaïque:

1. à hauteur de 10 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts dépassent 50 centimes par kilowattheure;
2. à hauteur de 15 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts sont compris entre 40 et 50 centimes par kilowattheure;
3. à hauteur de 20 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts sont compris entre 30 et 40 centimes par kilowattheure.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**02.06.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.08.2010

Suite à l'adoption par le Parlement en juin d'une modification de la loi sur l'énergie relative à la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales 08.327 (Iv. ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection) et 09.302 (Iv. ct. FR. Loi sur l'énergie) ainsi que de classer l'initiative 08.481 (Iv. pa. Renforcement des énergies renouvelables [Bourgeois]). Une minorité propose de donner suite aux initiatives cantonales.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34



## 09.325 Kt.Iv. BE. Erhöhung der Entwicklungshilfe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Ausgaben des Bundes für die Entwicklungshilfe bis 2015 auf 0,7 Prozent des Volkseinkommens (Bruttonationaleinkommen, BNE) zu erhöhen.

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**08.03.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.05.2010

Die Standesinitiative des Kantons Bern fordert die Bundesversammlung auf, die Ausgaben der Schweiz für die Entwicklungshilfe bis ins Jahr 2015 auf 0,7 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) zu erhöhen. Die APK-N hat mit 14 zu 8 Stimmen entschieden, der Initiative keine Folge zu geben. Sie folgt damit dem Ständerat, der die Initiative in der Frühjahrsession 2010 mit 21 zu 13 Stimmen abgelehnt hat.

Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass eine Erhöhung der Entwicklungshilfe auf 0,7 Prozent zu weit gehe und den finanzpolitischen Gegebenheiten des Bundes keine Rechnung trage. Ausserdem hätten die eidgenössischen Räte eine Aufstockung der Entwicklungshilfe auf 0,5 Prozent des BNE bereits beschlossen. Weiter betont die Kommissionsmehrheit die Wichtigkeit, eine Erhöhung der Entwicklungshilfe im Kontext der effizienten Verwendung der Gelder zu diskutieren.

Die Minderheit der Kommission unterstreicht, dass zur Erreichung der Millenniumsziele der UNO eine Erhöhung der Schweizer Entwicklungshilfe auf 0,7 Prozent unabdingbar sei. Es liege in der Verantwortung der Schweiz, im Kampf gegen die extreme Armut im internationalen Vergleich nicht hinten anzustehen.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 09.325 Iv.ct. BE. Relèvement de l'aide au développement

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à relever le montant des dépenses de la Confédération pour l'aide au développement de sorte qu'il atteigne 0,7 pour cent du revenu national (revenu national brut, RNB) d'ici 2015.

CN/CE Commission de politique extérieure

**08.03.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 18.05.2010

L'initiative susmentionnée, déposée par le canton de Berne, demande à l'Assemblée fédérale de relever le montant des dépenses de la Suisse pour l'aide au développement de sorte qu'il atteigne 0,7 % du revenu national brut (RNB) d'ici 2015. Par 14 voix contre 8, la CPE-N a décidé de ne pas donner suite à cette initiative. Elle s'est ainsi ralliée à l'avis du Conseil des États, qui avait rejeté l'initiative en question lors de la session de printemps 2010, par 21 voix contre 13.

La majorité de la commission estime que le relèvement de l'aide au développement à 0,7 % du RNB irait trop loin et ne tiendrait aucunement compte de la situation financière de la Confédération. Elle rappelle en outre que les Chambres fédérales ont déjà décidé de porter l'aide au développement à 0,5 % du RNB. Enfin, la majorité souligne qu'il est important de prendre en considération, dans une discussion sur l'augmentation de cette aide, l'efficacité de l'affectation des moyens engagés.

À l'opposé, la minorité de la commission relève que la réalisation des objectifs du Millénaire de l'ONU passe impérativement par un relèvement à 0,7 % de l'aide au développement consentie par notre pays. Il incombe à la Suisse, selon cette minorité, de ne pas être à la traîne dans la lutte contre l'extrême pauvreté.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

### **09.439 Pa.lv. Meyer Thérèse. Allen Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin den Bezug einer herkömmlichen, nichtbiometrischen ID ohne Chip zusichern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Ausweisgesetz vom 22. Juni 2001 soll dahingehend geändert werden, dass alle Schweizer Staatsangehörigen auch weiterhin die Möglichkeit haben, eine herkömmliche, nichtbiometrische Identitätskarte ohne Chip zu beziehen.

Mitunterzeichnende: Barthassat, Bugnon, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Fehr Hans, Geissbühler, Girod, Gross, Häberli-Koller, Heim, Hiltbold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Lustenberger, Perrin, Pfister Gerhard, Schenker Silvia, Schmidt Roberto, Steiert, Stöckli, Tschümperlin, Zisyadis (27)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**16.10.2009 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**02.02.2010 SPK-SR.** Zustimmung.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitische Kommission des Nationalrates vom 07.02.2011**

Einstimmig verabschiedete die Kommission einen Gesetzesentwurf, mit dem sie eine parlamentarische Initiative und eine Standesinitiative umsetzt: Eine Initiative von Nationalrätin Thérèse Meyer (09.439), die fordert, dass weiterhin eine herkömmliche, nichtbiometrische ID ohne elektronisch lesbaren Chip angeboten wird; und eine Initiative des Kantons Thurgau (10.308), die den Entscheid, ob die Identitätskarte weiterhin bei der Wohngemeinde beantragt und bezogen werden kann, den Kantonen überlassen will.

Durch ihre Vorlage schlägt die SPK der Bundesversammlung vor, das Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz) so zu ändern, dass Schweizerbürgerinnen und -bürger auf Antrag weiterhin eine Identitätskarte ohne elektronisch gespeicherte Daten beziehen und dass die Kantone über die Möglichkeit des Bezugs durch die Wohngemeinde selber entscheiden können.

Mit der Gesetzesänderung will die Kommission einen unkomplizierten, bürgernahen Service public insbesondere für diejenigen Personen gewährleisten, welche die Identitätskarte nur im Landesinneren benötigen, zum Beispiel um sich bei der Post oder bei einer Bank auszuweisen oder um ihr Alter nachzuweisen. Die Resultate der Vernehmlassung zeigen, dass eine solche Regelung dem Bedürfnis eines grossen Teils der Bevölkerung entspricht.

Mit der Vorlage soll die 2010 in Kraft getretene Bestimmung des Ausweisgesetzes rückgängig gemacht werden, wonach Identitätskarten ab 1. März 2012 nur noch bei den kantonalen Behörden bezogen werden können. Der Nationalrat wird den Gesetzesentwurf in der kommenden Frühjahrssession beraten.

Die Vorlage der SPK ist im Internet greifbar unter folgender Adresse: <http://www.parlament.ch/d/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/09-439-10-308/seiten/default.aspx>

#### **Auskünfte**

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

### **09.439 Iv.pa. Meyer Thérèse. Assurer l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi du 22 juin 2001 sur les documents d'identité doit être modifiée pour assurer la pérennité de l'accès à une carte d'identité classique, non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses.

Cosignataires: Barthassat, Bugnon, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Fehr Hans, Geissbühler, Girod, Gross, Häberli-Koller, Heim, Hiltbold, Hodgers, Humbel, Joder, Leuenberger-Genève, Lustenberger, Perrin, Pfister Gerhard, Schenker Silvia, Schmidt Roberto, Steiert, Stöckli, Tschümperlin, Zisyadis (27)

CN/CE Commission des institutions politiques

**16.10.2009 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**02.02.2010 CIP-CE.** Adhésion.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national 07.02.2011**

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé à l'unanimité un projet de loi mettant en œuvre une initiative parlementaire et une initiative de canton: la première (09.439), déposée par la conseillère nationale Thérèse Meyer, vise à assurer la pérennité de l'accès à une carte d'identité classique non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses; la seconde (10.308), qui émane du canton de Thurgovie, entend pour sa part laisser aux cantons la possibilité de décider si la carte d'identité sans puce pourra encore être demandée et obtenue auprès de la commune de domicile. Le projet élaboré par la CIP-N vise à modifier la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité) de sorte que les citoyens suisses puissent toujours obtenir, sur demande, une carte d'identité classique et que les cantons puissent autoriser les communes à réceptionner les demandes de cartes d'identité de ce type. La commission souhaite ainsi assurer un service public simple et proche des citoyens, notamment aux personnes qui ont besoin d'un document d'identité uniquement à l'intérieur du pays, par exemple pour attester leur identité au guichet de la poste ou à la banque ou encore pour prouver leur âge. Les résultats de la consultation montrent d'ailleurs qu'une telle réglementation répond aux besoins d'une grande partie de la population. Ce projet de loi entraînerait l'annulation de la disposition de la loi sur les documents d'identité entrée en vigueur en 2010, qui prévoit qu'à partir du 1er mars 2012, les cartes d'identité ne pourront être commandées qu'auprès des autorités cantonales. Le Conseil national examinera cet objet à la session de printemps prochaine. Le projet de la CIP peut être consulté sur internet sur: <http://www.parlament.ch/f/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/09-439-10-308/pages/default.aspx>

#### **Renseignements**

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## 09.486 Pa.Iv. Graf-Litscher. Lobbying und Transparenz im Bundeshaus (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die gesetzlichen Bestimmungen zu schaffen, wie der Zugang von Lobbyisten zum Parlamentsgebäude und die Akkreditierung von Lobbyisten neu zu regeln sind, damit folgende Bedingungen erfüllt werden:

1. Es ist eine eigene Akkreditierung für Lobbyisten zu schaffen (analog zu den Bundeshausjournalisten), gekoppelt an ein öffentliches Register (z. B. auf der Parlamentswebsite, mit Foto);
2. es sind Kriterien zu definieren, nach welchen die Lobbyisten akkreditiert werden können. Sie sind gesetzlich zu verpflichten, ihre Mandate offenzulegen respektive ihre Arbeitgeber (Verband, NPO, Firma) anzugeben;
3. mit der Definition, wer als Lobbyist oder Lobbyistin zu akkreditieren ist, muss gleichzeitig eine verbindliche Regelung geprüft werden, wie mit Rechtsanwälten zu verfahren ist, die Mandate betreuen und sich auf ihr Anwaltsgeheimnis berufen.

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Carobbio Guscetti, Daguet, Fässler, Fehr Jacqueline, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Gross, Hämmerle, Heim, Hodgers, Jositsch, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Levrat, Lumengo, Maire, Marra, Müller Geri, Nordmann, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Reimann Lukas, Rielle, Schelbert, Schenker Silvia, Steiert, Stump, Tschümperlin, van Singer, Vischer, von Graffenried, Weber-Gobet, Weibel, Widmer Hans, Wobmann, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zisyadis (45)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**15.01.2010 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**22.03.2010 SPK-SR.** Keine Zustimmung

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.01.2011

Nationalrätin Edith Graf-Litscher (SP/TG) verlangt mit ihrer parlamentarischen Initiative (09.486 Pa.Iv. Lobbying und Transparenz im Bundeshaus), dass der Zugang von Lobbyisten zum Parlamentsgebäude und ihre Akkreditierung neu zu regeln ist. Die Kommission hatte der Initiative vor genau einem Jahr Folge gegeben, die Kommission des Ständerates hatte aber am 22. März 2010 ihre für die Ausarbeitung einer Gesetzesänderung nötige Zustimmung verweigert. Die Opposition zur Initiative wurde mit der Befürchtung begründet, dass die bereits heute sehr grosse Zahl von Personen mit Zugang zu den Vorkammern der Räte durch die Schaffung einer neuen Kategorie von Zutrittsberechtigten noch weiter ansteigen könnte. Auch die nationalrätliche Kommission teilte diese Befürchtung und prüfte daher, ob die von der Initiative verlangte grössere Transparenz auch im Rahmen der geltenden gesetzlichen Regelung hergestellt werden kann, ohne dass zusätzliche Personen Zutritt zum Parlamentsgebäude erhalten. Die geltende Regelung sieht vor, dass jedes Ratsmitglied zwei Personen Zutrittskarten zu den nicht öffentlichen Bereichen des Parlamentsgebäudes ausstellen lassen kann. Diese Personen und ihre Funktionen müssen in einem Register eingetragen werden. Die Verwaltungsdelegation der Bundesversammlung, die für den Vollzug dieser Bestimmung zuständig ist, hat sich nun bereit erklärt,

## 09.486 Iv.pa. Graf-Litscher. Lobbying au Palais fédéral. Transparence (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'accès des lobbyistes au Palais du Parlement et leur accréditation doivent être réglés. En vertu des nouvelles dispositions:

les lobbyistes devront être accrédités (comme les journalistes du Palais fédéral) et figurer dans un registre public (par ex. sur le site du Parlement, avec leur photo);

1. des critères d'accréditation devront être fixés; les lobbyistes auront l'obligation de signaler leurs mandats et d'indiquer leur employeur (association, organisation sans but lucratif, entreprise);
2. le cas des avocats qui exercent des mandats et se prévalent du secret professionnel sera réglé.

Cosignataires: Allemann, Aubert, Carobbio Guscetti, Daguet, Fässler, Fehr Jacqueline, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Gross, Hämmerle, Heim, Hodgers, Jositsch, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Levrat, Lumengo, Maire, Marra, Müller Geri, Nordmann, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Reimann Lukas, Rielle, Schelbert, Schenker Silvia, Steiert, Stump, Tschümperlin, van Singer, Vischer, von Graffenried, Weber-Gobet, Weibel, Widmer Hans, Wobmann, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zisyadis (45)

CN/CE Commission des institutions politiques

**15.01.2010 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**22.03.2010 CIP-CE.** Ne pas donner suite

### Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 14.01.2011

L'initiative parlementaire 09.486 «Lobbying au Palais fédéral. Transparence», déposée par la conseillère nationale Edith Graf-Litscher (PS/TG), vise à élaborer de nouvelles dispositions régissant l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement et leur accréditation. La commission avait donné suite à l'initiative il y a exactement un an mais, le 22 mars 2010, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats avait refusé d'avaliser la décision de la CIP-N, fermant ainsi la porte à l'élaboration d'un projet de modification législative. La commission du Conseil des Etats craignait que le nombre considérable de personnes ayant déjà accès aux antichambres des conseils n'augmente encore si l'autorisation de pénétrer dans le bâtiment était accordée à une nouvelle catégorie de personnes. Partageant cette préoccupation, la commission du Conseil national a examiné la possibilité de réaliser l'objectif de l'initiative, à savoir l'instauration d'une plus grande transparence, sans modifier le droit en vigueur et sans accorder l'accès au Palais du Parlement à davantage de personnes. La réglementation actuelle prévoit que tout député peut faire établir une carte d'accès pour deux personnes qui désirent accéder aux parties non publiques du Palais du Parlement et que le nom et la fonction de ces personnes doivent être inscrits dans un registre. La Délégation administrative de l'Assemblée fédérale (DA), qui est chargée

dieses bisher nur bei den Parlamentsdiensten an Ort und Stelle einsehbares Register ab Beginn der nächsten Legislaturperiode im Internet aufzuschalten. Zudem soll auf den Zutrittskarten dieser Gäste von Ratsmitgliedern künftig ihre Funktion eingetragen werden. Die SPK betrachtet damit die Hauptforderung der Initiative als erfüllt, sieht keinen weiteren gesetzgeberischen Handlungsbedarf und beantragt daher dem Rat mit 14 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit betrachtet es als nicht befriedigend, dass es gemäss der von der Verwaltungsdelegation vorgesehenen Lösung im freien Ermessen des einzelnen Ratsmitglieds bleibt, wie es die Funktion der von ihm eingeladenen Person bezeichnet. Nichtssagende Einträge wie „Berater“ bleiben damit möglich. Die Verwaltungsdelegation müsste bestimmte Kategorien von Funktionen (persönliche Mitarbeiter des Ratsmitglieds, Lobbyisten, usw.) festlegen und verlangen, dass auch der jeweilige Arbeit- oder Auftraggeber eines Lobbyisten angegeben wird.

### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

de l'application de cette disposition, a décidé que ce registre, qui ne pouvait jusqu'ici être consulté que sur place, soit publié sur Internet à compter de la prochaine législature. La DA a décidé en outre que la fonction des personnes invitées par les parlementaires figure à l'avenir sur leur carte d'accès. La CIP-N considère ainsi l'objectif principal de l'initiative comme atteint et ne voit par conséquent aucune nécessité d'élaborer de nouvelles dispositions. Par 14 voix contre 9, elle propose donc à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission n'est pas satisfaite de la solution proposée par la DA; elle critique le fait que le député choisirait lui-même la désignation de la fonction devant figurer sur la carte d'accès de son invité. La minorité de la commission tient notamment à éviter l'inscription de fonctions aussi vagues que celle de «conseiller». Selon elle, la DA devrait définir des catégories bien précises de fonction (collaborateur personnel, lobbyiste, etc.) et, dans le cas des lobbyistes, exiger la mention de l'employeur ou du mandant.

### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.488 Pa.Iv. Prelicz-Huber. Entkriminalisierung von Cannabis (SGK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Betäubungsmittelgesetz ist so zu ändern, dass straffrei bleibt, wer:

- a. psychoaktive Substanzen der Hanfpflanze konsumiert;
- b. Hanfpflanzen für den Eigenbedarf besitzt oder erwirbt.

Zudem soll sichergestellt werden, dass Vorschriften über den Anbau, die Herstellung, die Ein- und Ausfuhr von sowie für den Handel mit psychoaktiven Substanzen der Hanfpflanze erlassen werden. Dem Jugendschutz muss angemessen Rechnung getragen werden.

Mitunterzeichnende: Allemann, Bänziger, Brélaz, Carobbio Guscetti, Cassis, Chopard-Acklin, Daguet, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Fluri, Frösch, Galladé, Gilli, Girod, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Heim, Hodgers, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Markwalder, Müller Geri, Noser, Nussbaumer, Pedrina, Schenker Silvia, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Tschümperlin, van Singer, Vischer, von Graffenried, Wyss Brigit, Zisyadis (42)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.01.2011**

Mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen, der Pa.Iv. 09.488 Prelicz-Huber. Entkriminalisierung von Cannabis keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 09.488 Iv.pa. Prelicz-Huber. Dépénalisation du cannabis (CSSS)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On modifiera la loi sur les stupéfiants de telle sorte que ne soit pas punissable quiconque:

- a. consomme des substances psychoactives du chanvre;
- b. possède ou acquiert du chanvre pour ses propres besoins.

Par ailleurs, on édictera des prescriptions sur la culture, la production, l'importation, l'exportation et le commerce de substances psychoactives du chanvre. Enfin, on veillera à la protection de la jeunesse en prenant des mesures appropriées. Cosignataires: Allemann, Bänziger, Brélaz, Carobbio Guscetti, Cassis, Chopard-Acklin, Daguet, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Fluri, Frösch, Galladé, Gilli, Girod, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Heim, Hodgers, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Markwalder, Müller Geri, Noser, Nussbaumer, Pedrina, Schenker Silvia, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Tschümperlin, van Singer, Vischer, von Graffenried, Wyss Brigit, Zisyadis (42)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.01.2011**

La commission a décidé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de proposer au conseil de ne pas donner suite à l'iv. pa. 09.488. Prelicz-Huber. Dépénalisation du cannabis .

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

### **09.490 Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Industriebranchen auf belasteten Standorten und Altlasten. Förderung und Finanzierung des Industriebranchenrecyclings (UREK)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein zur Ergänzung des Umweltschutzgesetzes mit Vorschriften betreffend Förderung und Finanzierung des Industriebranchenrecyclings sowie zur Erstellung eines Industriebranchenverzeichnisses.

Diese soll insbesondere Folgendes beinhalten:

#### **1. Förderung des Industriebranchenrecyclings**

Der Bund fördert die Umnutzung von unternutzten belasteten Standorten in der Bauzone. Er fördert die Information und den Wissensaustausch über die Umnutzung von unternutzten belasteten Standorten.

#### **2. Finanzierung des Industriebranchenrecyclings**

Der Bund leistet Abgeltungen an die Kosten des Industriebranchenrecyclings für:

- die Konzeption und Planung von Pilotprojekten von Kantonen und Gemeinden;
- die Erstellung der kantonalen Verzeichnisse unternutzter belasteter Industriebranchen;
- die Baureifmachung unternutzter belasteter Industriebranchen, insbesondere die Entsorgung von belasteter Bausubstanz und Aushub. Der Bund schafft hierzu ein zweckgebundenes Finanzierungsinstrument.

#### **3. Erstellung des Industriebranchenverzeichnisses**

Die Kantone bezeichnen im öffentlich zugänglichen Kataster der belasteten Standorte die unternutzten Industriebranchen.

Mitunterzeichnende: Aubert, Carobbio Guscelli, Daguet, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Sommaruga Carlo, Steiert, Stöckli, Thanei, Tschümperlin, Voruz (20)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.11.2010**

Die Initiative verlangt, dass das Umweltschutzgesetz mit Vorschriften über die Förderung und Finanzierung des Industriebranchenrecyclings ergänzt und ein Industriebranchenverzeichnis erstellt wird. Die Kommission teilt die Meinung der Initiatorin, dass die Unternutzung von Industriebranchen Probleme stellt und möchte diese Frage im Zusammenhang mit der Revision des Raumplanungsgesetzes (10.019) behandeln. Mit 16 zu 9 Stimmen beantragt sie deshalb, der Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit möchte ihr Folge geben.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

### **09.490 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Friches industrielles sur des sites pollués et des sites contaminés. Promotion et financement de la reconversion des friches industrielles (CEATE)**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante afin que la loi sur la protection de l'environnement soit complétée par des prescriptions régissant la promotion et le financement de la reconversion des friches industrielles et qu'un registre des friches industrielles soit établi. Ceci portera notamment sur les points suivants:

#### **1. Promotion de la reconversion des friches industrielles**

La Confédération encourage la revalorisation des sites pollués sous-exploités dans la zone à bâtir. Elle encourage l'échange d'informations et de savoir-faire sur la revalorisation des sites pollués sous-exploités.

#### **2. Financement de la reconversion des friches industrielles**

La Confédération verse des indemnités pour financer les coûts de reconversion des friches industrielles pour:

- la conception et la planification de projets pilotes des cantons et des communes;
- l'établissement des registres cantonaux des friches industrielles polluées et sous-exploitées;
- la viabilisation des friches industrielles polluées et sous-exploitées, notamment l'élimination des matériaux de construction et d'excavation pollués.

La Confédération créera à cet effet un instrument de financement à affectation liée.

#### **3. Etablissement d'un registre des friches industrielles**

Les cantons désigneront les friches industrielles dans le registre des sites pollués, qui sera accessible au public.

Cosignataires: Aubert, Carobbio Guscelli, Daguet, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Sommaruga Carlo, Steiert, Stöckli, Thanei, Tschümperlin, Voruz (20)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.11.2010**

L'initiative demande que la loi sur la protection de l'environnement soit complétée par des dispositions relatives à la promotion et au financement de la reconversion des friches industrielles et qu'un registre des friches industrielles soit établi. La commission partage l'avis de l'initiateur que la sous-exploitation des friches industrielles pose problème et elle entend aborder la problématique dans le cadre de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (10.019). Par 16 voix contre 9, la commission propose en conséquence de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité propose d'y donner suite.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.514 Pa.Iv. Teuscher. Sexuelle Belästigung wirksam bekämpfen (RK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die gesetzlichen Anpassungen vorzunehmen, um folgende Punkte umzusetzen:

- Die Beweislast erleichterung gilt auch für den Tatbestand der sexuellen Belästigung;
- jeder Arbeitgeber bezeichnet eine interne oder externe Anlaufstelle bzw. Vertrauensperson, an die man sich bei sexueller Belästigung wenden kann.

NR Kommission für Rechtsfragen

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 21.01.2011

Die Kommission hat die Initiative vorgeprüft und beantragt mit 15 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung, ihr keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission sieht Schwierigkeiten bei der praktischen Umsetzung einer Anlaufstelle, welche jedes Unternehmen bezeichnen müsste. Insbesondere für Kleinbetriebe sei dies unverhältnismässig. Ausserdem könne sich die zivilrechtliche Beweislast erleichterung präjudizierend auf ein allfälliges Strafverfahren auswirken. Die Kommissionsminorität unterstützt die Initiative und geht von deren präventiven Wirkung aus.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 09.514 Iv.pa. Teuscher. Lutter efficacement contre le harcèlement sexuel (CAJ)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On adaptera la législation pour faire en sorte:

- que l'allègement du fardeau de la preuve s'applique aussi à l'infraction constituée par le harcèlement sexuel;
- que chaque employeur désigne un service ou une personne de confiance, interne ou externe, à qui s'adresser en cas de harcèlement sexuel.

CN Commission des affaires juridiques

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 21.01.2011

Après avoir procédé à l'examen préalable de l'initiative visée en titre, la commission propose, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, de ne pas y donner suite. La majorité de la commission estime en effet que la mise en place d'un service adéquat par toutes les entreprises n'irait pas sans poser de problèmes. Une telle mesure serait notamment disproportionnée pour les petites entreprises. De plus, l'allègement du fardeau de la preuve prévu par le droit civil pourrait avoir des répercussions négatives sur une éventuelle procédure pénale. Une minorité de la commission soutient l'initiative : elle considère que les mesures proposées auraient un effet préventif.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.524 Pa.lv. Mörgeli. Verbot von Meinungsumfragen zu Wahlen und Abstimmungen für Radio und Fernsehen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) vom 24. März 2006 wird wie folgt ergänzt:

Art. 6 Unabhängigkeit und Autonomie

...

Abs. 4

Die Veranlassung und Veröffentlichung von Meinungsumfragen zu Wahlen und Abstimmungen ist verboten.

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 21. Oktober 2010

#### Anträge der Kommission

1. Die Kommission beantragt mit 13 zu 9 Stimmen und 4 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.
2. Weiter beantragt die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen und 2 Enthaltungen, der Kommissionsmotion 10.3642 „Rahmenbedingungen für die Publikation von Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen“, zuzustimmen.

#### Erwägungen der Kommission

Die lange Liste von Vorstössen, welche zum Thema Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen zum Teil schon vor Jahrzehnten eingereicht worden sind, zeigt, dass die Politik solche Umfragen als nicht unproblematisch wahrnimmt. In einem System der direkten Demokratie mit häufigen Sachabstimmungen haben Meinungsumfragen einen besonderen Stellenwert. Die Frage, ob solche Umfragen Auswirkungen auf den Entscheidungsprozess der Stimmbürger und Stimmbürgerinnen sowie ihre Mobilisierung haben, ist von grosser demokratiepolitischer Bedeutung.

Die Kommission ist deshalb der Ansicht, dass die Problematik grundsätzlich diskutiert werden sollte. Insbesondere ist die Frage zu stellen, ob für die Veröffentlichung von Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen nicht bestimmte gesetzliche Rahmenbedingungen gelten sollten. Dabei denkt die Kommission zum Beispiel an die Fristen für die Publikation solcher Umfragen, aber auch an die Anforderungen an ihre Wissenschaftlichkeit und an die Herstellung von Transparenz betreffend die angewendeten Methoden. Die Kommission anerkennt zwar die Bemühungen der Branche, die mit Richtlinien für eine gewisse Qualitätssicherung sorgen will. Letztlich ist es jedoch die Aufgabe des Staates, den freien Meinungsbildungsprozess der Bürgerinnen und Bürger zu garantieren. Die Kommission hat deshalb die Einreichung einer entsprechenden Kommissionsmotion mit 14 zu 9 Stimmen und 2 Enthaltungen beschlossen (10.3642 Mo. Rahmenbedingungen für die Publikation von Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen).

Hingegen erachtet die Kommission den in der parlamentarischen Initiative gemachten Vorschlag als nicht tauglich, um an die Problematik heranzugehen. Ein Verbot der Publikation von Meinungsumfragen stellt für die Kommission einen unverhältnismässigen Eingriff in den unternehmerischen Gestaltungsfreiraum eines Medienunternehmens dar. Als besonders pro-

## 09.524 Iv.pa. Mörgeli. Interdire à la radio et à la télévision de réaliser ou de publier des sondages d'opinion ayant un rapport avec une élection ou une votation

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 24 mars 2006 sur la radio et la télévision (LRTV) est complétée comme suit:

Art. 6 Indépendance et autonomie

...

Al. 4

Il est interdit de réaliser ou de publier des sondages d'opinion ayant un rapport avec une élection ou une votation.

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 21 octobre 2010

#### Propositions de la commission

1. Par 13 voix contre 9 et 4 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.
2. En outre, la commission propose, par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, d'adopter la motion 10.3642 « Réglementer les conditions de publication des sondages d'opinion réalisés avant les élections et les votations ».

#### Considérations de la commission

De l'avis des milieux politiques, les sondages d'opinion réalisés avant les élections et les votations ne vont pas sans poser certains problèmes ; preuve en est les nombreuses interventions parlementaires à ce sujet, dont certaines ont été déposées il y a plusieurs décennies déjà. Il faut dire que la question de l'influence potentielle de ces sondages sur les décisions prises par les citoyens ainsi que sur la mobilisation de ces derniers revêt une grande importance du point de vue de la démocratie. Cela est particulièrement vrai dans notre système de démocratie directe, où les citoyens sont régulièrement appelés à voter sur les sujets les plus divers. Aussi la commission estime-t-elle nécessaire d'examiner cette question de manière approfondie. Elle entend en particulier étudier l'éventualité d'encadrer la publication de sondages d'opinion réalisés avant les élections et les votations par des dispositions qui fixeraient non seulement les délais de publication, mais également les exigences à remplir en matière de rigueur scientifique ainsi que les conditions garantissant la transparence sur les méthodes employées. Si la commission reconnaît les efforts entrepris par les acteurs de la branche en vue de garantir un certain niveau de qualité, elle souligne que c'est en fin de compte à l'Etat de garantir la libre formation de l'opinion des citoyens ; dans cette optique, elle a décidé, par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, de déposer une motion allant dans ce sens (10.3642 Mo. Réglementer les conditions de publication des sondages d'opinion réalisés avant les élections et les votations). La commission considère par contre que la proposition faite par l'auteur de l'initiative non seulement ne résoudrait pas le problème, mais ne ferait de plus qu'entraver exagérément la marge de manoeuvre entrepreneuriale des médias. Elle estime en outre qu'une interdiction qui ne s'appliquerait qu'à certains médias serait hautement problématique, ceux-ci devant alors supporter un handicap concurrentiel important ; plus précisément, la commission n'entend pas créer une « lex



blematisch erachtet es die Kommission, wenn dieses Verbot nur für bestimmte Medien gelten soll. Dies würde einen erheblichen Wettbewerbsnachteil für diese Medien darstellen. Die Kommission will keine „Lex SRG“ schaffen, sondern sich fundiert und allgemein mit der Thematik von Meinungsumfragen vor Abstimmungen und Wahlen auseinandersetzen.

#### **Auskünfte**

Ruth Lüthi, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 04

SSR », mais bien traiter de manière approfondie, et dans sa globalité, la question des sondages d'opinion réalisés avant les élections et les votations.

#### **Renseignements**

Ruth Lüthi, secrétaire suppléante de la commission,  
031 322 97 36

## 10.017 Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und zu einer Änderung des CO2-Gesetzes (BBI 2010 973)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 09.067 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge"

**29.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**30.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**07.12.2010 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. Februar 2012 verlängert

2. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

**29.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**30.09.2010 Nationalrat.** Eintreten; Rückweisung der Vorlage 2 an die Kommission mit dem Auftrag, den indirekten Gegenvorschlag so auszuarbeiten, dass er keinerlei Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO2/km im Jahr 2015 senkt (in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommenen Motion UREK-N 07.3004).

**07.12.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" soll positiv auf den Umweltschutz und die Verkehrssicherheit einwirken. Sie sieht vor, dass die Gesetzgebung über Motorfahrzeuge geändert wird: Es sollen ein Grenzwert für CO2-Emissionen eingeführt und der Grenzwert für Feinstaub-Emissionen gesenkt werden; es sollen Bestimmungen zum Schutz anderer Verkehrsteilnehmender und neue Leergewichtsbestimmungen erlassen werden. Im Vergleich zu den ohnehin anstehenden Vorhaben des Bundes und den künftigen technischen Weiterentwicklungen wäre die zusätzliche Wirkung der Volksinitiative jedoch gering. Hinzu käme ein grosser Aufwand bei deren Umsetzung. Internationale Abkommen würden in Frage gestellt. Der Bundesrat empfiehlt daher die Ablehnung der Volksinitiative. Er schlägt einen indirekten Gegenvorschlag vor und beantragt dessen Annahme.

#### *Inhalt der Vorlage*

Nach dem Wortlaut der Initiative soll der Bund negative Auswirkungen von Motorfahrzeugen durch weitergehende Vorschriften verringern. Im Fokus der Initiative steht die Reduktion von Umweltbelastungen und Unfallfolgen. Dies soll einerseits mittels strengerer oder neuer Grenzwerte für Emissionen von Feinstaub und CO2 erreicht werden, andererseits dürften Personenwagen mit hohem Gefährdungspotenzial für andere Verkehrsteilnehmende nicht mehr zugelassen werden. Zusätzlich

## 10.017 Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et à une modification de la loi sur le CO2 (FF 2010 885)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 09.067 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour des véhicules plus respectueux des personnes"

**29.09.2010 Conseil national.** Suite

**30.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**07.12.2010 Conseil national.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 février 2012.

2. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

**29.09.2010 Conseil national.** Suite

**30.09.2010 Conseil national.** Entrer en matière; Renvoyer le projet 2 à la commission en la chargeant d'élaborer le contreprojet indirect de telle sorte qu'il ne contienne aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais qu'il se conforme au dispositif de l'Union européenne et prévoit de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g CO2/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée facilement par les deux conseils).

**07.12.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de législation

#### *Situation initiale*

L'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" a pour objectif de renforcer la protection de l'environnement et la sécurité routière. Elle prévoit à cet effet de modifier la législation sur les véhicules à moteur afin d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2, d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines, de réduire le poids maximal des véhicules à vide et de prendre des mesures visant à protéger les autres usagers de la route. L'apport de l'initiative serait toutefois minime par rapport aux projets que la Confédération est près de réaliser et aux progrès de la technique. En outre, sa mise en oeuvre serait lourde et remettrait en cause des traités internationaux. Aussi le Conseil fédéral recommande-t-il de rejeter l'initiative et d'adopter le contre-projet indirect qu'il présente.

#### *Contenu de l'initiative*

L'initiative vise à adopter des dispositions plus sévères pour réduire les effets nuisibles des véhicules à moteur, à savoir notamment les atteintes à l'environnement et les conséquences des accidents.

Elle prévoit à cet effet:

1. d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2 et d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines;

will die Volksinitiative das maximale Leergewicht von Personenwagen limitieren.

Für bereits zugelassene Personenwagen, welche die Forderungen nicht erfüllen, wird eine Beschränkung der Höchstgeschwindigkeit (gemäss Übergangsbestimmung: 100 km/h) gefordert. Diese soll nicht nur für Schweizer Personenwagen gelten, sondern auch für solche aus dem Ausland, die in der Schweiz verkehren.

#### *Umfeld und anstehende Vorhaben*

Die Volksinitiative fordert einen Grenzwert für den CO<sub>2</sub>-Ausstoss von Personenwagen (250 g/km). Eine entsprechende Regelung gibt es in der Schweiz zurzeit nicht. Mit dem indirekten Gegenvorschlag soll jedoch ein CO<sub>2</sub>-Zielwert eingeführt werden. Die überwiesene Motion UREK-N 07.3004 "Emissionen von in der Schweiz neu immatrikulierten Personenwagen" fordert, dass sich die Schweiz ab 2012 an den CO<sub>2</sub>-Zielwerten der EU orientiert. Der Bundesrat beschloss am 19. Dezember 2008, die Umsetzung der Motion als Gegenvorschlag auszuarbeiten.

Die Volksinitiative fordert weiter einen strengeren Grenzwert für Partikelemissionen. In der Übergangsbestimmung wird dieser mit 2,5 mg/km angegeben. Dieser Wert liegt deutlich tiefer als der geltende Grenzwert (Euro 5: je nach Messverfahren 5 bzw. 4, mg/km). Der Durchschnitt aller bis zum 31. Dezember 2008 typengenehmigten Euro 5- und Euro 6-Dieselpersonenwagen lag jedoch bei ca. 0,6 mg/km. Faktisch werden beide Grenzwerte somit im Durchschnitt deutlich unterschritten. Deshalb ist eine Absenkung des geltenden und international harmonisierten Grenzwertes nicht notwendig.

Motorfahrzeuge, die Velofahrende, Zufussgehende oder andere Verkehrsteilnehmende übermässig gefährden, sollen nicht mehr zugelassen werden dürfen, so eine weitere Forderung der Volksinitiative. In den Übergangsbestimmungen wird insbesondere für Personenwagen eine Frontpartie "ohne übermässiges Verletzungsrisiko" gefordert. Hinsichtlich dieser verhältnismässig offen formulierten Forderung kann auf die Fussgängerschutz-Richtlinie der EU verwiesen werden. Die darin enthaltenen Bestimmungen sind seit 2005 Bestandteil des schweizerischen Rechts. Die Richtlinie ist durch eine weitergehende neue Verordnung ersetzt worden (seit 24. Nov. 2009 in Kraft). Diese dehnt den Schutz im Jahr 2015 auf Personenwagen über 2,5 Tonnen Gesamtgewicht sowie auf leichte Nutzfahrzeuge bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht aus.

Diese und ähnliche internationale Weiterentwicklungen im Rahmen der Verkehrssicherheit werden vom Bundesamt für Strassen (ASTRA) regelmässig geprüft und gegebenenfalls auf dem ordentlichen Weg der Rechtsetzung dem Bundesrat zur Übernahme empfohlen. Auf diesem Weg wird sichergestellt, dass das Schutzniveau in der Schweiz mindestens gleichwertig ist wie im europäischen Raum. Dies gilt zum Beispiel für die Ausdehnung des Fussgängerschutzes auf Personenwagen über 2,5 Tonnen und für die Einführung von Fahrassistenz- und Fahrdynamikregelsystemen - beides Massnahmen, die dazu beitragen, Unfälle zu vermeiden.

Die derzeit geltenden Bestimmungen, die geplanten Weiterentwicklungen und der Gegenvorschlag können die Forderungen der Volksinitiative gleichwertig erfüllen und teilweise übertreffen.

Bei der Zulassung von Personenwagen wird international harmonisiert auf das (maximal zulässige) Gesamtgewicht abgestellt. Dem Leergewicht, das die Volksinitiative auf 2,2 Tonnen beschränken will, kommt keine massgebende Rolle zu.

2. de réduire le poids maximum à vide autorisé pour les voitures de tourisme;
3. d'interdire l'immatriculation des voitures de tourisme qui présentent un danger élevé pour les autres usagers de la route.

Les voitures de tourisme en circulation qui ne remplissent pas les conditions fixées se verraient imposer une limite maximale de vitesse (100 km/h selon les dispositions transitoires). Cette règle s'appliquerait également aux voitures étrangères circulant sur le territoire suisse.

#### *Contexte et projets en cours*

L'initiative prévoit de limiter les émissions de CO<sub>2</sub> des voitures de tourisme à 250 g/km. Il n'existe actuellement aucune valeur limite en Suisse pour ces émissions.

Le contre-projet indirect comblera cette lacune.

La motion no 07.3004, intitulée "Emissions moyennes des nouvelles voitures immatriculées en Suisse" et déposée par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, charge justement le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO<sub>2</sub> à partir de 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative.

L'initiative prévoit par ailleurs d'abaisser à 2,5 mg/km la valeur limite d'émissions de particules (cf. dispositions transitoires). La valeur actuelle est certes nettement supérieure (Euro 5: 5 ou 4,5 mg/km, en fonction de la méthode de mesure), mais les émissions effectives sont, elles, bien en deçà: les émissions moyennes des voitures de tourisme diesel Euro 5 et Euro 6 homologuées jusqu'au 31 décembre 2008 s'élevaient en effet à env. 0,6 mg/km. Il n'est donc pas nécessaire d'abaisser cette limite, qui est reconnue et harmonisée sur le plan international. L'initiative prévoit aussi de ne plus immatriculer les véhicules à moteur qui présentent un danger excessif pour les cyclistes, les piétons ou d'autres usagers de la route. Les dispositions transitoires imposent notamment aux voitures de tourisme une partie frontale "sans risque excessif de blessure pour autrui". La directive européenne sur la protection des piétons, reprise dans le droit suisse depuis 2005, règle plus précisément la question. Elle a été remplacée par un nouveau règlement, plus strict (en vigueur depuis le 24 novembre 2009), qui sera étendu en 2015 aux voitures de tourisme d'un poids total de plus de 2,5 tonnes et aux fourgonnettes d'un poids total allant jusqu'à 3,5 tonnes.

L'Office fédéral des routes examine régulièrement l'évolution en matière de sécurité routière, y compris à l'étranger. Il recommande le cas échéant au Conseil fédéral d'adopter les modifications nécessaires par la voie législative ordinaire. Cette procédure permet de garantir que le niveau de sécurité appliqué en Suisse est au moins aussi élevé que dans le reste de l'Europe. Elle a ainsi conduit à l'extension de la protection des piétons aux voitures de plus de 2,5 tonnes ou à l'introduction de l'assistant de conduite et du système de conduite servodynamique, qui permettent d'éviter les accidents. Les dispositions en vigueur, les projets de modification en cours et le contre-projet indirect permettent donc de remplir les objectifs de l'initiative, voire de les dépasser.

Notons enfin que la procédure d'immatriculation des voitures de tourisme est harmonisée au niveau international et se fonde sur le poids total (admis): le poids à vide, que l'initiative voudrait limiter à 2,2 tonnes, ne joue pas un grand rôle.

#### *Konsequenzen bei Annahme der Volksinitiative*

Neuzulassungen von Personenwagen: Bei etwa 4 von 5 am 31. Dezember 2008 zulassungsfähigen Personenwagentypen in der Schweiz wird mindestens eine von der Volksinitiative gestellte Anforderung, hauptsächlich die Vorgaben an den Fussgängerschutz, nicht eingehalten oder es fehlt der Nachweis zur Einhaltung. Diese Personenwagen dürften bei Annahme der Volksinitiative grundsätzlich nicht mehr neu zugelassen werden, es sei denn, die Nachweise (z.B. betreffend Fussgängerschutz) könnten nachträglich erbracht werden.

Der recht hohe Anteil von vier Fünfteln aller neu zugelassenen Personenwagen wird sich aber bis zum Inkrafttreten der Ausführungsgesetzgebung voraussichtlich im Jahr 2013 deutlich reduzieren: Bereits heute muss für die Typengenehmigung von komplett überarbeiteten oder neuen Personenwagenmodellen ein Nachweis über die Einhaltung des Fussgängerschutzes erbracht werden; für die Typengenehmigung von teilweise überarbeiteten Modellen wird ab 1. September 2010 der Nachweis ebenfalls notwendig.

In Verkehr stehende Personenwagen: Ungefähr 135 300 der in Verkehr stehenden Personenwagen (rund 3,4 %) mit Stand 31. Dezember 2008 erfüllen alle Forderungen der Volksinitiative. Sie könnten auf den Autobahnen weiterhin mit einer Geschwindigkeit von 120 km/h unterwegs sein. Diese recht niedrige Zahl ist ebenfalls zu relativieren, da für einen Teil dieser Personenwagen mit nachträglichen Prüfungen ein Nachweis zur Einhaltung der Anforderungen der Volksinitiative doch noch erbracht werden könnte. Allerdings wäre dies mit erheblichem Aufwand und hohen Kosten verbunden. Zusätzlich erhöht sich der Anteil nicht betroffener Personenwagen mit der fortschreitenden Erneuerung der Personenwagenflotte.

#### *Inhalt des indirekten Gegenvorschlags*

Zur Unterstützung der Energie-, Klima- und Umweltpolitik des Bundes sollen die CO<sub>2</sub>-Emissionen von neu immatrikulierten Fahrzeugen in der Schweiz stärker als nur durch den technologischen Fortschritt gesenkt werden. Die Emissionswerte sollen sich an den Zielen der EU orientieren, welche vorsehen, die durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen bis 2015 auf 130 g/km zu senken. Mit einem vergleichbaren Vollzugsmodell soll die Schweiz dasselbe Ziel erreichen.

Die bereits erwähnte Motion 07.3004 der UREK-N beauftragt den Bundesrat, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit sich die durchschnittlichen Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen in der Schweiz ab dem 1. Januar 2012 an den Vorschriften der EU orientieren. Am 19. Dezember 2008 hat der Bundesrat beschlossen, den indirekten Gegenvorschlag als Teilrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes auszuarbeiten. Das Ziel, die durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Emissionen bis 2015 auf 130 g/km zu senken, soll mittels einer Sanktion bei Überschreitung der Zielvorgabe erreicht werden. Darüber hinaus sehen die Vorschriften der EU vor, dass weitere 10 g/km mit anderen technischen Verbesserungen und erhöhtem Einsatz von nachhaltigen Biotreibstoffen erreicht werden sollen.

Die mittlere CO<sub>2</sub>-Emission der Neuzulassungen 2008 betrug in der Schweiz 175 g/km, in der EU 153,5 g/km. Diese Differenz erfordert einen steileren Absenkpfad als in der EU. Die sich bereits in den letzten Jahren abzeichnenden Fortschritte bei der Fahrzeugtechnologie sowie zusätzliche angebotsseitige Massnahmen werden dazu beitragen, den Zielwert in der vorgesehenen Zeit zu erreichen. Die Importeure haben wie in der EU die Möglichkeit, Emissionsgemeinschaften zu bilden und die Zielvorgaben gemeinsam zu erreichen. Importeure, die ihre Zielvorgabe im Durchschnitt unterschreiten, erhalten dadurch

#### *Conséquences en cas d'acceptation de l'initiative*

Première mise en circulation de voitures de tourisme. Au 31 décembre 2008, environ quatre types de voitures sur cinq homologués en Suisse ne respectaient pas, en partie faute de preuve, au moins un des critères de l'initiative, généralement celui sur la protection des piétons. En cas d'acceptation de l'initiative, ces voitures ne pourraient plus être immatriculées, à moins d'apporter a posteriori la preuve nécessaire (par ex. concernant la protection des piétons).

Cette proportion relativement élevée (80 % des voitures) diminuera cependant nettement d'ici à janvier 2013, date à laquelle les dispositions d'exécution devraient entrer en vigueur. Les nouveaux modèles de voitures ou ceux qui sont entièrement reconçus doivent en effet déjà respecter des normes sur la protection des piétons pour obtenir une homologation, et les modèles partiellement modifiés y seront amenés à partir du 1er septembre 2010.

Voitures de tourisme immatriculées. Au 31 décembre 2008, seules quelque 135 300 voitures de tourisme immatriculées (soit env. 3,4 % du parc) remplissaient tous les critères de l'initiative. Ces véhicules pourraient continuer à circuler à 120 km/h sur l'autoroute.

Une partie des autres voitures immatriculées répondrait aussi aux exigences de l'initiative si un examen était réalisé pour en apporter la preuve. Il faudrait cependant y consacrer beaucoup de temps et d'argent. Notons enfin que le renouvellement continu du parc automobile ne cesse d'augmenter le nombre de voitures qui remplissent les critères de l'initiative.

#### *Contenu du contre-projet indirect*

Pour soutenir la politique énergétique, climatique et environnementale de la Confédération, les émissions de CO<sub>2</sub> des nouveaux véhicules immatriculés en Suisse doivent diminuer plus fortement que ne le permettent les seuls progrès techniques. Les taux d'émissions doivent se conformer aux objectifs de l'UE, qui prévoit de réduire les émissions moyennes de CO<sub>2</sub> des voitures de tourisme nouvellement immatriculées à 130 g/km d'ici à 2015. La Suisse vise le même objectif à l'aide d'un modèle comparable.

Comme dit plus haut, la motion no 07.3004 charge le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO<sub>2</sub> à partir du 1er janvier 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative, en proposant une révision partielle de la loi sur le CO<sub>2</sub>. Cette révision vise à atteindre un objectif de 130 g/km d'émissions moyennes de CO<sub>2</sub> d'ici à 2015, en instaurant des sanctions pour tout dépassement. Il est prévu de réduire encore cet objectif de 10 g/km, conformément aux dispositions européennes, grâce à des améliorations techniques et à une utilisation accrue de biocarburants durables.

Les émissions moyennes de CO<sub>2</sub> des voitures neuves immatriculées en 2008 s'élevaient à 175 g/km en Suisse et à 153,5 g/km dans l'UE. Cette différence oblige la Suisse à suivre une courbe dégressive nettement plus raide que l'UE. Les avancées observées ces dernières années dans le domaine de la technique des véhicules ainsi que des mesures supplémentaires portant sur l'offre devraient toutefois lui permettre d'atteindre la valeur cible dans les délais. Comme dans l'UE, les importateurs ont la possibilité de constituer des communautés de quotas d'émissions et de réaliser les objectifs en commun. Les importateurs qui demeurent en dessous de la valeur cible peuvent ainsi obtenir une compensation auprès des membres de leur communauté de quotas d'émission

die Möglichkeit, ihre Effizienzanstrengungen in einer Gemeinschaft abgelten zu lassen.

Im Vergleich zur Volksinitiative, die zur Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen vorschlägt, die Neumatrikulation von Personewagen mit einem CO<sub>2</sub>-Ausstoss von über 250 g/km zu verbieten, greift der Gegenvorschlag des Bundesrates bei allen Personewagen. Liegt der CO<sub>2</sub>-Ausstoss über der Zielvorgabe, so wird eine Sanktion fällig. Importeure und Händler haben also ein Interesse daran, effiziente Fahrzeuge zu verkaufen. Wer ein Auto kauft, wird über den durch die Sanktion erhöhten Preis animiert, der Energieeffizienz und den CO<sub>2</sub>-Emissionen grössere Aufmerksamkeit zu schenken.

Der Gegenvorschlag enthält keine Massnahmen zu den weiteren Zielen der Volksinitiative, vor allem zur Verkehrssicherheit und zum Ausstoss von Partikeln, da diese Ziele mit den anstehenden Weiterentwicklungen der geltenden Regelungen sowie anstehenden neuen Regelungen nahezu deckungsgleich erreicht werden können. Differenzen finden sich in den unterschiedlichen Vorgehensweisen zur Zielerreichung.

Was die Beschränkung des Leergewichts betrifft, so lehnt der Bundesrat diese ohne Gegenvorschlag ab. Gründe dafür sind eine international harmonisierte Beurteilung von Fahrzeuggewichten nach dem zulässigen Gesamtgewicht sowie die Tatsache, dass das Leergewicht keine Rückschlüsse auf das tatsächliche Gewicht des Fahrzeugs im Strassenverkehr zulässt. Der Bundesrat lehnt auch Sanktionen für bereits in Verkehr stehende Personewagen ohne Gegenvorschlag ab.

#### *Antrag des Bundesrates*

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und die Annahme des indirekten Gegenvorschlags.

#### *Verhandlungen*

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates beantragte dem Plenum mit 17 zu 8 Stimmen, dem Volk die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Sie beantragte zudem mit 15 zu 11 Stimmen, auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates nicht einzutreten. Der Gegenvorschlag will mit einer Änderung des CO<sub>2</sub>-Gesetzes die CO<sub>2</sub>-Emissionen von Personewagen, welche erstmals in Verkehr gesetzt werden, bis Ende 2015 auf durchschnittlich 130 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilometer senken.

Der **Nationalrat** befasste sich in der Herbst- und in der Wintersession 2010 mit dem Geschäft. Er beschloss mit 116 zu 58 Stimmen, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Für Annahme der Initiative votierten alle Grünen und Sozialdemokraten sowie drei Mitglieder der CEG-Fraktion. Mit Bezug auf den indirekten Gegenvorschlag wiesen Walter Wobmann (V, SO) und Laurent Favre (RL, NE) für die Kommission darauf hin, dass der Nationalrat bereits in der Sommersession 2010 im Rahmen der Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes (siehe Geschäft 09.067: Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO<sub>2</sub>-Gesetz. Revision) einen Grenzwert von 150 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilometer ab 2013 beschlossen habe. Damals sei ein Grenzwert von 130 Gramm abgelehnt worden. Die Kommission empfehle daher, auf den Gegenvorschlag des Bundesrates nicht einzutreten. Die BDP-Fraktion beantragte, auf die Vorlage zwar einzutreten, diese aber an die Kommission zur Überarbeitung zurückzuweisen. Die Kommission solle den Gegenvorschlag so ausarbeiten, dass er keine Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO<sub>2</sub> pro Kilometer im Jahr 2015 senkt. Dies in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommenen Motion der UREK des Nationalrates (07.3004). Der

pour leur efficacité. Contrairement à l'initiative, qui prévoit uniquement d'interdire l'immatriculation de voitures neuves dont les émissions de CO<sub>2</sub> sont supérieures à 250 g/km, le contre-projet du Conseil fédéral aura un effet sur toutes les voitures. En effet, en cas de dépassement de la valeur cible, une sanction s'appliquera. Les importateurs et les concessionnaires auront donc intérêt à vendre des véhicules dont les émissions sont faibles. En outre, comme la sanction renchérit le prix des véhicules dépassant la valeur cible, les consommateurs seront plus attentifs à l'efficacité énergétique et aux émissions de CO<sub>2</sub>.

Le contre-projet ne contient pas de mesures répondant aux autres objectifs de l'initiative, notamment ceux portant sur la sécurité routière ou sur l'émission de particules fines, parce qu'il est déjà prévu de compléter les dispositions concernées et que ces modifications auront pratiquement les mêmes effets. Si les moyens divergent, l'objectif est donc identique.

Le Conseil fédéral rejette sans contre-proposition l'idée de limiter le poids à vide. Le calcul du poids des véhicules est en effet harmonisé au niveau international et il se fonde sur le poids total admis. Par ailleurs, le poids à vide ne dit rien sur le poids du véhicule en circulation.

Le Conseil fédéral rejette aussi sans contre-proposition l'idée de sanctionner les véhicules qui sont déjà immatriculés.

#### *Proposition du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et d'adopter le contre-projet indirect.

#### *Délibérations*

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a proposé au plénum, par 17 voix contre 8, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative et, par 15 voix contre 11, de ne pas entrer en matière sur le contre-projet indirect du Conseil fédéral. Ce contre-projet vise à modifier la loi sur le CO<sub>2</sub> de sorte que les émissions de CO<sub>2</sub> des nouvelles voitures de tourisme immatriculées soient réduites à 130 g de CO<sub>2</sub>/km de moyenne d'ici à la fin de 2015.

Aux sessions d'automne et d'hiver 2010, le **Conseil national** a examiné l'initiative "anti-4x4" et le contre-projet indirect. Par 116 voix contre 58, la Chambre basse a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, qui a été soutenue par tous les membres du groupe des Verts et du groupe socialiste ainsi que trois membres du groupe CEG. En ce qui concerne le contre-projet indirect, Walter Wobmann (V, SO) et Laurent Favre (RL, NE), rapporteurs de la commission, ont souligné qu'à la session d'été 2010, dans le cadre de la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> (cf. objet 09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO<sub>2</sub>. Révision), le Conseil national avait fixé une valeur limite de 150 g de CO<sub>2</sub>/km à partir de 2013, rejetant alors une norme de 130 g de CO<sub>2</sub>/km. C'est pour cette raison que la commission a proposé au conseil de ne pas entrer en matière sur le contre-projet du Conseil fédéral. Le groupe PBD souhaitait pour sa part que le conseil entre en matière sur le projet et le renvoie à la commission afin que celle-ci le remanie. A ses yeux, le contre-projet du Conseil fédéral ne devrait contenir aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais se conformer au dispositif de l'Union européenne et prévoir de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée à une large majorité par les deux conseils). Suivant par 95 voix contre 75 la proposition

Antrag der BDP-Fraktion auf Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat wurde mit 95 zu 75 Stimmen angenommen. Die geschlossene SVP-Fraktion sowie drei Viertel der RL-Fraktion lehnten ihn ab.

Diesen Entschieden ging eine rege Debatte mit über 40 Rednerinnen- und Rednern voraus. Bastien Girod (G, ZH) verlangte als Mitinitiant der Offroad-Initiative etwas mehr gutschweizerische Bescheidenheit auf der Strasse und damit etwas mehr Rücksicht auf Mitmenschen und Umwelt. Er zeigte sich enttäuscht von den Darlegungen in der Botschaft des Bundesrates. Die Philosophie des eigentlichen Initiativtextes sei nicht erfasst und die Übergangsbestimmungen seien allzu technokratisch interpretiert worden. Die negativen Folgen bei einer Annahme der Initiative würden in der Botschaft übertrieben.

Für die BDP-Fraktion monierte Hans Grunder (BD, BE) unter anderem, die Initiative ziele mit einer Verbots- und Neidlogik auf billige Effekthascherei in der Bevölkerung ab, ohne klimapolitisch einen substanziellen Beitrag zu leisten. Es genüge vollständig, einen CO<sub>2</sub>-Zielwert festzulegen, welcher Fahrzeuge über und unter diesem Wert zulasse. So gebe es durchaus auch Raum für schwere Neuwagen.

Franziska Teuscher (G, BE) argumentierte für die Grünen, das CO<sub>2</sub>-Gesetz lege im Fahrzeugbereich ungenügende Grenzwerte fest. Damit sei keine Trendwende zu schaffen. Die schädlichen Offroad benötigten im Schnitt 13 Liter für 100 Kilometer. Wie Untersuchungen des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) belegen würden, benutze man die meisten Geländefahrzeuge dort, wo sie eigentlich gar nicht gebraucht werden, nämlich in Mittellandkantonen. Und ebenfalls für die Grünen meinte Christian van Singer (G, VD), die Forderungen der Initiative seien sogar sehr bescheiden. Es wäre doch vernünftig, den Grenzwert für Partikelemissionen auf 2,5 Milligramm pro Kilometer zu senken, da 2008 der durchschnittliche Emissionswert von neu immatrikulierten Fahrzeugen nur noch 0,6 Milligramm betragen habe.

Auch Sep Cathomas (CEg, GR), Sprecher der CEg-Fraktion, verwies auf Erhebungen des ASTRA. Diese zeigten, dass die Wirkung der Initiative in den Bereichen Umwelt und Sicherheit gering sei. Die Kosten und die internationalen Auswirkungen seien jedoch recht hoch. Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates bringe ein Mehrfaches an CO<sub>2</sub>-Reduktion gegenüber der Initiative.

Martin Bäumle (CEg, ZH) erläuterte die Haltung der Grünliberalen. Man unterstütze den Antrag der BDP-Fraktion für einen indirekten Gegenvorschlag mit dem EU-Senkungsziel von 130 Gramm. Die Grünliberalen würden aber im Sinne eines Pfandes vorläufig die Initiative noch unterstützen. Sollte der Gegenvorschlag jedoch zustande kommen, würden die Grünen von den Initianten den Rückzug der Initiative erwarten.

Filippo Leutenegger (RL, ZH) wies für die RL-Fraktion auf Konsequenzen bei Annahme der Initiative hin, so zum Beispiel auf die Tempolimits auf Nationalstrassen für Fahrzeuge, die mit den Anforderungen der Initiative nicht konform wären. Das betreffe gemäss Botschaft über 80 Prozent der Fahrzeuge. Zum Gegenvorschlag hielt er fest, die RL-Fraktion avisiere einen durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Ausstoss von 130 Gramm pro Kilometer, aber mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren (2017/18 statt 2015), damit der Absenkungspfad der gleiche sei wie in der EU.

Beat Jans (S, BS) sprach für die SP-Fraktion. Diese unterstütze den Gegenvorschlag, da die Initiative den Nachteil habe, die Emissionssenkungen zu wenig konsequent zu erreichen. Die Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen der importierten Fahrzeuge auf durchschnittlich 130 Gramm pro Kilometer würde deutlich mehr

du groupe PBD, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le projet et de le renvoyer à la commission. Tous les membres du groupe UDC et les trois quarts du groupe RL se sont opposés à cette proposition.

Un débat animé impliquant plus de 40 intervenants a précédé cette décision. Bastien Girod (G, ZH), co-auteur de l'initiative "anti-4x4", souhaitait que les conducteurs fassent preuve, sur les routes, d'un peu plus de cette modestie qui caractérise si bien les Suisses et, ainsi, de plus de respect envers les personnes et envers l'environnement. Il a expliqué avoir été déçu par les explications contenues dans le message du Conseil fédéral, estimant que celles-ci ne reflétaient pas la philosophie du texte de l'initiative et que les dispositions transitoires avaient été interprétées de manière trop technocratique. Il considérait en outre que le message exagérait les répercussions négatives qu'aurait une acceptation de l'initiative.

Au nom du groupe PBD, Hans Grunder (BD, BE) a notamment critiqué le fait que l'initiative ne chercherait qu'à jeter de la poudre aux yeux en prônant des interdictions et en excitant les jalousies, sans toutefois contribuer réellement à la politique climatique. A ses yeux, il suffirait simplement de fixer un objectif et de continuer à autoriser l'immatriculation de véhicules produisant des émissions inférieures ou supérieures à cette valeur, ce qui laisserait également une place aux voitures lourdes.

Franziska Teuscher (G, BE) a, au nom du groupe des Verts, souligné que les valeurs fixées par la loi sur le CO<sub>2</sub> pour les véhicules étaient insuffisantes et ne permettraient pas d'inverser la tendance. Elle a rappelé que les 4x4 étaient des véhicules nocifs qui consomment en moyenne 13 l/100 km. Selon la députée, des études de l'Office fédéral des routes (OFROU) montrent que la plupart des 4x4 sont utilisés dans des régions où ils ne sont absolument pas indispensables, notamment sur le Plateau suisse. Représentant lui aussi le groupe des Verts, Christian van Singer (G, VD) a relevé que les exigences de l'initiative étaient même très modestes. Selon lui, il est tout à fait raisonnable de faire baisser la valeur limite des émissions de particules fines et de l'établir à 2,5 mg/km, sachant que les émissions moyennes des voitures immatriculées en 2008 n'étaient que de 0,6 mg/km.

Sep Cathomas (CEg, GR), porte-parole du groupe CEg, s'est également référé à des relevés de l'OFROU, qui indiquent que l'initiative aurait un effet limité sur l'environnement et la sécurité, alors qu'elle engendrerait des coûts élevés et qu'elle aurait d'importantes répercussions sur le plan international. Par conséquent, le contre-projet indirect du Conseil fédéral serait plus indiqué que l'initiative en vue d'une réduction des émissions de CO<sub>2</sub>.

Martin Bäumle (CEg, ZH) a exposé la position des Vert'libéraux : ceux-ci soutenaient la proposition du groupe PBD en faveur d'un contre-projet indirect prévoyant, à l'instar de l'UE, un objectif de réduction de 130 g de CO<sub>2</sub>/km. Afin d'avoir une garantie, les Verts libéraux continueraient à soutenir provisoirement l'initiative ; néanmoins, si le contre-projet aboutissait, les Vert'libéraux attendraient des auteurs de l'initiative qu'ils retirent cette dernière.

Au nom du groupe libéral-radical, Filippo Leutenegger (RL, ZH) a souligné les conséquences qu'aurait l'acceptation de l'initiative, notamment sur la limitation de vitesse imposée sur les routes nationales aux véhicules ne remplissant pas les exigences de l'initiative. Selon le message, cette limitation concernerait plus de 80 % des véhicules. Pour ce qui est du contre-projet, le parlementaire a expliqué que le groupe libéral-radical était favorable à ce que les émissions soient réduites à 130 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne, mais deux à trois ans plus tard

bringen als die Initiative. Die SP werde die Initiative jedoch unterstützen, wenn es dazu keine Alternative gebe.

Adrian Amstutz (V, BE) hielt für die SVP-Fraktion unter anderem fest, die Initianten wollten offenbar faktisch Tempo 100 auf Autobahnen einführen, da keine 10 Prozent der im Verkehr stehenden vier Millionen Personenwagen die Anforderung der Initiative erfüllen würden. Für den Fussgängerschutz verwies er auf eine entsprechende EU-Richtlinie, welche ab 2015 für Personenwagen bindend sei. Mit der baldigen Einführung der Abgasnorm Euro 5 sei auch der Partikelgrenzwert der Initiative kein Thema mehr. Und der in Europa vorgeschriebene Durchschnittswert für CO<sub>2</sub>-Emissionen habe wegen der Veränderung des Fahrzeugangebots wesentlich mehr Einfluss auf die Schweizer CO<sub>2</sub>-Emissionen als das von der Initiative verlangte Verkaufsverbot für Fahrzeuge mit hohem CO<sub>2</sub>-Ausstoss.

que prévu (soit en 2017 ou 2018 au lieu de 2015), de sorte que l'objectif concorde avec celui de l'UE.

Se faisant le porte-parole du groupe socialiste, Beat Jans (S, BS) a déclaré que le groupe soutenait le contre-projet car l'initiative présentait l'inconvénient de ne pas viser une réduction des émissions de CO<sub>2</sub> de manière suffisamment cohérente. Selon lui, la diminution à 130 g/km en moyenne des quantités de CO<sub>2</sub> émises par les véhicules importés produirait davantage d'effets que les mesures prévues par l'initiative. Il a précisé que le groupe socialiste apporterait toutefois son appui à l'initiative si aucune autre solution n'était proposée.

Au nom du groupe UDC, Adrian Amstutz (V, BE) a estimé, entre autres, que les auteurs de l'initiative cherchaient manifestement à limiter à 100 km/h la vitesse sur les autoroutes, étant donné que moins de 10 % des quatre millions de voitures de tourisme en circulation satisferaient les exigences de l'initiative. Pour ce qui est de la protection des piétons, il a renvoyé à une directive de l'UE que toutes les voitures de tourisme devront respecter à partir de 2015. De plus, en raison de l'introduction prochaine de la norme Euro 5, qui porte sur les émissions polluantes, il n'y aurait, à ses yeux, plus lieu de débattre de la limite des émissions de particules fines fixée par l'initiative. Enfin, la valeur moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> prescrite en Europe, qui a eu pour effet de modifier l'offre automobile, aurait beaucoup plus d'influence sur les émissions de CO<sub>2</sub> en Suisse que l'interdiction des véhicules rejetant trop de CO<sub>2</sub> visée par l'initiative.

A la session d'hiver 2010, le Conseil national a examiné le projet du Conseil fédéral relatif à la révision partielle de la loi sur le CO<sub>2</sub> servant de contre-projet indirect à l'initiative "anti-4x4". En automne, ce projet avait été renvoyé en commission pour être retravaillé. La commission a finalement approuvé un contre-projet indirect qui, en tous points, suit le projet du Conseil fédéral. Comme les directives de l'UE, ce projet prévoit de ramener, d'ici à 2015, les émissions de CO<sub>2</sub> à 130 g/km en moyenne pour les véhicules. Pour atteindre cette valeur, les importateurs et les producteurs - peu importe la consommation de leur parc automobile - pourraient se regrouper en communautés de quotas d'émissions. Ceux qui dépasseraient malgré tout la valeur limite seraient sanctionnés. Le montant de ces sanctions augmenterait de façon exponentielle à chaque gramme de CO<sub>2</sub> supplémentaire. Le produit de la sanction serait finalement redistribué à la population, comme celui découlant de la taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les combustibles.

Une minorité de la commission composée de membres des groupes UDC et RL a proposé que les émissions de CO<sub>2</sub> des nouvelles voitures de tourisme immatriculées soient réduites à 130 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne d'ici à la fin de 2017 seulement. Une minorité rose-verte a pour sa part proposé que ces émissions soient réduites à 95 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne d'ici à 2020. La Chambre basse a clairement rejeté ces deux propositions de minorité.

Christian Wasserfallen (RL, BE) et Christian van Singer (G, VD) ont déposé des propositions individuelles similaires concernant l'utilisation du produit de la sanction. Tous deux souhaitaient que ce produit soit utilisé en vue d'encourager l'achat de voitures neuves qui soient plus efficaces du point de vue énergétique, le produit devant être redistribué sous la forme de bonifications. En outre, une personne qui achèterait une voiture neuve (ou, selon la proposition van Singer, un abonnement général) et qui mettrait à la casse une voiture qui a au moins douze ans recevrait une prime supplémentaire. Le conseil a rejeté les deux propositions. Le produit des sanctions serait ainsi redistribué intégralement à la population.

Au vote sur l'ensemble, la Chambre basse a adopté le projet par 105 voix contre 65. Tous les membres du groupe UDC, une grande majorité du groupe libéral-radical et trois membres du groupe CEG se sont opposés au projet.

Les deux conseils ont prolongé le délai imparti pour traiter l'initiative populaire " Pour des véhicules plus respectueux des personnes " jusqu'au 25 février 2012.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34



## 10.023 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Überblick

Zentrales Ereignis im Berichtsjahr war zweifellos der Beginn des Schweizer Vorsitzes im Ministerkomitee des Europarates im November 2009. Der Vorsitz im Ministerkomitee rotiert im Halbjahres-Rhythmus unter den Mitgliedsländern. Dieser Vorsitz im Exekutivgremium des Europarates betrifft die Parlamentarierdelegation des Vorsitzlandes zwar nur in einzelnen Punkten unmittelbar. Dennoch war der Vorsitz der Schweiz auch für die Mitglieder der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung ein dominierendes Thema im Berichtsjahr.

Die Delegation suchte schon früh das Gespräch mit der Vortsteherin des EDA im Hinblick auf die Festlegung der Prioritäten der Schweiz für ihren Vorsitz. In einer gemischten Arbeitsgruppe, welcher auch vier Mitglieder der Delegation angehörten, wurden Pläne und Projekte der Schweiz für den Vorsitz entworfen und diskutiert.

Unmittelbar betroffen vom Präsidium im Ministerkomitee war die Parlamentarierdelegation insofern, als ihr traditionsgemäss die Gastgeberrolle für die erste Sitzung der Ständigen Kommission der Parlamentarischen Versammlung direkt nach Beginn des Schweizer Präsidiums zukam. Am 18. November 2009 fand in Strassburg die Übergabe des Präsidiums vom slowenischen Aussenminister Samuel Žbogar an Aussenministerin Micheline Calmy-Rey statt. Am 19. und 20. November 2009 fanden im Nationalratssaal die Sitzungen des Büros und der Ständigen Kommission der PVER sowie weitere Veranstaltungen von Organen der Versammlung statt. Eine weitere unmittelbare Auswirkung des Präsidiums ergab sich für die Schweizer Parlamentarierdelegation durch eine neue Bestimmung im Reglement der Versammlung, welche vorsieht, dass der Präsident der Parlamentarierdelegation des Vorsitzlandes von Amtes wegen für eine bestimmte Dauer vor, während und nach dem Präsidium Einsitz im Büro der PVER nimmt.

In institutioneller Hinsicht kam es im Berichtsjahr zu einer Auseinandersetzung und einem eigentlichen Kräftemessen zwischen dem Ministerkomitee und der Parlamentarischen Versammlung im Zusammenhang mit der Wahl eines neuen Generalsekretärs für den Europarat. Unterschiedliche Auffassungen über die Zuständigkeiten und Prozeduren in Bezug auf die Wahl führten zu einer ernsthaften Krise im Verhältnis zwischen den beiden tragenden Institutionen des Europarates. Im Jahr 2009 stand ausserdem die Wahl des Vertreters der Schweiz im Europäischen Komitee zur Verhütung von Folter (CPT) an. Gemäss dem Reglement des Europarates obliegt es der nationalen Parlamentarierdelegation des jeweiligen Mitgliedslandes, eine Liste mit drei Kandidatinnen und Kandidaten für die Wahl eines CPT-Mitglieds im Namen des jeweiligen Landes einzureichen. Diese Liste wird in Strassburg zunächst von der Kommission für Rechtsfragen und Menschenrechte der PVER geprüft, bevor sie schliesslich vom Büro der Versammlung an das Ministerkomitee überwiesen wird, welches die Wahl aufgrund der vorgelegten Kandidatenliste durchführt. Als inhaltliche Schwerpunkte der Beratungen in der Parlamentarischen Versammlung über das ganze Jahr 2009 hinweg sind insbesondere zu nennen:

## 10.023 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

CN/CECommission de politique extérieure

### Tour d'horizon

L'année sous revue a surtout été marquée par le début de la présidence suisse du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, en novembre 2009. Le Comité des ministres est présidé par les représentants des Etats membres selon un système de rotation semestrielle. Généralement, seuls certains aspects concernent directement la délégation parlementaire de l'Etat qui préside l'organe exécutif du Conseil de l'Europe. Il n'en demeure pas moins que la présidence de la Suisse a été un thème omniprésent en 2009 au sein de la Délégation parlementaire suisse auprès de l'APCE. La délégation a rapidement pris langue avec la cheffe du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) en vue d'établir les priorités de la Suisse pour la durée de son mandat. Un groupe de travail mixte, composé notamment de quatre membres de la délégation, a ébauché et évoqué des plans ainsi que des projets pour la durée de la présidence suisse. La délégation parlementaire a très vite été concernée par le mandat de présidence assumé par la Suisse : immédiatement après le début de la présidence suisse, elle a été tenue d'organiser la première séance de la Commission permanente de l'Assemblée parlementaire, comme le veut l'usage. Le 18 novembre 2009 à Strasbourg, Samuel bogar, ministre slovène des affaires étrangères, a transmis la présidence du Comité des ministres à son homologue suisse Micheline Calmy-Rey ; les 19 et 20 novembre 2009, les séances du Bureau et de la Commission permanente de l'APCE, ainsi que des événements auxquels participaient d'autres organes de l'assemblée, ont eu lieu dans la salle du Conseil national. La présidence a eu un autre effet direct sur la délégation parlementaire suisse : selon une nouvelle disposition du règlement de l'assemblée, le président de la délégation parlementaire de l'Etat assurant la présidence est membre de droit du Bureau de l'APCE pendant la durée de la présidence qu'assume son pays, pendant les six mois précédant ce mandat et pendant l'année suivante. L'année 2009 a en outre vu l'élection du représentant suisse au sein du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). En vertu du règlement du Conseil de l'Europe, la délégation parlementaire de chaque Etat membre est tenue de déposer une liste de trois candidats susceptibles d'intégrer le CPT. Cette liste est ensuite examinée, à Strasbourg, par la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme de l'APCE, avant d'être finalement transmise du Bureau de l'assemblée au Comité des ministres, qui procède à l'élection sur la base de la liste des candidats présentée par chaque Etat. Sur le plan institutionnel, l'élection du nouveau secrétaire général du Conseil de l'Europe a provoqué un véritable bras de fer entre le Comité des ministres et l'Assemblée parlementaire. Des points de vue divergents à propos des compétences et des procédures relatives à l'élection ont sérieusement mis à mal les relations entre ces deux institutions fondamentales du Conseil de l'Europe.

Enfin, pour ce qui est du contenu des débats, l'Assemblée parlementaire a principalement mis l'accent sur les thèmes suivants en 2009:

- Die Finanzkrise
- Die Krise zwischen Russland und Georgien
- Die Überlastung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte und die Reform seiner Arbeitsweise. (Dieses Thema wurde von der Schweiz zum zentralen Schwerpunkt ihres Präsidiums bestimmt.)

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitische Kommission des Nationalrates vom 01.02.2011**

Die Kommission hat vom Jahresbericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat Kenntnis genommen. Die Kommission beschäftigte sich insbesondere mit der Position der Delegation zur Problematik der Überlastung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, mit dem Verhältnis zwischen der Parlamentarischen Versammlung des Europarates und dem Europäischen Parlament und mit der Wahl des neuen Generalsekretärs.

#### **Auskünfte**

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56

- la crise financière ;
- la crise entre la Russie et la Géorgie ; la surcharge de travail de la Cour européenne des droits de l'homme et sa réforme (la Suisse a fait de ce thème l'une de ses priorités pendant son mandat de présidence).

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 01.02.2011**

La commission a pris acte du rapport annuel de la Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Elle s'est notamment penchée sur la position de la délégation concernant le problème de la surcharge de travail de la Cour européenne des droits de l'homme, sur la relation entre l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et le Parlement européen et sur l'élection du nouveau secrétaire général.

#### **Renseignements**

Daniel Zehnder, secrétaire de la délégation, 031 322 97 56

## 10.032 6. IV-Revision. Erstes Massnahmenpaket

Botschaft vom 24. Februar 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, erstes Massnahmenpaket) (BBl 2010 1817)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, erstes Massnahmenpaket)

**15.06.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**16.12.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Das erste Massnahmenpaket der 6. IV-Revision (Revision 6a) sieht die Einführung von Massnahmen vor, die einen massgeblichen Beitrag zur finanziellen Konsolidierung der Invalidenversicherung (IV) leisten. Auch dieses Paket trägt dem übergeordneten Ziel der Eingliederung von Menschen mit einer Behinderung Rechnung, wie dies zuvor bereits die 4. und die 5. IV-Revision getan haben.

Neu wird zudem - kostenneutral - ein Assistenzbeitrag zur Förderung einer selbstbestimmten und eigenverantwortlichen Lebensführung von Menschen mit einer Behinderung eingeführt. Seit Anfang 2008 ist die 5. IV-Revision in Kraft. Mit dem Konzept "Eingliederung vor Rente" kann die Anzahl neuer IV-Renten gesenkt werden, was längerfristig zu einer durchschnittlichen jährlichen Reduktion der IV-Ausgaben von rund 500 Millionen Franken führt. Dadurch kann das jährliche Defizit stabilisiert und die Verschuldung gebremst werden. Die Zusatzfinanzierung, welche von Volk und Ständen am 27. September 2009 angenommen worden ist, sieht zudem eine befristete Anhebung der Mehrwertsteueransätze sowie eine Übernahme von Schuldzinsen durch den Bund vor. Dadurch hat die IV während sieben Jahren eine ausgeglichene Rechnung und die Verschuldung wird in diesem Zeitraum sogar leicht abnehmen. Nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung ab dem Jahr 2018 wird das jährliche Defizit jedoch erneut auf etwa 1,1 Milliarden Franken ansteigen. Weitere Reformmassnahmen erweisen sich deshalb als unumgänglich.

Das Parlament hat den Bundesrat im Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung (Sanierungsgesetz; BBl 2008 5255) beauftragt, bis zum 31. Dezember 2010 eine Botschaft zur 6. IV-Revision zu erarbeiten, welche insbesondere auf eine Sanierung der IV durch Senkung der Ausgaben ausgerichtet werden soll. Die Sanierung der IV erfolgt in zwei Schritten: Mit der vorliegenden Vorlage, der Revision 6a, werden eher kurzfristig zu realisierende Massnahmen an die Hand genommen. Weitere, längerfristig zu realisierende Massnahmen werden in einem zweiten Schritt bis Ende 2010 angegangen. Die Revision 6a umfasst folgende vier Hauptbereiche:

#### – Eingliederungsorientierte Rentenrevision

Mit der eingliederungsorientierten Rentenrevision wird die Wiedereingliederung aktiv gefördert und dadurch die Zahl der Renten reduziert. Rentenbezügerinnen und -bezüger mit Eingliederungspotenzial werden durch persönliche Beratung, Begleitung und weitere spezifische Massnahmen gezielt auf eine Wiedereingliederung vorbereitet. Ergänzend dazu werden ver-

## 10.032 6e révision de l'AI. Premier volet

Message du 24 février 2010 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, premier volet) (FF 2010 1647)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, premier volet)

**15.06.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.12.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

Le 1er volet de la 6e révision de l'assurance-invalidité (révision 6a) comprend des mesures qui contribuent de manière importante à la consolidation financière de l'assurance. Il prend en compte l'objectif supérieur de réadapter les personnes handicapées comme l'avaient fait en leur temps les 4e et 5e révisions de l'assurance-invalidité (AI). Il prévoit en outre l'instauration d'une contribution d'assistance (neutre en termes de coûts) destinée à aider les personnes handicapées à mener une vie autonome et responsable.

La 5e révision de l'AI est entrée en vigueur début 2008. La concrétisation de son idée-force - "la réadaptation prime la rente" - permet de réduire le nombre de nouvelles rentes AI, ce qui, pour l'assurance, entraînera à long terme une réduction des dépenses annuelles d'environ 500 millions de francs en moyenne. Cela permettra de stabiliser le déficit annuel et de mettre un frein à l'endettement. Le financement additionnel, qui a été approuvé par le peuple et les cantons le 27 septembre 2009, prévoit en outre une augmentation temporaire des taux de TVA et la prise en charge des intérêts de la dette par la Confédération. Du fait de ces mesures, les comptes de l'AI seront équilibrés durant sept ans et son endettement diminuera même légèrement. Mais, à partir de 2018, à l'échéance de la période de financement additionnel, le déficit annuel avoisinera à nouveau 1,1 milliard de francs. D'autres réformes sont donc indispensables.

Le Parlement a chargé le Conseil fédéral, dans la loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance-invalidité (FF 2008 4759), de rédiger d'ici au 31 décembre 2010 un message sur la 6e révision de l'AI, axé sur un assainissement de l'assurance par une réduction des dépenses. Cet assainissement aura lieu en deux temps: le projet (révision 6a) prévoit des dispositions à relativement court terme. D'autres mesures à réaliser à plus long terme seront abordées dans un second temps, d'ici fin 2010.

La révision 6a comprend les quatre points suivants:

#### – Révision des rentes axée sur la réadaptation

La révision des rentes axée sur la réadaptation permet d'encourager activement la réadaptation et par là même de réduire le nombre de rentes. Les bénéficiaires de rente présentant un potentiel de réadaptation seront expressément préparés à réintégrer le marché du travail, ils seront conseillés et accompagnés et bénéficieront de mesures spécifiques. Pour compléter le dispositif, différents mécanismes de protection sont prévus: poursuite du versement de la rente

schiedene Schutzmechanismen geschaffen: Besitzstand der Rente während der Durchführung von Massnahmen, Regelung bei erneuter Verschlechterung der Situation nach erfolgreicher Eingliederung, Koordination mit andern Versicherungen (insbesondere berufliche Vorsorge, Unfall- und Arbeitslosenversicherung).

Zudem sollen künftig bereits im Zeitpunkt der Berentung ein auf den konkreten Fall bezogener Revisionszeitpunkt festgelegt und die Rentenbezügerinnen und -bezüger während der Rentenphase aktiv begleitet und auf eine Wiedereingliederung vorbereitet werden. Damit wird ein Paradigmenwechsel eingeleitet, weg von "einmal Rente, immer Rente" hin zu "Rente als Brücke zur Eingliederung".

Schliesslich wird eine rechtliche Grundlage für die Überprüfung und Anpassung laufender Renten geschaffen, die vor dem 1. Januar 2008 infolge somatoformer Schmerzstörungen, Fibromyalgie und ähnlicher Sachverhalte zugesprochen wurden. Im Falle einer Herabsetzung oder Aufhebung der Rente entsteht während maximal zwei Jahren ein Anspruch auf Massnahmen zur Wiedereingliederung.

#### – Neuregelung des Finanzierungsmechanismus

Mit der Neuregelung des Finanzierungsmechanismus soll in Zukunft der Anteil des Bundes von den laufenden Ausgaben der IV entkoppelt werden und sich nur noch nach der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung richten. Aktuell sind Bundesbeiträge an die IV in Prozent der laufenden Ausgaben definiert: Für jeden Franken, den die IV ausgibt, erhält sie von der öffentlichen Hand knapp 38 Rappen. Wenn die IV nun ihre Ausgaben um einen Franken senkt, so nimmt sie auch 38 Rappen weniger ein. Die Einsparung eines Frankens entlastet die IV unter dem Strich somit nur um 62 Rappen. Anders ausgedrückt: Damit das Defizit von 1,1 Milliarden Franken pro Jahr verschwindet, müssen nicht nur 1,1 Milliarden sondern rund 1,7 Milliarden Franken eingespart werden. Durch diesen Finanzierungsmechanismus wird eine langfristige Sanierung und Stabilisierung der Versicherung zusätzlich erheblich erschwert. Für die Zukunft soll jeder eingesparte Franken direkt der IV zugute kommen. Der neue Finanzierungsmechanismus wird nur noch die von der IV nicht direkt beeinflussbaren Ausgabenentwicklungen (Lohn- und Preisentwicklung, Demographie) berücksichtigen; damit erfolgt ein Risikotransfer in dem Sinne, als der Aufwand des Bundes strikte von seinen eigenen Einnahmen abhängig sein wird und nicht mehr von den von ihm kaum steuerbaren Ausgaben der IV. Der neue Finanzierungsmechanismus führt in den Jahren 2012-2027 zu einer bedeutenden Verbesserung für die IV im Umfang von durchschnittlich 227 Millionen Franken pro Jahr und zu einer entsprechenden Mehrbelastung des Bundes.

#### – Preissenkungen im Hilfsmittelbereich

Gegenwärtig sind die Kosten bei den Hilfsmitteln zu hoch. Der Wettbewerb ist unumstritten ein wirksames Instrument, um die Kosten der Versicherung und der Versicherten zu senken, ohne dass die Qualität der abgegebenen Hilfsmittel darunter leidet. Die vorliegende Gesetzesrevision verfolgt zwei Ziele: eine Stärkung der Instrumente, die der Versicherung für die Abgabe der Hilfsmittel schon heute zur Verfügung stehen, sowie die Einführung eines neuen Instrumentes, welches es der IV ermöglicht, günstigere Einkaufsbedingungen auszuhandeln. So können Einsparungen auf den Margen und Rabatten, die heute ohne Gegenleistung für die Versicherten gelten, erzielt werden. Die Vertreter der Hilfsmittelbranche werden dann nicht mehr versuchen, die teuersten Hilfsmittel zu verkaufen. Spielt zusätzlich zur Stärkung der bestehenden Instrumente im Be-

durant l'exécution des mesures, règles à appliquer en cas de nouvelle dégradation de la situation après une réadaptation réussie, coordination avec d'autres assurances (notamment la prévoyance professionnelle, l'assurance-accidents et l'assurance-chômage).

Lors de l'attribution d'une rente, une date de révision devra être fixée sur la base du cas concret; durant la période de perception de la rente, les bénéficiaires seront accompagnés activement et préparés à une réadaptation. Cela constitue un changement de paradigme, soit un passage de l'adage "rente un jour, rente toujours" au principe de "la rente, passerelle vers la réinsertion".

Enfin, une base légale est créée pour réviser et adapter les rentes octroyées avant le 1er janvier 2008 en raison de troubles somatoformes douloureux, d'une fibromyalgie ou d'une pathologie similaire. Si la rente est réduite ou supprimée, un droit à des mesures de nouvelle réadaptation naît pour une durée maximale de deux ans.

#### – Nouveau mécanisme de financement

Le nouveau mécanisme de financement vise à dissocier la contribution que la Confédération verse à l'AI et les dépenses courantes de l'assurance, de sorte que cette contribution ne soit plus liée qu'à l'évolution économique générale. A l'heure actuelle, les contributions de la Confédération à l'AI sont définies en pourcentage des dépenses en cours: pour chaque franc que l'AI dépense, elle touche 38 centimes des pouvoirs publics. Par conséquent, si elle réduit ses dépenses d'un franc, elle reçoit aussi 38 centimes de moins: en économisant un franc, elle n'économise en réalité que 62 centimes.

Autrement dit, pour combler le déficit annuel de 1,1 milliard de francs, cette même somme ne suffit pas; il faut économiser 1,7 milliard. Ce mécanisme rend encore plus difficiles un assainissement et une stabilisation à long terme de l'assurance. A l'avenir, chaque franc économisé doit profiter directement à l'AI. Le nouveau mécanisme considérera donc uniquement l'évolution des dépenses ne dépendant pas directement de l'assurance (évolution des salaires et des prix, vieillissement démographique); il en résultera un transfert de risque, puisque la contribution de la Confédération ne dépendra que de ses recettes, et non plus des dépenses de l'AI, sur lesquelles elle n'a pratiquement pas de prise. Le nouveau mécanisme de financement permettra une amélioration significative de la situation de l'AI, à hauteur de 227 millions de francs par an en moyenne pour la période de 2012 à 2027; cette charge sera supportée par la Confédération.

#### – Baisse des prix dans le domaine des moyens auxiliaires

Actuellement, les prix dans le domaine des moyens auxiliaires sont trop élevés.

La concurrence est sans conteste un bon moyen pour réduire les coûts de l'assurance et des assurés, tout en conservant la qualité des moyens auxiliaires remis. La révision de la loi prévoit, d'une part, un renforcement des instruments dont dispose déjà l'assurance en vue de la remise des moyens auxiliaires et, d'autre part, la création d'un nouvel instrument qui permettra à l'AI de négocier des conditions d'achat plus avantageuses. Des économies pourront ainsi être réalisées sur les marges et les rabais qui sont actuellement pratiqués sans contrepartie pour les assurés. Ainsi, les professionnels de la branche ne chercheront plus à vendre les moyens auxiliaires les plus chers. La concurrence dans ce domaine, cumulée au renforcement des instruments dont dispose déjà l'assurance, permettra à l'AI d'économiser annuellement entre 35 et 50 millions de francs.

reich der Hilfsmittel auch der Wettbewerb, so sind jährlich Einsparungen zwischen 35-50 Millionen Franken möglich.

#### – Assistenzbeitrag

Gleichzeitig zur finanziellen Konsolidierung erfolgt ein kostenneutraler Umbau des Leistungssystems im Bereich der Hilflosenentschädigung. Zur Förderung einer eigenverantwortlichen und selbstbestimmten Lebensführung soll eine neue Leistung - der Assistenzbeitrag - eingeführt werden. Menschen mit einer Behinderung, welche für die Hilfe zur Alltagsbewältigung Drittpersonen anstellen, erhalten dazu einen Assistenzbeitrag von 30 Franken pro Stunde. Mit dieser Massnahme werden die Voraussetzungen verbessert, trotz einer Behinderung zu Hause wohnen zu können und pflegende Angehörige zu entlasten. Und weil die Hilfe stärker an die Bedürfnisse der Menschen mit einer Behinderung angepasst ist, können diese ihr Leben selbstbestimmter gestalten und sich besser in die Gesellschaft und die Berufswelt integrieren. Gleichzeitig mit der Einführung des Assistenzbeitrags sollen die Ansätze der Hilflosenentschädigung im Heim halbiert werden.

Durch die vorgesehenen Massnahmen verbessert sich die Jahresrechnung der IV im Durchschnitt um rund 350 Millionen Franken pro Jahr (2012-2027). Davon resultieren 119 Millionen aus der eingliederungsorientierten Rentenrevision, 151 Millionen aus dem neuen Finanzierungsmechanismus, 46 Millionen aus der Preissenkung bei den Hilfsmitteln und 32 Millionen aus weiteren Massnahmen (insbesondere Aufhebung von Hilflosenentschädigung und Kostgeld für Minderjährige in Sonderschulheimen).

In den ausgabenseitigen Entlastungen von insgesamt 197 Millionen ist einberechnet, dass der Bundesbeitrag nicht mehr im Umfang seines bisherigen Ausgabenanteils von 37,7 Prozent gesenkt wird (76 Millionen). Ab dem Jahr 2018, nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung, beträgt die Verbesserung der IV-Rechnung durchschnittlich rund 500 Millionen Franken pro Jahr (Zeithorizont 2018-2027).

Dadurch kann das Defizit der IV, das ohne weitere Massnahmen ab dem Jahr 2018 erneut auf 1,1 Milliarden Franken anwachsen würde, ab diesem Zeitpunkt praktisch halbiert werden, und eine nachhaltige Sanierung der IV kommt in den Bereich des politisch Machbaren.

#### *Verhandlungen*

Im **Ständerat** war das Eintreten unbestritten. Kommissionsprecher Alex Kuprecht (V, SZ) betonte, dass die vorgeschlagenen Massnahmen kurzfristig realisierbar seien und Einsparungen von rund 500 Millionen Franken ermöglichen sollten. Auch wenn niemand die Notwendigkeit infrage stellte, die Invalidenversicherung zu sanieren, so hielt Liliane Maury Pasquier (S, GE) die 6. Revision doch für übereilt, weil in ihren Augen erst die Auswirkungen der vor zwei Jahren in Kraft gesetzten 5. Revision hätten evaluiert werden müssen, sowie für unrealistisch, weil das Eingliederungsziel nicht mit der Schaffung echter Anreize für die Arbeitgeber verbunden wird.

Der Ständerat nahm nur wenige Änderungen an der Vorlage des Bundesrates vor. Bei Artikel 42quater betreffend den Assistenzbeitrag änderte er den Wortlaut. Gemäss der Fassung des Bundesrates hätten jene Versicherten einen Anspruch auf einen Assistenzbeitrag, die "handlungsfähig im Sinne von Artikel 13 des Zivilgesetzbuches sind" (Abs. 1 Bst. c) und könnte der Bundesrat "die Voraussetzungen festlegen, unter denen Minderjährige oder Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit einen Anspruch auf einen Assistenzbeitrag haben" (Abs. 2). Der Ständerat war hingegen der Ansicht, dass auf die Volljährigkeit der Versicherten abgestellt werden sollte (Abs. 1

#### – Contribution d'assistance

Parallèlement à la consolidation financière, un remodelage du système de prestations, sans incidence sur les coûts, a lieu dans le domaine de l'allocation pour impotent. Une nouvelle prestation, la contribution d'assistance, est prévue pour favoriser l'autonomie et la responsabilité des personnes handicapées. Celles qui engagent des personnes pour leur fournir l'aide dont elles ont besoin au quotidien percevront une contribution destinée à couvrir leurs frais d'assistance, à raison de 30 francs l'heure. Il leur sera plus facile de vivre chez elles en dépit de leur handicap et la charge pesant sur leurs proches sera allégée. L'aide répondant mieux aux besoins des personnes handicapées, celles-ci pourront mener une vie plus autonome et s'intégrer plus facilement dans la société et dans le monde du travail. La mise en place de la contribution d'assistance s'accompagnera de la réduction de moitié de l'allocation pour impotent versée aux personnes vivant en home.

Les mesures envisagées permettront une amélioration des comptes annuels de l'AI de près de 350 millions de francs par an en moyenne de 2012 à 2027 (119 millions grâce à la révision des rentes axée sur la réadaptation, 151 millions grâce au nouveau mécanisme de financement, 46 millions grâce à la baisse des prix des moyens auxiliaires et 32 millions grâce à d'autres mesures, notamment la suppression de l'allocation pour impotent et de la contribution aux frais de pension pour les mineurs internes dans une école spéciale). La réduction totale des dépenses, de 197 millions de francs par an, comprend le montant de 76 millions correspondant à l'effet attendu du nouveau mécanisme de financement sur la contribution de la Confédération lorsqu'elle ne sera plus calculée proportionnellement aux dépenses de l'assurance (37,7 %). A partir de 2018, après échéance du financement additionnel, l'amélioration des comptes de l'AI sera en moyenne de 500 millions de francs par an (de 2018 à 2027), ce qui permettra de diviser pratiquement par deux le déficit de l'AI, qui serait autrement à nouveau de 1,1 milliard de francs dès 2018, et de rendre politiquement possible l'assainissement durable de l'AI.

#### *Délibérations*

Au **Conseil des Etats** l'entrée en matière n'a pas été contestée. Au nom de la commission, Alex Kuprecht (V, SZ) a souligné que les nouvelles mesures proposées, réalisables à court terme, devaient permettre des économies de l'ordre de 500 millions de francs. Si personne n'a nié la nécessité d'assainir l'assurance-invalidité, Liliane Maury Pasquier (S, GE) a qualifié la révision de précipitée et irréaliste. Elle aurait souhaité que l'impact de la 5<sup>e</sup> révision, en vigueur depuis deux ans, soit évalué et que l'accent soit mis sur de vraies mesures d'incitation pour les employeurs.

Le Conseil des Etats n'a apporté que peu de modifications au projet du Conseil fédéral. A l'article 42quater concernant la contribution d'assistance, il a notamment opté pour une autre formulation. Selon la version du Conseil fédéral, aurait droit à une contribution d'assistance l'assuré qui, notamment, " a l'exercice des droits civils au sens de l'article 13 du Code civil " (al. 1, let. c) et le gouvernement pourrait " fixer les conditions auxquelles les personnes mineures et les personnes dont la capacité d'exercice des droits civils est restreinte ont droit à une contribution d'assistance " (al. 2). D'après le Conseil des Etats, l'assuré doit être majeur (al. 1, let. c) et le Conseil fédéral doit fixer les conditions auxquelles les personnes dont la capacité d'exercice des droits civils est restreinte n'ont droit à aucune contribution d'assistance (al. 2) ainsi que les conditions auxquelles les mineurs y ont exceptionnellement

Bst. c) und dass der Bundesrat die Voraussetzungen festlegen muss, unter denen Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit keinen Anspruch auf einen Assistenzbeitrag haben (Abs. 2) bzw. unter denen Minderjährige ausnahmsweise einen solchen Anspruch haben (Abs. 3). Die Vorlage sieht ausserdem eine veränderte Berechnungsweise des Bundesbeitrags an die IV vor: Dieser soll nicht auf der Grundlage der laufenden Ausgaben der IV, sondern nach der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung berechnet werden. Der Ständerat stimmte dieser Änderung im Grundsatz zu, nahm jedoch eine Präzisierung der Berechnungsweise vor (Art. 78 Abs. 3). Bei Ziffer II (Bst. a) folgte er nach einer lebhaften Diskussion mit 21 zu 9 Stimmen der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat und stimmte einer Überprüfung der Renten zu, die vor 2008 "gestützt auf eine Diagnose von organisch nicht erklärbaren Schmerzzuständen" ausgesprochen wurden. Eine sozialdemokratische Minderheit um Didier Berberat (S, NE) hatte beantragt, diese Bestimmung zu streichen, da sie einen Eingriff in wohlerworbene Rechte darstelle. Gemäss der von der Kommissionsmehrheit unterstützten Fassung des Bundesrates würde nämlich das Gesetz und nicht mehr ein Arzt über die Behinderung einer Person entscheiden, was die Minderheit für unannehmbar erachtete. Als weiteres Argument gegen diese Bestimmung führte der Sprecher der Minderheit an, dass sie lediglich dazu dienen würde, Kosten auf die Kantone und Gemeinden abzuwälzen, da sie eine Zunahme der sozialhilfebedürftigen Personen zur Folge hätte. Die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat waren hingegen der Ansicht, dass die Bestimmung, gemäss der eine Rente gestrichen werden kann, wenn die gesundheitliche Beeinträchtigung mit einer zumutbaren Willensanstrengung überwindbar ist, Einsparungen ermögliche. Darüber hinaus bestünden ausreichende Garantien, um Unverhältnismässigkeiten zu vermeiden: So findet die Regelung keine Anwendung auf Bezügerinnen oder Bezüger, die seit mehr als 15 Jahren eine Rente beziehen oder das 55. Altersjahr vollendet haben. In der Gesamtabstimmung sprach sich der Ständerat mit 24 zu 3 Stimmen für den ersten Teil der 6. IV-Revision aus.

Nach mehr als sechsstündiger Beratung nahm der **Nationalrat** das erste Massnahmenpaket der 6. IV-Revision in der Gesamtabstimmung mit 115 zu 63 Stimmen an. In der Debatte kam es zur typischen Konfrontation zwischen dem linken und dem rechten Lager. Das bürgerliche Lager hielt entschieden an seinem Sparkurs fest und setzte sich für die Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt ein, wobei es sich aber gegen eine Quotenregelung für Unternehmen aussprach. Das rot-grüne Lager seinerseits bezeichnete die Revision als Programm des wirtschaftlichen und sozialen Ausschlusses und prangerte vergeblich die in seinen Augen diskriminierenden Massnahmen an.

Gegen den Willen einer rot-grünen Kommissionsminderheit beschloss die grosse Kammer schliesslich mit 121 zu 46 Stimmen Eintreten - einzig die Sozialdemokratische Fraktion (abgesehen von zwei Mitgliedern) und die Grüne Fraktion sprachen sich dagegen aus. Ein Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Arbeitgeber zur Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen zu verpflichten und die Streichung von Renten einzuschränken, wurde mit 120 zu 57 Stimmen ebenfalls verworfen. Die Befürworter des Nicht-eintretens bzw. der Rückweisung betonten, die vorgesehenen Massnahmen seien ungerecht, weil sie dem Arbeitgeber keinerlei Verpflichtungen auferlegen würden.

Obwohl in der Debatte im Nationalrat nur einige geringfügige Differenzen zum Ständerat geschaffen wurden, kam es in der Detailberatung zu hitzigen Diskussionen.

Gegen den Willen des Bundesrates und einer Kommissionsminderheit nahm der Nationalrat eine Bestimmung an, wonach

droit (al. 3). Le projet modifie également le mode de calcul de la contribution financière de la Confédération à l'AI : celle-ci ne sera plus calculée sur la base des dépenses courantes de l'AI mais en fonction de l'évolution économique générale. Le Conseil des Etats a soutenu ce projet, mais a légèrement reformulé les modalités de calcul (art. 78, al. 3). Après avoir mené une vive discussion, le Conseil des Etats a, par 21 voix contre 9, suivi la majorité de la commission et le Conseil fédéral et autorisé le réexamen des rentes octroyées avant 2008 " sur la base d'un diagnostic de troubles douloureux ne s'expliquant pas par des causes organiques " (Ch. II, let. a) Une minorité socialiste, emmenée par Didier Berberat (S, NE) aurait souhaité supprimer cette disposition, vue comme une véritable atteinte aux droits acquis. Selon le texte du Conseil fédéral, défendu par la majorité de la commission, ce serait la loi elle-même, et non un médecin, qui déciderait du handicap d'une personne. Cette conséquence est inadmissible pour la minorité. Dernier argument invoqué par le porte-parole de la minorité : la disposition proposée ne servirait qu'à reporter des charges sur les cantons et les communes, car elle augmenterait le nombre de personnes se retrouvant à l'aide sociale. Pour la majorité de la commission et le Conseil fédéral, au contraire, la disposition qui permet de supprimer une rente, si l'atteinte à la santé est surmontable par un effort de volonté raisonnablement exigible permet de faire des économies et les garde-fous posés sont suffisants pour assurer un traitement équitable.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats s'est prononcé pour le premier volet de la 6<sup>e</sup> révision par 24 voix contre 3.

Après plus de six heures de délibérations, le **Conseil national** a adopté le premier volet de la 6<sup>e</sup> révision de l'AI au vote sur l'ensemble, par 115 voix contre 63. Le débat a vu un affrontement classique gauche-droite. D'un côté, le camp bourgeois, bien décidé à tenir le cap des économies, a dit et redit son intention de privilégier le retour au monde du travail, mais s'est refusé à envisager des quotas de personnes handicapées dans les entreprises. De l'autre, le camp rose-vert, indigné par une révision considérée comme un programme d'exclusion économique et sociale, a dénoncé en vain des mesures discriminatoires.

L'entrée en matière, combattue par une minorité rose-verte de la commission, a finalement été acceptée par 121 voix contre 46, seuls les groupes socialistes - à deux exceptions près - et vert, s'y étant opposés. Quant à la proposition de renvoi au Conseil fédéral, avec mandat d'obliger les employeurs à engager un certain nombre de personnes handicapées et de restreindre la portée des suppressions de rentes, elle a également échoué par 120 voix contre 57. Les partisans de la non-entrée en matière ou du renvoi ont mis l'accent sur l'iniquité des mesures proposées en l'absence de toute contrainte pour les employeurs.

Si, après les délibérations au Conseil national ne subsistent que quelques divergences mineures avec le Conseil des Etats, la discussion par article n'en a pas moins donné lieu à des discussions passionnées.

Contre l'avis du Conseil fédéral et d'une minorité de la commission, le Conseil national a adopté une disposition stipulant que l'assurance maladie peut annoncer à l'AI les cas " suspects " afin d'améliorer la détection préventive (art. 3c, al. 5). Une telle disposition serait susceptible d'améliorer la transparence et la coordination des prestations. Le camp rose-vert s'y est opposé pour des raisons de protection des données. Pour le conseiller fédéral Didier Burkhalter, l'assurance-maladie, dont l'engagement dans le travail de réadaptation est limité, ne devrait pas être impliquée dans cette démarche.

zum Zweck der Früherfassung auch die Krankenkassen der IV "verdächtige" Fälle melden können (Art. 3c Abs. 5). Auf diese Weise sollen die Transparenz und die Leistungskoordination verbessert werden. Das rot-grüne Lager sprach sich aus Datenschutzgründen gegen diese Regelung aus; Bundesrat Didier Burkhalter wiederum war der Auffassung, die Krankenkassen, die bei der Wiedereingliederung nur bedingt beteiligt seien, sollten hier nicht eingebunden werden.

Bei den Sanktionen gegen Personen, die sich Wiedereingliederungsmassnahmen verweigern, folgte der Nationalrat mit einer grossen Mehrheit der Fassung von Ständerat und Bundesrat: bei Artikel 7b Absatz 3. In Absatz 4 dieses Artikels verschärfte er die Sanktionen, wie dies die Kommissionmehrheit beantragt hatte, indem er mit 110 zu 68 Stimmen beschloss, dass die Taggelder gekürzt oder gar verweigert werden können. Wie der Ständerat sprach sich auch die grosse Kammer dafür aus, dass berufliche Integrationsmassnahmen länger als ein Jahr zugesprochen werden können (Art. 8a Abs. 3). Mit 116 zu 57 lehnte der Nationalrat hingegen einen Minderheitsantrag Toni Bortoluzzi (V, ZH) ab, wonach diese Massnahmen nur auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt durchgeführt werden müssen. Der Minderheitsantrag Thérèse Weber-Gobet (G, FR), der vorsah, dass versicherte Personen jederzeit Anspruch auf Beratung und Begleitung haben (Art. 8a Abs. 4), wurde mit 114 zu 59 Stimmen ebenfalls verworfen.

Artikel 8b sah vor, dass Unternehmen mit über 250 Beschäftigten einen bestimmten Anteil von Personen einstellen müssen, deren Rente im Rahmen der 6. Revision herabgesetzt oder aufgehoben wurde oder die Wiedereingliederungsmassnahmen durchlaufen haben. Dieser von der Kommission vorgeschlagene Artikel wurde im Nationalrat nach heftigen Diskussionen jedoch abgelehnt. Die Ratsmitglieder hatten sich anhand verschiedener Anträge zu entscheiden, ob eine Quote eingeführt werden und wenn ja, welchen Umfangs sie sein soll. Nationalrätin Maja Ingold (CEg, ZH) wollte den oben erwähnten Personenkreis auf alle IV-Rentenbezüglerinnen und -bezügler erweitert haben. Darüber hinaus wollte die Minderheit I um Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) die öffentlichen und privaten Arbeitgeber mit mindestens 100 Angestellten verpflichten, mindestens 2 Prozent IV-Rentner zu beschäftigen. Die von Pierre Triponez (RL, BE) angeführte Minderheit II hingegen wollte diesen Artikel ganz einfach streichen. Die Quotenbefürworter betonten, dass ein gewisses Gleichgewicht hergestellt werden müsse zwischen den Anstrengungen, die von den Versicherten verlangt werden, und jenen, die von den Arbeitgebern erwartet werden dürfen. Der Sprecher der CEg-Fraktion, Meinrado Robbiani (CEg, TI), führte als weiterer Quotenbefürworter an, dass ein ehrgeiziges Ziel ausserordentlicher Lösungen bedürfe. Seiner Meinung nach wäre es absurd, wenn die Anstrengungen der IV zur erleichterten Integration der betroffenen Personen mangels Arbeitsplätzen vereitelt würden. Didier Burkhalter sprach sich im Namen des Bundesrates gegen ein Quotensystem aus, das im Ausland nicht überzeugt habe. Die Sprecher der SVP und der FDP hielten die Quoten für ineffizient, schwierig durchzusetzen und nachteilig für die kleinen und mittleren Unternehmen. In der ersten Abstimmung obsiegte der Antrag der Minderheit I (Prelicz-Huber) gegenüber dem Antrag Ingold mit 64 zu 22 Stimmen. Für den Antrag Ingold stimmte nur die Mehrheit der CEg-Fraktion; die Fraktionen BD, RL und V enthielten sich der Stimme. Nach diesem taktischen Resultat zog Nationalrätin Prelicz-Huber (G, ZH) ihren Antrag zurück in der Hoffnung, eine Ratsmehrheit für den Kommissionsantrag zu gewinnen. Schliesslich setzte sich aber der Streichungsantrag der Minderheit II Triponez mit 114 zu 74 Stimmen durch.

Au rayon des sanctions contre les personnes qui refusent de collaborer à leur réintégration dans le marché du travail, le Conseil national s'est largement rallié à la version du Conseil des Etats et du Conseil fédéral à l'article 7b, alinéa 3. A l'alinéa 4 dudit article, il a même durci les sanctions, comme le proposait la majorité de la commission. Par 110 voix contre 68, il a décidé que les indemnités journalières pourront être réduites, voire refusées. Comme le Conseil des Etats, le Conseil national a accepté de prolonger au-delà d'un an la durée des mesures de réinsertion professionnelle (art. 8a, al. 3). Il a en revanche rejeté par 116 voix contre 57 une proposition de minorité emmenée par Toni Bortoluzzi (V, ZH), qui aurait voulu limiter la mise en oeuvre de ces mesures au marché ordinaire du travail. La proposition de minorité de Thérèse Weber-Gobet (G, FR) pour garantir aux assurés le droit à des conseils et à un suivi illimités dans le temps a, elle aussi, été refusée par 114 voix contre 59 (art. 8a, al. 4).

L'article 8b visait l'introduction, dans les entreprises de plus de 250 employés, de quotas de personnes dont la rente avait été réduite ou supprimée dans le cadre de la 6e révision ou soumises à des mesures de réadaptation. Cet article, proposé par la commission, a toutefois été rejeté par le Conseil national, non sans avoir donné lieu à d'après débats. Les conseillers ont dû choisir entre différentes options pour étendre les quotas ou les supprimer. La conseillère Maja Ingold (CEg, ZH) proposait d'inclure dans le cercle des personnes concernées les bénéficiaires d'une rente AI. Une minorité I, emmenée par Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) aurait voulu, de surcroît, contraindre les employeurs privés et publics occupant 100 personnes ou plus à embaucher au moins 2 pour cent de personnes à l'AI. Quant à la minorité II, emmenée par Pierre Triponez (RL, BE), elle exigeait purement et simplement la suppression de l'article. Les partisans des quotas ont relevé la nécessité d'établir un certain équilibre entre les efforts exigés des assurés et ceux qu'on pourrait demander aux employeurs. Le porte-parole du groupe CEg, Meinrado Robbiani (CEg, TI), a lui aussi soutenu l'introduction de quotas, arguant qu'un objectif ambitieux demandait des solutions extraordinaires. Il serait, selon lui, absurde que les investissements de l'AI pour faciliter l'insertion des personnes concernées soient perdus, faute de places de travail. Au nom du Conseil fédéral, Didier Burkhalter s'est opposé à des quotas jugés peu concluants à l'étranger. Quant aux orateurs des groupes de l'UDC et du PLR, ils ont jugé les quotas inefficaces, difficiles à mettre en place et préjudiciables aux petites et moyennes entreprises. Opposée à la proposition Ingold, la proposition de minorité I Prelicz-Huber l'a emporté par 64 voix contre 22. Seule une majorité du groupe CEG a soutenu la proposition Ingold, les groupes BD, RL et V s'étant abstenus. Après ce résultat tactique, la conseillère Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) a retiré sa proposition de minorité, dans l'espoir de rallier une majorité du Conseil à la proposition de la commission. La minorité II Triponez, qui demandait la suppression de l'article 8b, s'est toutefois imposée par 114 voix contre 74. Seuls les groupes vert, socialiste et la moitié du groupe CEg se sont montrés favorables à une solution des quotas.

Le placement à l'essai (art. 18a) a reçu, l'aval du conseil, sourd aux protestations d'une minorité de la commission emmenée par Paul Rechsteiner (S, SG) qui a dénoncé un travail forcé, imposé et sans salaire. Selon la majorité de la commission, cette mesure permet au contraire de vérifier que l'objectif de réinsertion est concevable et réalisable en testant la capacité de travail réelle de l'assuré sur le marché primaire de l'emploi. Didier Burkhalter n'a pas masqué son étonnement devant l'opposition de la gauche face à une mesure très similaire à

Für die Quotenvariante stimmten nur die Sozialdemokratische, die Grünen und die Hälfte der CEG-Fraktion.

Die Einführung des Arbeitsversuchs (Art. 18a) wurde vom Rat unterstützt, wogegen die Einwände der Kommissionsminderheit um Paul Rechsteiner (S, SG), der diese Massnahme als unbezahlte Zwangsarbeit bezeichnete, kein Gehör fanden. In den Augen der Kommissionsmehrheit lässt sich mit dieser Massnahme, mit der die tatsächliche Erwerbsfähigkeit des Versicherten direkt auf dem Arbeitsmarkt erprobt wird, abschätzen, ob die Wiedereingliederung eines Versicherten möglich und realisierbar ist. Bundesrat Didier Burkhalter zeigte sich erstaunt über den Widerstand der Linken gegen eine Massnahme, wie sie in ganz ähnlicher Form auch bei der Arbeitslosenversicherung besteht, und erinnerte daran, dass den betreffenden Personen während des Arbeitsversuchs alle Ansprüche aus der IV - Rente oder Taggeld - zustünden.

Das Thema der Rentenüberprüfung führte wie bereits im Ständerat zu zahlreichen sehr emotional vorgebrachten Voten. Didier Burkhalter wurde mehrmals aufgefordert, aufzuzeigen, bei welchen Beschwerden die Rente überprüft werden könnte. Der Nationalrat stellte allerdings die Rentenüberprüfung im Grundsatz nicht in Frage und nahm diese Regelung mit 116 zu 63 Stimmen an. Er verzichtete lediglich auf die Aufzählung der verschiedenen Schmerzzustände und entschied sich für die Definition des Bundesgerichts, das von pathogenetisch-ätiologisch unklaren syndromalen Beschwerdebildern ohne nachweisbare organische Grundlage spricht. Laut Buchstabe a von Ziffer II werden bei solchen Diagnosen die Renten innerhalb von drei Jahren überprüft, um die Gleichbehandlung mit Personen zu gewährleisten, die neu eine Rente beantragen. Nicht überprüft werden die Renten von über 55-jährigen Rentenbezügerinnen und -bezügern sowie von Personen, die seit über 15 Jahren eine Rente beziehen. Eine Minderheit der Kommission sprach sich gegen die Rentenüberprüfung aus, weil diese in ihren Augen eine Ungerechtigkeit und eine Ungleichbehandlung von physischen und psychischen Krankheiten darstellt.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

celle de l'assurance-chômage. Il a rappelé que pendant la période d'essai, la personne a tous les droits qui procèdent de l'AI : rente ou indemnité journalière.

Comme au Conseil des Etats, la question du réexamen des rentes a donné lieu à de nombreuses interventions menées sur un ton très émotionnel. Didier Burkhalter a été appelé à préciser maintes fois quels troubles pourront donner lieu à un réexamen de la rente. Le Conseil national n'a toutefois pas remis en cause le principe du réexamen des rentes, adopté par 116 voix contre 63. Il a simplement renoncé à dresser une liste de pathologies et adopté la définition introduite par le Tribunal fédéral qui parle de syndromes sans pathogenèse ni étiologie claires et sans constat de déficit organique. Aux termes de la lettre a, chiffre II, les rentes liées à un tel diagnostic seront réexaminées de manière prioritaire dans un délai de trois ans afin de créer une égalité de traitement avec les personnes qui demandent une nouvelle rente. Mais les rentiers de plus de 55 ans et ceux qui touchent une rente depuis plus de 15 ans ne feront pas l'objet d'un réexamen. Une minorité de la commission s'était opposée à ce réexamen des rentes qualifié d'injuste et considéré comme une discrimination de traitement entre maladies physiques et maladies psychiques.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47



## 10.036 Pensionskasse SBB. Sanierung

Botschaft vom 5. März 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (Sanierung der Pensionskasse der SBB) (BBI 2010 2523)

NR/SR Finanzkommission

Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG)

**07.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat einen Beitrag an die SBB in Höhe von 1148 Millionen zur Sanierung ihrer Pensionskasse. Mit diesem Beitrag übernimmt der Bund die Unterdeckung der Altersrentnerinnen und -rentner der Pensionskasse der SBB (PK SBB) per Ende 2006 (Zeitpunkt der Umstellung vom Leistungs- auf das Beitragsprimat) sowie die Kosten für die Senkung des technischen Zinssatzes von 4 Prozent auf 3,5 Prozent. Davon abgezogen werden die von der PK SBB erlittenen Verluste aus nicht finanzierten Leistungen (wie z.B. aus freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen).

Die PK SBB wurde per 1. Januar 1999 vom Bund auf einen Deckungsgrad von 100 Prozent ausfinanziert. Sie befindet sich seit 2001 in Unterdeckung. Per Ende 2009 belief sich der Deckungsgrad auf 84,4 Prozent. Erschwerend kommt hinzu, dass die Kasse mit rund 51 Prozent einen überdurchschnittlich hohen Altersrentneranteil aufweist (schweizerischer Durchschnitt: 20 %). Je grösser der Altersrentneranteil einer Kasse ist, desto schwieriger ist es, sie im Falle einer Unterdeckung zu sanieren, da die Altersrentnerinnen und -rentner nur unter sehr restriktiven Bedingungen zur Sanierung beigezogen werden können. Mit der vorgeschlagenen Lösung orientiert sich der Bundesrat am Vorgehen bei PUBLICA: Auch PUBLICA erhielt vom Bund eine Einmaleinlage zur Finanzierung des aufgrund der Senkung des technischen Zinssatzes fehlenden Deckungskapitals bei den Altersrentnerinnen und -rentnern. Ausserdem trägt diese Lösung der Tatsache Rechnung, dass über 80 Prozent der Altersrentnerinnen und -rentner der PK SBB als seinerzeitige Angestellte des ehemaligen Regiebetriebs SBB bis Ende 2004 Anrecht auf Gleichbehandlung mit den Rentnerinnen und Rentnern des Bundes hatten. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Steuerpflichtigen nicht für Verluste aus freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen oder aus den Börsenverlusten, die infolge der jüngsten Finanzmarktkrise entstanden sind, aufkommen müssen. Mit dem Bundesbeitrag allein kann die PK SBB aus heutiger Sicht nicht saniert werden. Daher haben der Stiftungsrat der PK SBB und der Verwaltungsrat der SBB im Sommer 2009 zusätzliche Sanierungsmassnahmen beschlossen. Diese sehen nach dem per 1. Januar 2007 umgesetzten ersten grösseren Schritt eine weitere substanzielle Beteiligung der SBB und ihrer Mitarbeitenden an der Sanierung der Kasse vor. Diese Sanierungsmassnahmen führen zusammen mit dem beantragten Bundesbeitrag dazu, dass die PK SBB mit einer Wahrscheinlichkeit von 74 Prozent bis zum Jahr 2019 saniert werden kann.

## 10.036 Caisse de pensions des CFF. Assainissement

Message du 5 mars 2010 sur la modification de la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux (Assainissement de la caisse de pensions des CFF) (FF 2010 2295)

CN/CE Commission des finances

Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)

**07.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'accorder aux CFF une contribution de 1148 millions de francs en vue de l'assainissement de leur caisse de pensions. La Confédération financerait par ce montant le découvert dû aux bénéficiaires de rentes de vieillesse de la caisse de pensions des CFF (CP CFF) jusqu'à fin 2006 (moment du passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations) et les coûts générés par l'abaissement du taux d'intérêt technique de 4 à 3,5 %, déduction faite des pertes subies par la CP CFF en raison de prestations non financées (découlant par exemple de retraites anticipées sur une base volontaire). La CP CFF (CP CFF) a été créée le 1er janvier 1999 avec un taux de couverture de 100 % financé par la Confédération. Elle affiche un découvert technique depuis 2001. A la fin de l'année 2009, le taux de couverture était tombé à 84,4 %. Facteur aggravant, la part des bénéficiaires de rentes de vieillesse dans la CP CFF avoisine 51 % (moyenne suisse: 20 %). Or plus une caisse de pensions compte de bénéficiaires de rentes de vieillesse, plus un éventuel découvert sera difficile à combler, car les bénéficiaires de rentes ne peuvent être appelés à contribuer à l'assainissement qu'à des conditions très restrictives. La présente proposition du Conseil fédéral s'inspire de la procédure trouvée pour PUBLICA, qui avait elle aussi reçu de la Confédération un versement unique destiné au financement de la réserve mathématique de ses bénéficiaires de rentes, manquante à cause de la réduction du taux d'intérêt technique. En outre, cette solution tient compte du fait que plus de 80 % des bénéficiaires de rentes de vieillesse de la CP CFF avaient, autrefois, travaillé pour l'ancienne régie des CFF et bénéficiaient donc, jusqu'à fin 2004, de l'égalité de traitement avec les bénéficiaires de rentes de la Confédération. Elle permet également d'éviter que les contribuables ne doivent financer les pertes générées par les retraites anticipées volontaires ou les pertes boursières liées à la récente crise des marchés financiers. Si l'on considère la situation actuelle, la contribution de la Confédération ne suffira pas à l'assainissement de la CP CFF. C'est pourquoi le conseil de fondation de la caisse et le conseil d'administration des CFF ont décidé, durant l'été 2009, de prendre des mesures supplémentaires. Une première grande étape a été réalisée au 1er janvier 2007, et une nouvelle participation substantielle des CFF et de leur personnel est désormais prévue. Ces mesures d'assainissement et la contribution demandée à la Confédération permettront, avec une probabilité de 74 %, de remettre à flot la CP CFF d'ici à 2019.

## Debatte im Ständerat sda, 07.12.2010

### *Ständerat segnet Sanierungskonzept für SBB-Pensionskasse ab*

Der Bund soll einen Beitrag an die Sanierung der SBB-Pensionskasse leisten. Der Ständerat hat als Erstrat dem Sanierungskonzept des Bundesrates zugestimmt, das einen Beitrag des Bundes von 1,145 Milliarden Franken vorsieht.

Der Entscheid fiel klar mit 40 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung. Den Hauptteil der Sanierung tragen die SBB und das Personal, wie Pankraz Freitag (FDP/GL) im Namen der Kommission erklärte. Die SBB habe bereits 2,5 Milliarden Franken an die Sanierung der Pensionskasse bezahlt. Er sei auch beeindruckt, dass von den Beiträgen der heutigen Angestellten ein Viertel an die Sanierung gehe.

Die Pensionskasse der SBB befindet sich seit mehreren Jahren in Unterdeckung. Sie leidet vor allem unter einem ungünstigen Verhältnis zwischen Aktiven und Rentenbezüglern. Der Rentneranteil betrage rund 51 Prozent. Im Schnitt sind es in anderen Pensionskassen 20 Prozent.

Ende 2009 belief sich die Unterdeckung der SBB-Pensionskasse auf rund 2,2 Milliarden Franken, was einem Deckungsgrad von 84,4 Prozent entsprach. Mit dem Sanierungskonzept des Bundes sollte die Kasse in 10 Jahren saniert sein.

Ziel ist es, im Jahr 2019 einen Deckungsgrad von 100 Prozent zu erreichen. Die Wahrscheinlichkeit, dieses Ziel zu erreichen, liegt bei 75 Prozent. Im Idealfall gelingt es gar, bis dahin zusätzlich eine Wertschwankungsreserve von 15 Prozent aufzubauen. Die Wahrscheinlichkeit für dieses Szenario liegt bei 50 Prozent.

Im Ständerat herrschte Einigkeit, dass auch der Bund eine Verantwortung für die schwierige Lage der zweiten Säule der SBB trage. Die Ausfinanzierung der Kasse im Jahr 1999 geschah zu einem ungünstigen Zeitpunkt, denn von da an ging es an der Börse drei Jahre lang bergab.

Die SBB-Pensionskasse sei bei der Ausfinanzierung zudem schlechter gestellt worden als die Kassen von Swisscom, Post oder SRG. Der Bund verzichtete darauf, die Altlasten der Kasse auszufinanzieren und der Kasse eine Wertschwankungsreserve mitzugeben.

### *Kein Präjudiz für ASCOOP*

Verschiedene Ständeräte legten aber Wert auf die Feststellung, dass die Bundeshilfe nicht als Präjudiz für andere Pensionskassen zu verstehen sei. Dies gelte namentlich für die Pensionskasse ASCOOP, der rund 140 Verkehrsunternehmen angeschlossen sind, sagte Philipp Stähelin (CVP/TG).

Sein Antrag, explizit in der Vorlage festzuhalten, dass sich aus dem Beschluss keinerlei Anerkennung von Verpflichtungen gegenüber anderen Vorsorgeeinrichtungen ergebe, wurde jedoch deutlich abgelehnt. Das habe bloss deklamatorischen Wert.

## Délibérations au Conseil des Etats ats, 07.12.2010

### *Le Conseil des Etats refinance la caisse de pension*

La caisse de pension des CFF devrait être refinancée à l'aide de deniers fédéraux. Par 40 voix sans opposition, le Conseil des Etats a accepté mardi d'injecter 1,148 milliard de francs. Mais les CFF et leurs assurés devront aussi mettre la main au porte-monnaie.

La Chambre des cantons s'est alignée sur la proposition du Conseil fédéral. Pas question donc de signer un chèque en blanc aux CFF et de mettre à charge de la Confédération l'entier du déficit, qui atteignait 2,2 milliards à fin 2009.

La Confédération ne peut cependant pas se laver les mains du problème. La caisse des CFF doit être financée de sorte à ne pas être pénalisée par rapport aux institutions de prévoyance des autres entreprises ayant quitté le giron de l'administration fédérale, a signalé Pankraz Freitag (PLR/GL) au nom de la commission.

Le modèle retenu s'inspire de la procédure adoptée pour la caisse de pension fédérale PUBLICA. Il tient aussi compte du fait que plus de 80% des rentiers des CFF sont des anciens bénéficiaires de rentes de la Confédération.

### *Sacrifices*

Un des problèmes qui pèsent sur les CFF est le fait que plus de la moitié des affiliés sont rentiers, ont signalé plusieurs orateurs. Le personnel de l'ancienne régie doit d'ailleurs payer un lourd tribut au concept d'assainissement.

En plus du versement de cotisations d'assainissement (entre 2 et 2,5%) et d'une rémunération des avoirs LPP limitée au minimum légal, les actifs verront leur âge de la retraite passer de 63,5 à 65 ans. Les rentiers, eux, ne recevront pas de renchérissement tant que la recapitalisation n'aura pas été atteinte.

De son côté, les CFF devront procéder à un nouvel apport de 938 millions de francs. Mais des efforts resteront nécessaires tant que le taux de couverture de 100% n'aura pas été atteint. Le concept prévoit un assainissement d'ici 2019, avec une probabilité de 75% d'atteindre une couverture intégrale. Aujourd'hui, le taux de couverture atteint 84%, selon M. Freitag.

### *Plus de coup de pouce*

Claude Hêche (PS/JU) a exprimé des doutes quant à la réussite du plan. «On peut se demander si la Confédération n'aurait pas dû accorder davantage de moyens». Selon le Jurassien, les cantons risquent de devoir passer à la caisse.

Pour éviter tout nouvel appel au secours, la loi prévoit explicitement que l'ex-régie et son institution de prévoyance renoncent définitivement à toutes leurs créances envers la Confédération. Les demandes de recapitalisation portant sur 3,276 ou 2,715 milliards qu'elles ont soumises en mai 2008 sont caduques.

Certains orateurs se sont inquiétés de la possibilité que d'autres entreprises fassent valoir des prétentions similaires, notamment l'institution de prévoyance des entreprises concessionnaires (Ascoop). Mais Eveline Widmer-Schlumpf a nié tout risque de précédent sur la base de cette loi.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 28.01.2011**

Mit der Vorlage beantragt der Bundesrat einen Beitrag des Bundes an die Sanierung der Pensionskasse der SBB (PK SBB) in der Höhe von 1'148 Millionen Franken. Der Ständerat hat der Vorlage in der Wintersession 2010 einstimmig (1 Enthaltung) zugestimmt. Die Subkommission UVEK der Finanzkommission hat die Vorlage gründlich vorberaten und der Kommission mit 4 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt, dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Nach dem Eintretensreferat der Finanzministerin und der Berichterstattung durch den Präsidenten der Subkommission UVEK lehnte die Kommission einen Nichteintretensantrag mit 14 zu 7 bei 4 Enthaltungen ab. Für die Mehrheit der Kommission ist dieser Beitrag des Bundes notwendig, da sich die PK SBB nicht selbst sanieren kann und der Bund hier als Eigner eine Mitverantwortung trägt. Als wesentliches Argument wurde vorgebracht, dass die SBB und ihre Mitarbeitenden selbst den grössten Teil zur Sanierung beitragen. Die Subkommission hatte auch festgestellt, dass es keine Alternative zur vorgeschlagenen Lösung gibt. Etliche Mitglieder wiesen aber darauf hin, dass dies die letzte Unterstützung dieser Art sein dürfe. Die Kommission stimmte mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung einer Kommissionsmotion zu, die den Bundesrat beauftragt, mit verschiedenen Massnahmen dafür zu sorgen, dass bundeseigenen oder bundesnachen Betrieben keine weitere finanzielle Unterstützung für die Sanierung ihrer Pensionskasse zuteil wird. In der Detailberatung nahm die Kommission keine Änderungen vor. In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission der Vorlage mit 16 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen zu.

### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

L'Ascoop a toujours été une institution de droit privé, a précisé la conseillère fédérale. Contrairement aux CFF, qui appartiennent encore à 100% à la Confédération. Forte de ces assurances, la Chambre des cantons a refusé une proposition de Philipp Stähelin (PDC/TG) qui voulait ancrer une clause explicite dans la loi.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 28.01.2011**

A la session d'hiver 2010, le Conseil des États avait adopté à l'unanimité (moins 1 abstention) le message 10.036 é, par lequel le Conseil fédéral propose d'accorder aux CFF une contribution de 1148 millions de francs en vue de l'assainissement de leur caisse de pensions (CP CFF). A son tour, la sous-commission DETEC de la Commission des finances du Conseil national avait procédé à un examen minutieux du projet et proposé à sa commission, par 4 voix contre 1 et 3 abstentions, de se rallier à la décision du Conseil des États. Après l'exposé d'entrée en matière de la chef du Département fédéral des finances et la présentation du rapport de la sous-commission DETEC, la Commission des finances a rejeté une proposition de non-entrée en matière par 14 voix contre 7 et 4 abstentions. De l'avis de la majorité de la commission, cette contribution de la Confédération est nécessaire, étant donné que la CP CFF est dans l'impossibilité d'assurer son autofinancement et que la Confédération, en sa qualité de propriétaire, doit assumer sa part de responsabilité. La majorité a souligné à cet égard que les CFF et leurs collaborateurs contribuaient déjà en grande partie à cet assainissement. Par ailleurs, la sous-commission avait constaté qu'il n'y avait aucune autre solution à ce problème. De nombreux députés ont toutefois souligné que cette aide de la Confédération devait être la dernière : par 16 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a déposé une motion chargeant le Conseil fédéral de prendre des mesures qui garantissent que, à l'avenir, aucun soutien financier ne sera accordé aux caisses de pensions d'entreprises détenues par la Confédération ou liées à la Confédération. Lors de la discussion par article, la commission n'a apporté aucune modification au projet du Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 16 voix contre 2 et 6 abstentions.

### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 10.049 Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung

Botschaft vom 12. Mai 2010 zur Änderung des Bankengesetzes (Sicherung der Einlagen) (BBI 2010 3993)

Zusatzbotschaft vom 1. Oktober 2010 zur Änderung des Bankengesetzes (Nachrichtenlose Vermögen) (BBI 2010 7495)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Verstärkung des Einlegerschutzes)

**15.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**29.11.2010 Nationalrat.** Zustimmung.

**07.12.2010 Ständerat.** Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

**09.12.2010 Nationalrat.** Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

**17.12.2010 Nationalrat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**17.12.2010 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2010 9031; Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2010 6405

2. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

**07.12.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

3. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Die Bundesversammlung hat am 19. Dezember 2008 in einer dringlich erklärten Gesetzesänderung als Reaktion auf die Krise in den Finanzmärkten fünf Sofortmassnahmen zur Verstärkung des Schutzes der Bankeinlagen beschlossen. Erstens wurden die geschützten Einlagen auf 100 000 Franken angehoben, zweitens wurden die Banken neu verpflichtet, in Abhängigkeit der privilegierten Einlagen ihrer Kundinnen und Kunden ständig 125 Prozent inländisch gedeckte Forderungen oder übrige in der Schweiz belegene Aktiven zu halten, drittens wurde eine grosszügigere sofortige Auszahlung von gesicherten Einlagen aus liquiden Mitteln der in Schwierigkeiten geratenen Bank vorgesehen, viertens wurde die Systemobergrenze von heute 4 Milliarden Franken auf 6 Milliarden Franken angehoben und fünftens schliesslich wurden Einlagen bei Vorsorgeanstalten gesondert und zusätzlich zu den schon gesicherten Bankeinlagen privilegiert.

Wie der Bundesrat in der Botschaft zu dieser dringlichen, bis zum 31. Dezember 2010 geltenden, Gesetzesänderung ausführte, kann mit diesen Sofortmassnahmen der Schutz der Einlagen zwar verbessert werden, er bleibt indessen mit systembedingten Mängeln behaftet. Diese bestehen namentlich in der nachschüssigen Finanzierung des Einlagensicherungssystems, welche im Sicherungsfall prozyklisch wirkt und die Gefahr einer Kettenreaktion in sich trägt. Das System vermag auch nicht, die Einlagen bei den grösseren Banken vollumfänglich zu sichern. Der Bundesrat wollte daher das System des

## 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification

Message du 12 mai 2010 concernant la modification de la loi fédérale sur les banques (garantie des dépôts) (FF 2010 3645)

Message complémentaire du 1er octobre 2010 concernant la modification de la loi sur les banques (avoirs en déshérence) (FF 2010 6853)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Renforcement de la protection des déposants)

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**29.11.2010 Conseil national.** Adhésion.

**07.12.2010 Conseil des Etats.** La clause d'urgence est adoptée.

**09.12.2010 Conseil national.** La clause d'urgence est adoptée.

**17.12.2010 Conseil national.** La loi est adoptée au vote final.

**17.12.2010 Conseil des Etats.** La loi est adoptée au vote final. Feuille fédérale 2010 8275; Recueil officiel du droit fédéral 2010 6405

2. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB)

**07.12.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

3. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB)

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

En adoptant, le 19 décembre 2008, une modification de loi déclarée urgente en réaction à la crise des marchés financiers, l'Assemblée fédérale a décidé cinq mesures immédiates destinées à renforcer la protection des dépôts bancaires. La première a relevé les dépôts protégés à 100 000 francs, la deuxième a obligé les banques à détenir en permanence 125 % de créances couvertes en Suisse ou d'autres actifs situés en Suisse en fonction des dépôts privilégiés de leurs clients, la troisième a prévu un remboursement immédiat plus généreux des dépôts garantis, à partir de liquidités des banques en difficulté, la quatrième a porté de 4 à 6 milliards la limite supérieure du système et la cinquième, enfin, a séparé les dépôts effectués auprès des fondations de prévoyance et leur a accordé un privilège en sus de celui réservé aux dépôts bancaires déjà garantis.

Comme l'a expliqué le Conseil fédéral dans le message relatif à cette modification de loi urgente, qui a effet jusqu'au 31 décembre 2010, ces mesures immédiates permettent certes d'améliorer la protection des dépôts, mais celle-ci n'en reste pas moins fragilisée par des défauts systémiques. Ces défauts tiennent notamment au financement a posteriori du système de garantie des dépôts qui, en cas de garantie, a un effet procyclique et risque d'entraîner une réaction en chaîne. Le système n'est pas non plus à même de garantir intégralement les dépôts ouverts auprès des plus grandes banques. Partant de ce constat, le Conseil fédéral a décidé d'examiner de plus

Einlegerschutz vertieft überprüfen und dem Parlament eine Vorlage mit weiteren Massnahmen zur Sicherung des Einlegerschutzes unterbreiten.

Die vorgeschlagene Gesetzesänderung stiess jedoch bei den meisten Parteien, in Banken- und Wirtschaftskreisen und auch bei den Kantonen auf zumeist fundamentale Opposition. Aus den mehrheitlich sehr kritischen Stellungnahmen wird klar, dass die in die Vernehmlassung geschickte Vorlage nicht umgesetzt werden kann, soweit sie einen öffentlichrechtlichen Einlagensicherungsfonds und eine zweite umfassende Sicherungsstufe durch den Bund (Vorschuss oder Garantie) vorsieht. Der damit verbundene fundamentale Umbau des Einlagensicherungssystems ist zum heutigen Zeitpunkt nicht mehrheitsfähig.

Deshalb sollen die im Dezember 2008 durch die Räte beschlossenen dringlichen Massnahmen ins Dauerrecht überführt werden. Ebenfalls weiterverfolgt werden können die unbestrittenen übrigen Änderungen der Vernehmlassungsvorlage (namentlich betreffend Sanierungsverfahren, Auszahlungsfrist und Insolvenzregeln).

Mit diesen Änderungen wird die schweizerische Einlagensicherung einen bedeutenden Schritt vorangebracht. In Anbetracht der Fristen für die parlamentarische Behandlung der Vorlage und das fakultative Referendum werden mit dieser Botschaft zwei Erlasse vorgelegt. Erlass A enthält allein die Verlängerung der im Dezember 2008 beschlossenen dringlichen Gesetzesänderungen. Er soll bis zum Inkrafttreten von Erlass B, der die dringlichen Gesetzesänderungen zusammen mit den zusätzlichen Änderungen ins ordentliche Recht überführt, gelten, längstens aber bis 31. Dezember 2011. Erlass B kann infolge der Referendumsfrist auch bei einer Schlussabstimmung in der Herbstsession 2010 nicht rechtzeitig zur Ablösung der dringlichen Gesetzesänderungen auf 1. Januar 2011 in Kraft treten.

#### *Verhandlungen*

##### **Vorlage 2**

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

Der **Ständerat** trat ohne Gegenantrag auf die Entwürfe ein. Da es beim ersten Entwurf der Vorlage um die Verlängerung der Dringlichkeitsklausel in Sachen Einlagensicherung ging, musste zuerst dieser Entwurf bereinigt werden. Der Rat veränderte die Vorlage des Bundesrates: Dieser hatte eine Verlängerung der dringlichen Massnahmen bis Ende 2011 vorgesehen. Der Rat beschloss die Verlängerung bis Ende 2012. Gemäss Artikel 77 des Parlamentsgesetzes wird die Dringlichkeitsklausel, Ziffer II Absatz 1, von der Gesamtabstimmung ausgenommen. Erst nach erfolgter Differenzvereinbarung kann die Dringlichkeit des Erlasses beschlossen werden. Der Rat nahm den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 42 zu 0 Stimmen an und überwies die Vorlage an den Nationalrat.

Auch der **Nationalrat** trat auf den ersten Entwurf ein. Es wurden keine Gegenanträge eingereicht. Die Vorlage wurde mit 73 zu 0 Stimmen in der Gesamtabstimmung gutgeheissen. 122 Räte hatten an der Abstimmung nicht teilgenommen. Ausgenommen von dieser Abstimmung war wie im Ständerat zuvor die Dringlichkeitsklausel, über die erst nach erfolgter Differenzvereinbarung beschlossen werden kann.

Da der Nationalrat die Veränderungen des **Ständerats** gutgeheissen hatte, musste dieser keine Differenzen ausräumen. Dieser nahm die Dringlichkeitsklausel mit 32 zu 0 Stimmen einstimmig an.

Mit 43 zu 0 Stimmen wurde Entwurf 1 der Vorlage in der Schlussabstimmung im **Ständerat** angenommen; mit 194 zu 0 Stimmen im **Nationalrat**. Damit wurden die im Dezember 2008 von den eidgenössischen Räten beschlossenen dringlichen

près le système de protection des déposants et de soumettre au Parlement un projet contenant d'autres mesures destinées à la garantir. La modification de loi proposée s'est cependant heurtée à l'opposition, tout au moins de principe, de la plupart des partis, des milieux bancaires et économiques ainsi que des cantons. Il ressort clairement des positions majoritairement très critiques que le projet mis en consultation ne peut pas être mis en oeuvre dans la mesure où il prévoit un Fonds de garantie des dépôts de droit public et un deuxième niveau étendu de garantie accordée par la Confédération (avance ou garantie). La réorganisation fondamentale connexe du système de garantie des dépôts n'est plus susceptible de recueillir la majorité à l'heure actuelle.

#### *Contenu du projet*

Vu ce qui précède, il convient d'intégrer dans le droit ordinaire les mesures urgentes décidées par les Chambres en décembre 2008. Le présent projet tient compte en outre des modifications non contestées figurant dans le projet mis en consultation (à savoir celles concernant la procédure d'assainissement, le délai de paiement et les règles en cas d'insolvabilité). Ces modifications contribueront de façon notable à améliorer la garantie des dépôts en Suisse.

Compte tenu des délais nécessaires pour que le Parlement puisse débattre du projet et vu le référendum facultatif, deux actes législatifs sont soumis par le biais du présent message. L'acte A contient uniquement la prolongation des modifications de loi urgentes décidées en décembre 2008. Il restera en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur de l'acte B, qui intègre dans le droit ordinaire les modifications de loi urgentes ainsi que les modifications supplémentaires, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2011. L'acte B ne pourra pas entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011, c'est-à-dire suffisamment tôt pour se substituer aux modifications de loi urgentes, en raison du délai référendaire, même si la votation finale a lieu lors de la session d'automne 2010.

#### *Délibérations*

##### **Projet 2**

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

Le **Conseil des Etats** est entré en matière sans opposition sur les projets. Comme le projet 1 concernait la prolongation de la clause d'urgence en matière de garanties de dépôt, il s'agissait de commencer par éliminer les divergences de ce projet-là. Le conseil a modifié le projet du Conseil fédéral, qui prévoyait une prolongation des mesures urgentes jusqu'à la fin 2011, en décidant de prolonger la clause d'urgence jusqu'à la fin 2012. Conformément à l'art. 77 LParl, la clause d'urgence (ch. II, al. 1, du projet) a été exceptée du vote sur l'ensemble. La décision concernant la clause d'urgence ne peut en effet être prise qu'une fois les divergences éliminées. Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté le projet par 42 voix contre 0, avant de le transmettre au Conseil national.

Le **Conseil national** est lui aussi entré en matière sans opposition sur le projet 1. Au vote sur l'ensemble, le conseil l'a adopté par 73 voix contre 0, 122 n'ont pas participé au vote. Etait exceptée du vote, comme au Conseil des Etats, la clause d'urgence, sur laquelle il n'est possible de se prononcer qu'une fois les divergences éliminées.

Le Conseil national ayant approuvé les modifications proposées par le **Conseil des Etats**, celui-ci n'avait pas de divergences à éliminer. Il a adopté la clause d'urgence à l'unanimité, par 32 voix contre 0.

gesetzlichen Änderungen zur Sicherung der Bankeinlagen um ein weiteres Jahr verlängert.

In der Detailberatung zum zweiten Entwurf, der im Wesentlichen die dringlichen Massnahmen aus Entwurf 1 des Geschäfts in ständiges Recht überführen sollte, nahm der Rat mit 25 zu 0 Stimmen einstimmig einen Antrag an, der die rechtlichen Verbindlichkeiten aller Netting-Vereinbarungen von allen Massnahmen, welche im Falle von Sanierung und Liquidation getroffen werden, ausnahm. Beim Netting werden Swap-Geschäfte gegenseitig aufgerechnet; mit Swap-Geschäften können Unternehmen ihre Zins- und Währungsrisiken absichern. Das Netting bewirkt, dass die einzelnen Swap-Geschäfte in die Bilanz zwar aufgenommen werden müssen, hingegen beim Eigenkapital nur die jeweilige Differenz der Verpflichtungen mit Eigenkapital unterlegt werden muss. Die Eigenkapital-Unterlegung ist somit geringer. Würde nun also nicht bloss dieser "genettete" Betrag in die Konkursmasse überführt, würde keine ausländische Gegenpartei es sich leisten können, mit Schweizer Parteien Swap-Geschäfte abzuwickeln, so der Antragssteller.

In Artikel 25 Absatz 4 wollte die Kommissionmehrheit - darin vom Bundesrat abweichend -, die FINMA zu einer stärkeren Einforderungen des Gegenrechts im Ausland verpflichten; eine Minderheit bevorzugte jedoch den bundesrätlichen Vorschlag. Mit 18 zu 15 Stimmen stimmte der Rat für seine Minderheit; mit 31 zu 0 Stimmen nahm er die Vorlage in der Gesamtabstimmung an.

Das Geschäft ging zurück in den **Nationalrat**. Mit 176 zu 0 Stimmen beschloss er einstimmig die Dringlichkeit.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011**

Die Kommission unterstützt die in der Vorlage 2 der Revision des Bankengesetzes vorgesehenen Massnahmen, die der Ständerat in der vergangenen Wintersession angenommen hat, und beantragt mit 23 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, diese Massnahmen zum Schutz der Einleger in ordentliches Recht zu überführen.

Die Kommissionmehrheit ist sich bewusst, dass die Tragweite dieser Massnahmen beschränkt ist und die Frage der systemischen Risiken bei der Beratung der «Too big to fail»-Vorlage, die sich derzeit in der Vernehmlassung befindet, diskutiert werden sollte.

Eine Kommissionsminderheit möchte den Einlegerschutz grundsätzlich erhöhen und beantragt, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, in dieser Revision auch Normen für einen besseren Schutz der privaten Kleinanlegerinnen und -anleger beim Kauf von Finanzanlageprodukten und bei der Vergabe von Vermögensverwaltungsmandaten vorzusehen.

Die Kommission diskutierte eingehend über die Frage, wie hoch der Maximalbetrag des Einlagensicherungsfonds sein soll. Während die Kommissionmehrheit Ständerat und Bundesrat mit 18 gegen 8 Stimmen folgen will, betragt eine Kommissionsminderheit, diesen Betrag von sechs auf zehn Milliarden Franken zu erhöhen. Zudem beantragt die Kommission mit 13 gegen 12 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass dieser Betrag periodisch den gesamthaft ausstehenden Beitragsverpflichtungen angepasst werden kann und der Bundesrat hierfür die Einzelheiten regelt.

Au vote final, le Conseil des Etats a adopté le projet 1 par 43 voix contre 0, et le Conseil national, par 194 voix contre 0. Les modifications de loi urgentes décidées en décembre 2008 par les Chambres fédérales afin de garantir les dépôts bancaires ont donc été prolongées d'une année supplémentaire.

Lors de la discussion par article du projet 2, qui, pour l'essentiel, visait à intégrer les mesures urgentes du projet 1 dans le droit ordinaire, le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité, par 25 voix contre 0, une proposition garantissant que les mesures prises en cas de procédure d'assainissement ou d'insolvabilité ne portent pas atteinte à la validité juridique des accords conclus préalablement en matière de compensation. Dans le cadre de ces accords, les échanges financiers se compensent mutuellement, ce qui permet aux entreprises de se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêts et aux fluctuations de la monnaie. Certes, tous les échanges financiers doivent être intégrés dans le bilan; en revanche, pour ce qui est des fonds propres, seule la différence entre ceux-ci et les créances doit être couverte, ce qui réduit le montant de la couverture des fonds propres. L'auteur de la proposition a fait valoir que si cette somme "compensée" n'était plus la seule à être transférée dans la masse en faillite, aucune partie contractante étrangère ne pourrait se permettre de procéder à des échanges financiers avec des cocontractants suisses.

S'agissant de l'art. 25, al. 4, la majorité de la commission voulait modifier la proposition du Conseil fédéral et obliger la FINMA à de plus grandes exigences de réciprocité à l'étranger, tandis qu'une minorité préférait maintenir la version du Conseil fédéral. Par 18 voix contre 15, le conseil a approuvé la minorité de sa commission et, par 31 voix contre 0, adopté le projet au vote sur l'ensemble.

L'objet est ensuite retourné au **Conseil national**, qui a décidé à l'unanimité, par 176 voix contre 0, de déclarer l'acte urgent.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011**

La commission soutient les mesures du projet 2 de la révision de la loi sur les banques adoptées par le Conseil des Etats lors de la dernière session d'hiver et propose, par 23 voix et 3 abstentions, d'inscrire les mesures de protection des déposants dans le droit ordinaire.

La majorité de la CER est consciente de la portée partielle de ces mesures et que la question des risques systémiques devra être traitée dans le cadre de l'examen du projet « too big to fail » actuellement en procédure de consultation.

Une minorité de la commission souhaite pourtant élargir le niveau de protection et renvoyer le projet au CF avec le mandat d'intégrer dans la présente révision aussi des normes en vue de renforcer la protection de petits investisseurs privés lorsqu'ils achètent des produits financiers ou confient des mandats de gestion de fortune.

Une bonne partie des débats de la commission a été absorbée par la détermination du montant maximal du fonds de garantie des dépôts. La majorité de la commission propose avec 18 voix contre 8 de suivre le Conseil des Etats et le Conseil fédéral alors que une minorité de la commission souhaite augmenter ce montant de 6 à 10 milliards de francs. La commission propose avec 13 voix contre 12 avec 1 abstention que ce montant puisse être adapté périodiquement en fonction de la somme de l'ensemble des contributions dues et selon des modalités définies par le Conseil fédéral.

Lors de l'examen au Conseil national prévu pour la prochaine session de printemps, une minorité présentera un amendement en vue de laisser à la branche le soin d'introduire un de fonds

Eine Kommissionsminderheit wird in der kommenden Frühjahrsession, in der die Beratung der Vorlage im Nationalrat vorgesehen ist, einen Antrag unterbreiten, der vorsieht, dass die Banken im Sinne der Selbstregulierung selber einen Sicherungsfonds schaffen sollen. Dieser Antrag wurde in der Kommission mit 18 zu 8 Stimmen verworfen.

Ferner hat die WAK einstimmig beschlossen, auf die Vorlage 3 zur Änderung des Bankengesetzes einzutreten. Diese Vorlage bezweckt, eine Bestimmung über die Liquidation von nachrichtenlosen Vermögenswerten ins Bankengesetz aufzunehmen. Die Kommission ersucht das Büro ihres Rates, eine Subkommission einzusetzen, um diese Vorlage eingehend zu prüfen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

de garantie, conformément à un esprit d'autoréglementation. Cette mesure a eu en commission le soutien de 8 voix et l'opposition de 18.

La CER a en outre décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet de modification de la loi sur les banques (projet 3) qui vise l'introduction d'une disposition régissant la liquidation des avoirs en déshérence. Pour l'examen de ce projet, la commission demande à son Bureau la constitution d'une sous-commission afin d'examiner de manière plus approfondie le projet.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.057 6 Wochen Ferien für alle. Volksinitiative

Botschaft vom 18. Juni 2010 zur Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle» (BBI 2010 4671)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle»

### Übersicht aus der Botschaft

Die Eidgenössische Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle» verlangt, die Bundesverfassung (BV) dahingehend zu ändern, dass alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer Anspruch auf bezahlte Ferien von jährlich mindestens sechs Wochen haben. Die Anpassung ans neue Recht erfolgt dabei in Etappen. Die Initiative ist am 26. Juni 2009 mit 107 639 gültigen Unterschriften eingereicht worden.

Die geltende Ferienregelung geht zurück auf eine 1984 erfolgte Revision des Obligationenrechts (OR). Damals wurde der gesetzliche Ferienanspruch, der je nach Kanton zwei oder drei Wochen dauerte, auf vier Wochen verlängert; Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und Lehrlingen gewährt das Gesetz seither eine fünfte Ferienwoche (Art. 329a und 345a Abs. 3 OR). In den Augen des Bundesrates hat sich diese Ferienregelung bewährt. Sie belässt den Vertragsparteien und den Sozialpartnern den nötigen Spielraum, sich für eine grosszügigere Ferienregelung zu entscheiden (Art. 362 OR), Produktivitätsfortschritte aber auch in anderer Form an die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zurückzugeben. In Frage kommen dafür ein höherer Lohn, kürzere Arbeitszeiten oder sonstige attraktive Arbeitsbedingungen. Für die Initiantinnen und Initianten bedeuten mehr Ferien mehr Erholung und damit auch Fortschritte beim Gesundheitsschutz. Dies gilt aber nur dann, wenn der Arbeitgeber gewillt und wirtschaftlich in der Lage ist, zusätzliches Personal einzustellen. Die blosser Verlängerung des Ferienanspruchs bietet dafür keine Gewähr. Zu befürchten ist im Gegenteil, dass mit einem Zwang zu sechs Wochen Ferien die physische und psychische Belastung am Arbeitsplatz weiter zunimmt. Mit der heutigen Ferienregelung erfüllt die Schweiz alle völkerrechtlich eingegangenen Verpflichtungen. Ein Rechtsvergleich zeigt auch, dass – anders als vor 30 Jahren – kein Nachholbedarf gegenüber dem Ausland besteht. Dies gilt insbesondere dann, wenn man neben der Ferienregelung auch die Feiertage und die Modalitäten miteinbezieht, die in der Schweiz für den Bezug der Ferien gelten.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament deshalb, die Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle» Volk und Ständen ohne Gegenentwurf und mit der Empfehlung zu unterbreiten, die Initiative abzulehnen.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.11.2010

Mit 17 zu 8 Stimmen empfiehlt die Kommission die Volksinitiative «6 Wochen Ferien für alle» zur Ablehnung.

Die Volksinitiative verlangt, die Bundesverfassung dahingehend zu ändern, dass alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer Anspruch auf bezahlten Urlaub von jährlich mindestens sechs Wochen haben. Die Anpassung ans neue Recht soll in Etappen erfolgen. Zusammen mit der Volksinitiative hat die

## 10.057 6 semaines de vacances pour tous. Initiative populaire

Message du 18 juin 2010 relatif à l'initiative populaire «6 semaines de vacances pour tous» (FF 2010 4251)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «6 semaines de vacances pour tous»

### Condensé du Message

L'initiative populaire fédérale «6 semaines de vacances pour tous» demande que la Constitution (Cst.) soit modifiée de manière à ce que tous les travailleurs aient droit à des vacances payées de six semaines par an au minimum. L'adaptation au nouveau droit se fera par étapes.

L'initiative a été déposée le 26 juin 2009 munie de 107 639 signatures valables. La réglementation actuelle en matière de vacances repose sur une révision du code des obligations (CO) effectuée en 1984. Le droit légal aux vacances a été alors allongé de deux ou trois semaines, selon les cantons, à quatre semaines; la loi octroie depuis une cinquième semaine de vacances aux travailleurs jusqu'à l'âge de 20 ans révolus ainsi qu'aux apprentis (art. 329a et 345a, al. 3, CO). Selon le Conseil fédéral, cette réglementation a fait ses preuves. Elle offre aux parties contractantes et aux partenaires sociaux une marge de manoeuvre suffisante pour proposer des solutions plus généreuses en matière de vacances (art. 362 CO), mais aussi pour associer sous une autre forme les travailleurs aux gains de productivité. Par exemple par une augmentation de salaire, une réduction de l'horaire de travail ou d'autres conditions de travail favorables. Pour les auteurs de l'initiative, plus de vacances signifie plus de repos, donc une meilleure protection de la santé. Mais tel n'est le cas que si l'employeur entend engager du personnel supplémentaire et en a la capacité économique. Un simple allongement de la durée des vacances n'offrirait aucune garantie à cet égard. Il serait par contre à craindre qu'en imposant les six semaines de vacances, on contribue à accroître encore la pression physique et psychologique sur le lieu de travail. Avec la réglementation en vigueur, la Suisse remplit toutes ses obligations de droit international. En outre, une analyse de droit comparé montre que, contrairement à la situation il y a 30 ans, la Suisse n'a pas de retard à combler par rapport à l'étranger, surtout si, en plus de la durée légale des vacances, l'on considère aussi les jours fériés et les modalités applicables en Suisse à la prise des vacances.

Le Conseil fédéral demande donc au Parlement de soumettre l'initiative populaire «6 semaines de vacances pour tous» sans contre-projet au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.11.2010

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a décidé, par 17 voix contre 8, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire «6 semaines de vacances pour tous».

L'initiative populaire demande que la Constitution fédérale soit modifiée de manière que tous les travailleurs aient droit à des vacances payées de six semaines par an au



Kommission drei parlamentarische Initiativen mit vergleichbarer Stossrichtung behandelt:

- 10.455 n Pa. Iv. Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle
- 10.464 n Pa. Iv. Leuenberger-Genève. Erhöhung des Ferienanspruchs
- 10.472 n Pa. Iv. de Buman. Mindestens fünf Wochen Ferien für Personen ab 50

Die Kommission hat ihre Beratung mit einer Anhörung begonnen. Eingeladen waren Martin Flügel und Susanne Blank von Travail.Suisse für das Initiativkomitee, Hans-Ulrich Bigler, Direktor des Schweizerischen Gewerbeverbandes (SGV), und Jean Christophe Schwaab, Zentralsekretär des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes (SGB). Mit Jean Parrat, zuständig für Arbeitshygiene beim Service des arts, des métiers et du travail des Kantons Jura, Franz Schultheis, Professor für Soziologie der Universität St. Gallen, und Norbert K. Semmer, Professor für Psychologie der Universität Bern, hat die Kommission zudem drei Experten angehört.

Nach einer ausführlichen Diskussion hat die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Grosszügigere Ferienregelungen sollen nicht gesetzlich geregelt sondern auch künftig von den Sozialpartnern vereinbart werden. Eine Minderheit beantragt dem Rat, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Sie verweist insbesondere auf die gesundheitlichen Folgekosten der zunehmenden Belastung am Arbeitsplatz.

Des Weiteren sprach sich die Kommission mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags aus, mit dem eine Erhöhung des Ferienanspruchs auf fünf Wochen, beziehungsweise auf sechs Wochen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und ab dem vollendeten 55. Altersjahr im Gesetz hätte verankert werden sollen. Gleichzeitig hat sie mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative 10.472 n de Buman. Mindestens fünf Wochen Ferien für Personen ab 50 Folge zu geben. Die Initiative fordert eine Erhöhung des gesetzlichen Ferienanspruchs um eine Woche für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ab dem 50. Altersjahr. Sie geht nun an die Ständeratskommission.

Mit 15 zu 8 Stimmen bei zwei Enthaltungen hat die Kommission beschlossen, der parlamentarische Initiative 10.455 n Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle keine Folge zu geben. Sie verlangt eine Erhöhung des Ferienanspruchs auf fünf Wochen, beziehungsweise auf sechs Wochen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und ab dem vollendeten 55. Altersjahr. Ebenfalls keine Folge gegeben hat die Kommission der parlamentarischen Initiative 10.464 n Leuenberger-Genève. Erhöhung des Ferienanspruchs. Der Entscheid fiel mit 15 zu 10 Stimmen.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

minimum. L'adaptation au nouveau droit se ferait par étapes. La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) s'est penchée sur cette initiative populaire, ainsi que sur trois initiatives parlementaires allant dans le même sens:

- 10.455 n Iv. pa. Leutenegger Oberholzer. Cinq semaines de vacances au moins pour tous
- 10.464 n Iv. pa. Leuenberger-Genève. Augmentation du droit aux vacances
- 10.472 n Iv. pa. de Buman. Cinq semaines de vacances au moins dès 50 ans

La CER-N a commencé son examen en procédant à l'audition de Martin Flügel et de Susanne Blank, de Travail.Suisse, représentant le comité d'initiative, de Hans-Ulrich Bigler, directeur de l'Union suisse des arts et métiers (USAM), et de Jean-Christophe Schwaab, secrétaire central de l'Union syndicale suisse (USS). En outre, la commission a entendu trois experts du domaine concerné, soit Jean Parrat, responsable de l'hygiène du travail au sein du Service des arts et métiers et du travail du canton du Jura, Franz Schultheis, professeur de sociologie à l'Université de Saint-Gall, et Norbert K. Semmer, professeur de psychologie à l'Université de Berne.

A l'issue d'une longue discussion, la commission a décidé, par 17 voix contre 8, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire. Aux yeux de la majorité de la CER-N, une réglementation plus généreuse en matière de vacances ne doit pas être inscrite dans la loi, mais continuer à faire l'objet de conventions entre les partenaires sociaux. Une minorité de la commission propose au conseil de recommander l'acceptation de l'initiative populaire, arguant notamment pour cela des coûts de la santé qui résultent de la charge de travail accrue.

Par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, la CER-N s'est en outre opposée à l'élaboration d'un contre-projet indirect visant à inscrire dans la loi une augmentation de la durée minimale des vacances, qui passerait de cinq à six semaines pour les salariés âgés de moins de 20 ans et de plus de 55 ans, et de quatre à cinq semaines pour le reste des salariés. Parallèlement, elle a décidé, par 13 voix contre 12, de donner suite à l'initiative parlementaire 10.472 n «Cinq semaines de vacances au moins dès 50 ans», déposée par Dominique de Buman. Comme son nom l'indique, cette initiative demande que les salariés aient droit à une semaine supplémentaire de vacances à partir de 50 ans. Elle doit encore être examinée par la commission homologue du Conseil des Etats.

Par ailleurs la CER-N a proposé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 10.455 n «Cinq semaines de vacances au moins pour tous!» Déposée par Susanne Leutenegger Oberholzer, cette initiative demande que la durée légale des vacances soit généralement de cinq semaines, et de six semaines pour les salariés de moins de 20 ans et de plus de 55 ans. La commission n'a pas réservé un sort meilleur à l'initiative parlementaire 10.464 n, déposée par Ueli Leuenberger et intitulée «Augmentation du droit aux vacances»: par 15 voix contre 10, elle a également proposé de ne pas y donner suite.

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.058 Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität. Genehmigung und Umsetzung

Botschaft vom 18. Juni 2010 über die Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Cyberkriminalität (BBI 2010 4697)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Cyberkriminalität

**29.11.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen des Europarates vom 23. November 2001 über die Cyberkriminalität ist am 1. Juli 2004 in Kraft getreten. Es ist die erste und bisher einzige internationale Konvention, die sich mit Computer- und Netzwerkkriminalität befasst. Die Vertragsstaaten werden verpflichtet, ihre Gesetzgebung den Herausforderungen neuer Informationstechnologien anzupassen. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen des Übereinkommens bereits weitgehend; punktuelle Anpassungen des Strafgesetzbuches und des Rechtshilfegesetzes sowie die Anbringung von verschiedenen Vorbehalten und Erklärungen sind notwendig. Die Konvention enthält in einem ersten Teil materielle Strafbestimmungen; Ziel ist eine Harmonisierung des Strafrechts zwischen den Staaten. In einem zweiten Teil werden Regelungen für das Strafverfahren getroffen. Es geht vorrangig um Fragen der Beweiserhebung und Beweissicherung elektronischer Daten in der Strafuntersuchung. Schliesslich behandelt das Übereinkommen die internationale Zusammenarbeit in Strafsachen unter den Staaten. Das Zusammenwirken zwischen den verschiedenen Vertragsparteien soll in seinem Ablauf schnell und effizient gestaltet werden.

Die Schweiz hat das Übereinkommen am 23. November 2001 unterzeichnet. Die durch das Parlament verabschiedete Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007, die am 1. Januar 2011 in Kraft treten wird, vermag den Anforderungen der Konvention zu genügen. Das Parlament hat des Weiteren die Annahme der Motion Glanzmann-Hunkeler (07.3629) beschlossen, welche die Ratifikation der Europaratskonvention fordert. Das materielle Strafrecht mit seinen am 1. Januar 1995 in Kraft getretenen Bestimmungen im Bereich «Computerstrafrecht» vermag den Erfordernissen der Konvention über weite Strecken zu genügen. Anpassungsbedarf ergibt sich bezüglich des Straftatbestandes des unbefugten Eindringens in ein Datenverarbeitungssystem (Art. 143bis StGB, sog. «Hacking»-Tatbestand). Hier wird eine Vorverlagerung der Strafbarkeit vorgesehen: Strafbar macht sich auch, wer Programme, Passwörter oder andere Daten zugänglich macht im Wissen, dass diese für das illegale Eindringen in ein Computersystem verwendet werden sollen. Daneben wird, zusätzlich zu den Erfordernissen gemäss Konvention, vorgeschlagen, das wiederholt kritisierte Merkmal der fehlenden Bereicherungsabsicht in Artikel 143bis StGB zu streichen. Im Bereich der internationalen Zusammenarbeit ist für die Umsetzung der Artikel 30 und 33 der Konvention ebenfalls eine Anpassung (neuer Art. 18b des Rechtshilfegesetzes) erforderlich. Die schweizerischen Vollzugsbehörden sollen ermächtigt werden, elektronische Verkehrsdaten vor Abschluss des Rechtshilfeverfahrens

## 10.058 Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité. Approbation et mise en oeuvre

Message du 18 juin 2010 relatif à l'approbation et à la mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité (FF 2010 4275)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité

**29.11.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La Convention du Conseil de l'Europe du 23 novembre 2001 sur la cybercriminalité, entrée en vigueur le 1er juillet 2004, est la première convention internationale, et à ce jour la seule, à traiter de cybercriminalité. Les Etats Parties s'y engagent à adapter leur législation aux défis posés par les nouvelles technologies de l'information. La Suisse remplit déjà largement les exigences de la Convention. Seules de petites adaptations du code pénal et de la loi sur l'entraide pénale internationale ainsi que quelques réserves et déclarations sont nécessaires. La première partie de la Convention contient des dispositions pénales matérielles; il s'agit d'harmoniser le droit pénal des Etats. La deuxième partie contient des règles de procédure pénale concernant essentiellement l'administration et la conservation des preuves électroniques lors des enquêtes pénales. Enfin, la Convention vise à mettre en place un régime rapide et efficace de coopération pénale entre les Etats Parties. La Suisse a signé la Convention le 23 novembre 2001. Le code de procédure pénale adopté par le Parlement le 5 octobre 2007, et qui entrera en vigueur le 1er janvier 2011, répond manifestement aux exigences de la Convention. Le Parlement a par ailleurs accepté la motion Glanzmann-Hunkeler (07.3629) qui demandait qu'elle soit ratifiée.

Le droit pénal matériel suisse, dont les dispositions sur les infractions dans le domaine informatique sont entrées en vigueur le 1er janvier 1995, satisfait en majeure partie aux exigences de la Convention. Il faut seulement modifier la définition de l'accès indu à un système informatique (ce que l'on appelle le «piratage informatique», art. 143bis du code pénal), en pénalisant des actes commis antérieurement au piratage lui-même, c'est-à-dire le fait de mettre en circulation ou de rendre accessible un mot de passe, un programme ou toute autre donnée en sachant qu'il doit être utilisé pour pénétrer sans droit dans un système informatique. Nous proposons aussi, bien que la Convention ne l'exige pas, de supprimer le critère du dessein d'enrichissement dans cet article, car il a fait l'objet de critiques répétées. Dans le domaine de la coopération internationale, une modification (nouvel art. 18b de la loi sur l'entraide pénale internationale) est également nécessaire à la mise en oeuvre des art. 30 et 33 de la Convention. L'autorité d'exécution suisse sera ainsi autorisée à divulguer les données relatives au trafic informatique avant la clôture de la procédure. Cette possibilité trouve sa justification dans le caractère éphémère des données informatiques. Elle est toutefois limitée à deux situations particulières et accompagnée de restrictions garantissant que les droits de la personne touchée restent protégés de manière

weiterzugeben. Diese Möglichkeit wird durch die Kurzlebigkeit von Computerdaten gerechtfertigt. Sie ist jedoch nur in zwei besonderen Fällen vorgesehen und wird so weit eingeschränkt, dass die Rechte der betroffenen Person angemessen geschützt bleiben. Die vorgeschlagene Revision bezieht sich nicht auf Inhaltsdaten aus elektronischer Kommunikation.

#### **Debatte im Ständerat sda, 29.11.2010**

##### *Cyberkriminalität - Ständerat für schärfere Strafbestimmungen für «Hacking»*

Der Ständerat will die Strafbestimmungen für Hacker verschärfen. Entsprechende Anpassungen im Strafgesetz sind nötig, weil der Bundesrat die Konvention des Europarats über Cyberkriminalität ratifizieren will.

Der Ratifizierung stimmte die kleine Kammer am Montag mit 33 zu 0 Stimmen zu. Die Schweiz erfüllt die Anforderungen des Übereinkommens bereits weitgehend. Lediglich in wenigen Punkten sind Anpassungen des hiesigen Rechts nötig.

#### **Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

adéquate. La révision proposée ne concerne en rien le contenu des communications électroniques.

#### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 29.11.2010**

##### *Cybercriminalité - Le Conseil des Etats veut ratifier une convention européenne*

La Suisse devrait s'engager davantage dans la lutte internationale contre la cybercriminalité. Le Conseil des Etats a accepté lundi de renforcer le droit helvétique afin de pouvoir ratifier la convention du Conseil de l'Europe sur la question. Il a donné son aval par 33 voix sans opposition.

La première adaptation concerne le droit pénal suisse. Elle vise à punir en amont le piratage informatique. Elle sanctionne le fait de mettre en circulation ou de rendre accessible un mot de passe, un programme ou tout autre donnée en sachant ou supposant que ces éléments seront utilisés pour s'introduire illégalement dans un système informatique protégé.

Les sénateurs ont également accepté de modifier la loi sur l'entraide pénale internationale. Vu le caractère éphémère des données liées à un trafic informatique, les autorités suisses devraient pouvoir transmettre des données sans attendre la fin de la procédure d'entraide. Ces informations ne pourraient toutefois servir de preuve qu'une fois rendue la décision relative à l'entraide.

#### **La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 10.059 Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht

Bericht vom 23. Juni 2010 über die Sicherheitspolitik der Schweiz (BBI 2010 5133)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

**15.12.2010 Ständerat.** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

### Bericht des Bundesrates vom 23.06.10

Der Bundesrat präsentiert in regelmässigen Abständen Berichte zur Sicherheitspolitik der Schweiz. Diese Berichte geben jeweils die Leitlinien vor für die Ausgestaltung der Sicherheitspolitik der nächsten Jahre. Der letzte solche Bericht stammt aus dem Jahr 1999. Der Bundesrat entschied 2008, einen neuen Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz auszuarbeiten. Gleichzeitig beschloss er, die zeitlichen Abstände zwischen solchen Berichten zu verkürzen und künftig grundsätzlich in jeder Legislaturperiode den geltenden Bericht zu überarbeiten oder einen neuen zu erarbeiten.

Der vorliegende Bericht nimmt eine Analyse der sicherheitspolitischen Entwicklung der letzten zehn Jahre vor. Er bewertet die Bedrohungen und Gefahren für die Schweiz und äussert sich zur Verwundbarkeit und zum internationalen Umfeld der Schweiz. Dabei kommt der Bericht zum Schluss, dass zwar markante sicherheitspolitische Akzentverschiebungen erfolgt oder noch im Gang sind – zum Beispiel die Verschiebung globaler Machtverhältnisse oder die sich weiter beschleunigende Globalisierung und Vernetzung –, dass aber die sicherheitspolitische Situation der Schweiz insgesamt nicht grundlegend anders ist als vor zehn Jahren. Die bisherige sicherheitspolitische Strategie der Schweiz wird denn auch im Grundsatz als nach wie vor richtig erachtet. Es geht weiterhin darum, ein möglichst effizientes und wirksames Zusammenspiel der sicherheitspolitischen Mittel von Bund, Kantonen und Gemeinden zu gewährleisten und mit anderen Staaten zusammenzuarbeiten, um bestehenden und sich abzeichnenden Bedrohungen und Gefahren vorzubeugen, sie abzuwehren und zu bewältigen. Das Ziel der schweizerischen Sicherheitspolitik ist es, die Handlungsfähigkeit, Selbstbestimmung und Integrität der Schweiz und ihrer Bevölkerung sowie ihre Lebensgrundlagen gegen direkte und indirekte Bedrohungen und Gefahren zu schützen sowie einen Beitrag zu Stabilität und Frieden jenseits unserer Grenzen zu leisten. Der Bericht knüpft damit in wesentlichen Punkten an die bisherige Strategie an. Gleichzeitig führt er aber auch Neuerungen ein, die für eine bessere Umsetzung dieser Strategie und zur Behebung von Schwächen und Lücken nötig sind.

Zu den Neuerungen gehört, dass die Sicherheitspolitik umfassender verstanden wird als bisher. Sie umfasst nicht mehr nur die Abwehr und Bewältigung von Gewalt «strategischen Ausmasses», sondern auch individuelle Gewaltanwendung, soweit sie Leib und Leben gefährdet. Es geht nicht nur um die Sicherheitspolitik des Bundes, sondern auch um jene der Kantone (und Gemeinden) und somit der gesamten Schweiz. Damit wird ein umfassenderes und bürgernäheres Bild der schweizerischen Sicherheitspolitik gezeichnet. Denn viele Sicherheitsaufgaben werden von den Kantonen wahrgenommen, gerade auch solche, die für die alltägliche Sicherheit und damit das Sicherheitsempfinden der Bevölkerung wesentlich sind. Ein Schwerpunkt des neuen Berichts ist – dieser integralen Sichtweise folgend – die Verbesserung und Intensivierung der Zusammenarbeit der verschiedenen nationalen Sicherheits-

## 10.059 Politique de sécurité de la Suisse. Rapport

Rapport du 23 juin 2010 sur la politique de sécurité de la Suisse (FF 2010 4681)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

**15.12.2010 Conseil des Etats.** Pris acte du rapport.

### Rapport du Conseil fédéral du 23.06.10

Le Conseil fédéral publie régulièrement un rapport sur la politique de sécurité de la Suisse qui présente les lignes directrices dont dépendra la structure de la politique de sécurité au cours des années qui suivront. Le dernier rapport remonte à 1999. En 2008, le Conseil fédéral a décidé d'établir un nouveau rapport sur la politique de sécurité de la Suisse. Parallèlement, il a décidé de raccourcir les périodes qui séparent chaque rapport. Il prévoit, pour l'avenir également, que le dernier rapport approuvé soit, en principe, remanié lors de chaque législature, ou qu'un nouveau soit établi.

Le présent rapport analyse l'évolution de la politique de sécurité au cours des dix dernières années, évalue les menaces et les dangers pour la Suisse et se prononce sur la vulnérabilité et le contexte international dans lequel elle se trouve. Il conclut que les priorités en matière de politique de sécurité ont certes été nettement redéfinies ou sont sur le point de l'être – comme le déplacement des rapports de force à l'échelle mondiale ou l'accélération de la mondialisation et de la mise en réseau –, mais que la situation de la Suisse sur le plan de la sécurité n'a, dans l'ensemble, pas fondamentalement changé depuis dix ans.

Les principes de la stratégie appliquée jusqu'ici par la Suisse sont donc toujours considérés comme pertinents. En l'occurrence, il s'agit de continuer de garantir une interaction aussi efficace que possible entre les moyens consacrés à la politique de sécurité par la Confédération, les cantons et les communes, et de coopérer avec d'autres États pour parer les menaces et dangers existants ou émergents, les contrer et les maîtriser. L'objectif de la politique de sécurité de la Suisse est de protéger la capacité d'agir, l'autodétermination et l'intégrité de la Suisse, de sa population et de ses conditions d'existence contre les menaces et les dangers directs ou indirects, et de contribuer à la stabilité et à la paix en dehors de nos frontières. Pour certaines questions importantes, le rapport s'en tient donc à la stratégie actuelle. Mais, en parallèle, il introduit aussi des nouveautés nécessaires pour améliorer l'application de cette stratégie et pour éliminer les points faibles et combler certaines lacunes. Au nombre de ces nouveautés figure l'élargissement de la politique de sécurité, qui ne se limite plus à la seule notion de défense et à la maîtrise de la violence «de nature stratégique», mais englobe aussi le recours individuel à la force dans la mesure où il menace la vie et l'intégrité corporelle. Le rapport ne porte donc plus uniquement sur la politique de sécurité de la Confédération, mais aussi sur celle des cantons (et des communes), en d'autres termes, de la Suisse tout entière. Il donne une image plus globale d'une politique de sécurité plus proche du citoyen puisque de nombreuses tâches liées à la sécurité sont assumées par les cantons, notamment celles qui revêtent de l'importance pour la sécurité au quotidien et qui contribuent au sentiment de sécurité de la population.

Un des points majeurs du rapport concerne – en raison de cette approche globale – l'amélioration et l'intensification de la

instrumente über die verschiedenen Staatsebenen hinweg. Diese Zusammenarbeit hat in den letzten Jahren in der Praxis Fortschritte gemacht. Dennoch besteht weiterer Handlungsbedarf. Die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in Sicherheitsfragen soll unter der Bezeichnung «Sicherheitsverbund Schweiz» weiter optimiert und institutionalisiert werden. Dazu wird ein Koordinations- und Konsultationsmechanismus geschaffen, der gemeinsam von Bund und Kantonen betrieben wird. Dieser Mechanismus soll einen wesentlichen Beitrag dazu leisten, dass in Sicherheitsfragen, die den Bund und die Kantone betreffen, die strategische Führung und das Krisenmanagement verbessert werden, unter anderem mit der Durchführung von regelmässigen grossangelegten Übungen. Neuerungen gibt es auch bei der Beschreibung und Ausrichtung der einzelnen Sicherheitsinstrumente. Die wesentlichsten und weitreichendsten betreffen die Armee, die im Bericht – wegen der Grösse und Dringlichkeit der anstehenden Probleme und Veränderungen – besonders ausführlich behandelt wird. Der Bericht gibt Leitlinien vor für die Weiterentwicklung der Armee, ihre künftigen Aufgaben und Mittel, ohne allerdings die Ausrichtung im Detail festzulegen. Das wird Aufgabe eines separaten Berichts des Bundesrates zur Armee sein. Der sicherheitspolitische Bericht legt für alle drei Aufgaben der Armee Neuerungen fest: Die Schwerpunktverlagerung auf Einsätze zur Unterstützung der zivilen Behörden soll weitergeführt werden. Dabei wird festgehalten, dass Bewachungs-, Schutz und Sicherungseinsätze im Inland – ausser im Fall eines militärischen Angriffs auf die Schweiz – immer subsidiär, zugunsten der Kantone, erfolgen und möglichst zeitlich begrenzt sein sollen. Ausserdem wird künftig auf den Begriff der Raumsicherung verzichtet, der für Unklarheit und Kontroversen, insbesondere seitens der Kantone, geführt hat. Die Verteidigung ist zwar nicht die aktuellste Aufgabe der Armee, in letzter Konsequenz aber nach wie vor ihre entscheidende Aufgabe. Zur Abwehr eines – aus derzeitiger Sicht unwahrscheinlichen, über lange Dauer aber nicht völlig auszuschliessenden – militärischen Angriffs soll die Armee alle nötigen Fähigkeiten und das Knowhow aufbauen und bewahren. Diese Kompetenzen sollen qualitativ auf einem guten Niveau sein, quantitativ aber auf ein Minimum reduziert werden. In der militärischen Friedensförderung soll die Armee ihre Beiträge erhöhen. Dabei steht ein Ausbau von hochwertigen Beiträgen an Einsätze der internationalen Gemeinschaft im Vordergrund, zum Beispiel durch die Bereitstellung von mehr Transporthelikoptern oder von besonders gesuchten Fachleuten.

#### **Debatte im Ständerat sda, 15.12.2010**

Verteidigungsminister Ueli Maurer hat sich am Mittwoch im Ständerat Kritik von allen Seiten anhören müssen. Der Rat debattierte über den Bericht zur künftigen Sicherheitspolitik, der bereits bei der Veröffentlichung negative Reaktionen ausgelöst hatte.

«Der sicherheitspolitische Bericht ist ein Spiegelbild der Spannungen im Bundesrat», sagte der Präsident der sicherheitspolitischen Kommission, Bruno Frick (CVP/SZ). Der Bundesrat habe sich auf den kleinsten gemeinsamen Nenner beschränkt. Zwar stehe im Bericht, dass sich die Risiken verändert hätten, doch ziehe der Bundesrat daraus keine klaren Konsequenzen. «Fast mantrahaft» beschwöre der Bundesrat im Bericht die bewaffnete Neutralität – ohne die Frage zu beantworten, wie die Neutralität weiterzuentwickeln sei, kritisierte Frick. Der Frage, ob das traditionelle Neutralitätsverständnis noch das richtige Mittel sei, weiche der Bundesrat aus.

coopération entre les divers instruments nationaux de sécurité, en commençant par les divers échelons de l'État. Dans la pratique, la coopération a fait des progrès, ces dernières années, mais la nécessité d'agir subsiste. La coopération entre la Confédération et les cantons dans les questions de sécurité doit être optimisée et institutionnalisée sous la désignation «réseau national de sécurité». En outre, un mécanisme de coordination et de consultation, exploité de concert par la Confédération et les cantons, a été créé. Ce mécanisme doit fournir une contribution importante à l'amélioration de la gestion stratégique et des crises dans les questions de sécurité concernant la Confédération et les cantons, entre autres en effectuant régulièrement des exercices de grande ampleur. Les nouveautés concernent aussi la description et l'ajustement des divers instruments de sécurité. Les plus importants et les plus déterminants touchent l'armée, à laquelle le rapport prête une attention tout particulière – en raison de l'ampleur et de l'urgence des problèmes et des changements qui se présentent. Le rapport donne des lignes directrices pour le développement de l'armée, ses tâches à venir et les moyens dont elle disposera, sans toutefois déterminer une ligne de conduite détaillée. Cette dernière fera l'objet d'un rapport séparé du Conseil fédéral sur l'armée. Le rapport sur la politique de sécurité instaure des nouveautés dans le cadre des trois missions de l'armée: la priorité doit rester aux engagements d'appui au profit des autorités civiles. Les engagements de surveillance, de protection et de sûreté effectués en Suisse – hormis en cas d'attaque militaire contre la Suisse – sont toujours subsidiaires; ils sont accomplis en faveur des cantons et doivent être le plus court possible. Par ailleurs, la notion de sûreté sectorielle n'apparaîtra plus, à l'avenir; elle était trop controversée et prêtait à confusion, en particulier aux yeux des cantons. La défense n'est certes pas une tâche des plus actuelles, mais reste la mission par excellence de l'armée. Concernant la défense contre une attaque militaire – improbable sans toutefois être totalement exclue à long terme –, l'armée doit conserver et développer les capacités et le savoir-faire nécessaires. Elle ne doit pas dépasser le minimum requis sur le plan quantitatif, mais doit atteindre un bon niveau sur le plan qualitatif. Elle doit augmenter son engagement en faveur de la promotion militaire de la paix. Pour ce faire, l'accent sera mis sur l'apport de contributions de grande qualité aux engagements de la communauté internationale, par exemple en mettant à disposition un plus grand nombre d'hélicoptères de transport ou de spécialistes particulièrement demandés.

#### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 15.12.2010**

Les sénateurs ont pris acte tacitement du rapport sur la politique de sécurité de la Suisse, publié en juin. C'est une bonne base de travail, a résumé Bruno Frick (PDC/SZ) au nom de la commission. Cette dernière regrette toutefois que le manque de vision du document et l'absence de hiérarchie des risques.

Il s'agit du «miroir des tensions au sein du Conseil fédéral» qui se résume au plus petit dénominateur commun des positions des ministres, a critiqué M. Frick. Certains orateurs, à l'image de Maximilian Reimann (UDC/AG), se sont inquiétés du fossé qui s'est creusé, en matière de politique de sécurité, entre le Conseil fédéral et la population et les soldats de milice.

Le Conseil fédéral a aussi été critiqué pour ne pas avoir précisé comment la Suisse entend se positionner dans le système

Viele Redner schlossen sich dieser Einschätzung an: Die Schweiz habe kaum mit einem militärischen Angriff zu rechnen, die Idee der traditionellen Landesverteidigung gehöre der Vergangenheit an, stellten auch bürgerliche Ständeräte fest. Luc Recordon (Grüne/VD) zeigte sich erfreut über diesen «Paradigmenwechsel».

Es gab aber auch andere Stimmen: «Ich sage offen, dass ich diese Weichenstellung noch nicht mitvollziehen kann», sagte Eugen David (CVP/SG). Militärische Sicherheit habe sich nicht erübrigt. Doch militärische Sicherheit beziehe sich nicht auf den Raum Schweiz, sondern auf den Raum Europa. Die Frage laute, ob sich die Schweiz an der europäischen Sicherheit beteilige oder nicht. Damit setze sich der Bundesrat leider nicht auseinander. Stattdessen verlagere er den Schwerpunkt der Sicherheit auf Polizei und Katastrophenschutz.

Hannes Germann (SVP/SH) ortete die Probleme bei der letzten Armeereform, die gescheitert sei. Der Balanceakt zwischen bewahren und reformieren sei missglückt, und nun drohe eine Wiederholung. «Der Bundesrat will sich in die nächste Reform flüchten, mit zweifelhaften Eckwerten.» Es gelte zu verhindern, dass die Armee am Ende unfähig sei, das Land zu schützen. «Niemand kann uns garantieren, dass keine gewaltbereiten Personen mit Waffen und Sprengstoff bepackt in unser Land eindringen», gab er zu bedenken.

Maximilian Reimann (SVP/AG) zeigte sich seinerseits «tief besorgt» über die «tiefe Kluft zwischen Bundesrat und Milizorganisationen». Die Verbände hätten den Rat geschlossen aufgefordert, den sicherheitspolitischen Bericht zurückzuweisen. Verteidigungsminister Ueli Maurer stellte nach der Debatte fest, die Meinungen gingen weit auseinander. Für die eine Seite sei der Bericht fast schon «Vaterlandsverrat», für die andere ein ängstliches Festhalten an der Neutralität. Der Bundesrat habe durchaus auf neue Bedrohungen reagiert, versicherte Maurer, etwa beim «Jihadismus». Auch sei die Zusammenarbeit mit dem Ausland intensiviert worden. Maurer sprach von 1500 Kontakten im Jahr mit Nachbararmeen.

In Sachen Neutralität richte sich der Bundesrat nach der Verfassung. Und die Abwehr eines militärischen Angriffes sei die Kernkompetenz der Armee. Angesichts der weltweiten Aufrüstung dürfe die Schweiz darauf nicht verzichten. «Es passiert immer das, was man nicht erwartet hat.»

#### *Armeebericht erst nächstes Jahr*

Der Ständerat nahm den Bericht schliesslich zur Kenntnis, er geht nun an den Nationalrat. Mit dem Armeebericht werden sich die Räte erst nächstes Jahr befassen, weil die Kommission damit noch unzufriedener ist: Sie beauftragte das VBS, dem Parlament bis im Frühjahr verschiedene Varianten vorzulegen.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.01.2011**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates nimmt vom Sicherheitspolitischen Bericht 2010 Kenntnis. Anträge auf Rückweisung an den Bundesrat lehnt sie mit 18 zu 4 Stimmen bzw. mit 23 zu 3 Stimmen ab.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) erachtet es als nicht sinnvoll und nicht zielführend, den vom Ständerat bereits zur Kenntnis genommenen Sicherheitspolitischen Bericht 2010 (Sipol B; 10.059 s) an den Bundesrat zurückzuweisen, wie dies zwei Minderheiten (Schlüer und Müller Geri) beantragt haben (verbunden mit den Aufträgen an den

europäen de défense. Le Conseil national doit encore se prononcer sur le rapport sur la politique de sécurité.

#### *Variantes exigées*

S'agissant du rapport sur l'armée, publié début octobre et qui découle de celui sur la politique de sécurité, plusieurs membres de la commission ont rappelé leur refus de signer un chèque en blanc et la requête faite à Ueli Maurer de présenter aux Chambres quatre variantes d'ici avril 2011. Le rapport ne sera donc débattu que l'année prochaine.

En proposant une réduction des effectifs à 80'000 hommes et un plafond des défenses à 4,4 milliards de francs, le gouvernement n'a fait que prendre une décision purement politique, avait critiqué la commission. Celle-ci a demandé des variantes à 60'000, 80'000, 100'000 et 120'000 militaires, qui précisent pour chacune les coûts, l'équipement, la structure et les missions.

En réponse à diverses inquiétudes exprimées en plénum, Ueli Maurer s'est notamment dit préoccupé par la question de la milice. Selon lui, la force de l'armée ne se mesure pas seulement au nombre d'hommes et à l'armement, mais aussi à l'ancrage de l'armée de milice dans la population.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 25.01.2011**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a pris acte du rapport 2010 sur la politique de sécurité, rejetant deux propositions de renvoi au Conseil fédéral.

Après avoir entendu des représentants des cantons et de la communauté scientifique, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a rejeté, par 18 voix contre 4 et 23 voix contre 3, deux propositions visant à renvoyer au Conseil fédéral le rapport 2010 sur la politique de sécurité (RAPOLSEC ; 10.059 é). Elle a notamment estimé qu'il n'était pas judicieux de renvoyer un rapport dont le Conseil des États

Bundesrat, konkrete Aufträge für die Armee zu formulieren bzw. darzulegen, welches Verhalten der Schweizer Aussenpolitik und Aussenwirtschaftspolitik die Sicherheit der Schweiz erhöhen und welche zivilen Antworten es auf sicherheitspolitische Gefahren geben kann). Vor ihrem Entscheid hat die Kommission Vertreter der Kantone und der Wissenschaft angehört. Die Kommission nimmt somit – wenn auch mit wenig Enthusiasmus – vom Bericht Kenntnis und beabsichtigt, dann vor allem bei der (im Nationalrat frühestens in der Herbstsession 2011 erfolgenden) Behandlung des Armeeberichts 2010 (10.089 s) konkrete Anliegen und Vorgaben einzubringen.

Die Mehrheit der SiK-N nimmt zur Kenntnis, dass der Sipol B zwar einige neue Akzente setzt (Gefahr durch Terrorismus, Cyberdefence, "Sicherheitsverbund"), sich letztlich aber als wenig konzise erweist (woran auch eine Rückweisung oder eine erneute Überarbeitung nur wenig ändern könnten) und teilweise einer Fortschreibung des Sipol B 2000 gleichkommt. Insbesondere wird in der Kommission bemängelt, dass auf eine Priorisierung der dargelegten Gefahren verzichtet wurde. Verschiedene Stimmen in der Kommission vermissen auch einen klaren Auftrag an die Armee oder aber die Darlegung eines umfassenden Bevölkerungsschutzsystems (inkl. dessen Führungsstruktur). Abgelehnt hat es die SiK-N (mit 21 zu 5 Stimmen), den Bundesrat mittels einer Kommissionsmotion zu beauftragen, in einem Zusatzbericht darzulegen, wie die schweizerische Sicherheitspolitik sich an die Sicherheitsarchitektur der Europäischen Union anlehnen könnte.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

avait déjà pris acte. La première proposition, déposée par Ulrich Schlüer, voulait charger le Conseil fédéral d'assigner à l'armée des missions concrètes, tandis que la seconde, de Geri Müller, lui demandait de répondre à deux questions : comment la politique extérieure de la Suisse et sa politique économique extérieure améliorent-elles la sécurité du pays et quelles sont les réponses civiles aux risques relevant de la politique de sécurité?

La commission a donc pris acte du rapport – sans grand enthousiasme toutefois – et envisage de faire valoir ses préoccupations par le biais de propositions concrètes dans le cadre de l'examen du rapport 2010 sur l'armée (10\_089 é), qui sera traité au Conseil national au plus tôt à la session d'automne 2011.

Si la majorité de la CPS-N estime que le RAPOLSEC met de nouveaux éléments en lumière (dangers du terrorisme, protection contre les cyberattaques, « réseau national de sécurité »), elle relève cependant qu'il n'est pas assez concret (à cet égard, un renvoi ou un remaniement du projet n'auraient qu'un effet limité) et qu'il s'inscrit en partie dans la continuité du RAPOLSEC 2000. La commission déplore notamment le fait que le rapport n'établisse pas un ordre de priorité entre les différents dangers cités. Certains membres de la CPS-N regrettent en outre qu'il n'assigne pas de missions concrètes à l'armée et qu'il ne présente aucun système global de protection de la population (structures de conduite comprises). Par 21 voix contre 5, la commission a refusé de déposer une motion de commission qui voulait charger le Conseil fédéral de présenter un rapport complémentaire montrant comment la Suisse pourrait s'appuyer sur l'architecture européenne de sécurité.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.066 Steuern vom Einkommen und Vermögen. Vermeidung der Doppelbesteuerung

Botschaft vom 18. August 2010 zum Bundesgesetz über die Anerkennung privater Vereinbarungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2010 5549)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Anerkennung privater Vereinbarungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Vorlage soll der Bundesrat ermächtigt werden, Vereinbarungen zwischen privaten Einrichtungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen anzuerkennen, wenn für denselben Regelungsgegenstand der Abschluss eines Staatsvertrages ausgeschlossen ist.

Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik. Sie regeln die Steuerhoheiten zweier Staaten bei der Besteuerung natürlicher und juristischer Personen, begrenzen die Quellensteuersätze und helfen Steuerkonflikte zu verhindern. Die Schweiz verfügt über ein dichtes Netz an Doppelbesteuerungsabkommen. Diese erleichtern die Tätigkeiten unserer Exportwirtschaft, fördern Investitionen in der Schweiz und tragen damit zum Wohlstand bei. Doppelbesteuerungsabkommen haben die rechtliche Form von Staatsverträgen. Voraussetzung für deren Abschluss ist, dass die Schweiz die andere Vertragspartei als Staat bzw. Völkerrechtssubjekt anerkennt. Ist dies nicht der Fall, wie z.B. im Fall des Chinesischen Taipei, können solche Abkommen nicht abgeschlossen werden, auch wenn wirtschaftliche Beziehungen bestehen. Entsprechende Vereinbarungen mit Bestimmungen, wie sie typischerweise in Doppelbesteuerungsabkommen enthalten sind, können dazu beitragen, diese wirtschaftlichen Beziehungen zu verstärken. Damit solche Bestimmungen in Kraft treten können, wird die Schaffung eines Bundesgesetzes beantragt, das den Bundesrat ermächtigt, Vereinbarungen zwischen privaten Einrichtungen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen anzuerkennen, wenn der Abschluss eines Staatsvertrages für denselben Regelungsgegenstand ausgeschlossen ist. Das Bundesgesetz ist keine Grundlage für andere als steuerrechtliche Verträge.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 14./15.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.066 Impôts sur le revenu et sur la fortune. Éviter des doubles impositions

Message du 18 août 2010 relatif à la reconnaissance d'accords de droit privé destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2010 5033)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur la reconnaissance d'accords de droit privé destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

### Condensé du message

Le présent projet vise à habiliter le Conseil fédéral à reconnaître les accords destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune passés entre des institutions privées lorsque la conclusion d'une convention internationale portant sur le même objet est exclue. Les conventions de double imposition constituent un élément essentiel de la politique fiscale. Elles règlent les droits d'imposition de deux Etats sur les personnes physiques et morales, limitent les taux d'impôt à la source et permettent de prévenir tout conflit fiscal. La Suisse dispose d'un réseau serré de conventions contre les doubles impositions. Celles-ci facilitent les activités de notre économie d'exportation, favorisent les investissements étrangers en Suisse et contribuent par là même à la prospérité de la Suisse et de ses pays partenaires. Les conventions contre les doubles impositions ont la forme juridique de traités internationaux. Une condition nécessaire pour leur conclusion est que la Suisse reconnaisse l'autre Etat contractant comme un Etat, c'est-à-dire un sujet de droit international. À défaut de cela, comme c'est par exemple le cas pour le Taipei chinois, de tels accords ne peuvent être conclus, même lorsqu'il existe déjà des relations économiques entre les deux pays. Des accords appropriés, contenant des dispositions telles que celles qui sont inscrites dans les conventions de double imposition peuvent contribuer à renforcer ces relations économiques. Afin de permettre l'entrée en vigueur de telles dispositions, l'élaboration d'une loi fédérale est proposée habilitant le Conseil fédéral à reconnaître les accords destinés à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune passés entre des institutions privées, lorsque la conclusion d'une convention internationale portant sur le même objet est exclue. Cette loi fédérale ne peut servir de fondement qu'à des accords de droit fiscal.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 14./15.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35



## 10.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Niederlanden

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden (BBI 2010 5787)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

BB über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden

### Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und den Niederlanden besteht ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen. Das Abkommen wurde am 12.11.1951 abgeschlossen und mit dem Protokoll vom 22.06.1966 revidiert. Das Abkommen hat sich materiell bewährt und wird auch heute noch als vorteilhaft für die Wirtschaft beider Partnerländer erachtet. Es berücksichtigt jedoch nicht die Entwicklung der Abkommenspolitik der beiden Staaten und in Bezug auf die Schweiz auch nicht die jüngsten internat. Entwicklungen beim Informationsaustausch. Mehr als fünfzig Jahre nach Abschluss des Abkommens hat sich eine Revision auf der Basis des Musterabkommens der Organisation für wirtsch. Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) als notwendig erwiesen. Die zuständigen Behörden haben die Revision im gegenseitigen Einvernehmen beschlossen und entsprechende Verhandlungen aufgenommen. Das neue Abkommen folgt im wesentlichen dem OECD-Musterabkommen sowie der einschlägigen Abkommenspolitik der Schweiz und entspricht dem neuen Standard bei der Amtshilfe, wie ihn der Bundesrat am 13. 03. 2009 beschlossen hat. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben dem Abschluss dieses Abkommens zugestimmt.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Die Kommission hat 12 Doppelbesteuerungsabkommen geprüft. Die Abkommen mit folgenden Ländern fanden breite Zustimmung und werden dem NR zur Annahme empfohlen: Niederlande 10.068 (angenommen mit 17 zu 6 Stimmen), Türkei 10.069 (25:0), Japan 10.071 (21:0 [5]), Polen 10.073 (25:0), Indien 10.101 (25:0), Kasachstan 10.103 (25:0), Kanada 10.104 (24:0), Uruguay 10.105 (24:0) und Griechenland 10.106 (24:0). Die Abkommen mit Tadschikistan (10.070) und mit Georgien (10.072) wurden rege diskutiert. Schliesslich stimmte ihnen die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen zu; eine Minderheit will sie indes an den BR zurückweisen mit dem Auftrag, die erweiterte Amtshilfe gemäss Artikel 26 des OECD-Musterabkommens auch bei diesen beiden Abkommen vorzusehen. Zum Abkommen mit Deutschland (10.102) wurde ein Antrag eingereicht, das Geschäft bis zu einem konkreten Ergebnis im Bereich der Abgeltungssteuer zu sistieren. Die Kommission lehnte den Sistierungsantrag ab und nahm schliesslich dieses Abkommen mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Eine Minderheit beantragt, nicht darauf einzutreten.

## 10.068 Double imposition. Convention avec les Pays-Bas

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Pays-Bas (FF 2010 5243)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

AF portant approbation d'une convention entre la Suisse et les Pays-Bas contre les doubles impositions.

### Condensé du message

La Suisse et les Pays-Bas sont liés par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu et sur la fortune; cette convention a été conclue le 12.11.1951 et amendée par le Protocole du 22.06.1966. Bien que les solutions matérielles qu'elle contient aient fait leur preuve et soient considérées, aujourd'hui encore, comme favorables pour l'économie des deux Etats partenaires, elles n'ont pas suivi l'évolution des politiques conventionnelles des deux parties et ne sont plus adaptées, en ce qui concerne la Suisse, aux derniers développements internationaux en matière d'échange de renseignements. Plus de 50 ans s'étant écoulés depuis la conclusion de cette convention, il était nécessaire de l'adapter sur le Modèle de convention de l'OCDE. Les autorités compétentes décidèrent donc d'un commun accord de la réviser et des négociations furent engagées à cette fin. La nouvelle Convention suit en grande partie le Modèle de convention de l'OCDE ainsi que la politique conventionnelle de la Suisse. Elle institue notamment le nouveau standard d'assistance administrative adopté par le Conseil fédéral le 13. 03.2009. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

La commission a procédé à l'examen de 12 Conventions de double imposition. Les accords suivants ont été accueilli de manière positive et transmises au CN avec la proposition d'adoption: Pays-Bas 10.068 (vote: 17-6), Turquie 10.069 (24-0), Japon 10.071 (21-0 (5)), Pologne 10.073 (25-0), Inde 10.101 (25-0); Kazakhstan 10.103 (25-0); Canada 10.104 (24-0); Uruguay 10.105 (24-0) et Grèce 10.106 (24-0). L'examen de la convention avec le Tadjikistan (10.070) et de celle avec la Géorgie (10.072) ont fait l'objet d'une intense discussion. Si la Commission propose par 16 voix contre 9 l'adoption des conventions, une minorité souhaite le renvoi au CF avec le mandat d'intégrer, aussi pour ces 2 accords, la clause de l'assistance administrative élargie, conformément à l'art. 26 du Modèle de conventions de l'OCDE. La discussion concernant la convention avec l'Allemagne (10.102) a été caractérisée par la proposition de suspendre son examen jusqu'à ce que les discussions relatives à l'impôt libérateur obtiennent des résultats concrets. La commission a rejeté la proposition de suspendre l'examen et a adopté la convention par 18 voix contre 6 et 1 abstention. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.069 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Türkei (BBI 2010 5589)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Türkei

### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und die Türkei haben im Jahr 1986 Verhandlungen über den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen aufgenommen. Diese schwierigen Verhandlungen wurden wegen der sehr unterschiedlichen Abkommenspolitik der beiden Staaten mehrfach unterbrochen. Aus diesem Grund blieb die Türkei der einzige Mitgliedstaat der OECD, mit dem die Schweiz noch kein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hatte. Am 22. Mai 2008 konnte mit der Türkei schliesslich ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet werden (vgl. Botschaft vom 6. März 2009, BBI 2009 2185). Die Phase der parlamentarischen Beratung des Abkommens vom 22. Mai 2008 war in der Schweiz bereits im Gang, als die türkischen Behörden wissen liessen, ihr parlamentarischer Genehmigungsverfahren werde nicht eingeleitet, bis der Standard zum Informationsaustausch nach Artikel 26 des OECD-Musterabkommens gemäss den vom Bundesrat am 13. März 2009 eingegangenen Verpflichtungen in dieses Abkommen aufgenommen worden sei. Als Folge dieser neuen Situation wurde das parlamentarische Genehmigungsverfahren auf Seiten der Schweiz ausgesetzt und es mussten Revisionsverhandlungen eingeleitet werden. Am 4. November 2009 konnte ein revidierter Abkommensentwurf paraphiert werden, welcher das am 22. Mai 2008 unterzeichnete Abkommen ersetzen soll. Damit wird der neuen Situation Rechnung getragen, die sich aus den veränderten schweizerischen und türkischen Positionen ergeben hat. Mit dem Abschluss dieses Abkommens konnte eine wichtige Lücke im schweizerischen Abkommensnetz zur Vermeidung der Doppelbesteuerung geschlossen werden. Die vorliegende Botschaft ersetzt diejenige vom 6. März 2009 (BBI 2009 2185). Dieses Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazu beitragen, schweizerische Direktinvestitionen in der Türkei zu erhalten und auszubauen. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Abkommens begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.068

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.069 Double imposition. Convention avec la Turquie

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Turquie (FF 2010 5067)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention entre la Suisse et la Turquie contre les doubles impositions

### Condensé du message

La Suisse et la Turquie ont entamé en 1986 des négociations en vue de conclure une convention contre les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. Ces négociations difficiles ont été interrompues à plusieurs reprises en raison de la divergence des politiques conventionnelles des deux pays. De ce fait, la Turquie était le seul Etat de l'OCDE avec lequel la Suisse n'avait pas encore conclu de convention contre les doubles impositions. Une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu a finalement été signée le 22 mai 2008 avec la Turquie (cf. message du 6 mars 2009, FF 2009 1877). Alors que la phase d'approbation parlementaire de cette convention avait débuté, les autorités turques ont fait savoir qu'elles n'entameraient leur propre procédure de ratification qu'après reprise du standard de l'art. 26 du Modèle OCDE dans cette convention, conformément aux engagements pris par le Conseil fédéral le 13 mars 2009. La procédure parlementaire a par conséquent été suspendue du côté suisse et des négociations de révision ont dû être entamées. Le 4 novembre 2009, les paraphes ont pu être apposés sur un projet révisé de convention, destiné à remplacer la convention signée le 22 mai 2008, de manière à prendre en compte la nouvelle donne résultant des positions suisses et turques. Ainsi une lacune importante a été comblée dans le réseau suisse de conventions contre les doubles impositions. Le présent message remplace celui du 6 mars 2009 (FF 2009 1877). La convention contient des règles qui assurent une solide protection contre la double imposition et apporte des avantages importants en faveur du développement des relations économiques bilatérales; elle contribuera à maintenir et promouvoir les investissements directs suisses en Turquie. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.068

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Tadschikistan

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2010 5839)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Tadschikistan zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und Tadschikistan haben im Jahr 2004 Verhandlungen über den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen aufgenommen. Die Verhandlungen konnten im Jahr 2006 abgeschlossen werden. Aufgrund personeller Wechsel konnte die Paraphierung jedoch erst im Juni 2009 erfolgen. Am 23. Juni 2010 konnte schliesslich mit Tadschikistan ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet werden.

Dieses Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazu beitragen, schweizerische Direktinvestitionen in Tadschikistan zu erhalten und auszubauen. Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der im Zeitpunkt der Verhandlungen geltenden schweizerischen Abkommenspraxis. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Abkommens begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.068

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.070 Double imposition. Convention avec le Tadjikistan

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention entre la Suisse et le Tadjikistan en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2010 5295)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention entre la Suisse et le Tadjikistan en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

### Condensé du message

La Suisse et le Tadjikistan ont ouvert en 2004 des négociations en vue de conclure une convention contre les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Ces négociations ont été closes en 2006. En raison cependant de certains changements d'organigramme, les paraphe n'ont été apposés qu'en juin 2009. La Convention entre la Suisse et le Tadjikistan en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a finalement été signée le 23 juin 2010. Cette Convention est destinée à prévenir la double imposition et offre ainsi à la Suisse et à son économie des avantages importants au regard de l'évolution des relations économiques entre les deux pays; elle contribuera en outre à préserver et à développer les investissements directs suisses au Tadjikistan. La Convention suit pour l'essentiel le Modèle de convention de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), ainsi que la politique conventionnelle de la Suisse qui avait cours au moment des négociations. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de la Convention.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.068

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan (BBI 2010 5921)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Japan wurde am 19. Januar 1971 abgeschlossen und seither nie geändert. Es enthält Bestimmungen, die auf der bilateralen Ebene die wirtschaftlichen Beziehungen dieser Epoche widerspiegeln (z.B. einen Quellensteuersatz von 10 % auf Dividenden bei einer Mindestbeteiligung von 25 % und einen Quellensteuersatz von 10 % auf Zinsen und Lizenzgebühren). Ausserdem fehlt im Abkommen ein Artikel über den Informationsaustausch. Aus Sicht der Schweiz stand die Reduktion der vertraglichen Residualsteuersätze im Vordergrund. Japan dagegen stellte eine direkte und unauflösbare Verknüpfung her zwischen dieser Reduktion und einem Dispositiv zur Begrenzung der Abkommenvorteile für Einkünfte, die von einem Nullsatz profitieren, auf der einen Seite sowie einer wirksamen Bestimmung über den Informationsaustausch auf der anderen Seite.

Während die Verhandlungen zur Revision des Abkommens in vollem Gange waren, entschied der Bundesrat am 13. März 2009, die Amtshilfe in Steuerfragen an die neuen Gegebenheiten der internationalen Politik anzupassen und Bestimmungen über den Informationsaustausch zu übernehmen, die mit der letzten Fassung von Artikel 26 des Musterabkommens der OECD in Einklang stehen. Japan ersuchte darauf die Schweiz, einen Artikel ins Abkommen aufzunehmen, der diese neue Politik widerspiegelt. Am 24. Juni 2009 wurde ein Änderungsprotokoll paraphiert, das am 21. Mai 2010 in Bern unterzeichnet wurde. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüsst den Abschluss dieses Änderungsprotokolls.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.068

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.071 Double imposition. Convention avec le Japon

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon (FF 2010 5377)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon.

### Condensé du message

Conclue le 19 janvier 1971, la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et le Japon n'a jamais été modifiée depuis lors. Elle contient des solutions qui reflètent sur le plan bilatéral les relations économiques de cette époque (par exemple un taux d'impôt à la source de 10 % sur les dividendes à partir d'un seuil de participation de 25 % et un taux d'impôt à la source de 10 % sur les intérêts et les redevances de licence). Par ailleurs, elle ne contient pas de disposition afférente à l'échange de renseignements. Alors que la réduction des taux résiduels conventionnels constituait la priorité du point de vue suisse, le Japon a établi un lien direct et indissoluble entre cette réduction et, d'une part, un dispositif de limitation des avantages conventionnels pour les éléments de revenu bénéficiant d'un taux zéro et, d'autre part, un échange de renseignements efficace.

Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 d'adapter l'assistance administrative en matière fiscale aux données nouvelles de la politique internationale et de reprendre des dispositions sur l'échange de renseignements conformément à la dernière mouture de l'art. 26 de la convention modèle de l'OCDE et alors que les négociations aux fins de modifier la convention étaient en cours, le Japon a demandé à la Suisse d'insérer dans la convention une disposition reflétant cette nouvelle politique. Le 24 juin 2009, les paraphes ont été apposés sur un protocole d'amendement qui a été signé à Berne le 21 mai 2010. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.068

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.072 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Georgien

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und Georgien zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2010 5873)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Georgien.

### Übersicht aus der Botschaft

Georgien und die Schweiz paraphierten im September 1999 ein Doppelbesteuerungsabkommen auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern. Mit Bundesratsbeschluss vom 19. Juni 2000 wurde das Abkommen gutgeheissen und die zuständige Stelle mit der Unterzeichnung beauftragt. Auf Begehren Georgiens wurden die Verhandlungen jedoch wieder aufgenommen. Nach mehreren weiteren Paraphierungen unterbreitete die Schweiz der zuständigen georgischen Behörde Ende 2008 einen Kompromissvorschlag. Georgien war bereit, diesen Vorschlag zu akzeptieren, sodass das Abkommen am 21. Mai 2009 in Tiflis paraphiert werden konnte. Die Unterzeichnung des Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen erfolgte schliesslich in Bern am 15. Juni 2010. Das Abkommen enthält Normen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und bietet damit der Schweiz und der schweizerischen Wirtschaft bedeutende Vorteile hinsichtlich der Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen; es wird dazu beitragen, schweizerische Direktinvestitionen in Georgien zu erhalten und auszubauen. Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der im Zeitpunkt der Verhandlungen geltenden schweizerischen Abkommenspraxis. Der Informationsaustausch beschränkt sich daher auf Informationen, die zur Durchführung des Abkommens benötigt werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Abkommens begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.068

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.072 Double imposition. Convention avec la Géorgie

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention entre la Suisse et la Géorgie en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2010 5329)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Géorgie.

### Condensé du message

En septembre 1999, la Suisse et la Géorgie ont paraphé une Convention de double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Par arrêté fédéral du 19 juin 2000, la Convention a été approuvée et l'office compétent a été chargé de la signer. Toutefois, les négociations ont été rouvertes à la demande de la Géorgie. A la fin de 2008, après avoir paraphé plusieurs autres projets, la Suisse a présenté un compromis aux autorités géorgiennes compétentes. La Géorgie a accepté ce compromis si bien que la convention a été paraphée à Tbilissi le 21 mai 2009 et signée finalement à Berne le 15 juin 2010. La Convention permet de prévenir la double imposition et offre ainsi à la Suisse et à son économie des avantages importants sur le plan des relations économiques bilatérales; elle contribuera en outre à maintenir et à développer les investissements directs suisses en Géorgie. La Convention suit pour l'essentiel le Modèle de convention de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et la pratique conventionnelle de la Suisse qui avait cours au moment des négociations. Aussi l'échange de renseignements y est-il limité aux informations nécessaires à la bonne application de la Convention. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de la Convention.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.068

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.073 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Polen

Botschaft vom 25. August 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Polen (BBI 2010 5627)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Polen.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Polen sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter wird für Dividenden aus massgeblichen Beteiligungen und Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen sowie für Zinszahlungen zwischen verbundenen Unternehmen der Nullsatz eingeführt. Schliesslich wird das Abkommen mit einer Schiedsgerichtsklausel und einer Bestimmung über die steuerliche Berücksichtigung von Beiträgen an die Vorsorge ergänzt. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.068

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.073 Double imposition. Convention avec la Pologne

Message du 25 août 2010 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Pologne (FF 2010 5101)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Pologne.

### Condensé du message

Le présent protocole d'amendement à la Convention de double imposition entre la Suisse et la Pologne prévoit l'adoption d'une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres points de ce protocole concernent l'introduction de l'exonération (taux zéro) des dividendes provenant de participations déterminantes, des dividendes versés à des institutions de prévoyance et des intérêts versés entre entreprises associées. De plus, le présent protocole introduit dans la Convention une clause d'arbitrage et une disposition sur la prise en compte fiscale des contributions à la prévoyance. Les cantons et les milieux économiques intéressés approuvent la conclusion du présent protocole.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.068

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.076 Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung

Botschaft vom 1. September 2010 zur Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS (BBI 2010 6419)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS

**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft wird die Aufstockung und Verlängerung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) beantragt.

Rechtsgrundlage dafür ist das Bundesgesetz vom 24. März 2006<sup>1</sup> über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas. Die im laufenden Rahmenkredit verfügbaren Verpflichtungsmittel für die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und den GUS werden Mitte 2011 vollständig ausgeschöpft sein. Aufgrund der geänderten Finanzhaushaltsverordnung, welche eine Synchronisierung der Rahmenkredite mit der Legislaturplanung vorsieht, wird dem Parlament eine Aufstockung um 290 Millionen Franken und eine Verlängerung des laufenden vierten Rahmenkredits bis Ende 2012 unterbreitet. Dadurch soll die Fortführung der schweizerischen Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropa und der GUS sichergestellt werden.

Die vorliegende Zusatzbotschaft orientiert sich grundsätzlich an den Inhalten der Botschaft zum laufenden Rahmenkredit. Die bisherige strategische Ausrichtung der Ostzusammenarbeit wird für die Aufstockung und Verlängerung nicht verändert. Die Themenfokussierung wird weitergeführt und die Feldnähe bei der Projektumsetzung vertieft. Themenbereiche, in denen die Schweiz Kernkompetenzen hat beziehungsweise entwickeln kann, stehen noch stärker als bisher im Vordergrund.

Das Hauptziel der schweizerischen Ostzusammenarbeit bleibt, die Transition zu demokratischen, pluralistischen Systemen zu unterstützen und eine an marktwirtschaftlichen, sozialen und umweltschonenden Prinzipien orientierte wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Fortführung der Transitionsunterstützung wird als Ausdruck der schweizerischen Solidarität mit den osteuropäischen Staaten und als Beteiligung der Schweiz an der internationalen Lastenteilung wahrgenommen. Der Beitrag an die osteuropäische Transition erfolgt im wohlverstandenen Eigeninteresse der Schweiz: Die geografische Nähe Osteuropas macht die aussenpolitischen Interessen unseres Landes an einer erfolgreich verlaufenden politischen, wirtschaftlichen und sozialen Transition deutlich. Ein besonderes Interesse hat die Schweiz hinsichtlich der neuen Absatzmärkte sowie der Beschaffungs- und Investitionspotenziale für schweizerische Unternehmen, der Migrationsbewegungen aus diesen Ländern, der gemeinsamen Mitgliedschaft in den Stimmrechtsgruppen der Bretton-Woods-Institutionen und der Europäischen Entwicklungsbank sowie der grenzüberschreitenden Bekämpfung von Kriminalität und Umweltverschmutzung innerhalb Europas. Die zahlreichen Programm- und Projektevaluationen wie auch der Entwick-

## 10.076 Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite

Message du 1er septembre 2010 relatif à la prorogation et l'augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI (FF 2010 5835)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral protant prorogation et augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI

**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Nous fondant sur la loi fédérale du 24 mars 2006 sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est<sup>1</sup>, nous vous demandons, par le présent message, d'approuver la prorogation et l'augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la Communauté d'Etats indépendants (CEI).

Les fonds d'engagement disponibles sur le crédit-cadre en cours pour la coopération avec les pays d'Europe de l'Est et de la CEI seront épuisés au second semestre 2011. La présente demande d'augmentation de 290 millions de francs et de prorogation du quatrième crédit-cadre en cours jusqu'à la fin de l'année 2012 est soumise au Parlement en raison de la modification de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, qui requiert la concomitance entre les crédits-cadres et le programme de la législature. Elle vise à ce que la Suisse puisse poursuivre sa coopération avec les pays d'Europe de l'Est et de la CEI.

Sur le fond, le présent message complémentaire reprend le contenu du message relatif au crédit-cadre en cours. L'augmentation et la prorogation laissent inchangés les axes stratégiques actuels de la coopération avec les pays de l'Est. Le centrage thématique est maintenu, et la proximité du terrain resserrée dans la réalisation des projets. L'accent est mis davantage encore sur les domaines thématiques dans lesquels la Suisse possède des compétences-clés ou peut en acquérir. Cette coopération a toujours pour objectif prioritaire de favoriser la transition vers des systèmes démocratiques et pluralistes, et de soutenir un développement économique fondé sur l'économie de marché, les principes sociaux et le respect de l'environnement.

La poursuite de l'aide à la transition traduit dans les faits le souci de solidarité de la Suisse avec les pays d'Europe de l'Est et représente la part de la contribution suisse aux efforts fournis par la communauté internationale. Mais cet appui sert aussi d'authentiques intérêts de notre pays: eu égard à la proximité géographique de l'Europe de l'Est, il est important pour lui que les Etats de la région mènent à bon port leurs processus de transition politique, économique et sociale. Ces intérêts touchent particulièrement, aux nouveaux débouchés qu'offrent ces pays aux entreprises suisses, au potentiel d'approvisionnement et d'investissement qu'ils représentent pour elles, aux mouvements migratoires qui en proviennent, à l'appartenance de ces Etats aux mêmes groupes de vote que la Suisse au sein des institutions de Bretton Woods et de la Banque européenne pour la reconstruction et le



lungszusammenarbeitsausschuss (DAC) der OECD beurteilen die Resultate der Ostzusammenarbeit und des laufenden Rahmenkredits als effektiven und wichtigen Beitrag an die Transition in diesen Staaten. Dank ihrer Kontinuität und Qualität hat die schweizerische Ostzusammenarbeit einen sehr guten Ruf und trägt so zum Ansehen der Schweiz bei.

Die regionalen Schwerpunkte bleiben auch für die Zusammenarbeit im Rahmen der Aufstockung und Verlängerung des laufenden Rahmenkredits die Regionen Westbalkan, Südkaukasus, Zentralasien sowie die Ukraine und Moldau. Trotz grosser Anstrengungen sind die politischen und wirtschaftlichen Reformprozesse in diesen Regionen noch nicht abgeschlossen, sodass eine Fortführung der Zusammenarbeit weiterhin notwendig ist. Die Umsetzung von Reformen im ehemaligen Ostblock ist ein komplexer, langwieriger Prozess mit beträchtlichen regionalen Unterschieden. In einigen Ländern wie in Serbien, Mazedonien, Albanien und Aserbaidschan wurden wichtige wirtschaftliche und soziale Reformen vorgebracht. In anderen Staaten sind jedoch wesentlich geringere Fortschritte zu verzeichnen. Zudem haben bewaffnete Konflikte und die globale Finanz- und Wirtschaftskrise die vorangehenden Reformen in vielen Ländern wieder zurückgeworfen oder blockiert. Nach einem langsamen Rückgang der Arbeitslosigkeitsraten hat die Krise die Zahl der Arbeitslosen erneut in die Höhe getrieben und damit die Armut und den Migrationsdruck verschärft.

In diesem Umfeld setzt die schweizerische Unterstützung an zentralen Punkten der Transition an. Sie trägt zum Aufbau demokratisch legitimierter, funktionaler Institutionen und zur transparenten Führung der Regierungsgeschäfte bei, dies vor allem auf kommunaler und teilweise auch auf zentraler Ebene. Sie unterstützt Reformen, dank denen verlässliche Rahmenbedingungen für eine wettbewerbsfähige Marktwirtschaft geschaffen werden, und leistet Beiträge an die Modernisierung öffentlicher Infrastrukturen. Die schweizerische Unterstützung fördert Verbesserungen im Gesundheitswesen und den Zugang zu Wasser und Energie vor allem für arme Bevölkerungsgruppen. Dank ihr wird die Rolle der Zivilgesellschaft gestärkt und der Schutz der Rechte von Minderheiten und marginalisierten Gruppen verbessert. Die Unterstützung ist auf Nachhaltigkeit ausgelegt.

Die schweizerische Ostzusammenarbeit wird von der DEZA und dem SECO umgesetzt. Während die DEZA für die technische Zusammenarbeit zuständig ist, obliegt dem SECO die wirtschaftliche und finanzielle Kooperation. Das EDA sorgt für die Gesamtkoordination. Gemeinsame Kooperationsbüros in den Einsatzländern setzen die Zielvorgaben in enger Zusammenarbeit mit lokalen Partnern in konkrete Projektarbeit um. Der Rahmenkredit IV sowie die beantragte Aufstockung und Verlängerung tragen zur Erfüllung der Millenniums-Entwicklungsziele (MDG) bei. Die Ausgaben werden vollumfänglich der öffentlichen Entwicklungshilfe des Bundes gemäss OECD-Vorgaben angerechnet. In diesem Sinne bildet das Engagement der Schweiz in Osteuropa und der GUS einen integralen Bestandteil der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit.

développement, ou encore à la lutte transfrontalière contre la criminalité et la pollution au sein de l'Europe.

Les nombreuses évaluations auxquelles ont donné lieu ces programmes et projets ont conclu, comme le Comité d'aide au développement (CAD) de l'OCDE, que les résultats atteints grâce à la coopération avec les pays de l'Est et le crédit-cadre actuel sont une contribution utile et significative à la transition dans les pays concernés. La continuité et la qualité de la coopération de la Suisse avec les pays de l'Est lui valent une excellente réputation, et rehaussent son prestige.

L'augmentation et la prorogation du crédit-cadre en cours sont encore dictées par les priorités géographiques antérieures: Balkans occidentaux, Caucase du Sud et Asie centrale, Ukraine et Moldavie. En dépit de gros efforts, les processus de réformes économiques et politiques ne sont encore pas terminés dans ces régions, d'où la nécessité d'y maintenir la coopération. Le déploiement des réformes dans l'ancien bloc de l'Est est une tâche complexe, de longue haleine, comportant de notables décalages d'une région à l'autre. Dans certains pays, comme la Serbie, la Macédoine, l'Albanie et l'Azerbaïdjan, d'importantes réformes économiques et sociales ont bien avancé; dans d'autres, les progrès sont nettement plus modestes. De plus, des conflits armés et la crise économique et financière mondiale ont retardé ou bloqué les réformes en cours dans de nombreux pays. Après avoir lentement reculé, le chômage est très nettement remonté, sous l'effet de la crise, ce qui aggrave la pauvreté et accroît la pression migratoire.

Dans un tel contexte, l'aide de la Suisse porte sur des aspects centraux de la transition. Elle contribue à la création d'institutions démocratiques légitimes et fonctionnelles, et à la transparence de la gouvernance au niveau surtout municipal, mais parfois aussi central. Elle encourage des réformes visant à la mise en place de cadres généraux fiables favorisant l'émergence d'une économie de marché compétitive, et concourt à la modernisation des équipements publics d'infrastructure. Elle soutient des améliorations du système de santé et facilite l'accès à l'eau et à l'énergie, surtout pour les groupes défavorisés. Elle renforce le rôle de la société civile et améliore la protection des droits des minorités et des groupes marginalisés. Et elle vise au développement durable.

La coopération suisse avec les pays de l'Est est mise en oeuvre par la DDC et le SECO: la DDC se charge de la coopération technique, le SECO de la coopération économique et financière. Le DFAE assure la coordination générale. Dans les pays d'intervention, les bureaux communs de coopération travaillent à la réalisation des objectifs en étroite liaison avec les partenaires locaux, à la faveur de projets concrets.

Le IVe crédit-cadre, son augmentation et sa prorogation demandées concourent à la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD). Les dépenses correspondantes comptent intégralement comme aide publique au développement selon les règles de l'OCDE. C'est pourquoi l'engagement de la Suisse dans les pays d'Europe de l'Est et de la CEI fait partie intégrante de la coopération suisse au développement.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission  
des Nationalrates vom 11.01.2011**

Beschlüsse der APK-N:

Bundesbeschluss über die Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS

– **Eintreten** mit 18 zu 8 Stimmen beschlossen

– **Angenommen** mit 18 zu 8 Stimmen

Eine Minderheit der Kommission beantragt dem Nationalrat Nicht-Eintreten auf dieses Geschäft.

**Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

**Communiqué de presse de la commission de politique  
extérieure du Conseil national du 11.01.2011**

Décisions de la CPE-N:

Arrêté fédéral portant prorogation et augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les États d'Europe de l'Est et de la CEI

– **Décision d'entrer en matière** par 18 voix contre 8

– **Approbation de l'arrêté** par 18 voix contre 8

Une minorité de la commission propose au Conseil national de ne pas entrer en matière sur cet objet.

**Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 10.078 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 8. September 2010 zur Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) (BBI 2010 6055)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG)

### Übersicht aus der Botschaft

#### *Ausgangslage*

Die heutige Ausgestaltung des Verbundsystems Bevölkerungsschutz mit den Partnerorganisationen Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz, koordiniert von Führungsorganen auf Stufe Kantone und Regionen/Gemeinden, basiert auf der Bevölkerungsschutz-Reform XXI, welche mit der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1) auf den 1. Januar 2004 abgeschlossen wurde.

Die Kantone, die in operativer Hinsicht Hauptträger des föderalistisch aufgebauten Bevölkerungsschutzes sind, haben die Vorgaben aus der Bevölkerungsschutz-Reform XXI umgesetzt und ihre rechtlichen Grundlagen entsprechend angepasst. Der Bevölkerungsschutz ist auf das derzeitige und absehbare Gefährdungsspektrum ausgerichtet, d.h. primär auf die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen. Der Bevölkerungsschutz hat sich als wichtiges Instrument in der Sicherheitsarchitektur der Schweiz etabliert und seinen Nutzen bei verschiedenen grossen Schadenereignissen wie bei den Hochwassern von 2005 und 2007 unter Beweis gestellt.

#### *Inhalt der Vorlage*

Die vorliegende Teilrevision des BZG bedeutet keine grundsätzliche Reform des Bevölkerungsschutzes oder des Zivilschutzes. Vielmehr geht es darum, im Sinne von «Garantiearbeiten» in einzelnen Teilbereichen Optimierungen aufgrund der bisherigen Erfahrungen vorzunehmen. Mit der Teilrevision werden hauptsächlich Anpassungen im Bereich der Einsätze und der Ausbildungsdienste im Zivilschutz sowie bei den Schutzbauten vorgenommen. Es hat sich gezeigt, dass die bisher für die Kadernmitglieder, Spezialistinnen und Spezialisten jährlich zur Verfügung stehenden Schutzdiensttage, vor allem für die Wiederholungskurse, nicht genügen. Die Ausbildungszeiten für die Mitglieder des obersten und oberen Kadern, Spezialistinnen und Spezialisten werden deshalb moderat angehoben. Die Anpassungen bei den Schutzbauten gehen auf verschiedene parlamentarische Vorstösse zurück. Die Ziele in diesem Bereich sind eine Werterhaltung des Schutzbautensystems, eine gezielte und reduzierte Schutzraumbautätigkeit sowie eine finanzielle Entlastung der öffentlichen Hand (Bund, Kantone, Gemeinden) sowie von Privaten (Hauseigentümer/innen). Grundsätzlich wird an der Pflicht zum Schutzraumbau in Gebieten mit einem Schutzplatzdefizit festgehalten, jedoch müssen Schutzräume grundsätzlich nur noch bei grösseren Überbauungen erstellt werden. Im Weiteren wird die Höhe des zu leistenden Ersatzbeitrags gegenüber bisher reduziert. Diese sollen neu an die Kantone gehen, welche damit einen sinnvollen innerkantonalen Ausgleich schaffen können.

## 10.078 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision partielle

Message du 8 septembre 2010 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) FF 2010 5489

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi)

### Condensé du message

#### *Contexte*

Les structures actuelles du système coordonné de protection de la population, qui englobe les organisations partenaires que sont la police, les sapeurs-pompiers, les services de la santé publique, les services techniques et la protection civile ainsi que les organes de conduite cantonaux, régionaux et communaux, reposent sur la réforme XXI de la protection de la population, qui s'est achevée par l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1) le 1er janvier 2004. Principaux responsables opérationnels de la protection de la population, organisée sur un mode fédéraliste depuis lors, les cantons se sont acquittés des obligations résultant de la réforme XXI et ont adapté en conséquence leurs bases juridiques. Axée sur l'éventail des dangers actuels et prévisibles, la protection de la population a pour tâche première la maîtrise des catastrophes et des situations d'urgence. Représentant aujourd'hui un instrument fondamental de l'architecture de sécurité de la Suisse, la protection de la population a prouvé son utilité lors de divers événements dommageables majeurs, tels que les crues de 2005 et 2007.

#### *Contenu du projet*

La présente révision partielle de la LPPCi n'implique pas une réforme fondamentale de la protection de la population ou de la protection civile. Il s'agit bien plus d'optimiser certains domaines en tenant compte de la pratique, à l'image des «travaux de garantie» dans la construction. C'est ainsi que cette révision partielle vise principalement des adaptations en matière d'interventions et d'instruction de la protection civile de même qu'au niveau des ouvrages de protection. L'expérience montre en effet que le nombre annuel de jours de service fixé actuellement pour les cadres et les spécialistes est insuffisant, surtout en ce qui concerne les cours de répétition. C'est pourquoi il est prévu de prolonger légèrement la durée d'instruction pour les cadres du plus haut niveau hiérarchique et les cadres supérieurs ainsi que pour les spécialistes. Les adaptations apportées aux dispositions sur les ouvrages de protection découlent de différentes interventions parlementaires. Dans ce domaine, l'objectif est de maintenir la valeur du parc d'ouvrages de protection, de cibler, voire de réduire l'activité en matière de construction d'abris et d'alléger la charge financière des pouvoirs publics (Confédération, cantons, communes) et des particuliers (propriétaires d'immeubles). Les propriétaires de maisons d'habitation devront en principe continuer à construire des abris dans les zones qui manquent de places protégées. Cependant, il ne devrait être construit d'abris que dans les complexes d'habitation d'une certaine taille. En outre, le montant de la contribution de remplacement à verser sera réduit. Ces

Weitere Anpassungen betreffen insbesondere die Zusammenarbeit im Bevölkerungsschutz, die Schutzdienstbefreiung von Behördenmitgliedern, die Einführung einer Obergrenze für Ausbildungsdienste und Einsätze zugunsten der Gemeinschaft, die Rechtsmittel sowie die Strafbestimmungen.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.11.2010**

Das zurzeit geltende Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz ist am 1. Januar 2004 in Kraft getreten. Parallel zur Armee XXI wurde damit das Verbundsystem Bevölkerungsschutz geschaffen, bestehend aus den Partnerorganisationen Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz sowie den koordinierenden Führungsorganen auf Stufe Kanton, Region und grossen Gemeinden. Zuständig für den Bevölkerungsschutz wurden in erster Linie die Kantone, der Bund legt seither nur noch die Grundlagen fest und übernimmt Koordinationsaufgaben. Mit der nun vorliegenden Teilrevision (10.078 n) dieses relativ jungen Gesetzes wird den bei der Umsetzung festgestellten Mängeln und Lücken Rechnung getragen, dies hauptsächlich in den Bereichen Einsätze und Ausbildungsdienste sowie bei den Schutzbauten.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beschloss mit 17 zu 8 Stimmen, grundsätzlich an der Pflicht zum Erstellen von Schutzräumen in Gebieten mit einem Schutzplatzdefizit bzw. an der Entrichtung einer entsprechenden Ersatzabgabe festzuhalten. Dabei müssen Schutzräume aber nur noch bei grösseren Überbauungen (ab 38 Zimmern) erstellt werden. Der durch Bauherren, die keine Schutzräume erstellen, zu leistende Ersatzbeitrag wird reduziert und soll neu überall an die Kantone gehen. Daraus ergibt sich eine markante finanzielle Entlastung sowohl für Private als auch für die öffentliche Hand.

Die Kommission spricht sich mit 17 zu 8 Stimmen auch dafür aus, dass die Gesamtdauer der Schutzdienstleistungen (also inkl. Ausbildung) für einen Schutzdienstpflichtigen auf maximal 40 Tage pro Jahr begrenzt werden (Schutzdienstleistungen bei Katastrophen und Notlagen sind von dieser Beschränkung ausgenommen). Dagegen soll die WK-Dauer für die Mitglieder des Kaders sowie für Spezialistinnen und Spezialisten auf bis zu 3 Wochen angehoben werden. Anträge, welche auf eine Verringerung der Bestände bzw. der zu leistenden Dienstage abzielten, wurden durch die Kommission klar verworfen.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

contributions seront désormais versées aux cantons, qui pourront ainsi les utiliser à des fins de péréquation.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.11.2010**

Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 en même temps qu'Armée XXI, l'actuelle loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile a permis la création du système coordonné de protection de la population. Ce dispositif réunit cinq organisations partenaires - la police, les sapeurs-pompiers, la santé publique, les services techniques et la protection civile - ainsi que les organes de conduite chargés de la coordination au niveau des cantons, des régions et des grandes communes. Depuis, la protection de la population incombe principalement aux cantons; la Confédération, quant à elle, définit les orientations générales et assume des tâches de coordination. La révision partielle (10.078 n) de cette loi relativement récente doit permettre de combler les lacunes constatées lors de sa mise en œuvre et en particulier celles décelées dans les domaines des interventions et des services d'instruction ainsi que des ouvrages de protection.

Par 17 voix contre 8, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a décidé de maintenir l'obligation, imposée aux propriétaires d'immeubles, de construire des abris dans les zones où le nombre de places protégées est insuffisant ou de verser une contribution de remplacement. Le projet prévoit cependant que cette obligation ne s'appliquera plus qu'aux grands immeubles d'habitation (comptant au moins 38 pièces). En outre, le montant de la contribution de remplacement à laquelle sont assujettis les maîtres d'ouvrage qui ne construisent pas d'abri sera réduit et reviendra désormais aux cantons. Ces mesures devraient permettre d'alléger sensiblement la charge financière des particuliers comme celle des pouvoirs publics.

Par 17 voix contre 8, la commission s'est également déclarée favorable à ce que les personnes astreintes à la protection civile n'accomplissent pas plus de 40 jours par an de services de protection civile (y compris l'instruction); font exception les cas de catastrophe ou les situations d'urgence. Par contre, la durée des cours de répétition des cadres et des spécialistes peut être prolongée jusqu'à atteindre trois semaines au plus. La commission a clairement rejeté plusieurs propositions visant à réduire les effectifs ou les jours de service.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.079 IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen

Botschaft vom 8. September 2010 über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds (BBI 2010 6105)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds

**13.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) des Internationalen Währungsfonds (IWF) beantragt, um die Teilnahme der Schweiz an den bisherigen Neuen Kreditvereinbarungen (NKV-1998) nach deren Reform fortzuführen. Die NKV des IWF bilden das finanzielle Sicherungsnetz des IWF für Krisen, die eine Gefährdung des internationalen Währungs- und Finanzsystems bedeuten. Im Rahmen der Neuen Kreditvereinbarungen stellen die Vertragsländer beziehungsweise ihre Zentralbanken dem IWF Devisen zur Verfügung. Damit gewährleisten sie die Finanzierung von Stützungsmaßnahmen des Währungsfonds, sofern dessen reguläre Mittel dafür nicht ausreichen. Die jüngste Krise hat aufgezeigt, dass entsprechende Extremsituationen eine rasche Mobilisierung von internationaler Liquidität in erheblichem Umfang erfordern. Die NKV-1998 können diese Anforderung weder hinsichtlich Umfang noch hinsichtlich Flexibilität erfüllen. Zum einen wurde der Umfang der NKV-1998 seit ihrem Inkrafttreten 1998 nicht mehr an die globale Wirtschaftsentwicklung angepasst. Er trägt daher nicht der erheblichen Entwicklung des internationalen Finanzsystems Rechnung. Zum anderen beschränken die NKV-1998 die Verwendung der Mittel auf bestimmte Fazilitäten des IWF und erfordern eine individuelle Aktivierung für einzelne Finanzierungspakete des IWF. Aus diesem Grund haben sich die 26 bestehenden Vertragsparteien sowie 13 neue Teilnehmer, vorbehaltlich der jeweiligen parlamentarischen Zustimmung, auf eine grundlegende Reform der NKV-1998 geeinigt. Kernpunkt der Reform ist eine signifikante Aufstockung der NKV-1998 von derzeit 34 Milliarden Sonderziehungsrechten (SZR – Währungseinheit des IWF) auf rund 367 Milliarden SZR (umgerechnet rund 540 Milliarden US-Dollar). Darüber hinaus soll das Rahmenwerk der NKV-1998 besser auf eine flexible und rasche Bereitstellung von Mitteln im Krisenfall ausgelegt werden. Die vorliegende Botschaft erläutert die Reform der NKV-1998 und beantragt, den Beitritt der Schweiz zu den NKV zu genehmigen. Somit könnte die Beteiligung der Schweiz, vertreten durch die Schweizerische Nationalbank (SNB), an den NKV-1998 unter den neuen vertraglichen Vereinbarungen der NKV fortgeführt werden. Aufgrund der internationalen Verflechtung können Ungleichgewichte in einzelnen Ländern leicht auf Drittstaaten oder Regionen übergreifen und damit den internationalen Kapital- und Güterfluss nachhaltig beeinträchtigen. Die heutige Grösse der Finanzmärkte erfordert zur Begegnung solcher Krisen – nebst erheblichen Mitteln – einen international koordinierten Ansatz. Die Schweiz profitiert als offene und international ausgerichtete Volkswirtschaft mit einem wichtigen Finanzplatz und eigener Währung in besonderem Masse von

## 10.079 FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés

Message du 8 septembre 2010 concernant l'approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international (FF 2010 5541)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international

**13.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, il est proposé d'approuver l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés (NAE) du Fonds monétaire international (FMI), afin que la Suisse puisse poursuivre sa participation aux Nouveaux accords d'emprunt en vigueur après leur réforme.

Les Nouveaux accords d'emprunt du FMI constituent le filet de sécurité financière du FMI lors de crises présentant une menace pour le système monétaire et financier international. Dans le cadre des Nouveaux accords d'emprunt, les pays contractants ou leurs banques centrales mettent des devises à la disposition du FMI. Celles-ci permettent d'assurer le financement des mesures de soutien du Fonds monétaire lorsque les moyens financiers ordinaires de ce dernier ne suffisent pas. La crise la plus récente a montré que des situations extrêmes exigeaient une mobilisation rapide d'importantes liquidités internationales. Entrés en force en 1998, les Nouveaux accords d'emprunt actuels (ci-après: NAE-1998) ne sont plus en mesure de répondre à cette exigence, tant du point de vue de l'ampleur des besoins que de la souplesse nécessaire. D'une part, depuis l'entrée en vigueur des NAE-1998, leur montant n'a jamais été adapté à l'évolution économique globale, et il n'est plus à la hauteur du développement considérable du système financier international. D'autre part, les NAE-1998 restreignent l'engagement des moyens à certaines facilités du FMI et nécessitent une activation au cas par cas pour des programmes financiers particuliers du FMI. C'est pourquoi les 26 parties contractantes actuelles et treize nouveaux participants ont décidé, sous réserve des ratifications parlementaires nécessaires, de réformer en profondeur les NAE-1998. Le point essentiel de la réforme est une revalorisation significative des NAE-1998, dont le montant passera de 34 milliards de droits de tirage spéciaux (DTS – il s'agit de l'unité de compte du FMI) à quelque 367 milliards de DTS (soit l'équivalent de 540 milliards de dollars américains environ). En complément, les instruments des NAE-1998 seront adaptés pour garantir une mobilisation souple et rapide des moyens en cas de crise. Le présent message détaille la réforme des NAE-1998, et propose d'approuver l'adhésion de la Suisse aux NAE modifiés, de manière à ce que celle-ci, représentée par la Banque nationale suisse (BNS), puisse poursuivre sa participation aux NAE. En raison de l'interdépendance qui caractérise l'économie mondiale, des déséquilibres frappant certains Etats peuvent facilement se propager à des Etats ou régions tiers et entraver durablement les flux internationaux de capitaux et de marchandises. Pour faire face à de telles crises, la taille actuelle des marchés financiers exige non seulement d'importants moyens, mais également une coordination

internationalen Initiativen, die zur Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems beitragen. Aus diesem Grund ist eine starke Position in den NKV eindeutig im Interesse der Schweiz. Die Reform der NKV-1998 sieht vor, dass die SNB den Maximalbetrag ihrer Beteiligung von derzeit rund 1,5 Milliarden SZR auf rund 10,9 Milliarden SZR (rund 18 Milliarden Franken) erhöht. Eine Aufstockung von solchem Umfang spiegelt die Systemrelevanz des schweizerischen Finanzplatzes wider und unterstreicht das Bekenntnis, massgeblich zur Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems beitragen zu wollen. Trotz dieser umfangreichen Aufstockung würde der Anteil der SNB an den NKV von derzeit rund 4,5 Prozent auf rund 3 Prozent sinken. Der Bund gewährt – wie auch im Fall der Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF – der SNB keine Garantie für allfällige Darlehen im Rahmen der NKV. Im Falle einer Aktivierung der NKV werden die Mittel unmittelbar und ausschliesslich dem IWF zur Verfügung gestellt. Mögliche Darlehen der SNB im Rahmen der NKV werden marktgerecht verzinst und können im Bedarfsfall gekündigt werden. Diese Darlehen haben den Charakter von regulären Währungsreserven. Das Ausfallrisiko ist dementsprechend als sehr gering einzustufen. Nach Artikel 1 des Bundesbeschlusses vom 18. Dezember 1997 über den Beitritt der Schweiz zu den Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds obliegt der Entscheid über die Beendigung oder Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den NKV grundsätzlich dem Bundesrat. Er trifft diesen Entscheid im Einvernehmen mit der SNB. Angesichts der umfassenden Änderungen stellen die NKV jedoch materiell einen neuen Vertrag dar und sind somit der Genehmigung durch die eidgenössischen Räte zu unterbreiten. Für die NKV ist eine Vertragslaufzeit bis zum 16. November 2012 vorgesehen. Die Vertragsparteien müssten über eine Fortführung der NKV über diesen Zeitpunkt hinaus bis spätestens 15. November 2011 entscheiden.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2011**

Die APK-N hat

- einen Nichteintretensantrag mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt;
- einen Antrag für eine Änderung im Artikel 1 Absatz 2 mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt;
- einen Antrag für einen neuen Absatz im Artikel 1 mit 13 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt;
- einen Antrag auf Unterstellung unter dem obligatorischen Referendum mit 13 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt;
- die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

internationale. La Suisse est une économie ouverte, tournée vers l'extérieur, dotée d'une place financière importante et de sa propre monnaie: elle profite à ce titre de façon substantielle des initiatives internationales contribuant à la stabilité du système monétaire et financier international. Pour cette raison, une position forte de la Suisse dans les NAE sert indiscutablement ses intérêts. La réforme des NAE-1998 prévoit que la BNS portera le montant maximal de sa participation de 1,5 milliard de DTS actuellement à quelque 10,9 milliards de DTS (soit 18 milliards de francs environ). Un relèvement d'une telle ampleur reflèterait l'importance systémique de la place financière suisse et soulignerait la volonté de notre pays de contribuer significativement à la stabilité du système monétaire et financier international. Simultanément, et malgré cette participation massive, la part de la BNS aux NAE sera ramenée de quelque 4,5 % actuellement à 3 % environ, en raison de l'élargissement du cercle des participants. Comme pour les Accords généraux d'emprunt du FMI, la Confédération n'octroie à la BNS aucune garantie pour les prêts que celle-ci pourrait consentir au titre des NAE. Cependant, en cas d'activation des NAE, les ressources seront mises directement et exclusivement à la disposition du FMI. Par ailleurs, les prêts que pourrait accorder la BNS dans le cadre des NAE seront rémunérés au taux du marché et pourront être dénoncés si nécessaire. Ils se présentent de la sorte comme des réserves monétaires ordinaires. Le risque de défaillance est donc minime. En vertu de l'art. 1 de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1997 concernant l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt du Fonds monétaire international, toute décision portant cessation ou prorogation de la participation de la Suisse aux NAE incombe au Conseil fédéral, qui la prend en accord avec la BNS. Toutefois, les modifications apportées aux NAE-1998 sont si nombreuses que les NAE modifiées constituent de facto une convention nouvelle, devant donc être soumise pour adoption aux Chambres fédérales. L'échéance des NAE-1998 est fixée au 16 novembre 2012. Les parties contractantes ont jusqu'au 15 novembre 2011 pour décider de leur prorogation.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du 11.01.2011**

Décisions de la CPE-N:

- rejet d'une proposition de non-entrée en matière, par 14 voix contre 11 ;
- rejet d'une proposition visant à modifier l'art. 1, al. 2, par 15 voix contre 9 ;
- rejet d'une proposition visant à introduire un nouvel alinéa à l'art. 1, par 13 voix contre 8 et 2 abstentions ;
- rejet d'une proposition visant à soumettre le projet au référendum obligatoire, par 13 voix contre 9 et 1 abstention ;
- approbation du projet au vote sur l'ensemble, par 14 voix contre 9 et 1 abstention.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 10.080 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Botschaft vom 8. September 2010 über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (BBI 2010 6147)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum

**13.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken für die Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum beantragt.

### Ausgangslage

Der Internationale Währungsfonds (IWF) stellt seinen einkommensschwächsten Mitgliedsländern zinsverbilligte Kredite aus dem Treuhandfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (Poverty Reduction and Growth Trust, PRGT) zur Verfügung. 2009 hat er sein Instrumentarium für diese Länder revidiert, um der zunehmenden Heterogenität der Länder und ihrer teilweise grösseren Krisenanfälligkeit aufgrund ihrer stärkeren globalen Vernetzung besser Rechnung zu tragen. Ebenso wurden die seit 1998 unveränderten Betragslimiten der Programmkredite auf das Doppelte des bisherigen Betrags heraufgesetzt. Dies geschah vor dem Hintergrund der Finanz- und Wirtschaftskrise, von deren Folgen auch die Entwicklungsländer betroffen sind. Während 2007 4 neue zinsverbilligte Programme mit einkommensschwachen Ländern abgeschlossen wurden, stieg diese Zahl 2008 auf 13 und 2009 auf 18. Diese 18 Programme binden allein ungefähr 3,8 Milliarden Dollar. Deshalb wurde im Juli 2009 eine Aufstockung der Mittelausstattung des PRGT um 13,5 Milliarden Dollar beschlossen. Dazu wurde die Schweiz, neben anderen potenziellen Geberländern, von der IWF-Geschäftsleitung um anteilmässige Darlehen an den PRGT angefragt.

### Inhalt der Vorlage

Es ist vorgesehen, dass die Schweizerische Nationalbank (SNB) dem IWF zugunsten des PRGT ein Darlehen in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (SZR) zur Verfügung stellt. Das Darlehen wird vom IWF marktmässig verzinst und muss mit einer Bundesgarantie abgesichert werden. Mit vorliegender Botschaft wird die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken zur Leistung dieser Garantie beantragt. Der Betrag beinhaltet eine Reserve von knapp 100 Millionen Franken zur Abdeckung der Wechselkursschwankungen. Der Bundesrat erachtet es als wichtig, einen Beitrag an den PRGT zu leisten. Dieser ermöglicht ein notwendiges und sinnvolles Engagement des IWF in einkommensschwachen Ländern. Die Schweiz ist aufgerufen, innerhalb der internationalen Lastenteilung ihren Anteil mitzutragen. Im Weiteren hat sie ein grosses Interesse daran, ihre

## 10.080 FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Message du 8 septembre 2010 concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FF 2010 5581)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international

**13.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international.

### Contexte

Le Fonds monétaire international (FMI) met des prêts concessionnels à la disposition de ses Etats membres à faible revenu par l'intermédiaire du Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (FFRPC). En 2009, il a révisé ses instruments destinés à ces Etats afin de mieux tenir compte de l'hétérogénéité croissante des pays et de leur vulnérabilité face aux crises, accrue pour certains, en raison de leur plus grande interconnexion sur le plan mondial. De plus, les limites de crédit des programmes, qui étaient demeurées inchangées depuis 1998, ont été doublées eu égard à la crise financière et économique, qui affecte également les pays en développement. Alors que quatre nouveaux programmes concessionnels avaient été conclus en 2007 avec des pays à faible revenu, leur nombre est passé à treize en 2008 et à 18 en 2009. Ces derniers représentent à eux seuls des crédits de près de 3,8 milliards de dollars. Il a donc été décidé en juillet 2009 d'augmenter la capacité du FFRPC de 13,5 milliards de dollars. A cet effet, la direction du FMI a demandé à d'éventuels pays donateurs, dont la Suisse, de participer financièrement de manière proportionnelle au FFRPC.

### Objet du projet

Il est prévu que la Banque nationale suisse (BNS) mette à la disposition du FMI, pour le FFRPC, un prêt d'un montant de 500 millions de droits de tirage spéciaux (DTS). Ce prêt, qui sera rémunéré par le FMI aux conditions du marché, requiert une garantie de la Confédération. Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de cette garantie, cette somme comprenant une réserve de presque 100 millions de francs pour couvrir les fluctuations du taux de change.

Le Conseil fédéral estime important de participer au FFRPC, qui permet au FMI de mener un engagement judicieux et nécessaire dans les pays à faible revenu. La Suisse est appelée à apporter sa contribution à la répartition internationale des charges. De plus, elle a tout intérêt à assurer sa position

Stellung im IWF durch geeignete Massnahmen zu sichern. Dazu gehört auch die Priorisierung der Mittelzuwendungen an diese Institution. Im Gegenzug verlangt die Schweiz in der laufenden Gouvernanzdiskussion, dass die Bereitschaft der Mitgliedsländer, zur Mittelausstattung des IWF beizutragen, klar mit der Repräsentationsfrage verknüpft werden muss.

Die Schweiz kann mit einem solchen Darlehen ein Zeichen setzen, ohne dass von finanziellen Folgen ausgegangen werden muss. Die Wahrscheinlichkeit, dass die Bundesgarantie zum Tragen kommt, ist als extrem gering einzustufen. Da die SNB die Zahlung zu Marktbedingungen leistet und der Bund lediglich die fristgemässe Rückzahlung des Darlehens einschliesslich der Verzinsung garantiert, werden die Bundesfinanzen nicht belastet, sofern der IWF den Darlehensvertrag mit der SNB erfüllt. Bis anhin hat der IWF seine Verpflichtungen gegenüber den Gläubigern seiner Treuhandfonds stets erfüllt. Die Ausstände gegenüber dem PRGT werden durch ein Reservekonto im PRGT abgedeckt. Die Deckung beträgt etwa 40 Prozent der ausstehenden Kredite, was angesichts des bisher ausgezeichneten Zahlungsverhaltens der Schuldnerländer weiterhin als angemessen erachtet wird.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2011**

Die APK-N hat

- einen Nichteintretensantrag mit 14 zu 9 Stimmen abgelehnt;
- die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 9 Stimmen angenommen.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

au sein du FMI par l'intermédiaire de mesures appropriées, notamment en versant en priorité des fonds à cette institution. En contrepartie, la Suisse demande, dans le cadre du débat actuel sur la gouvernance, que les contributions volontaires des Etats membres aux ressources financières du FMI soient clairement reflétées dans leur représentation. En octroyant ce prêt, la Suisse peut envoyer un signal sans devoir redouter des conséquences financières, puisque la probabilité de recours à la garantie de la Confédération est considérée comme extrêmement faible. Etant donné que la BNS accorde ce paiement aux conditions du marché et que la Confédération ne fait que garantir le remboursement du prêt dans les délais, y compris les intérêts, les finances fédérales ne seront pas mises à contribution si le FMI se conforme à l'accord de prêt conclu avec la BNS. Jusqu'à présent, le FMI a toujours rempli ses obligations envers les créanciers de ses fonds fiduciaires. Les créances relatives au FFRPC seront couvertes par une réserve au sein de ce dernier. La couverture s'élève à environ 40 % des prêts à recouvrer, ce qui est considéré comme raisonnable en raison de l'excellent comportement de paiement dont ont fait preuve les pays débiteurs par le passé.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du 11.01.2011**

Décisions de la CPE-N :

- rejet d'une proposition de non-entrée en matière, par 14 voix contre 9 ;
- approbation du projet au vote sur l'ensemble, par 14 voix contre 9.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15



## 10.081 Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen

Botschaft vom 8. September 2010 über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken (BBI 2010 6691)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über den Rahmenkredit für die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Afrikanischen, der Asiatischen, und der Interamerikanischen Entwicklungsbank sowie der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung, der Internationalen Finanzgesellschaft und der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung

**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.09.2010

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 8. September 2010 die Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Schweiz soll sich mit einer Auszahlungssumme von 167 Millionen Franken beteiligen. Die Kapitalerhöhungen sind nötig, da die multilateralen Entwicklungsbanken durch ihren Beitrag zur Bekämpfung der Finanz- und Wirtschaftskrise früher als geplant ihre Ausleihlimiten erreicht haben.

Im Zuge der Finanz- und Wirtschaftskrise wurden die multilateralen Entwicklungsbanken von der internationalen Gemeinschaft aufgefordert, ihre Ausleihfähigkeit zur Bekämpfung der Krise in den Entwicklungsländern zu erhöhen. Sie nahmen in der Krisenzeit eine wichtige antizyklische Funktion wahr. Die Krisenbekämpfung hat erhebliche finanzielle Mittel gebunden, weshalb die Entwicklungsbanken an ihre Ausleihlimiten stiessen. Um auch in Zukunft ihr Mandat der langfristigen Armutsreduktion wahrnehmen zu können und für künftige Krisen handlungsfähig zu bleiben, ist eine Erhöhung des Kapitals der Entwicklungsbanken notwendig.

Die Verhandlungen über eine Kapitalerhöhung sind bei allen Entwicklungsbanken abgeschlossen. Der Bundesrat hat entschieden, sich an den Kapitalerhöhungen der Entwicklungsbanken zu beteiligen. Er beantragt eine Verpflichtungssumme von 3,5 Milliarden Franken, wovon 167 Millionen Franken über acht Jahre einzahlbar sind und der öffentlichen Entwicklungshilfe zugerechnet werden. Der Rest wird als Garantiekapital gezeichnet.

Die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen liegt im langfristigen Interesse der Schweiz. Der Bundesrat misst den multilateralen Entwicklungsbanken hohe Bedeutung bei: Armutsbekämpfung und strukturelle Probleme sind in vielen Entwicklungsländern drängende Herausforderungen. Zahlreiche Probleme der Gegenwart sind regionenübergreifend oder gar globaler Natur und verlangen entsprechende globale Antworten. Eine angemessene Vertretung in den Entwicklungsbanken und ihren Leitungsgremien ist im Interesse der Schweiz, da die Entwicklungsbanken für entwicklungs-, umwelt-, wirtschafts- und finanzpolitische Fragen zunehmend an Bedeutung gewinnen. Die Schweiz muss ihren Lastenanteil an den Kapitalerhö-

## 10.081 Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital

Message du 8 septembre 2010 relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement (FF 2010 6085)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif au crédit-cadre pour la participation de la Suisse à l'augmentation de capital de la Banque africaine de développement, de la Banque asiatique de développement et de la Banque interaméricaine de développement, de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, de la Société financière internationale et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement

**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.09.2010

Lors de sa séance du 8 septembre 2010, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement. Il propose au Parlement que la Suisse y consacre 167 millions de francs. Les augmentations de capital sont devenues nécessaires, les banques multilatérales de développement ayant atteint plus tôt que prévu leurs limites de prêts en raison des efforts consentis pour lutter contre la crise financière et économique.

Dans le sillage de la crise financière et économique, la communauté internationale a appelé les banques multilatérales de développement à augmenter leurs prêts pour lutter contre la crise dans les pays en développement. Ces institutions assurent une importante fonction anticyclique en pareille période. Les efforts déployés pour combattre la crise ont nécessité des moyens considérables de sorte que les banques de développement ont atteint leurs limites de prêts. Il est impératif d'augmenter le capital de ces banques afin de leur permettre de continuer à remplir leur mission, à savoir réduire la pauvreté à long terme, et de conserver leur capacité d'action pour affronter de nouvelles crises.

Les négociations sur les augmentations de capital sont terminées dans toutes les banques de développement. Le Conseil fédéral a décidé de participer aux augmentations de capital de ces banques. Il propose d'y consacrer un engagement de 3,5 milliards de francs, dont 167 millions à verser sur une période de huit ans pour financer l'aide publique au développement, le solde constituant le capital de garantie. La participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement concourt à ses intérêts à long terme. Le Conseil fédéral accorde une grande importance à ces institutions, qui sont confrontées à deux défis majeurs dans de nombreux pays en développement, l'un consistant à lutter contre la pauvreté et l'autre à pallier les déficiences structurelles. Bon nombre des problèmes actuels, qui dépassent le cadre régional et ont même un caractère mondial, exigent des réponses elles aussi globales. Notre pays a tout intérêt à être représenté de manière appropriée au sein des banques multilatérales de développement et de leurs sphères dirigeantes, en raison de l'importance croissante de ces institutions dans les questions liées au développement, à

hungen übernehmen, damit sie auch in Zukunft den Kurs der Entwicklungsbanken mitbestimmen kann.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2011**

Beschlüsse der APK-N:

Bundesbeschluss über den Rahmenkredit für die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Afrikanischen, der Asiatischen, und Interamerikanischen Entwicklungsbank sowie der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung, der Internationalen Finanzgesellschaft und der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung

- **Eintreten** mit 18 zu 8 Stimmen beschlossen
- **Angenommen** mit 18 zu 8 Stimmen

Eine Minderheit der Kommission beantragt dem Nationalrat Nicht-Eintreten auf dieses Geschäft.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

l'environnement et à la politique économique ou budgétaire. La Suisse doit assumer sa part de la charge financière que représentent ces augmentations de capital de manière à pouvoir continuer d'être associée aux décisions sur les orientations des banques de développement.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du 11.01.2011**

Décisions de la CPE-N:

Arrêté fédéral relatif au crédit-cadre pour la participation de la Suisse à l'augmentation de capital de la Banque africaine de développement, de la Banque asiatique de développement et de la Banque interaméricaine de développement, de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, de la Société financière internationale et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement

- **Décision d'entrer** en matière par 18 voix contre 8
- **Approbation** de l'arrêté par 18 voix contre 8

Une minorité de la commission propose au Conseil national de ne pas entrer en matière sur cet objet.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 10.085 Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung

Botschaft vom 17. September 2010 zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe (BBI 2010 6751)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

1. Bundesbeschluss zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe der DEZA  
**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe des SECO  
**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft werden die Aufstockung der zurzeit gültigen Rahmenkredite für die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) im Umfang von 640 Millionen Franken für die Jahre 2011 und 2012 beantragt, mit dem Ziel, einen stärkeren Beitrag der Schweiz zur Armutsreduktion, zur Wasserversorgung und zur Anpassung an den Klimawandel in Entwicklungsländern zu leisten. Hierzu wird der Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 linear auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) erhöht.

In den beiden Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 für die Rahmenkredite der DEZA über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (BBI 2009 435 für den Kompetenzbereich DEZA) und des SECO über die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2009 443 für den Kompetenzbereich SECO) hatte das Parlament dem Bundesrat den Auftrag erteilt, im Jahr 2009 eine Botschaft für jeweils einen Zusatzkredit vorzulegen. Dank diesem Zusatzkredit soll der Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens erhöht werden.

Dieser Auftrag wurde vom Ständerat am 17. Juni 2010 bestätigt.

Die vorliegende Botschaft zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe (im Folgenden «Botschaft 0,5 Prozent») stützt sich ab auf die unverändert gültige entwicklungspolitische Strategie des Bundes von 2008.

Eine wirksame und sichtbare Entwicklungszusammenarbeit ist im Interesse der Schweiz. Sie fördert Allianzen und internationale Netzwerke, erweitert die aussenpolitischen Handlungsmöglichkeiten der Schweiz und verstärkt ihren Einfluss in einer multipolaren Welt. Die Schweiz ist überdurchschnittlich stark in die globale Wirtschaft integriert und dabei überdurchschnittlich erfolgreich in Produktion, Handel und Dienstleistungen rund um die Welt. Dies führt zur selbstverständlichen Verpflichtung, sich an der Lösung der globalen Probleme der Welt – Armut, Konsequenzen des Klimawandels, unkontrollierte Migration, Wasserknappheit, Finanz- und Wirtschaftstabilität sowie Abbau von Handelsbarrieren – mit einer adäquaten Leistung zu beteiligen. Dank der Rotkreuzbewegung hat die Schweiz eine län-

## 10.085 Aide publique au développement. Augmentation

Message du 17 septembre 2010 concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'aide publique au développement (FF 2010 6145)

CN/CE Commission de politique extérieure

1. Arrêté fédéral concernant l'augmentation des ressources destinées au financement de l'aide publique au développement - DDC  
**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'aide publique au développement - SECO  
**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le présent message propose d'augmenter les deux crédits-cadres actuellement mis en oeuvre par la Direction du développement et de la coopération (DDC) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) d'un montant total de 640 millions de francs pour les années 2011 et 2012, afin de renforcer la contribution de la Suisse à la réduction de la pauvreté, à l'approvisionnement en eau et à l'adaptation aux changements climatiques dans les pays en développement. A cet effet, la part de l'aide publique au développement (APD) de la Suisse suivra une progression linéaire afin d'atteindre 0,5 % du revenu national brut (RNB) d'ici à 2015. En adoptant les arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (FF 2009 395; domaine de compétence de la DDC) et le financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement (FF 2009 403; domaine de compétence du SECO), le Parlement avait chargé le Conseil fédéral de lui soumettre en 2009 un message proposant, dans chaque cas, un crédit additionnel destiné à faire passer la part de l'APD de la Suisse à 0,5 % du revenu national brut d'ici à 2015. Le Conseil des Etats a confirmé ce mandat le 17 juin 2010.

Le présent message visant à l'augmentation des moyens pour le financement de l'APD se fonde sur la stratégie de 2008 de la Confédération en matière de politique de développement, qui demeure inchangée. Une coopération au développement efficace et visible ne peut que servir les intérêts de la Suisse: elle est propice à la conclusion d'alliances et à la constitution de réseaux internationaux, élargit le champ d'action de la politique étrangère et renforce notre pouvoir d'influence dans un monde multipolaire. Comparée à celle d'autres pays, l'économie suisse est plus largement intégrée dans l'économie mondiale, de sorte que sa production, son commerce et ses services engrangent de meilleurs résultats à travers le monde. En conséquence, notre pays se doit de fournir une contribution adéquate à la résolution des problèmes globaux (pauvreté, conséquences des changements climatiques, volatilité des prix alimentaires, migrations incontrôlées, pénurie d'eau, instabilité financière et économique et barrières douanières au commerce).

Siège du mouvement de la Croix-Rouge, la Suisse possède un passé humanitaire plus ancien que tous les autres pays industrialisés, une véritable tradition de solidarité et d'humanité.

gere humanitäre Tradition als alle anderen Industrieländer, eine Tradition der Solidarität und der Menschlichkeit. Der Wunsch, solidarisch zu sein mit den Armen und Benachteiligten dieser Welt, ist nach wie vor für viele Schweizerinnen und Schweizer eine wichtige Motivation, privat Geld zu spenden und das staatliche Entwicklungsbudget zu unterstützen.

Die Erhöhung der «Aide Publique au Développement» (APD) auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, die bilaterale Hilfe in zwei für die Erreichung der Millenniumsentwicklungsziele (MDGs) wichtigen Schlüsselsektoren entschieden zu verstärken.

Mit ihren in dieser Botschaft vorgesehenen Aktivitäten trägt die Schweiz in en Bereichen Wasser und Klima aktiv zur Erreichung des Millenniumsentwicklungsziels (MDG) 7 bei, bei dem es um den Zugang zu Wasser und zur ökologischen Nachhaltigkeit geht. Zudem erfüllt die Schweiz mit diesem Engagement ihre im Rahmen Kopenhagen Accords vom 18. Dezember 2009 gemachte Verpflichtung, in den Jahren 2010–2012 zusätzliche Mittel für Mitigations- und Adaptationsmassnahmen in Entwicklungsländern bereit zu stellen. Für diese bilateralen Massnahmen können zusätzliche 368 Millionen Franken verpflichtet werden. Folgende Resultate werden erwartet:

**Wasser:** Die Investitionen im Wassersektor bedeuten für die Partnerländer eine Reduktion der Gesundheitskosten, Zeitgewinn beim Wasserholen und die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion. Auf der Grundlage der Analysen aus dem «Wirkungsbericht Schweizer Entwicklungszusammenarbeit im Wassersektor» von 2008 geht hervor, dass mit einem investierten Franken ein sozialer und wirtschaftlicher Nutzen von durchschnittlich mindestens 3–5 Franken erzielt wurde. Es wird daher erwartet, dass mit den 197 Millionen Franken des Zusatzkredites, die für das Wasser eingesetzt werden, ein Nutzen von 600 Millionen Franken erwirtschaftet wird.

**Klima:** Die Planung und die Adaptationsmassnahmen beim Klimawandel werden auf verschiedenen Ebenen (national, regional und lokal) in die öffentliche Politik sowie in die sektorielle Politik und die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit integriert. Es werden innovative Interventionen ausgearbeitet, wie z. B. Versicherungsmechanismen für das Risikomanagement beim Klimawandel. Durch die Projekte werden Behörden und Bevölkerung mit den Auswirkungen des Klimawandels vertraut gemacht, die Umweltbelastbarkeit und die Risikoprävention von Naturkatastrophen werden erhöht. Im Bereich Wald werden Nutzungspläne entwickelt und mit Einbezug der lokalen Gemeinschaften umgesetzt. Bei der Reduktion von Treibhausgasen konzentriert sich die Schweiz auf die Energieeffizienz in industriellen Prozessen, kleinen Unternehmen und städtischen Zonen sowie auf die Förderung von erneuerbareren Energien in ruralen Zonen.

Die Erhöhung der APD auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, ihren multilateralen Verpflichtungen nachzukommen. Konkret würde die Schweiz mit den zusätzlichen multilateralen Mitteln folgende Beiträge leisten:

1. Wiederauffüllung des Afrikanischen Entwicklungsfonds (ADF): rund 180 Millionen Franken;
2. Schweizer Beitrag an das Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen (UNDP) im Jahr 2012: 54 Millionen Franken
3. Reduktion der Verpflichtungsrückstände bei der multilateralen Entschuldungsinitiative (MDRI) um rund 38 Millionen Franken.

Bei diesem multilateralen Engagement geht es um die Mitsprache und aktive Beteiligung der Schweiz in den wichtigsten internationalen Institutionen. Wegen der vom Parlament beschlossenen Verpflichtungslimite von 40 Prozent für die mul-

La volonté de se montrer solidaires avec les pauvres et les démunis de ce monde pousse encore et toujours nombre de Suissesses et de Suisses non seulement à ouvrir leur porte-monnaie, mais aussi à soutenir les budgets nationaux alloués au développement.

La hausse de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de renforcer de manière décisive son aide bilatérale dans deux secteurs clés des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD): l'eau et le climat.

Grâce aux activités annoncées par le présent message dans ces deux domaines, notre pays apportera une contribution active à la réalisation de l'OMD 7, qui vise à améliorer l'accès à l'eau et à assurer un environnement durable. Grâce aux contributions mentionnées, la Suisse pourra en outre respecter l'engagement qu'elle a pris en adhérant à l'Accord de Copenhague du 18 décembre 2009, à savoir mettre à disposition des ressources additionnelles pour les années 2010 à 2012 afin de financer les mesures d'adaptation aux changements climatiques et d'atténuation des effets de ces changements dans les pays en développement. Au total, 368 millions de francs additionnels pourront être engagés en faveur de ces mesures bilatérales. Voici les résultats que l'on en attend:

**Eau:** Les investissements consentis dans le domaine de l'eau génèrent des bienfaits pour les populations cibles des projets. Ils diminuent en effet les coûts de la santé, allègent la corvée de l'eau et augmentent la production agricole. L'analyse du Rapport sur l'efficacité de la coopération suisse au développement dans le secteur de l'eau, paru en 2008, conclut qu'un franc suisse investi dans ce domaine dégage un bénéfice social et économique moyen de 3 à 5 francs. On peut dès lors estimer que les 197 millions de francs de ce crédit additionnel produiront, une fois investis dans le secteur de l'eau, un bénéfice d'au moins 600 millions de francs suisses.

**Climat:** La planification et l'application de mesures d'adaptation aux changements climatiques sont intégrées aux différents niveaux (national, régional et local) des politiques étatiques, dans les politiques sectorielles et les stratégies de coopération de la Suisse. Des initiatives novatrices recourant aux mécanismes d'assurance sont élaborées en vue de gérer les risques liés aux changements climatiques. Les projets sensibilisent les autorités et les populations bénéficiaires aux effets de ces changements et multiplient leurs capacités de résilience et de prévention des risques de catastrophes naturelles. Dans le domaine des forêts, la coopération développe des plans de gestion qui sont mis en oeuvre en collaboration avec les communautés locales. Pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, la Suisse se concentre d'une part sur l'efficacité énergétique des procédés industriels, des petites entreprises et des agglomérations urbaines, d'autre part sur la promotion des énergies renouvelables dans les zones rurales.

L'augmentation de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de tenir ses engagements internationaux. Les ressources multilatérales additionnelles serviront plus concrètement à financer les contributions suivantes:

1. Reconstitution du Fonds africain de développement (FAD): environ 180 millions de francs.
2. Contribution de la Suisse au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) en 2012: 54 millions de francs.
3. Réduction des arriérés dans le cadre de l'Initiative multilatérale pour l'allègement de la dette (MDRI): environ 38 millions de francs.

Cet engagement multilatéral est le garant du pouvoir d'influence et de la collaboration active de la Suisse au sein des principales institutions multilatérales. Le Parlement ayant décidé de limiter

tilateralen Aktivitäten im Rahmenkredit 11 der DEZA, wurden die regulären Beiträge an gewisse multilaterale Organisationen gegenüber der Planung um 272 Millionen Franken gekürzt. Die Erhöhung der APD auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, diesen Fehlbetrag zu kompensieren, die vom Bundesrat definierten Prioritäten der multilateralen Zusammenarbeit im bisherigen Rahmen zu honorieren und ihren Lastenanteil aufrecht zu erhalten.

Hilfe muss wirksam sein und ein Volumen haben, welches dem Wohlstand der Schweiz entspricht. Auf der Basis der Empfehlungen der Geschäftsprüfungskommission des Ständerats aus dem Jahr 2006 sind bereits Massnahmen zur Verbesserung der Wirksamkeit der Entwicklungszusammenarbeit – sowohl bilateral als auch multilateral – getroffen worden. Die Entwicklungszusammenarbeit des Bundes konzentriert sich heute auf eine reduzierte Anzahl von Schwerpunktländern und Sonderprogrammen. Sie koordiniert ihre Entwicklungsvorhaben vermehrt mit anderen Entwicklungsagenturen und kann so ihre spezifischen Kompetenzen gezielter einbringen sowie im Verbund mit anderen Gebern eine höhere Effizienz und grössere Breitenwirkung erzielen. In der Programmierung (Kooperationsstrategien und Mittelfristprogramme) und in der konkreten Projektarbeit wurde die Ergebnisorientierung deutlich verstärkt. Massgebender Indikator ist dabei die Verbesserung der konkreten Lebensbedingungen armer Bevölkerungsschichten. Der Bundesrat hat die Mittel für die schrittweise Aufstockung der APD auf 0,5 Prozent in seiner Botschaft zum Voranschlag 2011 und im Finanzplan 2012–2014 eingestellt. Während der Voranschlag den Vorgaben der Schuldenbremse entspricht, ist dies für den Finanzplan nicht der Fall. Aus heutiger Sicht sind daher weitere Konsolidierungsmassnahmen ab 2012 unausweichlich. Um den Bereinigungsbedarf zu begrenzen, wird in Ziffer 5.3 ein möglicher Mittelweg ausgezeigt, der für die Jahre 2011 und 2012 eine Aufstockung der APD auf 0,45 Prozent zur Folge hätte.

Eine Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken wird dem Parlament aus finanz- und entwicklungspolitischen Gründen gleichzeitig mit der Botschaft 0,5 Prozent vorgelegt.

#### **Debatte im Ständerat sda, 09.12.2010**

##### *Ständerat für Ausbau der Entwicklungshilfe*

Die Schweiz soll ihre Entwicklungshilfe aufstocken. Der Ständerat hat am Donnerstag als Erstrat die Rahmenkredite für die nächsten beiden Jahre gutgeheissen. Gleichzeitig hat der Nationalrat in der Budgetdebatte über den konkreten Betrag für 2011 entschieden.

Vor zwei Jahren hatten sich die Räte für eine Aufstockung der Entwicklungshilfe ausgesprochen. Bis 2015 soll die Schweiz demnach 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) für Entwicklungshilfe ausgeben. Der Bundesrat legte dar, wie er das Ziel zu erreichen gedenkt: Die Rahmenkredite für die Entwicklungshilfe sollen für die nächsten beiden Jahre um 640 Millionen Franken aufgestockt werden. Im Budget 2011 verankerte der Bundesrat als ersten Schritt einen Zusatzbetrag von 143 Millionen für Wasser- und Klimaprojekte.

In den Räten lösen diese Vorlagen nun neuerliche Grundsatzdebatten aus. Es gehe um die Ärmsten, und Entwicklungshilfe sei auch im Interesse der Schweiz, geben die Befürworter einer Aufstockung zu bedenken. Die Gegner ziehen den Nutzen in Zweifel und machen finanzpolitische Bedenken geltend.

les engagements destinés aux activités multilatérales à 40 % du 11e crédit-cadre de la DDC, les contributions régulières à certaines organisations multilatérales ont été réduites de 272 millions de francs par rapport à la planification initiale. La hausse de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de compenser cette différence, de respecter les priorités de la coopération multilatérale définie par le Conseil fédéral et d'assumer sa responsabilité par rapport à ses devoirs au niveau international.

L'aide doit être efficace et atteindre un volume qui correspond à la prospérité de notre pays. Suite aux recommandations formulées en 2006 par la Commission de gestion du Conseil des Etats, la Confédération a entrepris d'optimiser l'efficacité de sa coopération, tant bilatérale que multilatérale. Celle-ci se concentre aujourd'hui sur un nombre limité de pays prioritaires et de programmes spéciaux. Elle coordonne davantage ses projets avec ceux d'autres organismes de développement, ce qui lui permet d'exploiter de manière ciblée ses compétences spécifiques et d'accroître ainsi, en s'alliant avec d'autres donateurs, l'efficacité et l'impact de l'aide. La gestion axée sur les résultats s'est clairement imposée tant dans l'orientation théorique (stratégies de coopération et programmes à moyen terme) que dans le travail sur le terrain: on mesure désormais l'efficacité du soutien apporté aux populations pauvres à l'aune de l'amélioration de leurs conditions de vie.

Le Conseil fédéral a inscrit les ressources requises par une augmentation progressive de l'APD à 0,5 % dans son message concernant le budget 2011 et dans le plan financier 2012 à 2014. Si le budget remplit les exigences du frein à l'endettement, il n'en va pas de même du plan financier. On estime donc aujourd'hui que des mesures de consolidation supplémentaires seront inéluctables à partir de 2012. Pour limiter les rectifications nécessaires, le chapitre 5.3 évoque une éventuelle solution intermédiaire qui aurait pour conséquence une augmentation de l'APD à 0,45 % pour les années 2011 et 2012.

Pour des raisons relevant des politiques financière et de développement, le Conseil fédéral soumet au Parlement, en même temps que le présent message concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'APD, le message relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement.

#### **Délibérations au Conseil des Etats ats, 09.12.2010**

##### *Le Conseil des Etats augmente les crédits pour 2011 et 2012*

Les engagements de la Suisse pour l'aide au développement devraient augmenter de 640 millions de francs ces deux prochaines années. A trois contre un, le Conseil des Etats a soutenu jeudi cette hausse visant à porter la part de l'aide à 0,5% du revenu national brut (RNB) d'ici 2015.

Le National doit encore se prononcer. Le relèvement des crédits-cadres pour 2011-2012 nécessitera des versements additionnels de 404 millions. Ils serviront surtout à renforcer l'aide bilatérale concernant l'eau et le climat et permettront à la Suisse de remplir ses engagements internationaux.

Le Conseil des Etats s'est engagé deux fois déjà en faveur de l'objectif de 0,5%, a rappelé Eugen David (PDC/SG) au nom de la commission. Il faut rendre cet engagement ferme et oeuvrer au développement de l'influence de la Suisse dans un monde de plus en plus globalisé. C'est une question stratégique: la sécurité et le bien-être du pays dépendent aussi de l'aide au développement.

Il ne s'agit pas que de chiffres après la virgule, a précisé Liliane Maury Pasquier (PS/GE). Geler l'aide à 0,45% du RNB comme

### *Ständerat für Rahmenkredite*

Vorerst haben sich die Befürworter durchgesetzt: Der Ständerat genehmigte die Rahmenkredite im Umfang von 640 Millionen Franken für die Jahre 2011 und 2012. 570 Millionen sollen an die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) gehen, 70 Millionen an das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO). Beiden Rahmenkrediten stimmte der Rat mit 3:1-Mehrheiten zu.

Die Ratsrechte setzte sich für Kürzungen ein: Nach ihrem Willen sollte die Schweiz bis 2015 nicht 0,5 Prozent, sondern lediglich 0,45 Prozent des BNE für Entwicklungshilfe ausgeben. Einen entsprechenden Antrag von Pankraz Freitag (FDP/GL) lehnte die Mehrheit aber ab.

### *Nationalrat lenkt beim Budget ein*

Der Ständerat hatte sich auch bei den ersten Beratungen zum Budget 2011 für eine Erhöhung der Entwicklungshilfegelder ausgesprochen - im Gegensatz zum Nationalrat. Dieser beschloss vergangene Woche, von den 143 Millionen Zusatzgeldern 134 Millionen zu streichen. Am Donnerstag ist er nun aber darauf zurückgekommen: Er will den Betrag nur noch um rund 17 Millionen Franken kürzen.

In der grossen Kammer obsiegte das Argument, über die Aufstockung sei nicht im Zuge der Budgetberatungen, sondern beim Entscheid über die Rahmenkredite zu befinden. Über die Rahmenkredite wird der Nationalrat erst im März entscheiden. Diskussionen sind programmiert.

### *Entwicklungshilfe im Eigeninteresse*

Im Ständerat setzte sich nicht nur die Linke für mehr Entwicklungshilfe ein. Auch FDP- und CVP-Vertreter sprachen sich für höhere Beträge aus. Sie verwiesen dabei in erster Linie auf die Eigeninteressen der Schweiz.

Entwicklungshilfe sei ein Instrument der Aussenpolitik, sagte Eugen David (CVP/SG). «Es geht nicht nur um Freigebigkeit». Felix Gutzwiller (FDP/ZH) erinnerte daran, dass viele Länder mehr für die Entwicklungshilfe aufwenden als die Schweiz - auch hoch verschuldete.

### *Täglich Zehntausende Tote*

Finanzpolitische Bedenken liessen die Befürworter nicht gelten. «Wer mit Geben wartet, bis er selber genug hat, wird nie zum Geben kommen», sagte Verena Diener (GLP/ZH). Und Liliane Maury-Pasquier (SP/GE) erinnerte daran, dass täglich 50'000 Personen an den Folgen von Armut sterben.

Gegen die Erhöhung sprachen sich Vertreter der SVP und der FDP aus. Die Aufstockung gehe ihm zu weit, sagte Maximilian Reimann (SVP/AG). Vielerorts mangle es an guter Staatsführung. «Deshalb bin ich zurückhaltend, wenn es um den Einsatz von Steuergeldern geht.» Auch sein Herz sei bei den armen Menschen, versicherte Pankraz Freitag (FDP/GL). Sein Kopf sei jedoch eher bei den Finanzen.

This Jenny (SVP/GL) warnte vor den finanzpolitischen Folgen. Erhöhe das Parlament die Entwicklungshilfe, müsse es andernorts sparen, etwa beim Verkehr oder bei der Bildung. Luc Recordon (Grüne/VD) warf der SVP daraufhin Widersprüchlichkeit vor: Die Partei beklage sich über Migration und verweigere gleichzeitig, deren Ursachen zu bekämpfen.

le voudraient les commissions des finances signifie 110 millions de francs de moins et 900'000 personnes qui n'obtiendront pas l'accès à l'eau potable.

### *Coupes ailleurs*

Il n'est pas certain que la crise économique et financière soit surmontée, a rétorqué Maximilian Reimann (UDC/AG) en appelant à moins de largesse. Si toutes les dépenses publiques servant à l'aide au développement étaient comptabilisées comme telles, le but de 0,5% serait déjà largement dépassé.

On ne peut pas se plaindre des excès migratoires et ne rien faire pour les empêcher, l'a critiqué Luc Recordon (Verts/VD). «Il y a des limites à la mesquinerie, surtout compte tenu à l'état assez florissant de nos finances», a-t-il ajouté. Le 0,5% est déjà un compromis par rapport à l'objectif du millénaire de l'ONU, soit 0,7% du RNB, a renchéri Dick Marty (PLR/TI).

La proposition de son collègue de parti Pankraz Freitag (GL) de ramener la barre à 0,45% en 2015 n'a au final rallié qu'une douzaine d'élus bourgeois. Il ne s'agit pas de réduire l'aide, mais de ramener son augmentation annuelle de 9 à 6%, a-t-il plaidé. Une exagération nécessitera des compensations ailleurs et ôtera toute marge de manoeuvre en matière de planification financière, selon lui.

### *Signal du National*

Comme pour le budget 2011, le Conseil des Etats ne l'a pas entendu de cette oreille. D'autant que le National a fait jeudi un pas dans sa direction: il a renoncé à réduire l'enveloppe de la Direction du développement et de la coopération et divisé par deux à 16,7 millions de francs la coupe prévue dans le budget du Secrétariat d'Etat à l'économie. Les sénateurs devront se repencher sur la question.

Selon la ministre des affaires étrangères Micheline Calmy-Rey, l'augmentation des crédits pour l'aide publique au développement prévue par le Conseil fédéral est «relativement prudente». Un pays aussi globalisé que la Suisse doit sauvegarder ses intérêts mais également aider les pays les plus pauvres de ce monde.

Les versements additionnels seraient de 143 millions en 2011 et de 261 millions en 2012. Au total, les mesures dans le domaine de l'eau bénéficieraient de 197 millions supplémentaires, les mesures climatiques de 125 millions et la coopération multilatérale de 82 millions en plus.

### **Medienkonferenz der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2011**

(sda) Die Schweiz soll ihre Entwicklungshilfe ausbauen. Die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates (APK) empfiehlt ihrem Rat, die Rahmenkredite für die Entwicklungszusammenarbeit für die Jahre 2011 und 2012 um 640 Millionen Franken aufzustocken.

Die APK will damit dem Ständerat folgen, der die Rahmenkredite in der Dezembersession mit 3:1-Mehrheiten gutgeheissen hat und damit den früheren Beschluss bestätigte, die Ausgaben für Entwicklungshilfe bis 2015 auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) zu erhöhen.

Die 640 Millionen teilen sich wie folgt auf: 570 Millionen sollen an die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) gehen; die APK stimmte hier mit 14 zu 10 Stimmen zu. Mit 15 zu 10 Stimmen befürwortete die Kommission die Zuweisung von 70 Millionen an das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), wie Kommissionspräsidentin Christa Markwalder (FDP/BE) am Dienstag vor den Bundeshausmedien sagte.

Eine Kommissionsminderheit möchte die Ausgaben für die Entwicklungshilfe bis 2015 lediglich auf 0,45 Prozent des BNE anheben. Den Rahmenkredit für die Jahre 2011 und 2012 möchte sie nur um 462 Millionen statt 640 Mio. Franken aufstocken.

Selbst wenn der Nationalrat der Kommissionsempfehlung folgt, ist nicht sicher, dass die Kredite die Parlamentshürde nehmen: Wegen der Schuldenbremse muss in einer zweiten Abstimmung eine absolute Mehrheit des Nationalrates die Aufstockung gutheissen.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

### **Conférence de presse de la commission de politique extérieure du 11.01.2011**

(ats) La Suisse devrait augmenter les moyens destinés à l'aide au développement. La commission de politique extérieure du National s'est alignée sur le Conseil des Etats. La participation suisse au relèvement des moyens pour les fonds de crise du FMI a aussi passé la rampe.

Les engagements helvétiques pour l'aide au développement devraient augmenter de 640 millions de francs en 2011 et 2012. La commission a donné son feu vert par 14 voix contre 10, a précisé sa présidente Christa Markwalder (PLR/BE) mardi devant la presse.

Le relèvement des crédits-cadres pour ces deux prochaines années nécessitera des versements additionnels de 404 millions. Ils serviront surtout à renforcer l'aide bilatérale concernant l'eau et le climat et permettront à la Suisse de remplir ses engagements internationaux.

Cette augmentation vise à porter la part de l'aide publique au développement à 0,5% du revenu national brut (RNB) d'ici 2015. La majorité parlementaire a exprimé plusieurs fois sa volonté d'atteindre ce but; il est désormais temps de la concrétiser, a dit Mme Markwalder.

Une minorité souhaite pour sa part se contenter d'une proportion de 0,45% et d'une croissance des crédits de 462 millions. Le plénum tranchera lors de la session de printemps.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 10.091 Kantonsverfassungen Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 20. Oktober 2010 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura (BBI 2010 7945)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesversammlung wird beantragt, mit einfachem Bundesbeschluss Änderungen in den Kantonsverfassungen der Kantone Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura zu gewährleisten. Die Verfassungsänderungen sind alle bundesrechtskonform.

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Steht eine kantonale Verfassungsbestimmung im Einklang mit dem Bundesrecht, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie diese Voraussetzung nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Nidwalden:

- Titel der Verfassung, Justizreform, Unvereinbarkeit;

im Kanton Basel-Landschaft:

- Umsetzung der Schweizerischen Strafprozessordnung;

im Kanton Schaffhausen:

- Justizreform;

im Kanton Genf:

- Einsetzung eines Verfassungsrates

im Kanton Jura:

- Änderung der Dauer der Legislaturperioden und Wiederwahl der Regierungsmitglieder.

Die Änderungen stehen im Einklang mit dem Bundesrecht; sie sind deshalb zu gewährleisten.

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 13. Januar 2011

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, unter Vorbehalt der Zustimmung des Ständerates, Zustimmung zum Entwurf des Bundesbeschlusses.

#### Erwägungen der Kommission

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn sie dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Anforderungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung

## 10.091 Constitutions des cantons de Nidwald, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Genève et Jura. Garantie

Message du 20 octobre 2010 concernant la garantie des Constitutions des cantons de Nidwald, de Bâle-Campagne, de Schaffhouse, de Genève et du Jura (FF 2010 7239)

CN/CE Commission des institutions politiques CN

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

### Condensé du message

L'Assemblée fédérale est invitée à accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Nidwald, de Bâle-Campagne, de Schaffhouse, de Genève et du Jura, par la voie d'un arrêté fédéral simple. Les modifications en question sont toutes conformes au droit fédéral.

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

Les modifications constitutionnelles présentées ont pour objet: dans le canton de Nidwald:

- la désignation du canton dans le titre, la réforme de la justice, l'incompatibilité;

dans le canton de Bâle-Campagne:

- la mise en oeuvre du code de procédure pénale;

dans le canton de Schaffhouse:

- la réforme de la justice;

dans le canton de Genève:

- l'institution d'une assemblée constituante;

dans le canton du Jura:

- la modification de la durée des législatures et la réélection des membres du Gouvernement.

Ces modifications sont conformes au droit fédéral; aussi la garantie fédérale doitelle leur être accordée.

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 13 janvier 2011

#### Proposition de la commission

Sous réserve de l'approbation du Conseil des Etats, la commission propose d'adopter ce projet d'arrêté fédéral.

#### Considérations de la commission

En vertu de l'article 51, alinéa 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'alinéa 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une constitution cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée. L'examen des constitutions



zu verweigern. Die Prüfung der Verfassungsänderungen hat ergeben, dass sie die Voraussetzungen für die Gewährleistung erfüllen.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

révisées a révélé qu'elles remplissent les conditions requises pour l'octroi de la garantie.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.100 Ressourcen- und Lastenausgleich zwischen Bund und Kantonen 2012-2015

Botschaft vom 24. November 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich und zur Festlegung des Ressourcen- und Lastenausgleichs zwischen Bund und Kantonen für die Beitragsperiode 2012-2015 (BBI 2010 8615)

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich
2. Bundesbeschluss über die Festlegung der Grundbeiträge des Ressourcenausgleichs für die Beitragsperiode 2012-2015
3. Bundesbeschluss über die Festlegung der Grundbeiträge des Lastenausgleichs für die Beitragsperiode 2012-2015
- 4.
- 5.

### Übersicht aus der Botschaft

#### *Ausgangslage*

Die vorliegende Botschaft hat im Wesentlichen die Festlegung des Ressourcen- und Lastenausgleichs zwischen Bund und Kantonen für die Beitragsperiode 2012–2015 zum Gegenstand (Vorlagen B und C). Sie stützt sich auf den seit der Inkraftsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) erstmals erstellten Bericht über die Wirksamkeit des Finanzausgleichs (Wirksamkeitsbericht), der gleichzeitig mit dieser Botschaft unterbreitet wird.

Ebenfalls mit dieser Botschaft wird eine Teilrevision des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) beantragt (Vorlage A). Diese beinhaltet die nötigen Regelungen für die rückwirkende Berichtigung fehlerhafter Ausgleichszahlungen und ist ebenfalls ein Ergebnis des ersten Wirksamkeitsberichts.

#### *Inhalt der Vorlage*

Mit der Vorlage A wird im FiLaG eine Gesetzeslücke geschlossen. Es werden die Voraussetzungen festgelegt, unter denen fehlerhafte Ausgleichszahlungen rückwirkend berichtigt werden sollen. Dabei soll nur dann eine nachträgliche Korrektur vorgenommen werden, wenn es sich um einen Fehler mit erheblichen finanziellen Konsequenzen für mindestens einen Kanton handelt. Im Interesse der Qualitätssicherung und damit keine negativen Anreize geschaffen werden, wird damit bewusst eine Schwelle gesetzt. Der Bundesrat soll von Amtes wegen entsprechende Fehlerkorrekturen bis spätestens dann vornehmen, wenn das vom Fehler betroffene Bemessungsjahr zum letzten Mal zur Berechnung der Ausgleichszahlungen verwendet wird. Welche Instanz einen Fehler entdeckt (ein Kanton, die Eidg. Steuerverwaltung, die Eidg. Finanzkontrolle oder die Eidg. Finanzverwaltung) ist im Hinblick auf eine nachträgliche Berichtigung unerheblich. Der Bundesrat wird ermächtigt, die Grenze festzulegen, ab der ein Fehler als erheblich einzustufen ist. Dabei orientiert er sich am Ressourcenpotenzial pro Einwohner oder Einwohnerin der Gesamtheit der Kantone. Die «Erheblichkeitsgrenze» ist entsprechend der Veränderung des gesamtschweizerischen Ressourcenpotenzials pro Einwohner oder Einwohnerin anzupassen. Eine rückwirkende Korrektur erfolgt auf den nächstmöglichen Zeitpunkt grundsätzlich voll-

## 10.100 Transferts des ressources et des charges entre la Confédération et les cantons 2012-2015

Message du 24 novembre 2010 concernant la modification de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges ainsi que la dotation de la péréquation des ressources et de la compensation des charges entre la Confédération et les cantons 2012 à 2015 (FF 2010 7861)

CN/CE Commission des finances

1. Loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges
2. Arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la péréquation des ressources pour la période de contribution 2012 à 2015
3. Arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la compensation des charges pour la période de contribution 2012 à 2015

### Condensé du message

#### *Contexte*

Le présent message concerne principalement la dotation de la péréquation des ressources et de la compensation des charges entre la Confédération et les cantons pour la période de contribution 2012 à 2015 (projets B et C). Il se fonde sur le premier rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière publié depuis l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Ce rapport est soumis avec le présent message.

Le message propose également une révision partielle de la loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC1, projet A), qui concerne les réglementations nécessaires à la correction rétroactive des paiements compensatoires erronés. Cette révision résulte, elle aussi, du premier rapport sur l'évaluation de l'efficacité.

#### *Contenu des projets*

L'objectif du projet A est de combler une lacune juridique de la PFCC, en précisant les conditions auxquelles des paiements compensatoires erronés peuvent être rectifiés rétroactivement. Une correction a posteriori ne devrait intervenir que si l'erreur est à l'origine de conséquences financières importantes pour au moins un canton. Dans l'intérêt de l'assurance-qualité, un seuil empêchant toute incitation inopportune a sciemment été fixé. Le Conseil fédéral procédera d'office aux rectifications nécessaires au plus tard lorsque l'année de calcul concernée intègre pour la dernière fois l'indice des ressources d'une année de référence. Dans la perspective d'une correction rétroactive, l'instance qui découvre l'erreur ne joue aucun rôle (un canton, l'Administration fédérale des contributions, le Contrôle fédéral des finances ou encore l'Administration fédérale des finances). Le Conseil fédéral est habilité à préciser la limite à partir de laquelle une erreur est réputée importante. Pour ce faire, il tient compte du potentiel de ressources par habitant de l'ensemble des cantons. Les «montants minimaux» seront adaptés à l'évolution du potentiel de ressources par habitant à l'échelle nationale. En principe, l'erreur est rectifiée dans sa totalité et dans les meilleurs délais possibles; la correction est définitive. Par l'intermédiaire du projet B, c'est-à-dire le projet d'arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base

umfänglich und abschliessend. Mit der Vorlage B, dem Entwurf des Bundesbeschlusses über die Festlegung des Ressourcen-ausgleichs für die Beitragsperiode 2012–2015, beantragt der Bundesrat die neuen Grundbeiträge des horizontalen und des vertikalen Ressourcen-ausgleichs. Dabei sollen aufgrund der Erkenntnisse des Wirksamkeitsberichts die Grundbeiträge des horizontalen und des vertikalen Ressourcen-ausgleichs ausgehend von den Beiträgen für das Jahr 2011 nach dem Verfahren festgelegt werden, das gemäss Finanzausgleichsgesetz für die Zwischenjahre einer Beitragsperiode angewandt wird. Somit sollen der horizontale Ressourcen-ausgleich gemäss dem Wachstum des Ressourcenpotenzials der ressourcenstarken Kantone und der vertikale Ressourcen-ausgleich gemäss dem Wachstum des Ressourcenpotenzials sämtlicher Kantone fortgeschrieben werden. Weil die definitiven Daten zur Berechnung des Ressourcenpotenzials 2012 erst im Herbst 2011 zur Verfügung stehen werden, soll der Bundesrat ermächtigt werden, die definitiven Grundbeiträge für die Periode 2012–2015 beim Vorliegen der Datenbasis zum Referenzjahr 2012, d.h. im Herbst 2011, festzulegen. Um der Haushaltsneutralität zwischen Bund und Kantonen beim Übergang zur NFA im Jahre 2008 Rechnung zu tragen, wird der auf diese Weise fortgeschriebene Grundbeitrag des vertikalen Ressourcen-ausgleichs auf das Jahr 2012 hin aufgestockt. Der gesamte Aufstockungsbetrag beläuft sich auf 112 Millionen Franken. Der Betrag von 112 Millionen entspricht der nachträglich festgestellten Abweichung von der Haushaltsneutralität in der Höhe von jährlich 100 Millionen zuzüglich einer dauernden Verzinsung der 2008–2011 den Kantonen entgangenen 400 Millionen. Bei einer anteilmässigen Aufteilung auf die drei vertikalen Ausgleichsgefässe (vertikaler Ressourcen-ausgleich, geografisch-topografischer und soziodemografischer Lastenausgleich) wird der vertikale Ressourcen-ausgleich um 81,2 Millionen Franken aufgestockt. Mit der Vorlage C schliesslich, dem Entwurf des Bundesbeschlusses über die Festlegung des Lastenausgleichs für die Beitragsperiode 2012–2015, beantragt der Bundesrat die neuen Grundbeiträge des geografisch-topografischen und des soziodemografischen Lastenausgleichs. Analog zum Ressourcen-ausgleich kommt der Bundesrat aufgrund des Wirksamkeitsberichts zum Schluss, dass auch die Grundbeiträge des Lastenausgleichs ausgehend von Beiträgen für das Jahr 2011 nach dem Verfahren festgelegt werden sollen, das gemäss Finanzausgleichsgesetz für die Zwischenjahre einer Beitragsperiode angewandt wird. Somit sollen die Grundbeiträge an die Teuerung angepasst werden. Auch hierbei soll der Bundesrat ermächtigt werden, die definitiven Grundbeiträge für die Periode 2012–15 beim Vorliegen der Datenbasis zum Referenzjahr 2012, d.h. im Herbst 2011, festzulegen. Was die Aufteilung der Mittel auf den geografisch-topografischen und den soziodemografischen Lastenausgleich betrifft, beantragt der Bundesrat für die Beitragsperiode 2012–2015 ein unverändertes Verhältnis von 50 zu 50 Prozent, also eine betragsmässig identische Dotierung.

Die anteilmässigen Aufstockungsbeträge auf das Jahr 2012 hin zu Gunsten des geografisch-topografischen und des soziodemografischen Lastenausgleichs zur Respektierung der Haushaltsneutralität 2008 belaufen sich auf je 15,4 Millionen Franken.

à la péréquation des ressources pour la période de contribution 2012 à 2015, le Conseil fédéral demande de nouvelles contributions de base pour les péréquations horizontale et verticale des ressources. Compte tenu des enseignements fournis par le rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière, ces contributions de base devront être fixées d'après celles de l'année 2011, selon la même procédure que celle appliquée aux années de transition d'une période de contribution, conformément à la loi sur la péréquation financière. La progression de la péréquation horizontale des ressources reposera ainsi sur celle du potentiel de ressources des cantons à fort potentiel, et la péréquation verticale des ressources évoluera en fonction de la croissance du potentiel de ressources de tous les cantons. Comme les données définitives servant au calcul du potentiel de ressources 2012 ne seront disponibles qu'en automne 2011, le Conseil fédéral est autorisé à déterminer les contributions de base définitives pour la période 2012 à 2015 lorsque les données de base concernant l'année de référence 2012 seront présentées, c'est-à-dire en automne 2011.

Pour tenir compte de la neutralité budgétaire entre la Confédération et les cantons lors du passage à la RPT en 2008, la contribution de base à la péréquation verticale des ressources sera augmentée à partir de 2012. L'augmentation totale s'élèvera à 112 millions de francs. Ce montant correspond à l'écart constaté a posteriori par rapport à la neutralité budgétaire (100 millions par an), auquel s'ajoute une rémunération permanente des 400 millions que les cantons n'ont pas touchés entre 2008 et 2011. L'augmentation de la péréquation verticale sera de 81,2 millions de francs, les fonds étant répartis proportionnellement entre les trois instruments de péréquation verticale (péréquation verticale des ressources, compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et compensation des charges excessives dues à des facteurs socio-démographiques). Enfin, avec le projet C, à savoir le projet d'arrêté fédéral concernant la détermination des contributions de base à la compensation des charges pour la période de contribution 2012 à 2015, le Conseil fédéral demande les nouvelles contributions de base à la compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et socio-démographiques. Comme pour la péréquation des ressources, compte tenu du rapport sur l'évaluation de l'efficacité, le Conseil fédéral estime que ces contributions de base devront être fixées d'après celles de l'année 2011, selon la même procédure que celle appliquée aux années de transition d'une période de contribution, conformément à la loi sur la péréquation financière. Les contributions de base seront ainsi adaptées au renchérissement. Dans ce cas également, le Conseil fédéral est autorisé à déterminer les contributions de base définitives pour la période 2012 à 2015 lorsque les données de base concernant l'année de référence 2012 seront disponibles, c'est-à-dire en automne 2011. Concernant la répartition des fonds entre la compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et la compensation des charges excessives dues à des facteurs socio-démographiques, le Conseil fédéral propose une proportion inchangée de 50 %/50 %, c'est-à-dire une dotation identique en termes de montants, pour la période de contribution 2012 à 2015.

Les augmentations proportionnelles qui seront octroyées à partir de 2012 en faveur de la compensation des charges excessives dues à des facteurs géo-topographiques et socio-démographiques pour respecter la neutralité budgétaire 2008 s'élèvent à 15,4 millions de francs pour chacun des deux instruments.

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 28.01.2011**

Die Finanzkommission begann die Beratung der Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich und zur Festlegung des Ressourcen- und Lastenausgleichs zwischen Bund und Kantonen für die Beitragsperiode 2012 – 2015 (10.100 n). Nach einer Vorstellung der Ergebnisse des Wirksamkeitsberichts und der Grundzüge der Botschaft gaben zwei Wirtschaftsprofessoren der Universitäten Lausanne und St. Gallen ihre wissenschaftlichen Beurteilungen ab. Angehört wurden die Konferenz der Kantonsregierungen (KDK), die Konferenz der Kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK), eine Vertretung des Städteverbandes (SSV) sowie eine solche der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB). Der Präsident der KDK, Regierungspräsident Pascal Broulis (VD), legte dar, dass die Kantonsregierungen die bundesrätliche Vorlage klar unterstützen, wies aber auf darauf hin, dass es innerhalb der Kantone Minderheitsauffassungen in Bezug auf die Änderung des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (Vorlage A), auf den Ressourcenausgleich (Bundesbeschluss B) sowie den Lastenausgleich (Bundesbeschluss C) gibt. Diese wurden in der Kommission auch transparent gemacht. Auch die FDK steht gemäss ihrem Präsidenten, Regierungsrat Christian Wanner (SO), voll hinter der Vorlage, auch wenn bei den Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren ebenfalls unterschiedliche Meinungen bei einzelnen Fragen vorhanden sind. Die Vertretung des Städteverbandes plädierte für eine bessere Berücksichtigung der Anliegen der Städte, während der Direktor der Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) für die bisherige Verteilung der Mittel zwischen dem soziodemografischen und dem geografisch-topografischen Lastenausgleich eintrat. Die Kommission beschloss, an der nächsten Sitzung auch noch die Konferenz der NFA-Geberkantone zu einer Anhörung einzuladen.

In der Eintretensdebatte unterstützten alle Fraktionen die Botschaft des Bundesrates, kündeten aber Änderungsanträge für die Detailberatung an. Die Kommission trat einstimmig auf die Botschaft ein.

### **Die Finanzkommission des Nationalrates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

### **Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil national du 28.01.2011**

La Commission des finances a entamé l'examen du message concernant la modification de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges ainsi que la dotation de la péréquation des ressources et de la compensation des charges entre la Confédération et les cantons 2012 à 2015 (10.100 n). Après que l'Administration fédérale des finances a présenté à la commission les résultats du rapport sur l'évaluation de l'efficacité ainsi que les grandes lignes du message, deux professeurs d'économie des Universités de Lausanne et de Saint-Gall ont rendu un avis scientifique sur la question. La commission a ensuite auditionné la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC), la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF), une délégation de l'Union des villes suisses (UVS) ainsi qu'un représentant du Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB). Le président du Conseil d'Etat vaudois Pascal Broulis, président de la CdC, a déclaré que les gouvernements cantonaux étaient clairement en faveur du projet du Conseil fédéral ; toutefois, il a précisé qu'au sein des cantons, des minorités avaient exprimé certaines divergences d'opinion concernant la modification de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges (projet A), la péréquation des ressources (arrêté fédéral B) et la compensation des charges (arrêté fédéral C). La commission a pris acte de ces avis divergents. Par la voix de son président, le conseiller d'Etat soleurois Christian Wanner, la CDF a elle aussi soutenu le projet ; toutefois, M. Wanner a précisé que les directeurs des finances avaient eux aussi des opinions différentes sur certaines questions. La délégation de l'UVS a souhaité que les revendications des villes soient davantage prises en considération, alors que le directeur du SAB s'est prononcé pour le système actuel de répartition des fonds entre la compensation des charges géo-topographiques et la compensation des charges socio-démographiques. La commission a décidé d'inviter la Conférence des cantons donateurs RPT à une audition lors de sa prochaine séance. Au cours du débat d'entrée en matière, tous les groupes ont soutenu le message du Conseil fédéral, annonçant toutefois qu'ils déposeraient des propositions d'amendement lors de la discussion par article. A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le message.

### **La Commission des finances du Conseil national se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

## 10.101 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Indien

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens vom 2. November 1994 zwischen der Schweiz und Indien (BBI 2010 8827)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Indien

### Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und Indien besteht seit dem 2. November 1994 ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen. Dieses wurde am 16. Februar 2000 erstmals revidiert. Nach dem Entscheid des Bundesrats vom 13. März 2009 zur neuen Politik beim Informationsaustausch in Steuersachen nahmen die Schweiz und Indien Verhandlungen zur entsprechenden Änderung des Abkommens auf. Darüber hinaus bildete die Revision die Gelegenheit für weitere Anpassungen des Abkommens. So wurde das Besteuerungsrecht für Gewinne von Schiffahrtsunternehmen im internationalen Betrieb ausschliesslich dem Ansässigkeitsstaat zugewiesen. Weiter wurde für den Bereich der Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren und der technischen Dienstleistungen eine automatische Meistbegünstigungsklausel angefügt. Diese garantiert, dass der Schweiz automatisch der gleiche Residualsatz eingeräumt wird, den Indien mit einem anderen OECD-Mitglied vereinbart hat, sollte dieser tiefer als jener mit der Schweiz ausfallen. Ferner wurde eine bisher schweizerischerseits gewährte fiktive Steueranrechnung von Zinsen aufgehoben. Das Änderungsprotokoll wurde am 30. August 2010 in Neu Delhi unterzeichnet. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Die Kommission hat 12 Doppelbesteuerungsabkommen geprüft. Die Abkommen mit folgenden Ländern fanden breite Zustimmung und werden dem Nationalrat zur Annahme empfohlen: Niederlande 10.068 (angenommen mit 17 zu 6 Stimmen), Türkei 10.069 (25:0), Japan 10.071 (21:0 [5]), Polen 10.073 (25:0), Indien 10.101 (25:0), Kasachstan 10.103 (25:0), Kanada 10.104 (24:0), Uruguay 10.105 (24:0) und Griechenland 10.106 (24:0).

Die Abkommen mit Tadschikistan (10.070) und mit Georgien (10.072) wurden rege diskutiert. Schliesslich stimmte ihnen die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen zu; eine Minderheit will sie indes an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, die erweiterte Amtshilfe gemäss Artikel 26 des OECD-Musterabkommens auch bei diesen beiden Abkommen vorzusehen.

Zum Abkommen mit Deutschland (10.102) wurde ein Antrag eingereicht, das Geschäft bis zu einem konkreten Ergebnis im Bereich der Abgeltungssteuer zu sistieren. Die Kommission lehnte den Sistierungsantrag ab und nahm schliesslich dieses

## 10.101 Double imposition. Convention avec l'Inde

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Inde du 2 novembre 1994 contre les doubles impositions (BBI 2010 8067)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Inde contre les doubles impositions

### Condensé du message

La Suisse et l'Inde sont liées par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu; cette convention a été conclue le 2 novembre 1994 et amendée par le Protocole 16 février 2000. Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 relative à la nouvelle politique suisse en matière d'échange de renseignements à des fins fiscales, la Suisse et l'Inde ont décidé d'entamer des négociations pour modifier la Convention afin de l'adapter à cette nouvelle politique. La présente révision a également été l'occasion d'améliorer la Convention en ce qui concerne l'attribution d'un droit exclusif d'imposition de l'Etat de résidence de l'entreprise de navigation maritime en trafic international, d'inclure dans le domaine des dividendes, des intérêts, des redevances et des rémunérations des services techniques, une clause automatique de la nation la plus favorisée qui garantit que la Suisse se verra octroyer automatiquement le même taux que l'Inde accorderait à un autre Etat membre de l'OCDE si ce taux est plus favorable que dans la convention actuelle avec la Suisse ainsi que l'abrogation de l'imputation fictive d'intérêts accordée par la Suisse. Le protocole de révision a été signé à New Delhi le 30 août 2010. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du protocole.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

La commission a procédé à l'examen de 12 Conventions de double imposition.

Les accords suivants ont été accueilli de manière positive et transmises au Conseil national avec la proposition d'adoption: Pays-Bas 10.068 (vote : 17-6), Turquie 10.069 (24-0), Japon 10.071 (21-0 (5)), Pologne 10.073 (25-0), Inde 10.101 (25-0); Kazakhstan 10.103 (25-0); Canada 10.104 (24-0); Uruguay; 10.105 (24-0) et Grèce 10.106 (24-0).

L'examen de la convention avec le Tadjikistan (10.070) et de celle avec la Géorgie (10.072) ont fait l'objet d'une intense discussion. Si la Commission propose par 16 voix contre 9 l'adoption des conventions, une minorité souhaite le renvoi au Conseil fédéral avec le mandat d'intégrer, aussi pour ces 2 accords, la clause de l'assistance administrative élargie, conformément à l'art. 26 du Modèle de conventions de l'OCDE. La discussion concernant la convention avec l'Allemagne (10.102) a été caractérisée par la proposition de suspendre

Abkommen mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Eine Minorität beantragt, nicht darauf einzutreten.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

son examen jusqu'à ce que les discussions relatives à l'impôt libérateur obtiennent des résultats concrets. La commission a rejeté la proposition de suspendre l'examen et a adopté la convention par 18 voix contre 6 et 1 abstention. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.102 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (BBI 2011 485)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen

### Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter konnte eine umfassende Schiedsklausel sowie die Ergänzung des Gleichstellungsartikels mit einer Bestimmung über die Abzugsfähigkeit von Zinsen und Lizenzgebühren, die an Personen im anderen Vertragsstaat gezahlt werden, vereinbart werden. Weiter sieht das Protokoll eine Reduktion der massgebenden Beteiligungshöhe für den Nullsatz auf Dividenden auf 10 Prozent sowie einen zeitlich befristeten Verzicht Deutschlands auf sein Besteuerungsrecht für in der Schweiz ansässige Flugbesatzungsmitglieder deutscher Fluggesellschaften vor.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls mehrheitlich begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.101

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.102 Double imposition. Convention avec l'Allemagne

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation du protocole modifiant la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et l'Allemagne en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (FF 2011 463)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Allemagne contre les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

### Condensé du message

Le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Allemagne prévoit l'introduction dans la convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. En outre, les Etats contractants sont convenus d'adopter une clause d'arbitrage détaillée et de compléter l'article sur la non-discrimination par une disposition sur la déductibilité des intérêts et redevances versés à un destinataire résident de l'autre Etat contractant. Enfin, le protocole prévoit d'abaisser à 10 % le taux de participation déterminant pour l'exonération des dividendes, ainsi que l'abandon temporaire de l'Allemagne de son droit d'imposer les membres du personnel navigant des compagnies aériennes allemandes qui sont des résidents de Suisse.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé en majorité la conclusion de ce protocole.

### Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.101

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### **10.103 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kasachstan**

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kasachstan (BBl 2010 8849)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

#### **Entwurf 1**

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kasachstan

#### **Übersicht aus der Botschaft**

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kasachstan sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter wird für Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen und die Zentralbanken der beiden Staaten der Nullsatz eingeführt. Schliesslich konnten mit der Aufnahme einer Schiedsgerichtsklausel und der Klarstellung im Protokoll, dass auch Kapitalzahlungen von Vorsorgeeinrichtungen in den Anwendungsbereich des Abkommens fallen, zwei Anliegen der jüngeren schweizerischen Abkommenspolitik berücksichtigt werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011**

Siehe: 10.101

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **10.103 Double imposition. Convention avec le Kazakhstan**

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Kazakhstan contre les doubles impositions (FF 2010 8089)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

#### **Projet 1**

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Kazakhstan contre les doubles impositions

#### **Condensé du message**

Le présent protocole d'amendement à la Convention de double imposition entre la Suisse et le Kazakhstan prévoit l'adoption d'une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres points de ce protocole concernent l'introduction de l'exonération (taux zéro) des dividendes versés à des institutions de prévoyance et aux banques nationales des Etats contractants. Enfin, deux points de la récente politique conventionnelle de la Suisse ont été pris en considération avec l'introduction d'une clause d'arbitrage et d'une disposition dans le protocole précisant que les prestations en capital des institutions de prévoyance entrent également dans le champ d'application de la Convention. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du présent protocole.

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011**

Voir: 10.101

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35



## 10.104 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kanada

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kanada (BBI 2011 139)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kanada.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kanada sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Weiter wird für Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen und an die Zentralbank sowie für Zinszahlungen unter nicht nahestehenden Personen der Nullsatz eingeführt. Ausserdem werden Zahlungen von Lizenzgebühren für Patente sowie für Mitteilungen gewerblicher, kaufmännischer oder wissenschaftlicher Erfahrungen in Zukunft auch dann von der Quellensteuer befreit sein, wenn sie von nahestehenden Personen gezahlt werden. Schliesslich wird das Abkommen mit einer Schiedsgerichtsklausel ergänzt, und sämtliche Zahlungen aufgrund der Sozialversicherungsgesetzgebung werden in Zukunft unter den Anwendungsbereich des Abkommens fallen. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Protokolls begrüsst.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.101

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.104 Double imposition. Convention avec le Canada

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Canada contre les doubles impositions (FF 2011 137)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et le Canada contre les doubles impositions.

### Condensé du message

Le présent protocole d'amendement à la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Canada prévoit l'adoption d'une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. Par ailleurs, il prévoit l'exonération (taux zéro) des dividendes versés aux institutions de prévoyance et à la Banque nationale et des versements d'intérêts entre personnes non liées. De plus, les redevances liées aux brevets ou à l'usage d'informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique, même si les redevances sont payées par des personnes liées entre elles, sont exonérées de l'imposition à la source. Le présent protocole introduit également dans la convention une clause d'arbitrage et inclut désormais tous les versements découlant de la législation en matière d'assurances sociales dans le champ d'application de la convention. Les cantons et les milieux économiques intéressés approuvent la conclusion du présent protocole.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.101

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.105 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Uruguay

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Uruguay (BBI 2011 171)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Uruguay

### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und Uruguay unterzeichneten am 4. März 1938 (SR 0.946.297.761) ein Handelsabkommen. Am 7. Oktober 1988 wurde zudem ein Abkommen über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen unterzeichnet (SR 0.975.277.6). Um die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten zu verstärken, erklärte sich die Schweiz mit dem Wunsch Uruguays einverstanden, Verhandlungen im Hinblick auf den Abschluss eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung aufzunehmen. Dieses Abkommen wurde am 18. Oktober 2010 in Bern unterzeichnet. Es enthält eine Klausel zum Informationsaustausch nach OECD-Standard. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüßten den Abschluss dieses Abkommens.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.101

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.105 Double imposition. Convention avec l'Uruguay

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'une Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Uruguay (FF 2011 169)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'une Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Uruguay

### Condensé du message

La Suisse et l'Uruguay ont conclu le 4 mars 1938 (RS 0.946.297.761) un accord commercial. Ils ont également signé un accord concernant la promotion et la protection réciproque des investissements le 7 octobre 1988 (RS 0.975.277.6). Afin d'intensifier la coopération économique entre les deux pays, il a été jugé opportun de donner suite à une demande uruguayenne d'ouvrir des négociations en vue de la conclusion d'une convention contre les doubles impositions. Cette convention a été signée à Berne le 18 octobre 2010. Celle-ci contient une clause d'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE en la matière. Les cantons et les milieux économiques intéressés approuvent la conclusion de la présente convention.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.101

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.106 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Griechenland

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Griechenland (BBI 2011)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Aussenpolitische Kommission

### Übersicht aus der Botschaft

Zwischen der Schweiz und Griechenland besteht ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen. Dieses Abkommen wurde am 16. Juni 1983 unterzeichnet und seither noch nie geändert.

Die Einführung einer griechischen Quellensteuer in der Höhe von 10 Prozent auf Dividenden ab dem 1. Januar 2009, die eine Doppelbesteuerung für Schweizer Investoren und Investorinnen mit sich brachte, sowie der Beschluss des Bundesrates vom 13. März 2009, den Vorbehalt gegenüber dem Informationsaustausch gemäss OECD-Musterabkommen zurückzuziehen, machten eine Revision erforderlich. Am 23. März 2010 wurde ein Änderungsprotokoll paraphiert, das am 4. November 2010 in Bern unterzeichnet wurde.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise begrüßten den Abschluss dieses Änderungsprotokolls.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Siehe: 10.101

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.106 Double imposition. Convention avec la Grèce

Message du 3 décembre 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Grèce (FF 2011)

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de politique extérieure

### Condensé du message

La Suisse et la Grèce sont liées par une convention en vue d'éviter les doubles impositions dans le domaine des impôts sur le revenu; cette convention a été conclue le 16 juin 1983, et n'a pas fait l'objet de modification depuis lors. L'introduction par la Grèce au 1er janvier 2009 d'un impôt à la source de 10 % sur les dividendes, entraînant une double imposition pour les investisseurs suisses, et la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 de retirer la réserve de la Suisse à l'échange de renseignements selon le Modèle de convention de l'OCDE imposaient une révision.

Le 23 mars 2010, les paraphes ont été apposés sur un protocole de révision qui a été signé à Berne le 4 novembre 2010.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion du Protocole.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Voir: 10.101

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.111 Aussenpolitischer Bericht 2010

Aussenpolitischer Bericht 2010 vom 10. Dezember 2010  
(BBI 1013 2011)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2010

An seiner Sitzung vom 10. Dezember 2010 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2010 genehmigt, der einen Gesamtüberblick über die Schweizer Aussenpolitik vermittelt. Der Bericht zeigt insbesondere auf, wie die Schweiz im vernetzten internationalen Umfeld von heute Einfluss nehmen kann - und welche Instrumente ihr dafür zur Verfügung stehen. Zudem gibt das umfassende Dokument auch Rechenschaft über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz von Mitte 2009 bis Mitte 2010.

Die globalen Entwicklungen und Herausforderungen, die der Bundesrat bereits im letztjährigen aussenpolitischen Bericht behandelte, haben sich bestätigt. Dazu zählen die wirtschaftliche und politische Gewichtsverschiebung in Richtung Asien, die Komplexität und die gegenseitigen Interdependenzen globaler Krisen sowie die globalen Umweltveränderungen. Die Schweiz hat auf diese Trends reagiert, sich als Akteurin in die internationale Gemeinschaft eingebracht und ihr Beziehungsnetz weiter gefestigt. Sie hat in verschiedenen Weltregionen an der Lösung bestehender Herausforderungen gearbeitet und damit ihr aussenpolitisches Engagement, das auf einer umfassenden Politik der bilateralen und multilateralen Interessenswahrung und Einflussnahme beruht, weiter verstärkt.

Als Land, das geographisch im Zentrum des europäischen Kontinentes liegt, ist die Schweiz aufs Engste mit den Entwicklungen Europas verbunden. Laut dem Aussenpolitischen Bericht 2010 werden gleichzeitig aber auch die Beziehungen der Schweiz zu aussereuropäischen Staaten künftig wichtiger, was auf die Veränderungen in den globalen Kräfteverhältnissen und das wachsende Selbstbewusstsein von aufstrebenden Schwellenländern zurückzuführen ist.

Die meisten aussenpolitischen Probleme übersteigen heute die Möglichkeiten eines einzelnen Staates und müssen daher im Verbund mit anderen und gemeinsam mit der internationalen Gemeinschaft angegangen werden. Der Bericht zeigt dazu – etwa in den Bereichen Internationale Finanz- und Wirtschaftspolitik, Menschliche Sicherheit und Migration sowie Entwicklungszusammenarbeit - die Herausforderungen und Lösungsansätze der Schweizer Aussenpolitik auf.

Die nationale Selbstbestimmung mit der Notwendigkeit zur internationalen Kooperation in Einklang zu bringen, ist laut Bericht eine der zentralen Herausforderungen. Für den Bundesrat stehen nationale Souveränität und internationale Einflussnahme nicht in einem Widerspruch: Internationale Zusammenarbeit bedeutet nicht in erster Linie Abhängigkeit und Verlust von Souveränität, sondern vor allem eine Chance, entsprechend den eigenen Interessen verantwortlich zu handeln. Umso wichtiger ist es, dass die Schweiz bei ihren internationalen Aktivitäten bestmöglich versucht, Einfluss zu nehmen, wie der Aussenpolitische Bericht 2010 folgert.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2011

Der Aussenpolitische Bericht 2010 gibt einen Gesamtüberblick über die Schweizer Aussenpolitik. Der Bericht zeigt auf, wie

## 10.111 Rapport de politique étrangère 2010

Rapport sur la politique extérieure 2010 du 10 décembre 2010  
(FF 961 2011)

CN/CE Commission de politique extérieure

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2010

Lors de sa séance du 10 décembre 2010, le Conseil fédéral a approuvé le Rapport sur la politique extérieure 2010, qui donne une vue d'ensemble de la politique étrangère suisse. Le rapport montre notamment l'influence que peut avoir la Suisse dans le contexte mondialisé d'aujourd'hui et les instruments dont elle dispose pour ce faire. De plus, ce document complet rend compte des principales activités de la Suisse en matière de politique extérieure de mi-2009 à mi-2010.

Les évolutions et les défis mondiaux que le Conseil fédéral a présentés dans le Rapport sur la politique extérieure de l'an dernier se sont confirmés, notamment le déplacement des pôles d'influence économique et politique vers l'Asie, la complexité et les interdépendances des crises mondiales ainsi que les changements climatiques planétaires. La Suisse a réagi à ces tendances, elle a joué son rôle au sein de la communauté internationale et consolidé son réseau. Elle a œuvré pour résoudre des problèmes dans différentes régions du monde et a ainsi renforcé son engagement en matière de politique extérieure, lequel repose sur une politique de défense bilatérale et multilatérale des intérêts et sur la volonté d'accroître son influence.

Située au cœur de l'Europe, la Suisse est étroitement liée à l'évolution que connaît le vieux continent. Le Rapport sur la politique extérieure 2010 affirme qu'à l'avenir, les relations avec les pays extra-européens gagneront elles aussi en importance, en raison des nouveaux rapports de force dans le monde et de la montée en puissance des pays émergents.

Aujourd'hui, la plupart des problèmes de politique extérieure dépassent les possibilités d'un simple État et doivent donc être abordés conjointement avec d'autres pays et faire l'objet d'une réflexion collective de l'ensemble de la communauté internationale. Le rapport présente les défis auxquels fait face la politique étrangère suisse et les solutions qu'elle propose, notamment dans les domaines de la politique financière et économique internationale, de la sécurité humaine et des migrations ainsi que de la coopération pour le développement. Concilier autodétermination nationale et nécessité de coopérer avec l'étranger est, selon le rapport, l'un des défis centraux que devra relever notre politique extérieure. Pour le Conseil fédéral, il est possible de préserver la souveraineté nationale tout en affirmant son influence sur la scène internationale. La coopération internationale, loin d'être synonyme de dépendance et de perte de souveraineté, représente avant tout une chance de défendre ses propres intérêts de manière responsable. Comme le conclut le Rapport sur la politique extérieure 2010, il est donc primordial qu'au travers de ses activités internationales, la Suisse fasse tout ce qui est en son pouvoir pour étendre son influence dans le monde.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 01.02.2011

Le rapport de politique étrangère 2010 propose une vue d'ensemble de la politique extérieure de la Suisse. Ce document

die Schweiz im vernetzten internationalen Umfeld Einfluss nehmen kann und welche Instrumente ihr dafür zur Verfügung stehen. Ferner legt er Rechenschaft über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten zwischen Mitte 2009 und Mitte 2010 ab.

Mit 17 zu 8 Stimmen hat die Kommission einen Rückweiserungsantrag abgelehnt. Dieser verlangte insbesondere, dass der Bundesrat den Bericht mit einem Konzept ergänzt, wie er die gesetzgeberische Souveränität der Schweiz angesichts des zunehmenden internationalen Drucks auf die schweizerische Gesetzgebung aufrechterhalten will. In den Augen der Kommissionsmehrheit bildet das Spannungsfeld zwischen der Ausübung der nationalen Souveränität, der Notwendigkeit internationaler Zusammenarbeit und dem Einfluss supranationaler Gebilde wie der EU eine wichtige Problematik. Eine Rückweisung des Aussenpolitischen Berichtes betrachtet sie jedoch als nicht zielführend.

Anlässlich der Diskussion kamen verschiedene Themenbereiche der schweizerischen Aussenpolitik (u.a. Europapolitik, Entwicklungszusammenarbeit, Migration, internationales Genf, Friedensförderung, Neutralität) zur Sprache. Nach Ansicht einiger Kommissionsmitglieder lässt der Bericht eine klare Schwerpunktbildung und eine prospektive Sichtweise vermissen. Schliesslich hat die Kommission den Bericht zur Kenntnis genommen.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

met en évidence l'influence que peut exercer la Suisse dans le contexte de la mondialisation et illustre les instruments dont elle dispose à cette fin. De plus, il rend compte des principales activités de politique étrangère menées lors du second semestre 2009 et du premier semestre 2010.

Par 17 voix contre 8, la commission a rejeté une proposition de renvoi qui, notamment, chargeait le Conseil fédéral de définir dans le rapport une stratégie montrant comment il compte préserver la souveraineté législative de la Suisse eu égard à la pression constante exercée sur la législation suisse par des pays tiers. Aux yeux de la majorité de la commission, il est effectivement difficile de concilier l'exercice de la souveraineté nationale avec la nécessité de coopérer avec les autres Etats, tout en tenant compte de l'influence des structures supranationales telles que l'UE ; malgré cela, elle estime que renvoyer le rapport de politique étrangère n'apporterait aucune solution à cette problématique.

La discussion a porté sur différents sujets de politique extérieure, notamment la politique européenne, la coopération au développement, les migrations, la Genève internationale, la promotion de la paix et la neutralité. Plusieurs membres de la commission ont souligné que le rapport n'avait aucune ligne directrice claire et n'offrait aucune perspective à long terme. La commission a finalement pris acte du rapport.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 10.308 Kt.lv. TG. Ausweisgesetz. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein:

Der Bund wird aufgefordert, die folgende Übergangsbestimmung der Änderung vom 13. Juni 2008 im Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz; SR 143.1) ersatzlos aufzuheben:

Identitätskarten ohne Datenchip können im Inland nach dem Inkrafttreten dieser Gesetzesänderung noch während längstens zweier Jahre wie bisher in der Wohnsitzgemeinde beantragt werden; die Kantone bestimmen, ab wann Identitätskarten nur noch bei den ausstellenden Behörden beantragt werden können.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**20.04.2010 SPK-SR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**21.05.2010 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Staatspolitische Kommission des Nationalrates vom 07.02.2011

Einstimmig verabschiedete die Kommission einen Gesetzesentwurf, mit dem sie eine parlamentarische Initiative und eine Standesinitiative umsetzt: Eine Initiative von Nationalrätin Thérèse Meyer (09.439), die fordert, dass weiterhin eine herkömmliche, nichtbiometrische ID ohne elektronisch lesbaren Chip angeboten wird; und eine Initiative des Kantons Thurgau (10.308), die den Entscheid, ob die Identitätskarte weiterhin bei der Wohngemeinde beantragt und bezogen werden kann, den Kantonen überlassen will.

Durch ihre Vorlage schlägt die SPK der Bundesversammlung vor, das Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz) so zu ändern, dass Schweizerbürgerinnen und -bürger auf Antrag weiterhin eine Identitätskarte ohne elektronisch gespeicherte Daten beziehen und dass die Kantone über die Möglichkeit des Bezugs durch die Wohngemeinde selber entscheiden können.

Mit der Gesetzesänderung will die Kommission einen unkomplizierten, bürgernahen Service public insbesondere für diejenigen Personen gewährleisten, welche die Identitätskarte nur im Landesinneren benötigen, zum Beispiel um sich bei der Post oder bei einer Bank auszuweisen oder um ihr Alter nachzuweisen. Die Resultate der Vernehmlassung zeigen, dass eine solche Regelung dem Bedürfnis eines grossen Teils der Bevölkerung entspricht.

Mit der Vorlage soll die 2010 in Kraft getretene Bestimmung des Ausweisgesetzes rückgängig gemacht werden, wonach Identitätskarten ab 1. März 2012 nur noch bei den kantonalen Behörden bezogen werden können. Der Nationalrat wird den Gesetzesentwurf in der kommenden Frühjahrssession beraten.

Die Vorlage der SPK ist im Internet greifbar unter folgender Adresse: <http://www.parlament.ch/d/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/09-439-10-308/seiten/default.aspx>

### Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

## 10.308 Iv.ct. TG. Loi sur les documents d'identité. Modification

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'abroger définitivement la disposition transitoire suivante, relative à la modification du 13 juin 2008 de la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité; RS 143.1): Les cartes d'identité sans puce peuvent encore être commandées en Suisse selon l'ancienne procédure auprès de la commune de domicile dans un délai de deux ans au plus à compter de l'entrée en vigueur de la présente modification; les cantons fixent la date à partir de laquelle elles ne pourront plus être commandées qu'aux autorités d'établissement des documents d'identité.

CN/CE Commission des institutions politiques

**20.04.2010 CIP-CE.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**21.05.2010 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national 07.02.2011

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé à l'unanimité un projet de loi mettant en œuvre une initiative parlementaire et une initiative de canton: la première (09.439), déposée par la conseillère nationale Thérèse Meyer, vise à assurer la pérennité de l'accès à une carte d'identité classique non biométrique, sans puce, à tous les ressortissants suisses; la seconde (10.308), qui émane du canton de Thurgovie, entend pour sa part laisser aux cantons la possibilité de décider si la carte d'identité sans puce pourra encore être demandée et obtenue auprès de la commune de domicile. Le projet élaboré par la CIP-N vise à modifier la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (loi sur les documents d'identité) de sorte que les citoyens suisses puissent toujours obtenir, sur demande, une carte d'identité classique et que les cantons puissent autoriser les communes à réceptionner les demandes de cartes d'identité de ce type. La commission souhaite ainsi assurer un service public simple et proche des citoyens, notamment aux personnes qui ont besoin d'un document d'identité uniquement à l'intérieur du pays, par exemple pour attester leur identité au guichet de la poste ou à la banque ou encore pour prouver leur âge. Les résultats de la consultation montrent d'ailleurs qu'une telle réglementation répond aux besoins d'une grande partie de la population. Ce projet de loi entraînerait l'annulation de la disposition de la loi sur les documents d'identité entrée en vigueur en 2010, qui prévoit qu'à partir du 1er mars 2012, les cartes d'identité ne pourront être commandées qu'auprès des autorités cantonales. Le Conseil national examinera cet objet à la session de printemps prochaine. Le projet de la CIP peut être consulté sur internet sur: <http://www.parlament.ch/f/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/09-439-10-308/pages/default.aspx>

### Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## 10.405 Pa.Iv. Nidegger. Besserer Schutz der Privatsphäre in der Bundesverfassung (RK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 13 der Bundesverfassung (Schutz der Privatsphäre) soll ergänzt werden und folgenden Wortlaut haben:

Art. 13

Abs. 1

Jede Person hat Anspruch auf Achtung ihres Privatlebens in Bezug auf die eigene Person, die Familie und die wirtschaftlichen Verhältnisse sowie auf Unverletzlichkeit ihrer Wohnung, ihres Brief-, Post- und Fernmeldeverkehrs mit telefonischen, elektronischen und anderen Mitteln und ihrer Beziehungen zu Vertrauenspersonen.

Abs. 2

Jede Person hat Anspruch auf Schutz vor Missbrauch ihrer persönlichen Daten.

Abs. 3

Die Weitergabe und Verwendung von Daten, die unter den Schutz der Privatsphäre fallen, verstösst gegen die öffentliche Ordnung, es sei denn, die betroffene Person stimme ausdrücklich zu oder ein schweizerisches Gericht erlasse einen rechtskräftigen Entscheid.

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bigger, Büchel Roland, Bugnon, Dunant, Flückiger Sylvia, Freysinger, Füglistaller, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Hiltbold, Joder, Kaufmann, Kunz, Lüscher, Müri, Perrin, Pfister Theophil, Raymond, Rickli Natalie, Stamm, Veillon, von Rotz (25)

NR Kommission für Rechtsfragen

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.11.2010

Die Kommission hat die Initiative vorgeprüft und mit 14 zu 11 Stimmen beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, der Initiative keine Folge zu geben. Die Initiative zielt darauf ab, die Verfassungsbestimmung über den Schutz der Privatsphäre (Art. 13 BV) zu erweitern. So soll ein dritter Absatz die Verwendung und Weitergabe von Daten aus dem geschützten Bereich nur unter der Voraussetzung der Einwilligung des Betroffenen oder eines Urteils eines schweizerischen Gerichtes ermöglichen. Die Mehrheit der Kommission lehnt eine derart stricte Regelung ab, weil sie mit grossem gesetzgeberischem Aufwand und finanziellen Konsequenzen verbunden wäre. Eine Ausnahme des Schutzbereichs in einem Bundesgesetz wäre bei der Umsetzung der Initiative nicht mehr möglich. Die Minderheit erinnert daran, dass es immer mehr neue Technologien gibt, die eine Ausweitung des Schutzes erfordern. Zudem werde noch zu viel Missbrauch mit persönlichen Daten betrieben. Diese Tendenz könne durch eine ausgebaute Bestimmung in der Verfassung bekämpft werden.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 10.405 Iv.pa. Nidegger. Renforcement de la protection de la sphère privée dans la Constitution fédérale (CAJ)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 13 de la Constitution fédérale (Protection de la sphère privée) sera complété et aura la teneur suivante:

Art. 13

Al. 1

Toute personne a droit au respect de sa vie privée, tant personnelle, familiale que patrimoniale, et à l'inviolabilité de son domicile, de sa correspondance, de ses communications postales, téléphoniques, électroniques ou autres, ainsi que de ses relations avec des personnes de confiance.

Al. 2

Toute personne a le droit d'être protégée contre l'emploi abusif des données qui la concernent.

Al. 3

Sauf accord exprès de l'intéressé ou décision exécutoire d'un tribunal suisse, la transmission et l'utilisation de données relevant de la sphère privée est contraire à l'ordre public.

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bigger, Büchel Roland, Bugnon, Dunant, Flückiger Sylvia, Freysinger, Füglistaller, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Hiltbold, Joder, Kaufmann, Kunz, Lüscher, Müri, Perrin, Pfister Theophil, Raymond, Rickli Natalie, Stamm, Veillon, von Rotz (25)

CN Commission des affaires juridiques

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.11.2010

La commission a procédé à l'examen préalable de cette initiative et a décidé, par 14 voix contre 11, de proposer à son conseil de ne pas y donner suite. Cette initiative vise à élargir le champ de la disposition constitutionnelle relative à la protection de la sphère privée (art. 13 Cst.). Ainsi, un nouvel al. 3 n'autoriserait l'utilisation et la transmission de données relevant de la sphère privée que si l'intéressé a donné son accord ou qu'un tribunal suisse en a décidé ainsi. La majorité de la commission rejette une réglementation stricte, qui entraînerait de nombreuses démarches administratives et aurait d'importantes conséquences financières. De plus, si l'initiative était mise en œuvre, il ne serait plus possible d'introduire une exception relative à la sphère privée dans une loi suisse. Une minorité rappelle pour sa part que les nouvelles technologies sont en constante évolution, ce qui exige une extension de la protection. Elle estime que les données personnelles font encore trop souvent l'objet d'abus. À ses yeux, il serait possible de lutter contre cette tendance en renforçant la disposition constitutionnelle concernée.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 10.411 Pa.Iv. Fraktion G. Höchstens drei Legislaturen im Bundesrat (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung ist so zu ändern, dass ein Mitglied des Bundesrates nicht länger als drei Legislaturperioden nacheinander im Amt bleiben kann.

Sprecher: Hodgers

NR Staatspolitische Kommission

### **Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 21. Oktober 2010**

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 13 zu 7 Stimmen und einer Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Tschümperlin, Heim, Hiltbold, Leuenberger-Genève, Marra, Schenker Silvia, Zisyadis) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission hat sich bereits zu Beginn dieses Jahres an ihrer Sitzung vom 15. Januar 2010 ausführlich mit der Thematik der Beschränkung der Amtsdauer der Mitglieder des Bundesrates beschäftigt. Sie hat damals dem Rat beantragt, zwei entsprechenden parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben (09.482 n Pa. Iv. Wasserfallen. Amtszeitbeschränkung für Mitglieder des Bundesrates und 09.494 n Pa. Iv. Moret. Bundesrat. Begrenzung der Amtszeit). Der Nationalrat ist diesen Anträgen gefolgt und hat am 18. März 2010 den beiden Initiativen mit 110 zu 34 Stimmen bzw. mit 109 zu 41 Stimmen keine Folge gegeben (AB 2010 N 536). Die im Bericht der SPK vom 5. Februar 2010 dargelegten Argumente pro und contra Amtszeitbeschränkung gelten auch für die nun vorliegende parlamentarische Initiative. Die wichtigsten Argumente seien hier nochmals wiedergegeben: „Die Kommission vermag bezüglich der Amtszeit der Mitglieder des Bundesrates keine Probleme erkennen und sieht deshalb auch keinen Handlungsbedarf. Die durchschnittliche Amtsdauer der Mitglieder des Bundesrates seit dem Zweiten Weltkrieg beträgt acht Jahre (...). Sehr lange Amtszeiten gab es in der Geschichte des Bundesrates äusserst selten, die meisten von ihnen im 19. Jahrhundert oder in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Natürlich haben auch in der jüngeren Geschichte des Bundesrates einige Mitglieder ihr Amt länger als acht Jahre ausgeübt. Wenn sie dies jedoch in zufriedenstellender Weise taten, sieht die Kommission kein Problem darin. Ist die Bundesversammlung mit der Amtsführung eines Bundesrates oder einer Bundesrätin nicht mehr einverstanden, hat sie die Möglichkeit der Nichtwiederwahl bei der Gesamterneuerung. Falls die Parteien eine vermehrte Rotation wünschen, damit sie sich durch neue Köpfe im Bundesrat vertreten lassen können, dann ist dies zwischen den einzelnen Parteien und ihren Vertreterinnen und Vertretern im Bundesrat auszuhandeln. (...) Es ist zudem davon auszugehen, dass die Position eines Regierungsmitgliedes im Falle einer Amtszeitbeschränkung eher noch geschwächt wird, wenn das Ende der vorgeschriebenen Amtszeit naht. (...)

Die Kommissionsminderheit erachtet es jedoch als stossend, wenn die einzelnen Mitglieder des Bundesrates alleine über

## 10.411 Iv.pa. Groupe G. Au maximum trois législatures au Conseil fédéral (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale est modifiée de manière à ce qu'on ne puisse siéger plus de trois législatures consécutives au Conseil fédéral.

Porte-parole: Hodgers

CN Commission des institutions politiques

### **Rapport de la Commission des institutions politiques du 21 octobre 2010**

#### *Proposition de la commission*

Par 13 voix contre 7 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Tschümperlin, Heim, Hiltbold, Leuenberger-Genève, Marra, Schenker Silvia, Zisyadis) propose de donner suite à l'initiative.

#### *Considérations de la commission*

Le 15 janvier 2010, la commission avait déjà étudié de manière approfondie la question de limiter la durée du mandat des conseillers fédéraux ; à cette occasion, elle avait proposé à son conseil de ne pas donner suite à deux initiatives parlementaires allant dans ce sens (09.482 n Iv. pa. Wasserfallen. Limiter la durée de fonction des membres du Conseil fédéral et 09.494 n Iv. pa. Moret. Conseil fédéral. Limitation du mandat). Le Conseil national avait alors décidé, le 18 mars 2010, de ne pas donner suite à ces deux initiatives, respectivement par 110 voix contre 34 et par 109 voix contre 41 (BO 2010 N 536). Concernant la présente initiative parlementaire, qui porte sur le même sujet que les initiatives traitées le 15 janvier 2010, la commission renvoie aux arguments qu'elle a présentés dans son rapport du 5 février 2010 : « Aux yeux de la commission, la durée de la fonction exercée par les membres du Conseil fédéral ne pose aucun problème ; elle estime donc qu'il n'y a pas lieu de légiférer en la matière. En effet, depuis la Seconde Guerre mondiale, la durée moyenne du mandat de conseiller fédéral est de huit ans (...). La commission rappelle que rares sont les conseillers fédéraux à avoir exercé leur fonction sur de très longues périodes, la plupart de ceux qui l'ont fait ayant vécu au XIXe s. ou durant la première moitié du XXe s. Plus récemment, certains membres du Conseil fédéral ont évidemment effectué un mandat de plus de huit ans ; la commission n'y voit toutefois aucun inconvénient dès lors que leur travail a été satisfaisant. Si l'Assemblée fédérale n'approuve plus l'action d'un conseiller fédéral, elle peut ne pas le réélire au moment du renouvellement intégral du collège gouvernemental. Quant aux partis, s'ils souhaitent voir changer plus souvent leurs représentants au sein du Conseil fédéral, ils ont tout loisir de s'arranger avec ceux qui sont en place. (...) La commission estime enfin que, si la limitation souhaitée était mise en oeuvre, la position des membres du gouvernement n'en serait que plus affaiblie vers la fin de leur mandat. (...)

Une minorité de la commission juge quant à elle choquant que les conseillers fédéraux soient seuls à décider du moment de leur retrait. Une limitation de la durée de fonction simplifierait les élections du Conseil fédéral et le recrutement de personnel pour les partis. La minorité estime en outre qu'un renouvellement



den Zeitpunkt ihres Rücktritts entscheiden können. Eine Amtszeitbeschränkung würde die Bundesratswahlen und die entsprechende Personalrekrutierung für die Parteien einfacher machen. Die Minderheit ist der Ansicht, dass eine regelmäßige Rotation der Regierung Schwung verleihen könne. Ein neues Mitglied mit neuen Ideen könne durchaus einen stockenden Zug wieder in Fahrt bringen. Die politische Agenda würde planbarer, wenn Regierungsmitgliedern ein klarer zeitlicher Rahmen gesetzt wäre.”

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

régulier du gouvernement contribuerait à le revitaliser. A ses yeux, un nouveau venu pourrait, grâce à ses idées, relancer une machine qui tourne parfois au ralenti. De plus, toujours selon elle, soumettre les membres du Conseil fédéral à une échéance clairement définie permettrait de déterminer plus aisément l’agenda politique.»

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

### **10.413 Pa.Iv. Fraktion G. Amtsenthebungsverfahren aus schwerwiegenden Gründen gegen ein Mitglied des Bundesrates während der Legislaturperiode (SPK)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 175 der Bundesverfassung wird um einen Absatz 5 ergänzt:

Die Bundesversammlung kann ein Mitglied des Bundesrates mit einer Zweidrittelmehrheit seines Amtes entheben.

Sprecherin: Graf Maya

NR Staatspolitische Kommission

#### **Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 21. Oktober 2010**

##### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 18 zu 3 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

##### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission misst der Stabilität der Regierung im politischen System der Schweiz grosse Bedeutung bei. Diese Stabilität würde jedoch aufs Spiel gesetzt, wenn einzelne Mitglieder des Bundesrates von der Bundesversammlung abberufen werden könnten. Dieses Instrument würde zu einer Destabilisierung der Regierung führen: Die Mitglieder des Bundesrates sind dermassen exponiert, dass damit gerechnet werden müsste, dass dauernd irgendein Mitglied der Regierung einem Amtsenthebungsverfahren ausgesetzt wäre. Aus parteipolitischen Profilierungsgründen würden immer wieder Anträge auf die Einleitung solcher Verfahren gestellt. Auch wenn solche Anträge wohl nur selten eine Mehrheit finden würden, würde die Regierungstätigkeit doch massiv gestört. Das betroffene Regierungsmitglied würde sich anstatt auf die Regierungsarbeit auf die Abwehr des Verfahrens konzentrieren. Auch wenn der Antrag auf Amtsenthebung in der Bundesversammlung abgelehnt wird, ist die Position des Regierungsmitglieds dennoch geschwächt worden. Wenn die Bundesversammlung mit der Tätigkeit eines Mitgliedes des Bundesrates nachhaltig unzufrieden ist, hat sie das Instrument der Nichtwiederwahl bei der Gesamterneuerung zur Verfügung.

Ein Amtsenthebungsverfahren gegen ein einzelnes Mitglied des Bundesrates wirft auch weitere Fragen auf: Müsste - wenn schon - im schweizerischen System der Kollegialregierung nicht die ganze Regierung zur Verantwortung gezogen werden können? Wenn ein solches Verfahren gegen einzelne Mitglieder angestrebt werden kann, so bedeutet dies eine weitere Schwächung des Kollegialprinzips, da jedes einzelne Regierungsmitglied noch vermehrt versuchen würde, seine Person ins richtige Licht zu rücken.

##### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

### **10.413 Iv.pa. Groupe G. Procédure de destitution pour motifs graves d'un conseiller fédéral en cours de législature (CIP)**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

L'article 175 de la Constitution est complété par l'alinéa 5 suivant:

L'Assemblée fédérale peut destituer les membres du Conseil fédéral avec une majorité des deux tiers.

Porte-parole: Graf Maya

CN Commission des institutions politiques

#### **Rapport de la Commission des institutions politiques du 21 octobre 2010**

##### *Proposition de la commission*

Par 18 voix contre 3, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

##### *Considérations de la commission*

La commission attache une grande importance à la stabilité du gouvernement. Accorder à l'Assemblée fédérale le pouvoir de révoquer un membre du Conseil fédéral compromettrait cette stabilité : les conseillers fédéraux occupent des fonctions si exposées qu'il faudrait s'attendre à tout moment à ce qu'un membre du gouvernement puisse être soumis à une procédure de destitution. Pour des raisons purement politiques et partisans, les propositions visant à ouvrir une telle procédure risqueraient en effet de se multiplier. Elles ne réuniraient que rarement la majorité requise, certes, mais elles perturberaient énormément le travail du gouvernement. De fait, toute personne visée par une telle procédure se concentrerait davantage sur sa défense que sur son mandat. Et même si l'Assemblée fédérale rejetait finalement la proposition de révocation, la position du conseiller fédéral touché s'en trouverait affaiblie. Quoi qu'il en soit, il existe déjà un outil permettant de sanctionner un membre du Conseil fédéral qui ne donne pas satisfaction : le Parlement peut ne pas le réélire au moment du renouvellement intégral du collège gouvernemental.

Une procédure de destitution visant un membre du Conseil fédéral soulève encore d'autres questions, par exemple : dans le système suisse, régi par le principe de collégialité, ne faudrait-il pas que tout le gouvernement soit remis en cause ? En fin de compte, instaurer cette procédure ne ferait qu'éroder davantage le principe de collégialité, car chaque membre du gouvernement essaierait de paraître sous un meilleur jour que ses collègues.

##### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.416 Pa.Iv. Heer. Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern (SiK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen sind dahingehend zu ändern, dass Ausländer mit einer Niederlassungsbewilligung eine Sicherheitsabgabe zu leisten haben, analog den Bestimmungen für Schweizer Bürger gemäss dem Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe.

Mitunterzeichnende: Aebi, Baader Caspar, Baettig, Bäumle, Binder, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Büchel Roland, Estermann, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Gobbi, Graber Jean-Pierre, Joder, Kaufmann, Killer, Mörgeli, Müri, Nidegger, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl (32)

NR Sicherheitspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates vom 29.06.2010

Die Kommission beschloss mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Parlamentarischen Initiative Heer 10.416 n ( Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern ) keine Folge zu geben. Die Initiative geht nun zur Behandlung in den Nationalrat. Sie will die gesetzlichen Grundlagen so ändern, dass Ausländer mit einer Niederlassungsbewilligung eine Sicherheitsabgabe zu leisten haben, analog den Bestimmungen für Schweizer Bürger gemäss dem Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## 10.416 Iv.pa. Heer. Halte à la discrimination contre les citoyens suisses (CPS)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les bases légales seront modifiées de telle sorte que les étrangers au bénéfice d'une autorisation d'établissement soient astreints au paiement d'une taxe destinée à couvrir les dépenses de sécurité, par analogie avec les dispositions prévues pour les citoyens suisses par la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Cosignataires: Aebi, Baader Caspar, Baettig, Bäumle, Binder, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Büchel Roland, Estermann, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Gobbi, Graber Jean-Pierre, Joder, Kaufmann, Killer, Mörgeli, Müri, Nidegger, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl (32)

CN Commission de la politique de sécurité

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.06.2010

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 10.416 n ( Halte à la discrimination contre les citoyens suisses ), déposée par le conseiller national Alfred Heer. L'initiative sera donc examinée par le Conseil national. Elle vise à modifier les bases légales de telle sorte que les étrangers au bénéfice d'une autorisation d'établissement soient astreints au paiement d'une taxe destinée à couvrir les dépenses de sécurité, par analogie avec les dispositions prévues pour les citoyens suisses par la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.424 Pa.lv. Fraktion V. Behandlungspriorität für Vorstösse zur Einsetzung einer PUK (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz, namentlich Artikel 163 und die anderen damit zusammenhängenden einschlägigen Bestimmungen, ist dahingehend zu ergänzen, dass die eidgenössischen Räte über einen Vorstoss, der die Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) verlangt und bis zum Ende der ersten Sessionswoche eingereicht worden ist, zwingend in derselben Session entscheiden müssen.

Sprecher: Wobmann

NR/SR Staatspolitische Kommission

**10.09.2010 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**29.10.2010 SPK-SR.** Keine Zustimmung

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 14. Januar 2011

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 12 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Rutschmann, Bugnon, Geissbühler, Joder, Perrin, Wobmann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die parlamentarische Initiative hat in der ersten Beratung in der Kommission eine Mehrheit gefunden, welche der Ansicht ist, dass über das Begehren auf Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) rasch entschieden werden sollte. Eine PUK wird eingesetzt, wenn Vorkommnisse von grosser Tragweite der Klärung bedürfen" (Art. 163 ParlG). Es erscheint fragwürdig, wenn ein derartiger Entscheid mit taktischen Motiven verzögert werden kann, wie das nach Ansicht der damaligen Mehrheit bei der Diskussion über die Einsetzung einer PUK zur Untersuchung der Rolle der Bundesbehörden in der Finanzkrise im Frühjahr 2010 geschehen ist. Die Bevölkerung erwartet, dass ein eingetretener politischer Skandal sofort untersucht wird; die Verschiebung des Entscheids über die Durchführung der Untersuchung führt dazu, dass ihre Ergebnisse viel zu spät kommen und die Untersuchung ihren Zweck, nämlich die Wiederherstellung des Vertrauens, verfehlen kann. Die Mehrheit war allerdings auch der Ansicht, dass die Formulierung der Initiative etwas unglücklich ist: Eine abschliessende Beschlussfassung der Räte in derselben Session erscheint unter Umständen wenig realistisch. Bei der Ausarbeitung einer Gesetzesänderung zur Umsetzung der Initiative müsste eine flexiblere Regelung gefunden werden. Die Initianten haben sich damit ausdrücklich einverstanden erklärt. Die damalige Kommissionsminderheit vertrat die Auffassung, dass das Büro des Ständerates nicht mit taktischen, sondern mit sehr guten sachlichen Gründen den Entscheid über die Einsetzung einer PUK verschoben hat, bis die Resultate der Untersuchung der GPK zum selben Thema bekannt sind. Das Beispiel zeige, dass eine schematische gesetzliche Regelung nicht jedem konkreten Einzelfall gerecht werden kann. Für die Einsetzung einer PUK braucht es Mehrheiten in beiden Räten. Wenn diese Voraussetzung erfüllt ist, so könnte eine PUK

## 10.424 Iv.pa. Groupe V. Interventions demandant l'institution d'une CEP. Traitement prioritaire (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le Parlement, notamment l'article 163 et les autres dispositions pertinentes, doit être complétée de sorte que les conseils se prononcent impérativement pendant la session sur les interventions demandant l'institution d'une commission d'enquête parlementaire (CEP) déposées pendant la première semaine de la session.

Porte-parole: Wobmann

CN/CE Commission des institutions politiques

**10.09.2010 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**29.10.2010 CIP-CE.** Ne pas donner suite

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 14 janvier 2011

#### *Proposition de la commission*

Par 12 voix contre 6 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Une minorité de la commission (Rutschmann, Bugnon, Geissbühler, Joder, Perrin, Wobmann) propose de donner suite à l'initiative.

#### *Considérations de la commission*

Lors du premier examen par la commission, l'initiative parlementaire avait reçu le soutien d'une majorité des membres, qui avaient estimé que toute demande d'institution d'une commission d'enquête parlementaire (CEP) devait être traitée rapidement. Conformément à l'art.163 LParl, une CEP est instituée en cas d'événements d'une grande portée sur lesquels il est indispensable de faire la lumière. Il paraît problématique que la décision d'instituer une CEP puisse être repoussée pour des motifs tactiques; or, la majorité de la commission avait estimé que cela avait été le cas à la discussion du printemps 2010 sur l'institution d'une CEP chargée d'enquêter sur le rôle des autorités fédérales lors de la crise financière. Selon cette majorité, lorsqu'il y a un scandale politique, la population escompte qu'une enquête sera menée dans les meilleurs délais. Plus la décision d'ouvrir cette enquête est repoussée, plus les résultats arrivent tard et perdent de leur utilité; au final, l'enquête manque son objectif, qui était de rétablir la confiance de la population en les autorités. La majorité avait toutefois reconnu que la formulation de l'initiative posait certains problèmes: selon les circonstances, l'obligation faite aux conseils de se prononcer pendant la même session semble peu réaliste. La majorité avait alors préconisé d'élaborer une réglementation plus souple dans le cadre de la modification de loi mettant en oeuvre l'initiative, une proposition à laquelle les auteurs de l'initiative s'étaient expressément ralliés. Une minorité de la commission avait au contraire estimé que le Bureau du Conseil des Etats avait repoussé sa décision non pas pour des motifs tactiques, mais pour des raisons objectives - il souhaitait attendre les résultats de l'enquête des Commissions de gestion sur le même sujet. Selon cette minorité, l'expérience a montré qu'une norme légale schématique ne pouvait pas convenir à chaque cas. En effet,

auch ohne Behandlungsfristen rasch eingesetzt werden; ist diese Voraussetzung hingegen nicht erfüllt, so brächten Behandlungsfristen keinen Vorteil, sondern nur grössere Hektik. Die Kommission des Ständerates hat sich mit grosser Mehrheit den Überlegungen der früheren Minderheit der Nationalratskommission angeschlossen. Angesichts der völligen Aussichtslosigkeit der Initiative im Ständerat ist ein Teil der früheren Mehrheit der SPK des Nationalrates bei der zweiten Beratung zur Schlussfolgerung gelangt, dass es keinen Sinn macht, dieses Anliegen weiter zu verfolgen, dies umso weniger, als der Nationalrat voraussichtlich in naher Zukunft eine vom Ständerat ausgehende Änderung des Parlamentsgesetzes beraten wird. Dabei wird sich die Gelegenheit bieten, dieses Anliegen erneut aufzugreifen und gegebenenfalls durch einen Änderungsantrag einzubringen.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

l'institution d'une CEP requiert de rallier une majorité au sein des deux conseils: si cette condition est remplie, une CEP peut être instituée sans délai; par contre, lorsque cette condition n'est pas remplie, fixer un délai de traitement non seulement n'apporte aucun avantage, mais crée une vaine agitation. La commission du Conseil des Etats s'est ensuite penchée sur la question et s'est nettement ralliée aux réflexions de la minorité qui s'était dessinée au sein de celle du Conseil national lors du premier examen. Les chances de l'initiative d'être adoptée par le Conseil des Etats étant nulles, certains des membres de la Commission des institutions politiques du Conseil national qui avaient voté en faveur de l'initiative lors du premier examen ont finalement estimé, lors du deuxième examen, qu'il était inutile de continuer sur cette voie, d'autant plus que le Conseil national devrait bientôt examiner une modification de la loi sur le Parlement adoptée par le Conseil des Etats. L'examen de ce projet permettra de se repencher sur l'objectif de l'initiative du groupe UDC et, le cas échéant, d'en tenir compte au moyen d'une proposition d'amendement.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.427 Pa.Iv. Tschümperlin. Beseitigung und Verhinderung von Inländerdiskriminierung (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) wird der aktuellen Praxis betreffend Aufenthaltsbewilligung für Familienmitglieder von Schweizerinnen und Schweizern, dem Bundesgerichtsurteil vom 29. September 2009 angepasst. Damit wird die Diskriminierung von Schweizerinnen und Schweizern gegenüber Angehörigen anderer Nationalitäten beseitigt.

Mitunterzeichnende: Fehr Jacqueline, Kiener Nellen, Rechsteiner-Basel, Schenker Silvia, Voruz (5)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**25.08.2010 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2010

Schweizerinnen und Schweizer sollen bezüglich Einreise und Aufenthalt ihrer ausländischen Familienangehörigen aus Nicht-EU/EFTA-Staaten nicht mehr schlechtergestellt sein als EU- oder EFTA-Bürgerinnen und -Bürger und deren Angehörige aus Drittstaaten. Die Kommission hat mit 14 zu 11 Stimmen beschlossen, einer entsprechenden Initiative von Nationalrat Andy Tschümperlin Folge (S, SZ) zu geben. Sie hatte sich bereits bei der Prüfung der Initiative 08.494 Beseitigung und Verhinderung von Inländerdiskriminierung mit diesem Thema auseinandergesetzt. Diese Initiative verfolgte das gleiche Ziel, wurde letztlich allerdings abgelehnt. Die Kommission stellte fest, dass sich das Bundesgericht seither an der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes orientiert hat. EU- und EFTA-Bürgerinnen und Bürger können ihre ausländischen Familienangehörigen auch dann nachziehen, wenn diese keine Aufenthaltsbewilligung eines Staates haben, mit dem die Schweiz ein Freizügigkeitsabkommen abgeschlossen hat (BGE 136 II 5). Schweizerinnen und Schweizer werden in dieser Frage benachteiligt, da für sie eine restriktivere Regelung gilt. Mit dieser Ungleichbehandlung wird gegen das in der Europäischen Menschenrechtskonvention verankerte Diskriminierungsverbot verstossen. Eine Kommissionsminderheit ist der Auffassung, dass unsere Politik sich den verbleibenden Handlungsspielraum bewahren sollte: das Gesetz kann, muss aber nicht einem Bundesgerichtsentscheid angepasst werden. Mit einer Gesetzesänderung würden neue Voraussetzungen für den Familiennachzug geschaffen, wodurch es beispielsweise schwieriger würde, Scheinehen zu erkennen, was wiederum neuen Missbräuchen Vorschub leisten würde.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 29.10.2010

Mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt die Kommission den Beschluss der SPK des Nationalrates ab, der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Andy Tschümperlin (10.427) Beseitigung und Verhinderung von Inländerdiskriminierung Folge zu geben. Die Initiative fordert, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer so zu ändern, dass Schweizerinnen und Schweizern beim Nachzug ihrer ausländischen Familienangehörigen aus Nicht-EU/EFTA-Ländern nicht

## 10.427 Iv.pa. Tschümperlin. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) sera adaptée à la pratique actuelle, telle que reflétée par l'arrêt du Tribunal fédéral du 29 septembre 2009, concernant le séjour des membres de la famille d'un ressortissant suisse. La discrimination subie par les ressortissants suisses par rapport à d'autres nationalités sera ainsi écartée.

Cosignataires: Fehr Jacqueline, Kiener Nellen, Rechsteiner-Basel, Schenker Silvia, Voruz (5)

CN/CE Commission des institutions politiques

**25.08.2010 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2010

Les ressortissants suisses ne devraient plus être désavantagés par rapport aux citoyens de l'UE ou de l'AELE, s'agissant de l'entrée et du séjour en Suisse des membres de leur famille provenant de pays tiers. La commission a décidé, par 14 voix contre 11 de donner suite à une initiative en ce sens du conseiller national Andy Tschümperlin (S, SZ). La commission s'était déjà penchée sur cette question lors de l'examen de l'initiative 08.494 Loi sur les étrangers. Halte à la discrimination des ressortissants suisses qui visait le même but, mais qui avait finalement été rejetée. La commission a constaté que, depuis, le Tribunal fédéral s'était inspiré de la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne. Les ressortissants de l'UE et de l'AELE peuvent faire venir les membres étrangers de leur famille, même lorsque ceux-ci ne sont pas munis d'une autorisation de séjour d'un Etat avec lequel la Suisse a conclu un accord sur la libre circulation (ATF 136 II 5). Les ressortissants suisses, soumis à une réglementation plus restrictive, se trouvent discriminés. Une telle différence de traitement heurte le principe de non discrimination de la Convention européenne des droits de l'homme. Une minorité de la commission estime que le politique devrait conserver la marge de manœuvre qui lui reste. S'il peut changer la loi pour tenir compte de l'arrêt du Tribunal fédéral, il n'est pas tenu de le faire. Une modification de la loi changerait les conditions du regroupement familial. Cela rendrait plus difficile par exemple le contrôle des mariages blancs, ouvrant ainsi la porte à de potentiels abus.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 29.10.2010

Par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission s'oppose à la décision de son homologue du Conseil national de donner suite à l'initiative parlementaire 10.427 Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne, déposée par le conseiller national Andy Tschümperlin. Cette initiative vise à modifier la loi sur les étrangers de sorte que les ressortissants suisses ne soient pas désavantagés par rapport aux citoyens de l'UE et de l'AELE, s'agissant de l'entrée et du séjour en

schlechter gestellt werden als EU-Bürgerinnen und Bürger und deren Familienangehörige aus Drittstaaten. Während z.B. ein in der Schweiz wohnhafter, mit einer Brasilianerin verheirateter Deutscher Anspruch darauf hat, dass seine brasilianischen Schwiegereltern in die Schweiz nachkommen können, bleibt einem Schweizer in derselben Situation dieses Recht verwehrt. Zwei Urteile des Bundesgerichts aus der jüngsten Vergangenheit haben in solchen Fällen anerkannt, dass eine Diskriminierung vorliegt.

Die Kommission sieht keine Notwendigkeit, diese Bundesgerichtsurteile durch eine Gesetzesänderung nachzuvollziehen. Der bestehende Handlungsspielraum der schweizerischen Behörden für die Gewährung oder Nichtgewährung eines Familiennachzugs soll bestehen bleiben. Dies ist insbesondere auch von Bedeutung, damit Scheinehen zwischen Schweizerinnen und Schweizern mit Personen aus Drittstaaten nicht attraktiver werden.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.11.2010**

Die Kommission hatte am 20. August 2010 der Initiative Folge gegeben. Nachdem die Staatspolitische Kommission des Ständerates am 29. Oktober 2010 diesem Beschluss die für die Ausarbeitung einer Gesetzesänderung nötige Zustimmung mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen verweigert hat, ist die nationalrätliche Kommission auf ihren früheren Entscheid zurückgekommen und beantragt nun dem Nationalrat mit 12 zu 11 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben (für die Argumente Pro und Contra vgl. die Medienmitteilungen vom 20. August 2010 und vom 29. Oktober 2010).

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Suisse des membres de leur famille provenant de pays tiers. Par exemple, alors qu'un Allemand résidant en Suisse et marié à une Brésilienne peut faire venir en Suisse ses beaux-parents brésiliens, ce droit n'est pas accordé à un Suisse se trouvant dans la même situation. Récemment, deux arrêts du Tribunal ont reconnu qu'il y avait là discrimination.

La commission ne voit aucune nécessité de répondre à ces arrêts du Tribunal fédéral par une modification de la législation. Selon elle, il convient de laisser aux autorités suisses la marge de manœuvre dont elles disposent actuellement en matière de regroupement familial. Sans cette marge de manœuvre, les mariages fictifs entre Suisses et personnes d'un Etat tiers risqueraient d'augmenter.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.11.2010**

Le 20 août 2010, la commission avait donné suite à l'initiative 10.427; toutefois, elle n'a pas obtenu l'aval de son homologue du Conseil des États pour élaborer un projet de modification législative : en effet, le 29 octobre 2010, la CIP-E a proposé, par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. La commission est donc revenue sur sa décision et propose finalement au Conseil national, par 12 voix contre 11 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. Les arguments des partisans et des opposants sont exposés dans les communiqués de presse des 20 août et 29 octobre 2010.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

### **10.432 Pa.lv. Lustenberger. Ausserparlamentarische Kommissionen. Bessere Vertretung des politischen Spektrums (SPK)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind Rechtsgrundlagen zu schaffen, damit die politischen Parteien bei der Bestellung von ausserparlamentarischen Kommissionen mit hoher politischer Bedeutung besser berücksichtigt werden.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Bächler, Bugnon, Egger, Engelberger, Fehr Hans, Geissbühler, Glauser, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hochreutener, Humbel, Joder, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Muri, Perrin, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schibli, Schwander, Theiler, Wasserfallen, Wobmann (26)

NR Staatspolitische Kommission

#### **Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 14. Januar 2011**

##### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Schibli, Bugnon, Fehr Hans, Geissbühler, Joder, Perrin, Rutschmann, Schmidt Roberto, Wobmann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

##### *Erwägungen der Kommission*

Gemäss Artikel 57a des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG) haben ausserparlamentarische Kommissionen die Funktion, den Bundesrat und die Bundesverwaltung zu beraten. Es sind keine parlamentarischen Organe, in welchem das politische Spektrum repräsentiert werden muss. Deshalb ist es nicht die primäre Aufgabe der Mitglieder ausserparlamentarischer Kommissionen, die verschiedenen Meinungen diverser Bevölkerungsgruppen zu repräsentieren. Vielmehr geht es darum, Fachwissen zuhanden von Bundesrat und Verwaltung einzuholen. Dabei ist es durchaus so, dass Fachwissen immer auch von der regionalen, beruflichen und sozialen Herkunft geprägt ist. Deshalb sieht Artikel 57e RVOG vor, dass ausserparlamentarische Kommissionen unter Berücksichtigung ihrer Aufgaben nach Geschlecht, Sprache, Region sowie Alters- und Interessengruppen ausgewogen zusammengesetzt sein müssen. Kommt nun neu noch das Erfordernis einer parteipolitisch ausgewogenen Zusammensetzung hinzu, dürfte es schwierig werden, die Kommissionen zu bestellen. Sinnvollerweise würde man dann die Rekrutierung den Parteisekretariaten überlassen. Nicht alle Personen mit besonderen Fachkenntnissen in einem bestimmten Bereich sind aber parteipolitisch aktiv. Wie könnten sie dann noch berücksichtigt werden? Die ausserparlamentarischen Kommissionen würden verpolitisiert, und das Fachwissen bliebe aussen vor. Der politische Prozess, welcher von den politischen Behörden geführt werden sollte, würde vorweggenommen. Nach Ansicht der Kommission sollen ausserparlamentarische Kommissionen auch Stellungnahmen abgeben dürfen, welche in der Bevölkerung nicht mehrheitsfähig sind. Es handelt sich dabei um Stellungnahmen von Personen mit einem spezifischen inhaltlichen Bezug zum Thema. Es ist sinnvoll, wenn die politischen Entscheidungsträger Kennt-

### **10.432 Iv.pa. Lustenberger. Commissions extraparlamentaires. Meilleure représentation des sensibilités politiques (CIP)**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il faut créer les bases légales assurant une meilleure représentation des partis lors de l'institution des commissions extraparlamentaires qui jouent un rôle politique de premier plan.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Bächler, Bugnon, Egger, Engelberger, Fehr Hans, Geissbühler, Glauser, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hochreutener, Humbel, Joder, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Muri, Perrin, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schibli, Schwander, Theiler, Wasserfallen, Wobmann (26)

CN Commission des institutions politiques

#### **Rapport de la Commission des institutions politiques du 14 janvier 2011**

##### *Proposition de la commission*

Par 12 voix contre 10 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire. Une minorité (Schibli, Bugnon, Fehr Hans, Geissbühler, Joder, Perrin, Rutschmann, Schmidt Roberto, Wobmann) propose de donner suite à l'initiative.

##### *Considérations de la commission*

Conformément à l'art.57a de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA), les commissions extraparlamentaires ont pour mission de conseiller le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Ces commissions ne sont pas des organes parlementaires censés refléter l'échiquier politique: la fonction première de leurs membres n'est donc pas de représenter les différentes opinions des groupes de population, mais de faire part de leurs connaissances spécifiques au Conseil fédéral et à l'administration. Les connaissances spécifiques étant conditionnées par le contexte géographique, professionnel et social, l'art.57e LOGA prévoit que les deux sexes, les langues, les régions, les groupes d'âge et les groupes d'intérêts doivent être équitablement représentés au sein des commissions, compte tenu des tâches à accomplir. S'il fallait encore prendre en considération les partis politiques, il deviendrait très ardu de procéder à la composition des commissions: il serait alors préférable de laisser aux secrétariats des partis le soin de recruter les membres potentiels. En outre, les personnes disposant de connaissances spécifiques dans un domaine particulier ne sont pas forcément toutes engagées sur le plan politique: certaines ne pourraient donc pas être appelées à siéger au sein de ces commissions. Enfin, on assisterait à une politisation des commissions extraparlamentaires au sein desquelles les connaissances spécifiques ne seraient qu'un critère secondaire: le travail politique devrait alors être effectué en amont. Selon la CIP-N, les commissions extraparlamentaires doivent également pouvoir émettre des opinions que la majorité de la population ne partage pas, notamment lorsque les membres des commissions ont un lien étroit avec le sujet en question: il est important que les acteurs politiques aient connaissance de ces opinions; ensuite, libre à eux de s'en servir sur le plan politique.



nis von diesen Positionen haben. Es bleibt ihnen unbenommen, eine eigene politische Gewichtung vorzunehmen. Nach Ansicht des Initianten sollte das Kriterium der parteipolitisch ausgewogenen Zusammensetzung insbesondere für Kommissionen gelten, welche gesellschaftspolitische Fragen zu beurteilen haben. In der Praxis wäre es schwierig, diese Abgrenzung zwischen gesellschaftspolitisch relevanten bzw. nicht relevanten Themen vorzunehmen.

Die Kommissionsminderheit weist auf die öffentliche Bedeutung hin, welche ausserparlamentarischen Kommissionen mitunter zukommt. Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus zum Beispiel äussere sich auch im Vorfeld von Abstimmungen, agiere somit wie ein politischer Akteur. Aufgrund dieser Öffentlichkeitswirkung müssten die Kommissionen parteipolitisch repräsentativ zusammengesetzt sein. Ansonsten würde eine breite Öffentlichkeit mit Unverständnis auf die Verlautbarungen solcher Kommissionen reagieren. Dies schade letztlich der Glaubwürdigkeit ausserparlamentarischer Kommissionen.

### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Enfin, la majorité de la commission rappelle que l'objectif visé par l'initiative concerne particulièrement les commissions extraparlimentaires chargées d'évaluer des questions de société; or, en pratique, il serait difficile de déterminer clairement quels sujets portent sur des questions de société.

Une minorité de la commission souligne l'importance que les commissions extraparlimentaires revêtent aux yeux du public. La Commission fédérale contre le racisme, par exemple, s'exprime régulièrement en marge des votations populaires, agissant ainsi comme un acteur politique. Pour cette raison, la composition des commissions extraparlimentaires doit être représentative de l'échiquier politique; dans le cas contraire, une grande partie de la population risquerait de ne pas comprendre les avis émis par ces commissions: il en va de la crédibilité des commissions extraparlimentaires.

### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

### 10.433 Pa.Iv. Rossini. Sicherheit in Skigebieten (KVF)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind rechtliche Bestimmungen zu erlassen, damit Sicherheitsdienste von Bergbahnunternehmen in Skigebieten Personen büssen können, die gegen die Sicherheitsregeln bei Lawinengefahr verstossen. Folgende Elemente sind dabei zu berücksichtigen:

1. Die Sicherheitsdienste bestimmen je nach Schneehöhe und Gefahrenniveau das Gebiet und den Zeitraum, in denen die Sicherheitsvorschriften zwingend einzuhalten sind.
2. Innerhalb dieses Gebiets und Zeitraums können fehlbare Skifahrerinnen und Skifahrer mit Busse bestraft werden.

Mitunterzeichnende: Fehr Jacqueline, Kiener Nellen, Levrat, Maire, Nussbaumer, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Voruz (11)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

#### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.08.2010

Die Kommission hatte zur parlamentarischen Initiative. Rossini. Sicherheit in Skigebieten (10.433) Stellung zu nehmen. Die Initiative verlangt, dass Bestimmungen erlassen werden, damit Sicherheitsdienste von Bergbahnunternehmen in Skigebieten Personen büssen können, die gegen die Sicherheitsregeln bei Lawinengefahr verstossen. Der Initiator weist darauf hin, dass Pistenfahrer- und Pistenfahrerinnen immer wieder durch Lawinen in Gefahr gebracht werden, die von Variantenfahrern und -innen ausgelöst werden. Er will keine Pistenpolizei, sondern die Bussen sollen auch präventiv wirken. Die Mehrheit der Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die geltenden rechtlichen Bestimmungen genügen. Skifahrer- und Skifahrerinnen können aufgrund des Straf- und Militärstrafgesetzes zur Rechenschaft gezogen werden. Haftpflichtfragen sind im Obligationenrecht geregelt. Auch will die Kommission keine Bundeslösung, sondern die Verantwortung soll bei den Kantonen bleiben. Schliesslich soll die persönliche Freiheit nicht zu sehr eingeschränkt werden. Mit 17 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung gab die Kommission der Initiative keine Folge. Eine Minderheit der Kommission erachtet die heute zur Verfügung stehenden Instrumente als ungenügend. Sie ist weiter der Ansicht, dass das Problem in Zukunft zunehmen wird, weil das Gefahrenbewusstsein bei der Bevölkerung abnimmt.

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

### 10.433 Iv.pa. Rossini. Sécurité des domaines skiables (CTT)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On propose d'édicter des dispositions légales permettant aux entreprises de transport desservant des domaines skiables, par leurs organes de sécurité, d'infliger des amendes aux personnes contrevenant aux règles de sécurité en regard du danger d'avalanche. Les éléments suivants devront être pris en considération:

1. Les services de sécurité définissent, en fonction des conditions d'enneigement et du niveau des dangers, le périmètre du domaine et la période de temps concernés par un strict respect des normes de sécurité.
2. Dans ce périmètre et pour la période concernée, les skieurs contrevenant aux règles peuvent être punis par l'amende.

Cosignataires: Fehr Jacqueline, Kiener Nellen, Levrat, Maire, Nussbaumer, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Voruz (11)

CN Commission des transports et des télécommunications

#### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.08.2010

La commission a également examiné l'initiative parlementaire 10.433, déposée par le conseiller national Stéphane Rossini. Intitulée « Sécurité des domaines skiables », celle-ci vise à édicter des dispositions légales permettant aux organes de sécurité des entreprises de remontées mécaniques d'infliger des amendes aux personnes qui contreviennent aux règles de sécurité à observer face aux dangers d'avalanche. L'auteur de l'initiative relevait que les usagers des pistes de ski étaient régulièrement mis en danger par des avalanches provoquées par des skieurs hors-piste; pour lutter contre ce phénomène, il proposait que soit instauré un système d'amendes qui aurait un effet préventif, se défendant toutefois de vouloir instaurer une « police des pistes ». La majorité de la commission considère cependant que les dispositions en vigueur sont suffisantes: elle rappelle que, d'une part, le code pénal et le code pénal militaire permettent de poursuivre les skieurs incriminés, et que, d'autre part, les questions de responsabilité civile sont réglées par le code des obligations. En outre, la CTT-N ne veut pas empiéter sur les compétences des cantons, raison pour laquelle elle refuse d'imposer une solution à l'échelon fédéral. Enfin, elle estime que la liberté personnelle ne doit pas être excessivement restreinte. Aussi a-t-elle décidé, par 17 voix contre 8 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité de la commission juge pour sa part que les instruments actuels sont insuffisants: d'après elle, le problème devrait encore s'aggraver à l'avenir, sachant que la conscience des dangers tend de plus en plus à s'émousser au sein de la population.

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.445 Pa.Iv. Fraktion BD. Bankkundengeheimnis (WAK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Schweizerische Bundesverfassung wird um folgenden Artikel ergänzt:

Art. X

1. Das Bankkundengeheimnis ist gewährleistet. Vorbehalten bleibt Absatz 2.

2. Bei Verdacht auf Steuerbetrug und schwere Steuerhinterziehung können die zuständigen schweizerischen Behörden gegenüber Bankinstituten die Offenlegung massgeblicher Kundendaten anordnen. Für ausländische Bankkunden regelt das jeweilige doppelbesteuerungs-abkommen, für inländische Bankkunden das Gesetz Voraussetzung und Umfang der Auskunftspflicht der Bankinstitute.

3. Der Bundesrat erlässt Ausführungsvorschriften.

Sprecher: Landolt

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Die parlamentarische Initiative der BD-Fraktion 10.445, welche verlangt, dass das Bankkundengeheimnis in der Bundesverfassung festgeschrieben wird, wobei die zuständigen Schweizer Behörden gestützt auf Doppelbesteuerungsabkommen oder ein Bundesgesetz die Offenlegung von massgeblichen Kundendaten anordnen können, wurde mit 24 zu 1 Stimmen abgelehnt.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.445 Iv.pa. Groupe BD. Secret bancaire (CER)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. X

1. Le secret bancaire est garanti. Est réservé l'alinéa 2.

2. En cas de soupçon de fraude fiscale ou de soustraction fiscale grave, les autorités suisses compétentes peuvent ordonner à des établissements bancaires de communiquer les données probantes. Les conditions et la portée de l'obligation de communiquer sont régies par les conventions pertinentes contre les doubles impositions s'agissant des clients étrangers, par la législation suisse s'agissant des clients suisses.

3. Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution.

Porte-parole: Landolt

CN Commission de l'économie et des redevances

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Par 24 voix contre 1, la commission a rejeté l'initiative parlementaire 10.445, déposée par le groupe BD. Cette dernière vise à ce que la garantie du secret bancaire soit inscrite dans la Constitution ; toutefois, les autorités suisses compétentes pourraient ordonner à des établissements bancaires de communiquer des données probantes, conformément aux conventions pertinentes contre les doubles impositions ou à la législation suisse.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.436 Pa.lv. Français. Für einen Zivilschutz ohne Grenzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In Artikel 27 Absatz 1 Buchstabe b des Bundesgesetzes über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) soll der Begriff "grenznah" gestrichen werden:

Art. 27 Aufgebot für Einsätze

Abs. 1

Die Schutzdienstpflichtigen können durch den Bundesrat aufgeboten werden:

...

Bst. b

bei Katastrophen und in Notlagen im Ausland;  
("grenznahen" streichen)

...

Dank dieser Änderung können interessierte Schutzdienstpflichtige überall auf der Welt Dienst leisten.

Mitunterzeichnende: Abate, Aubert, Bänziger, Barthassat, Bourgeois, Brélaz, Brunschwig Graf, Bugnon, Cassis, de Buman, Eichenberger, Favre Charles, Favre Laurent, Fiala, Fluri, Freysinger, Gadiant, Glauser, Graf-Litscher, Grin, Haller, Hiltbold, Hodggers, Ineichen, John-Calame, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Maire, Malama, Markwalder, Marra, Meyer Thérèse, Moret, Nidegger, Nordmann, Pelli, Perrinjaquet, Reymond, Robbiani, Roth-Bernasconi, Ruey, Schmidt Roberto, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Carlo, Theiler, Thorens Goumaz, van Singer, Veillon, von Graffenried, Voruz, Wasserfallen, Zisyadis (52)

NR Sicherheitspolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.078 BRG

### Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 8. November 2010

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates anerkennt die lobenswerte Absicht der Initiative, lehnt diese jedoch ab, da ihre Umsetzung eine Vielzahl von Problemen mit sich bringen würde:

- Erstens müssten die Schutzdienstpflichtigen, damit sie bei Katastrophenfällen ins Ausland geschickt werden könnten, speziell ausgebildet werden. Diese Ausbildung müsste vom Bund getragen werden. Angesichts der Aufgebotskompetenz des Bundesrates oblägen dem Bund zudem noch weitere Koordinationsaufgaben. So wäre er für Fragen der Logistik und der Sicherheit zuständig, namentlich für den Transport und die Versorgung sowie den Schutz der im Einsatz befindlichen Personen.
- Zweitens könnte der weltweite Einsatz von Zivilschutzkontingenten nur mit der Schaffung spezieller Führungsstrukturen realisiert werden.
- Drittens bestünde bei einer Entsendung von Zivilschutzkontingenten in Katastrophengebiete die Gefahr von Doppelspurigkeiten mit dem Schweizerischen Korps für humanitäre

## 10.436 Iv.pa. Français. Pour une protection civile sans frontière

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il y a lieu de modifier la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile, et en particulier son article 27 alinéa 1 lettre b, en supprimant le terme "limitrophe":

Art. 27 Convocation en vue d'interventions

Al. 1

Les personnes astreintes peuvent être convoquées par le Conseil fédéral:

...

Let. b

en cas de catastrophe ou en situation d'urgence survenant dans une région étrangère; (supprimer: limitrophe)

...

Cette modification permettra à l'astreint volontaire de la protection civile de servir hors du territoire suisse et sans contrainte de distance.

Cosignataires: Abate, Aubert, Bänziger, Barthassat, Bourgeois, Brélaz, Brunschwig Graf, Bugnon, Cassis, de Buman, Eichenberger, Favre Charles, Favre Laurent, Fiala, Fluri, Freysinger, Gadiant, Glauser, Graf-Litscher, Grin, Haller, Hiltbold, Hodggers, Ineichen, John-Calame, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Maire, Malama, Markwalder, Marra, Meyer Thérèse, Moret, Nidegger, Nordmann, Pelli, Perrinjaquet, Reymond, Robbiani, Roth-Bernasconi, Ruey, Schmidt Roberto, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Carlo, Theiler, Thorens Goumaz, van Singer, Veillon, von Graffenried, Voruz, Wasserfallen, Zisyadis (52)

CN Commission de la politique de sécurité

Voir objet 10.078 MCF

### Rapport de la Commission de la politique de sécurité du 8 novembre 2010

#### Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 9 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national reconnaît certes que l'initiative part d'une intention louable mais estime que sa mise en oeuvre poserait un grand nombre de problèmes. C'est pourquoi elle s'oppose à l'initiative pour les raisons suivantes.

- Premièrement, les personnes astreintes à la protection civile et susceptibles d'être engagées à l'étranger, dans des cas de catastrophe, devraient recevoir une instruction appropriée. Celle-ci devrait être prise en charge par la Confédération. Cette dernière se verrait attribuer d'autres tâches de coordination, étant donné le fait que c'est le Conseil fédéral qui pourrait décider de convoquer les personnes astreintes. Dans le domaine de la logistique et de la sécurité notamment, acheminer les personnes, assurer leur ravitaillement, voire leur protection, incomberait à la Confédération.
- Deuxièmement, le déploiement de contingents de protection civile de par le monde ne pourrait se faire de manière

Hilfe und von Konkurrenzsituationen gegenüber den Hilfsorganisationen vor Ort.

- Viertens ist ein Teil der Kommission der Meinung, dass eine allfällige Entsendung zu solchen Auslandeinsätzen ausschliesslich auf freiwilliger Basis erfolgen dürfte.
- Schliesslich hat die Kommission grosse Vorbehalte hinsichtlich der Finanzierung dieser Revision, da diese erhebliche Kosten verursachen würde.

Nach Ansicht der Kommission hat sich die Katastrophen- und Nothilfe, wie sie in der Verordnung über die Katastrophenhilfe im Ausland geregelt ist, bewährt. In ihren Augen gibt es keinen Anlass, die bestehende Praxis zu ändern. Aus den genannten organisatorischen, institutionellen und finanziellen Gründen lehnt die SiK-NR Auslandeinsätze des Zivilschutzes über grenznahe Regionen hinaus ab.

Im Übrigen wird sich die Kommission bei der Beratung der BZG-Revision (10.378 n) noch einmal mündlich zu dieser Frage äussern.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

réaliste sans mettre sur pied des structures de conduite propres.

- Troisièmement, l'envoi de la protection civile dans des régions sinistrées risquerait de faire double emploi avec le Corps suisse d'aide humanitaire et de concurrencer les institutions déjà présentes sur le terrain.
- Quatrièmement, une partie de la commission estime que, si cette possibilité devait être introduite, elle devrait alors inmanquablement être assortie du principe du volontariat.
- Pour terminer, la commission a de grandes réserves quant au financement qu'occasionnerait une telle modification, celle-ci risquant d'engendrer d'importants coûts.

Selon la commission, l'aide en cas de catastrophe et de situation d'urgence telle qu'elle est réglée dans l'ordonnance sur l'aide en cas de catastrophe à l'étranger a fait ses preuves. A ses yeux, il n'y a pas lieu de modifier cette pratique. C'est ainsi que pour des raisons d'ordre organisationnel, institutionnel et surtout financier, la CPS-N propose de refuser d'autoriser l'engagement de la protection civile dans tout pays étranger, préférant s'en tenir aux régions étrangères limitrophes. Pour le reste, les considérations de la commission seront exposées par oral lors de l'examen de la révision de la LPPCi (10.078 n).

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

### 10.443 Pa.lv. RK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“

Das Obligationenrecht (OR), das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG), das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) und eventuell das Strafgesetzbuch (StGB) sind in denjenigen Bestimmungen, die Gegenstand der Volksinitiative (Minder-Initiative) sind, zu revidieren.

Die Revision hat sich an den Forderungen dieser Initiative und am direkten Gegenentwurf des Nationalrates zu orientieren. Diese eingeschränkte Revision hat zum Ziel, als indirekter Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe, einen Rückzug der Minder-Initiative, welche auch Details auf Verfassungsstufe regelt, zu ermöglichen.

Dabei sind für börsennotierte Aktiengesellschaften folgende Punkte zu regeln (nicht abschliessend und anpassbar):

1. Die Generalversammlung beschliesst jährlich den Gesamtbetrag der Vergütungen des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
2. Die Generalversammlung genehmigt ein Vergütungsreglement, welches (auch) Regelungen über Boni, deren Voraussetzungen, deren nachhaltige Ausrichtung auf den langfristigen Geschäftserfolg und deren Rückerstattung bei offensichtlicher Unverhältnismässigkeit der Leistungen zu enthalten hat.
3. Die Generalversammlung wählt den Verwaltungsratspräsidenten und den Verwaltungsrat einzeln für die Dauer von einem Jahr, sofern die Statuten nichts anderes bestimmen. Ist eine längere, im Maximum drei Jahre dauernde Amtsperiode vorgesehen, müssen auch die Vergütungen von der Generalversammlung im Voraus festgelegt sein.
4. Transparenz und Ermittlung des Aktionärswillens mit Bezug auf die institutionelle Stimmrechtsvertretung, elektronische Fernabstimmungen und die Stimmabgabe durch öffentliche Vorsorgeeinrichtungen an der Generalversammlung sind zu gewährleisten.
5. Mandate, Kredite und Darlehen der Mitglieder von Verwaltungsrat und Geschäftsleitung sind offenzulegen.
6. Generalversammlung oder Statuten regeln die Dauer von Arbeitsverhältnissen der Geschäftsleitung.
7. Abgangsentschädigungen sind generell zu verbieten; Vorauszahlungen und andere Sondervergütungen, soweit sie missbräuchlich sind, ebenfalls.
8. Keine Organ- und Depotstimmrechtsvertretung.
9. Es sind angemessene Strafbestimmungen vorzusehen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**20.05.2010 RK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**02.06.2010 RK-NR.** Zustimmung.

**25.10.2010** Bericht der Kommission SR (BBI 2010 8253)

**17.11.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 8323)

**22.11.2010** Zwischenbericht der Kommission SR (BBI 2011 209)

Siehe Geschäft 08.011 BRG

Siehe Geschäft 08.080 BRG

1. Obligationenrecht (Vergütungen bei börsennotierten Gesellschaften sowie weitere Änderungen im Aktienrecht)

**13.12.2010 Ständerat.** Beginn der Beratung

### 10.443 Iv.pa. CAJ-CE. Contre-projet indirect à l'initiative populaire „contre les rémunérations abusives“

Les dispositions du Code des obligations (CO), de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) et, le cas échéant, du Code pénal (CP) sur lesquelles porte l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives" (initiative Minder) sont révisées.

La révision s'inspire de ladite initiative et du contre-projet direct du Conseil national. Cette révision limitée, qui constitue un contre-projet indirect au niveau de la loi à l'initiative Minder -laquelle règle certains points au niveau constitutionnel -, vise à permettre le retrait de cette dernière. Les points suivants devront être pris en considération pour les sociétés anonymes cotées en Bourse (liste non exhaustive et susceptible d'être adaptée):

1. L'assemblée générale décide chaque année du montant global des rémunérations du conseil d'administration et de la direction.
2. L'assemblée générale approuve un règlement de rémunération qui contient (aussi) des dispositions concernant les bonus, lesquelles réglementent en particulier les conditions d'octroi de ces derniers, et notamment leur versement en fonction des résultats à long terme de l'entreprise et la restitution des bonus manifestement disproportionnés.
3. L'assemblée générale élit, un à un, le président et les membres du conseil d'administration pour une durée d'un an, pour autant que les statuts n'en disposent pas autrement. Elle fixe également à l'avance le montant des rémunérations versées à ces personnes si la durée de fonction prévue est plus longue, celle-ci ne pouvant toutefois être supérieure à trois ans.
4. La transparence et la détermination de la volonté des actionnaires sont assurées par rapport à la représentation institutionnelle, au vote à distance par voie électronique et au vote effectué à l'assemblée générale par des institutions publiques de prévoyance.
5. Les mandats, les crédits et les prêts qui sont octroyés aux membres du conseil d'administration et de la direction sont rendus publics.
6. La durée des rapports de travail des membres de la direction est réglée par l'assemblée générale ou par les statuts.
7. D'une manière générale, le versement d'indemnités de départ est interdit; il en va de même des rémunérations anticipées et autres rémunérations extraordinaires si elles sont abusives.
8. Pas de représentation par un membre d'un organe de la société ou par un dépositaire.
9. Des dispositions pénales adéquates sont prévues.

CN/CE Commission des affaires juridiques

**20.05.2010 CAJ-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**02.06.2010 CAJ-CN.** Adhésion.

**25.10.2010 Rapport de la commission CE** (FF 2010 7521)

**17.11.2010 Avis du Conseil fédéral** (FF 2010 7589)

**22.11.2010 Rapport intermédiaire** de la commission CE (FF 2011 207)

Voir objet 08.011 MCF

**14.12.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

2. Obligationenrecht (Tantiemen)

**14.12.2010 Ständerat.** Beginn der Beratung

**16.12.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**03.12.2010 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2011 243)

#### **Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 25. Oktober 2010**

In den letzten Jahren wurden in gewissen Schweizer Unternehmen Vergütungen an das oberste Management ausgerichtet, deren Höhe sich nach Ansicht der Kommission in keiner Weise mit der erbrachten Leistung der Empfänger legitimieren lässt. Diese Entwicklung ist geeignet, schädliche gesellschaftliche und volkswirtschaftliche Wirkungen hervorzurufen. Sie hat in der Öffentlichkeit eine grosse Unzufriedenheit ausgelöst, derer sich die Kommission bewusst ist. Vor diesem Hintergrund wurde die Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ eingereicht. Wie die Initiantinnen und Initianten ist auch die Kommission der Ansicht, dass den überhöhten Vergütungen Einhalt geboten werden muss. Sie anerkennt die Forderung der Volksinitiative nach einer Stärkung der Aktionärsrechte im Grundsatz. Zudem ist sie zur Einsicht gelangt, dass die Selbstregulierung der Wirtschaft nicht die nötigen Wirkungen gezeigt hat, weshalb gesetzgeberisch vorgegangen werden muss.

Die Volksinitiative weist nach Ansicht der Kommission jedoch Mängel auf. Mit inhaltlich zu weit gehenden Forderungen, die für sämtliche börsenkotierten Aktiengesellschaften gelten würden, stellt sie die liberale Grundhaltung, welche dem Schweizer Gesellschaftsrecht zugrunde liegt und nach Ansicht der Kommission unbedingt erhalten bleiben muss, grundsätzlich in Frage. Ihre Annahme würde den für die Schweizer Volkswirtschaft bedeutsamen börsenkotierten Aktiengesellschaften erheblichen Schaden zufügen. Zudem ist es problematisch, Bestimmungen mit dem von der Volksinitiative vorgesehenen Detaillierungsgrad auf Verfassungsstufe zu verankern. Aufgrund dieser Mängel hat die Kommission – wie auch der Ständerat – die Volksinitiative zur Ablehnung empfohlen. Der Problematik soll vielmehr mit neuen griffigen Bestimmungen auf Gesetzesstufe begegnet werden. Diese sollen möglichst rasch in Kraft gesetzt werden. Gleichzeitig will die Kommission aber die Flexibilität des Aktienrechts, welche entscheidend zur Attraktivität des Wirtschaftsstandortes Schweiz beiträgt, beibehalten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 21.01.2011**

**10.443 Pa.Iv. Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei»**

**08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative**

Der Ständerat hat in der Wintersession 2010 zwei Vorlagen zur Änderung des Obligationenrechts und weiterer Bundesgesetze als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ verabschiedet. Vorlage 2 unterscheidet sich von

Voir objet 08.080 MCF

1. Code des obligations (Indemnités dans les sociétés dont les actions sont cotées en bourse et autres modifications du droit de la société anonyme)

**13.12.2010 Conseil des Etats.** Début du traitement

**14.12.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

2. Code des obligations (Tantièmes)

**14.12.2010 Conseil des Etats.** Début du traitement

**16.12.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

**03.12.2010 Avis du Conseil fédéral** (FF 2011 241)

#### **Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États du 25 octobre 2010**

Ces dernières années, les hauts dirigeants de certaines entreprises suisses ont perçu des indemnités que la commission juge excessives et totalement disproportionnées par rapport à la nature de la prestation fournie. Outre le fait qu'elles ont déjà suscité un grand mécontentement au sein de l'opinion publique, de telles pratiques risquent d'entraîner des conséquences socio-économiques désastreuses.

C'est dans ce contexte qu'a été déposée l'initiative populaire « contre les rémunérations abusives ». À l'instar des auteurs de cette initiative, la commission considère qu'il faut impérativement mettre un frein à ce genre de pratiques. Elle soutient, sur le fond, l'objectif de l'initiative visant à renforcer les droits des actionnaires. Estimant en outre que le principe d'autorégulation de l'économie n'a pas eu les effets escomptés, la commission considère qu'il est nécessaire de légiférer sur cette question. Selon la commission, l'initiative populaire présente cependant des lacunes. Elle propose notamment de soumettre l'ensemble des sociétés anonymes cotées en bourse à certaines exigences que la commission juge trop strictes et en contradiction avec les principes libéraux qui régissent le droit suisse des sociétés, principes qui, à ses yeux, doivent impérativement être respectés. L'adoption de cette initiative nuirait considérablement aux sociétés anonymes cotées en bourse qui revêtent une importance significative pour l'économie suisse. De plus, l'inscription dans la Constitution de dispositions aussi détaillées que celles prévues par l'initiative populaire n'irait pas sans poser de problèmes.

Eu égard aux lacunes relevées, la commission a, tout comme le Conseil des États, recommandé le rejet de cette initiative populaire. De l'avis de la commission, la problématique des rémunérations abusives devra être résolue au niveau de la loi, par l'adoption de nouvelles dispositions pertinentes, lesquelles devront entrer en vigueur au plus vite. Parallèlement, la commission entend toutefois maintenir la flexibilité du droit de la société anonyme, qui contribue de manière déterminante à l'attrait de la place économique suisse.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 21.01.2011**

**10.443 lv. pa. Contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives»**

**08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification**

Au cours de la session d'hiver 2010, le Conseil des Etats a adopté deux projets de modification du code des obligations et d'autres lois fédérales en guise de contre-projet indirect à

Vorlage 1 darin, dass sie – zusätzlich zu den Bestimmungen der Vorlage 1 – aktien- und steuerrechtliche Bestimmungen für den Anteil von Vergütungen, welcher 3 Millionen Franken übersteigt (sog. „sehr hohe Vergütungen“), enthält. Mit 13 zu 13 Stimmen und Stichentscheid der Kommissionspräsidentin ist die Kommission des Nationalrates nun auf Vorlage 2 eingetreten. Mit dem gleichen Stimmenverhältnis hat sie beschlossen, auf Vorlage 1 nicht einzutreten. Die Kommission hat die Detailberatung aufgenommen und wird diese an ihrer nächsten Sitzung fortsetzen. Über das Ergebnis der Detailberatung wird sie nach deren Abschluss informieren.

Zudem hat die Kommission einstimmig beschlossen, die Differenzen in Bezug auf den direkten Gegenentwurf sowie die Abstimmungsempfehlung zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ erst nach Abschluss der Differenzbereinigung zum indirekten Gegenvorschlag zu beraten.

#### **Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

l'initiative populaire « contre les rémunérations abusives ». Le projet 2 se distingue du projet 1 par le fait qu'il comprend, en plus des dispositions du projet 1, des dispositions relevant du droit de la société anonyme et du droit fiscal, qui régissent les parts de rémunération dépassant trois millions de francs (« rémunérations très élevées »). Par 13 voix contre 13 et la voix prépondérante de la présidente, la Commission du Conseil national est entrée en matière sur le projet 2 et a entamé l'examen par article. Par le même nombre de voix, elle a par contre décidé de ne pas entrer en matière sur le projet 1. La commission poursuivra ses travaux à sa prochaine séance et présentera les résultats de l'examen par article une fois celui-ci achevé.

En outre, la commission a décidé à l'unanimité d'attendre la fin de la procédure d'élimination des divergences sur le contre-projet indirect pour traiter les divergences relatives au contre-projet direct et la recommandation de vote sur l'initiative populaire « contre les rémunérations abusives ».

#### **La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10



### **10.455 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 329a Absatz 1 des Obligationenrechts (OR) ist wie folgt zu ändern:

Der Arbeitgeber hat dem Arbeitnehmer jedes Dienstjahr wenigstens fünf Wochen, dem Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und ab dem vollendeten 55. Altersjahr wenigstens sechs Wochen Ferien zu gewähren.

Mitunterzeichnende: Allemann, Birrer-Heimo, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fehr Jacqueline, Galladé, Goll, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Heim, Jositsch, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Levrat, Lumengo, Maire, Müller Geri, Nordmann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Rielle, Robbiani, Rossini, Schelbert, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Thanei, Tschümperlin, Weber-Gobet, Wyss Ursula, Wyss Brigit (33)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 10.464 Pa.Iv. Leuenberger-Genève

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.11.2010**

Mit 15 zu 8 Stimmen bei zwei Enthaltungen hat die Kommission beschlossen, der parlamentarische Initiative 10.455 n Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle keine Folge zu geben. Sie verlangt eine Erhöhung des Ferienanspruchs auf fünf Wochen, beziehungsweise auf sechs Wochen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und ab dem vollendeten 55. Altersjahr.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **10.455 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Cinq semaines de vacances au moins pour tous!**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 329a alinéa 1 du Code des obligations (CO) est modifié comme suit:

L'employeur accorde au travailleur, chaque année de service, cinq semaines de vacances au moins et six semaines au moins aux travailleurs jusqu'à l'âge de 20 ans et aux travailleurs dès l'âge de 55 ans.

Cosignataires: Allemann, Birrer-Heimo, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fehr Jacqueline, Galladé, Goll, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Heim, Jositsch, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Levrat, Lumengo, Maire, Müller Geri, Nordmann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Rielle, Robbiani, Rossini, Schelbert, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Thanei, Tschümperlin, Weber-Gobet, Wyss Ursula, Wyss Brigit (33)

CN Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 10.464 Iv.pa. Leuenberger-Genève

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.11.2010**

Par ailleurs la CER-N a proposé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 10.455 n «Cinq semaines de vacances au moins pour tous!» Déposée par Susanne Leutenegger Oberholzer, cette initiative demande que la durée légale des vacances soit généralement de cinq semaines, et de six semaines pour les salariés de moins de 20 ans et de plus de 55 ans.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### **10.463 Pa.lv. Kunz. Klare Richtlinien und Kriterien bei Bekanntmachungspflichten im RTVG (KVF)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 8 des Radio- und Fernsehgesetzes (RTVG) ist dahingehend zu ergänzen, dass die Bekanntmachungspflicht zu entflohenen Tätern mit Bild und Personalien bei Straftaten, welche mindestens mit einem Jahr Freiheitsstrafe sanktioniert werden, zwingend vorgesehen ist. Der Bekanntmachungspflicht ist dabei unaufgefordert nachzukommen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Binder, Büchel Roland, Dunant, Estermann, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Geissbühler, Glanzmann, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Hurter Thomas, Killer, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Müri, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Scherer, Segmüller, Theiler, von Rotz, Wasserfallen (37)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.11.2010**

Die Kommission prüfte eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Josef Kunz. Klare Richtlinien und Kriterien bei Bekanntmachungspflichten im RTVG vor (10.463). Die Initiative will, dass die Bekanntmachungspflicht im RTVG bei entflohenen Tätern mit Bild und Personalien zwingend vorgesehen wird, wenn es sich um Straftaten handelt, welche mindestens mit einem Jahr Freiheitsstrafe sanktioniert werden. Der Initiator bezieht sich auf einen konkreten Fall vom April dieses Jahres als drei Gefangene aus dem Gefängnis Willisau ausgebrochen sind. Die drei entwichenen Personen wurden im Zeugenauftrag der Polizei als gewalttätig und gefährlich beschrieben. In der Folge hatten diverse private Fernsehstationen und Zeitungen unverzüglich Namen und Bilder der Flüchtigen veröffentlicht. Das Schweizer Fernsehen hingegen strahlte den Fandungsauftrag erst fünf Tage später aus. In der Sache wurde beim Bakom eine Aufsichtsbeschwerde gegen das Schweizer Fernsehen eingereicht. Diese ist noch hängig. Die Mehrheit erachtet die heutige gesetzliche Regelung als hinreichend und möchte nicht aufgrund eines Einzelfalls tätig werden. Die Minderheit wünscht zusammen mit dem Initiator eine grundsätzlichere Regelung als heute. Die KVF gab der Initiative mit 16 zu 7 Stimmen keine Folge.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

### **10.463 Iv.pa. Kunz. Directives et critères précis pour l'obligation de diffuser inscrite dans la LRTV (CTT)**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 8 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) sera complété de façon à souligner le caractère impératif de l'obligation de diffuser le portrait et le signalement de délinquants en fuite si le délit commis a été sanctionné par une peine privative de liberté d'au moins un an. L'obligation de diffuser devra être exécutée spontanément.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Binder, Büchel Roland, Dunant, Estermann, Flückiger Sylvia, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Geissbühler, Glanzmann, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Hurter Thomas, Killer, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Müri, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Scherer, Segmüller, Theiler, von Rotz, Wasserfallen (37)

CN Commission des transports et des télécommunications

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.11.2010**

La CTT-N a procédé à l'examen préalable d'une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Josef Kunz et intitulée « Directives et critères précis pour l'obligation de diffuser inscrite dans la LRTV » (10.463). L'initiative vise à modifier la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) de façon à prévoir impérativement l'obligation de diffuser le portrait et le signalement de délinquants en fuite si le délit commis a été sanctionné par une peine privative de liberté d'au moins un an. Son auteur se réfère à une triple évasion qui s'était produite en avril dernier à la prison de Willisau. Lors de l'appel à témoins de la police, le trio avait été qualifié de violent et dangereux. Plusieurs télévisions et journaux privés avaient immédiatement diffusé le nom et la photo des évadés. Par contre, la Schweizer Fernsehen (SF) n'avait diffusé l'avis de recherche qu'après cinq jours. Une dénonciation à l'autorité de surveillance, soit l'Office fédéral de la communication, a d'ailleurs été déposée contre la SF au sujet de cette affaire; la procédure suit son cours. La majorité de la commission étant d'avis que les dispositions en vigueur sont suffisantes, elle ne souhaite pas intervenir en la matière sur la base d'un cas isolé. Pour sa part, une minorité de la commission se rallie à l'opinion de l'auteur de l'initiative et appelle de ses vœux une réglementation plus stricte. Par 16 voix contre 7, la CTT-N propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.464 Pa.Iv. Leuenberger-Genève. Erhöhung des Ferienanspruchs

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 170 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Der gesetzliche Ferienanspruch der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Schweiz muss erhöht werden.

Mitunterzeichnende: Bänziger, Barthassat, Carobbio Guscelli, Chopard-Acklin, de Buman, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Graf Maya, Gross, Heim, Hodgers, Jans, John-Calame, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Lumengo, Marra, Müller Geri, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Prelicz-Huber, Rechsteiner Paul, Rennwald, Rielle, Robbiani, Schelbert, Schmidt Roberto, Teuscher, van Singer, Vischer, Wyss Brigit, Zisyadis (34)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.11.2010

Mit 15 zu 8 Stimmen bei zwei Enthaltungen hat die Kommission beschlossen, der parlamentarische Initiative 10.455 n Leutenegger Oberholzer. Mindestens fünf Wochen Ferien für alle keine Folge zu geben. Sie verlangt eine Erhöhung des Ferienanspruchs auf fünf Wochen, beziehungsweise auf sechs Wochen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zum vollendeten 20. Altersjahr und ab dem vollendeten 55. Altersjahr.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.464 Iv.pa. Leuenberger-Genève. Augmentation du droit aux vacances

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit aux vacances des travailleurs et des travailleuses en Suisse doit être augmenté.

Cosignataires: Bänziger, Barthassat, Carobbio Guscelli, Chopard-Acklin, de Buman, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Graf Maya, Gross, Heim, Hodgers, Jans, John-Calame, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Lumengo, Marra, Müller Geri, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Prelicz-Huber, Rechsteiner Paul, Rennwald, Rielle, Robbiani, Schelbert, Schmidt Roberto, Teuscher, van Singer, Vischer, Wyss Brigit, Zisyadis (34)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.11.2010

Par ailleurs la CER-N a proposé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 10.455 n «Cinq semaines de vacances au moins pour tous!» Déposée par Susanne Leutenegger Oberholzer, cette initiative demande que la durée légale des vacances soit généralement de cinq semaines, et de six semaines pour les salariés de moins de 20 ans et de plus de 55 ans.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.469 Pa.Iv. Fraktion V. Abstimmungsempfehlung bei Volksinitiativen mit Gegenvorschlag (SPK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 102 Absatz 2 des Parlamentsgesetzes ist dahingehend zu ändern, dass die Bundesversammlung in ihrer Abstimmungsempfehlung den Stimmberechtigten in denjenigen Fällen, in denen die Bundesversammlung einer Initiative einen Gegenvorschlag gegenüberstellt, die Initiative zur Annahme empfehlen kann.

Sprecher: Joder

NR Staatspolitische Kommission

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 14. Januar 2011

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Joder, Bugnon, Fehr Hans, Geissbühler, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schibli, Wobmann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission ist der Überzeugung, dass das Parlament mit seiner Abstimmungsempfehlung eine Beratungsfunktion gegenüber den Stimmberechtigten wahrnehmen soll. Die Stimmberechtigten erwarten, dass sich eine Parlamentsmehrheit für die ihrer Ansicht nach beste Lösung entscheidet und diese mit Überzeugung vertritt. Die von der parlamentarischen Initiative vorgeschlagene Neuregelung würde demgegenüber ermöglichen, dass eine Parlamentsmehrheit Volk und Ständen mit taktischen Motiven einen Gegenentwurf zur Abstimmung unterbreitet, welchen sie selbst nicht als beste Lösung betrachtet. Das Parlament soll dem Volk keine Auswahlendungen liefern; ein solches Vorgehen würde auf mangelndes Verständnis stossen und könnte die Stimmberechtigten verunsichern. Die Regelung würde die Stellung des Parlamentes im Entscheidungsprozess zu einer Volksinitiative schwächen. Die Kommissionsminderheit sieht keine Rechtfertigung dafür, dass das einzelne Ratsmitglied in einer Parlamentsabstimmung nicht dieselben Möglichkeiten hat wie die Stimmberechtigten in einer Volksabstimmung. Aufgabe eines Ratsmitglieds sei es, seine Wählerschaft zu vertreten; es müsse daher in einer Abstimmung über drei Lösungen (Volksinitiative, Gegenentwurf und Status quo) dieselbe Prioritätensetzung vornehmen können wie die Stimmberechtigten in einer Volksabstimmung.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 10.469 Iv.pa. Groupe V. Initiatives populaires assorties d'un contre-projet. Recommandations de vote du Parlement (CIP)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

L'article 102 alinéa 2 de la loi sur le Parlement sera modifié de telle sorte que l'Assemblée fédérale, lorsqu'elle recommande au peuple et aux cantons d'accepter à la fois une initiative et son contre-projet, puisse également leur recommander de donner la préférence à l'initiative dans la question subsidiaire.

Porte-parole: Joder

CN Commission des institutions politiques

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 14 janvier 2011

#### *Proposition de la commission*

Par 14 voix contre 9 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Joder, Bugnon, Fehr Hans, Geissbühler, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schibli, Wobmann) propose de donner suite à l'initiative.

#### *Considérations de la commission*

La commission est convaincue qu'en formulant ses recommandations de vote, le Parlement doit assumer un rôle de conseiller envers le peuple. Les citoyens attendent en effet des députés qu'une majorité se prononce en faveur de la solution qu'elle considère comme la meilleure, puis qu'elle la défende avec conviction. Or, la réglementation préconisée par l'initiative permettrait au Parlement de soumettre un projet au peuple et aux cantons pour des motifs purement tactiques, alors que lui-même estime que ce projet ne constitue pas la meilleure solution. La commission est d'avis que l'Assemblée fédérale doit assumer son rôle et éviter de présenter au peuple une série de propositions à choix : une telle démarche risquerait de susciter l'incompréhension et de déstabiliser les citoyens. Par ailleurs, cette réglementation affaiblirait la position du Parlement dans le processus de décision concernant les initiatives populaires. Pour sa part, la minorité de la commission estime qu'il n'existe aucune raison valable justifiant que les députés ne bénéficient pas, lors d'un vote au Parlement, du même choix que les citoyens lors d'une votation populaire. La mission d'un parlementaire étant de représenter son électorat, il devrait pouvoir, à l'instar du peuple, classer les trois options possibles (initiative populaire, contre-projet et statu quo) en fonction de ses préférences.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.474 Pa.lv. Hodgers. Sprachgebrauch in den audiovisuellen Medien (WBK)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (SR 784.40) wird wie folgt geändert:

Art. 24

...

Abs. 5

In den Informations- und Diskussionssendungen sowie in den Sendungen, die der Wissensvermittlung dienen, ist in der Regel die Standardsprache zu verwenden.

Mitunterzeichnende: Brunschwig Graf, Fluri, Gadiant, Girod, Graf Maya, Gross, John-Calame, Markwalder, Neiryck, Ruey, Thorens Goumaz (11)

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.01.2011

Die Kommission prüfte drei Initiativen von Nationalrat Hodgers vor und führte nicht zum ersten Mal eine engagierte Debatte über den Sprachgebrauch in der Schweiz. Die Initiative **Sprachgebrauch in den audiovisuellen Medien** 10.474 verlangt eine Anpassung im Radio- und Fernsehgesetz (RTVG). In Artikel 24, Absatz 5 ist festzuhalten, dass in Informations- und Diskussionssendungen sowie in Sendungen zur Wissensvermittlung in der Regel die Standardsprache zu verwenden sei. Mit 14 zu 9 Stimme gab die Kommission der Initiative keine Folge, da die Mehrheit der Meinung ist, die Entwicklung in den audiovisuellen Medien weg von Hochsprache und Minderheitensprachen hin zu mehr Dialekt könne mit einer Gesetzesänderung nicht beeinflusst werden. Die Initiativen **Fremdsprachenunterricht. Vorrang der Landessprachen** 10.475 und **Öffentliche Äusserungen von Mitgliedern des Bundesrates in einer Amtssprache** 10.476 haben Anpassungen des Sprachengesetzes zum Ziel. Mit ersterer soll Artikel 15 Absatz 3 des Sprachengesetzes geändert werden, so dass als erste Fremdsprache eine Landessprache zu unterrichten sei. Diese Fassung wurde bereits während der Debatte über das Sprachengesetz vehement aber letztlich erfolglos verteidigt. Da sie damals in dieser Frage unterlegen war, diskutierte die Kommission die Frage erneut ausführlich. Schliesslich gab sie mit 15 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen dennoch der Initiative keine Folge. Die letzte der drei Initiativen (10.476) verlangt eine Ergänzung von Artikel 9 des Sprachengesetzes um einen Absatz 1bis. Mitglieder des Bundesrates sowie die Kanzlerin oder der Kanzler würden damit verpflichtet, Äusserungen vor breitem Publikum in einer Amtssprache zu tätigen. Vorbehalten blieben Äusserungen im internationalen Umfeld. Die Kommission entschied mit 20 zu 2 Stimmen und 3 Enthaltungen, diese Verantwortung bei den Magistratinnen und Magistraten zu belassen und gab daher auch dieser Initiative keine Folge.

### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## 10.474 Iv.pa. Hodgers. Usages linguistiques dans les médias audiovisuels (CSEC)

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: La loi fédérale sur la radio et la télévision (RS 784.40) est modifiée de la manière suivante:

Art. 24

...

Al. 5

Dans les émissions d'information, de débat et les émissions scientifiques, la langue standard est en règle générale utilisée. Cosignataires: Brunschwig Graf, Fluri, Gadiant, Girod, Graf Maya, Gross, John-Calame, Markwalder, Neiryck, Ruey, Thorens Goumaz (11)

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.01.2011

La commission préalable de trois initiatives déposées par le CN Antonio Hodgers, ce qui l'a amenée à s'engager, ainsi qu'elle l'avait déjà fait à plusieurs reprises, dans un débat passionné sur les usages linguistiques en Suisse. La première de ces initiatives, **«Usages linguistiques dans les médias audiovisuels»** (10.474), vise à modifier l'art. 24 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV): un nouvel al. 5 dispose que, dans les émissions d'information ou de débat et les émissions scientifiques, la langue standard est en règle générale utilisée. La commission a décidé, par 14 voix contre 9, de proposer de ne pas donner suite à l'initiative, la majorité de ses membres estimant qu'une modification de la loi n'aurait pas d'influence sur l'augmentation de l'utilisation du dialecte dans les médias audiovisuels, au détriment de la langue standard et des langues minoritaires. Les deux autres initiatives, **«Enseignement des langues à l'école. Priorité aux langues nationales»** (10.475) et **«Prise de parole publique des membres du Conseil fédéral dans une langue officielle»** (10.476), visent à modifier la loi sur les langues. La première d'entre elles souhaite modifier l'art. 15, al. 3, de telle sorte que la priorité de l'apprentissage soit donnée à une deuxième langue nationale. Cette position avait déjà été vivement défendue dans le cadre du débat sur la loi sur les langues, mais en vain. N'ayant pas obtenu gain de cause à l'époque, la commission s'est de nouveau longuement penchée sur la question. Elle a pourtant fini par proposer de ne pas donner suite à l'initiative, par 15 voix contre 6 et 4 abstentions. La seconde (10.476) vise à compléter l'art. 9 de la loi sur les langues par un alinéa 1bis, aux termes duquel les membres du CF et le chancelier de la Confédération sont tenus de s'exprimer, lorsqu'il y a une large audience, dans une des langues officielles; cette disposition ne s'applique toutefois pas dans un contexte international. La commission a décidé, par 20 voix contre 2 et 3 abstentions, de laisser ce choix à l'appréciation des magistrats, proposant donc de ne pas non plus donner suite à cette initiative.

### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

### **10.475 Pa.lv. Hodgers. Fremdsprachenunterricht. Vorrang der Landessprachen (WBK)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Sprachengesetz (SR 441.1) wird wie folgt geändert:

Art. 15

...

Abs. 3

Bund und Kantone setzen sich im Rahmen ihrer Zuständigkeit für einen Fremdsprachenunterricht ein, der gewährleistet, dass die Schülerinnen und Schüler am Ende der obligatorischen Schulzeit prioritär über Kompetenzen in mindestens einer zweiten Landessprache sowie über Kompetenzen in einer weiteren Fremdsprache verfügen. Der Unterricht in den Landessprachen trägt den kulturellen Aspekten eines mehrsprachigen Landes Rechnung.

Mitunterzeichnende: Gadiant, Graf Maya, Gross, Markwalder, Neiryneck, Prelicz-Huber, Ruey, Thorens Goumaz (8)

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.01.2011**

siehe 10.474

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

### **10.475 Iv.pa. Hodgers. Enseignement des langues à l'école. Priorité aux langues nationales (CSEC)**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les langues (RS 441.1) est modifiée de la manière suivante:

Art. 15

...

Al. 3

La Confédération et les cantons s'engagent dans le cadre de leurs attributions en faveur d'un enseignement dans les langues étrangères qui, au terme de la scolarité obligatoire, assure en priorité des compétences dans une deuxième langue nationale au moins, ainsi que dans une autre langue étrangère. L'enseignement des langues nationales prendra en compte les aspects culturels liés à un pays multilingue.

Cosignataires: Gadiant, Graf Maya, Gross, Markwalder, Neiryneck, Prelicz-Huber, Ruey, Thorens Goumaz (8)

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.01.2011**

voir 10.474

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

### **10.476 Pa.Iv. Hodgers. Öffentliche Äusserungen von Mitgliedern des Bundesrates in einer Amtssprache (WBK)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Sprachengesetz (SR 441.1) wird wie folgt geändert:

Art. 9

...

Abs. 1bis

Die Mitglieder des Bundesrates und die Bundeskanzlerin oder der Bundeskanzler wenden sich in einer der Amtssprachen an ein breiteres Publikum. Vorbehalten bleiben Äusserungen im internationalen Umfeld.

...

Mitunterzeichnende: Brunschwig Graf, Fluri, Girod, Neiryneck, Ruey (5)

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.01.2011**

siehe 10.474

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

### **10.476 Iv.pa. Hodgers. Prise de parole publique des membres du Conseil fédéral dans une langue officielle (CSEC)**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les langues (RS 441.1) est modifiée de la manière suivante:

Art. 9

...

Al. 1bis

Les membres du Conseil fédéral et le chancelier de la Confédération s'expriment lorsqu'il y a une large audience dans une des langues officielles. Le choix de la langue dans laquelle ils s'expriment dans les environnements internationaux demeure réservé.

...

Cosignataires: Brunschwig Graf, Fluri, Girod, Neiryneck, Ruey (5)

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.01.2011**

voir 10.474

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## **10.3256 Mo. Ständerat (Schweiger). Jugendliche den gezielten Umgang mit neuen Medien lehren**

Der Umgang mit neuen Medien ist in der heutigen Zeit fundamental. Viele Menschen wissen nicht Bescheid über die Vor- und Nachteile von Internet oder Datenträgern wie DVD, und sie kennen deren Tücken nicht. Deshalb soll der Umgang mit neuen Medien in den verschiedenen Bildungsinstitutionen gelehrt werden. Ein entsprechendes Lehrprogramm ist mit Vertretern der Volksschule auszuarbeiten, im Lehrplan 21 soll ein „Medienführerschein“ vorgesehen werden. Die Grundkenntnisse und die Fertigkeit rund um digitale Medien (Spiele, Internet und Fernsehen) sollen dabei altersgerecht angepasst und aufbauend unterrichtet werden. Die Kinder und Jugendlichen sollen auf jeder Stufe separat und lernfachunabhängig einen Leistungsnachweis erhalten. Dieser ist an ein Zertifikat gebunden. In einem Baukastensystem werden zunehmend Kenntnisse über verschiedene Teilbereiche der Medienkompetenz vermittelt.

**12.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**16.09.2010 Ständerat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 04.02.2011**

Die Motion Schweiger Jugendliche den gezielten Umgang mit neuen Medien lehren (10.3256) verlangt die Schaffung eines Lehrmittels für den Umgang mit neuen Medien sowie die Verankerung eines „Medienführerscheins“ im Lehrplan 21. Obschon die Kommission die Steigerung der Medienkompetenz als Mittel letztlich auch zur Erfüllung der Motion Bischofberger betrachtet, lehnt sie diese mit 10 zu 7 Stimmen bei 7 Enthaltungen knapp ab, weil sie davon ausgeht, dass die Ausgestaltung der Lehrpläne keine Bundeskompetenz sei.

### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## **10.3256 Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Apprendre aux jeunes à utiliser les nouveaux médias de façon responsable**

De nos jours, savoir utiliser les nouveaux médias est une compétence fondamentale. Nombre de jeunes ne sont pas au fait des avantages et des inconvénients d'Internet et des divers supports de données (DVD, etc.) et n'en connaissent pas les pièges. L'utilisation des nouveaux médias doit donc être enseignée dans les différentes institutions de formation. Il faut mettre au point un programme d'études à ce sujet avec les représentants de l'école obligatoire, afin d'introduire un „permis médias“ dans le plan d'études „Lehrplan 21“.

Les connaissances de base et les compétences en matière de médias numériques (jeux, Internet, télévision) seront adaptées à l'âge des élèves et enseignées de façon progressive. Les enfants et les jeunes seront évalués à chaque degré et de façon indépendante des autres matières. Ils recevront un bulletin de notes permettant d'obtenir un certificat. Grâce à un système de modules, des connaissances dans divers domaines seront transmises progressivement pour construire des compétences en matière de médias.

**12.05.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**16.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 04.02.2011**

La motion du conseiller aux États Rolf Schweiger Apprendre aux jeunes à utiliser les nouveaux médias de façon responsable (10.3256) vise à mettre au point un programme d'études destiné à apprendre aux jeunes à se servir des nouveaux médias et à introduire un « permis médias » dans le plan d'études « Lehrplan 21 ». Si la commission considère l'éducation aux médias comme un moyen d'atteindre les objectifs visés par la motion Bischofberger, elle propose toutefois, à une faible majorité ( 10 voix contre 7 et 7 abstentions), de rejeter la motion Schweiger, car elle estime que l'élaboration des plans d'études ne relève pas de la compétence de la Confédération.

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38



## 10.3353 Mo. Ständerat (SGK-SR). Qualitätssicherung OKP

Der Bundesrat wird beauftragt, in Ergänzung zu Artikel 58 KVG einen konkreten Vorschlag zur effektiven Umsetzung zu unterbreiten und dabei auch die Schaffung einer Institution zur Qualitätssicherung, wie sie in andern Ländern existiert, zu prüfen. Eine unabhängige, über das KVG finanzierte Institution könnte im Auftrag des Bundes zu Fragen von grundsätzlicher Bedeutung für die Qualität und Wirtschaftlichkeit der im Rahmen der gesetzlichen Krankenversicherung erbrachten Leistungen öffentlich zugängliche Gutachten erstellen.

**08.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**20.09.2010 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20./21.01.2011

Mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat die Kommission beschlossen, der **Mo. Ständerat. Qualitätssicherung OKP** (10.3353 s) zuzustimmen. Die vom Ständerat am 20. September 2010 einstimmig gutgeheissene Motion fordert den Bundesrat auf, einen konkreten Vorschlag zur Umsetzung von Artikel 58 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) vorzulegen und dabei auch die Schaffung einer unabhängigen, über das KVG finanzierten Institution zur Qualitätssicherung zu prüfen.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 10.3353 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Garantie de la qualité AOS

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer, en complément à l'article 58 de la LAMal, un projet dans lequel il soumettra des propositions concrètes en vue de la mise en oeuvre effective dudit article et étudiera la possibilité de créer une institution chargée de la garantie de la qualité, telle qu'il en existe déjà dans d'autres pays. Une institution indépendante financée par l'assurance-maladie pourrait, sur mandat de la Confédération, procéder à des expertises sur des questions d'importance cruciale pour la qualité et le caractère économique des prestations fournies dans le cadre de l'assurance-maladie légale, expertises dont les résultats seraient accessibles au public.

**08.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**20.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20./21.01.2011

Par ailleurs, la commission a approuvé la **mo. CSSS-E. Garantie de la qualité AOS** (10.3353 é) par 22 voix contre 0 et 3 abstentions. Adoptée à l'unanimité par le Conseil des Etats le 20 septembre 2010, cette motion charge le Conseil fédéral d'élaborer un projet visant à mettre en oeuvre l'art. 58 de la LAMal et d'étudier la possibilité de créer une institution, indépendante et financée par la LAMal, chargée de la garantie de la qualité.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.3447 Mo. Ständerat (Büttiker). Ersatz von Zollkontingenten bei höherer Gewalt

Der Bundesrat wird beauftragt, die Agrareinfuhrverordnung (AEV) wie folgt abzuändern:

5. Abschnitt

Ersatz von Zollkontingenten

Art. 22bis

Abs. 1

Das Bundesamt erteilt auf Antrag kostenlose Ersatzeinfuhrbewilligungen, wenn bereits verzolltes Fleisch (inklusive Fleischprodukte) aufgrund höherer Gewalt verdorben wird und vernichtet werden muss.

Abs. 2

Die Ersatzeinfuhrbewilligungen entsprechen den verdorbenen bzw. vernichteten Mengen der jeweiligen Zolltarifpositionen. Sie werden den entsprechenden (Teil-)Zollkontingenten nicht angerechnet.

Abs. 3

Der Antragsteller kann nach erteilter Ersatzeinfuhrbewilligung, unabhängig vom Importsystem, die entsprechenden Mengen innert einer vom Bundesamt festzulegenden Periode ohne erneute Entrichtung eines Zuschlagspreises einführen.

**25.08.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**21.09.2010 Ständerat.** Annahme.

### Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 23. November 2010

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion abzulehnen.

#### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission lehnt die Motion einstimmig ab mit der Begründung, dass die Importfirmen bei einem Warenverlust infolge höherer Gewalt für den erlittenen Schaden finanziell entschädigt werden, falls sie eine entsprechende Versicherung abgeschlossen haben. Könnten diese Firmen in solchen Fällen erneut die gleiche Menge unverzollt einführen, würde ihnen ermöglicht, gewissermassen grundlos ihren Umsatz zu verdoppeln. Die Kommission ist zudem wie der Bundesrat der Auffassung, dass die Versorgungslage bis jetzt nie aufgrund höherer Gewalt gefährdet worden ist, da die verlorenen Mengen jeweils sehr rasch wieder versteigert werden konnten.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.3447 Mo. Conseil des Etats (Büttiker). Remplacement de contingents tarifaires en cas de force majeure

Le Conseil fédéral est chargé de modifier comme suit l'ordonnance sur les importations agricoles (OIAgr):

Section 5

Remplacement de contingents tarifaires

Art. 22bis

Al. 1

Sur demande, l'office délivre gratuitement des autorisations d'importation compensatoire si de la viande déjà dédouanée (y compris des produits à base de viande) s'est avariée suite à un cas de force majeure et si elle doit être détruite.

Al. 2

Les autorisations doivent porter sur les quantités avariées ou détruites correspondant aux positions tarifaires concernées. Elles ne doivent pas être comptabilisées dans les contingents tarifaires (partiels) correspondants.

Al. 3

Une fois l'autorisation délivrée, l'auteur de la demande peut, indépendamment du système d'importation, importer les quantités concernées dans le délai fixé par l'office sans devoir payer une nouvelle fois le prix de l'adjudication.

**25.08.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**21.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### Rapport de la commission de l'économie et des redevances du 23 novembre 2010

#### *Proposition de la commission*

La commission propose, à l'unanimité, de rejeter la motion.

#### *Considérations de la commission*

Rejetant à l'unanimité la motion, la commission relève qu'en cas de force majeure, l'importateur peut obtenir, s'il a conclu les assurances nécessaires, la compensation financière pour le dommage subi. Lui permettre d'importer sans taxes douanières à nouveau la même quantité signifierait qu'il pourrait en quelque sorte sans raison doubler son chiffre d'affaires. A l'instar du Conseil fédéral, la commission souligne par ailleurs que dans les cas de force majeure, l'approvisionnement n'a jamais été mis en danger par le passé, les quantités détruites ayant été très rapidement remises aux enchères.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### **10.3466 Mo. Ständerat (Bischofberger). Effektivität und Effizienz im Bereich Jugendmedienschutz und Bekämpfung von Internetkriminalität**

Der Bund schafft die gesetzlichen Grundlagen, um sicherzustellen, dass die im Bereich Jugendmedienschutz und Bekämpfung von Internetkriminalität tätigen Organe des Bundes und der Kantone (Bakom, Melani, Kobik, Fedpol, Seco, NDB, DÖB, SPK, BSV, ZEM-VBS, Educa-SFIB, EDK, kantonale und städtische Polizeien usw.) effizienter und damit kostengünstiger zusammenarbeiten. Damit muss gewährleistet werden:

1. dass die genannten Organe die an sie gestellten Aufgaben, wie die Bekämpfung von Kriminalität im Internet jeder Art, vollumfänglich erfüllen. Dies gilt insbesondere für:
  - die Umsetzung der rechtlichen Vorgaben (Art. 11 BV, Art. 187 und 197 StGB, Übereinkommen des Europarates über die Cyberkriminalität) im Bereich Jugendmedienschutz und Internetkriminalität,
  - die Wissensvermittlung gegenüber der (jugendlichen) Bevölkerung und den KMU für den Umgang mit neuen Informations- und Kommunikationstechnologien sowie
  - die Gewährleistung von genügendem Datenmaterial zur genauen Erfassung bestehender Probleme im Bereich Jugendmedienschutz.
2. dass insbesondere die für die Bekämpfung der Internetkriminalität sowie die Präventionsarbeit und Wissensvermittlung gegenüber Bevölkerung/Jugendlichen und KMU zuständigen kantonalen und Bundesstellen effizient und transparent mit den in diesen Bereichen ebenfalls aktiven privaten Nonprofitorganisationen (Stiftung Kinderschutz Schweiz, Pro Juventute usw.) und Branchenverbänden (Savass, Siea, Fachgruppe ELearning von SwissICT, Chat-Anbieter, Verlage, Erotik-Anbieter usw.) arbeitsteilig zusammenarbeiten und so Doppelspurigkeiten vermeiden,
3. dass die IT-Fitness der Bevölkerung und der Unternehmen zu einem Wettbewerbsvorteil des (Wirtschafts-)Standorts Schweiz wird und bereits vorhandene private Ressourcen und Angebote sinnvoll eingebunden werden.

**08.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**16.09.2010 Ständerat.** Annahme.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 04.02.2011**

Weiter hat sich die Kommission mit Vorstössen im Bereich Jugendmedienschutz und Medienkompetenzen befasst. Die Motion Bischofberger Effektivität und Effizienz im Bereich Jugendmedienschutz und Bekämpfung von Internetkriminalität (10.3466) verlangt vom Bund die Schaffung gesetzlicher Grundlagen, um sicherzustellen, dass die im Bereich Jugendmedienschutz und Bekämpfung von Internetkriminalität tätigen Organe des Bundes und der Kantone effizienter und damit kostengünstiger zusammenarbeiten. Die Motion wurde im Ständerat im Herbst 2010 einstimmig angenommen, obschon der Bundesrat Ablehnung beantragt hatte. Der Umstand, dass effektive Kontrolle oder Übersicht im Bereich der audiovisuellen

### **10.3466 Mo. Conseil des Etats (Bischofberger). Internet. Renforcer la protection des jeunes et la lutte contre la cybercriminalité**

Le Conseil fédéral est chargé de créer des bases légales visant à assurer une collaboration plus efficace - et donc moins coûteuse - entre les organes fédéraux et cantonaux (OFCOM, Melani, SCOCI, Fedpol, SECO, SRC, PFPDT, CIP, OFAS, CME-DDPS, educa-CTIE, CDIP, polices cantonales et communales, etc.) actifs dans les domaines de la protection des jeunes face aux médias et de la lutte contre la cybercriminalité. Il s'agira de garantir:

1. que les organes précités remplissent toutes leurs tâches (en particulier dans le domaine de la lutte contre les différentes formes de cybercriminalité), sur les plans suivants notamment:
  - mise en oeuvre de la législation existante (art. 11 Cst., art. 187 et 197 CP, Convention du Conseil de l'Europe sur la cybercriminalité) dans les domaines de la protection des jeunes face aux médias et de la cybercriminalité,
  - formation de la population (en particulier des jeunes) et des PME à l'utilisation des nouvelles technologies d'information et de communication,
  - réunion d'une quantité suffisante de données qui permette de cerner les problèmes dans le domaine de la protection des jeunes face aux médias;
2. que les services fédéraux et cantonaux notamment, qui sont chargés de la lutte contre la cybercriminalité, de la prévention dans ce domaine et de l'information de la population (en particulier des jeunes) et des PME, collaborent efficacement et en toute transparence avec les organisations privées à but non lucratif (Fondation suisse pour la protection de l'enfant, Pro Juventute, etc.) et les associations professionnelles (SIEA, groupe de travail "e-learning" de SwissICT, fournisseurs de sites de discussion, éditeurs, fournisseurs de services érotiques, etc.) actives dans ces domaines, afin d'éviter les doubles emplois;
3. que les compétences de la population et des PME deviennent un avantage concurrentiel pour la place économique suisse et que les ressources et les offres privées existantes soient utilisées de manière opportune.

**08.09.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**16.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 04.02.2011**

En outre, la commission a examiné plusieurs interventions portant sur la protection de la jeunesse face aux médias et l'éducation aux médias. La motion du conseiller aux Etats Ivo Bischofberger intitulée Internet. Renforcer la protection des jeunes et la lutte contre la cybercriminalité (10.3466) charge le Conseil fédéral de créer les bases légales visant à assurer une collaboration plus efficace – et donc moins coûteuse – entre les organes fédéraux et cantonaux actifs dans les domaines de la protection des jeunes face aux médias et de la lutte contre la cybercriminalité. Bien que le Conseil fédéral en ait proposé le rejet, la motion a été adoptée à l'unanimité par le Conseil

Medien sich als unmöglich erweisen, erfüllt die Kommission mit Sorge und sie ist der Meinung, dass der Schutz der Kinder ein zentrales Anliegen sein muss. Die Kommission ist wie der Ständerat der Auffassung, der Bund dürfe sich nicht mit dem im letzten Sommer gestarteten Programm Jugendschutz und Medienkompetenzen begnügen. Sie stimmte der Motion mit 15 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

des États en automne 2010. L'impossibilité de procéder, dans le domaine des médias audiovisuels, à un contrôle efficace de la situation ou d'en avoir une vue d'ensemble inquiète la commission, pour qui il est absolument essentiel de pourvoir à la protection des enfants. À l'instar du Conseil des États, la CSEC-N estime que le programme national « Protection de la jeunesse face aux médias et compétences médiatiques », adopté l'été dernier, ne constitue pas une mesure suffisante. Par 15 voix contre 8 et 3 abstentions, elle a ainsi proposé d'adopter la motion.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## **10.3469 Mo. Ständerat (Freitag). Öffentliches Bestimmungsrecht bei Wasserkraft- und Verteilnetzkonzessionen**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament im Zusammenhang mit der laufenden Revision zum Bundesgesetz über die Stromversorgung eine Vorlage zu unterbreiten, welche Änderungen dieses Gesetzes sowie des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vorsieht, gemäss der Kantone und Gemeinden bei der Erteilung von Wassernutzungskonzessionen zwecks Produktion elektrischer Energie und bei der Erteilung von Konzessionen für die Benutzung von öffentlichem Grund und Boden für Stromversorgungsnetze keiner Ausschreibungspflicht unterstehen.

**25.08.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**28.09.2010 Ständerat.** Annahme.

### **Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates wird am 21.02.2011 tagen**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **10.3469 Mo. Conseil des Etats (Freitag). Concessions d'utilisation de la force hydraulique et d'exploitation du réseau de distribution électrique. Droit de décision des collectivités**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement, dans le cadre de la révision en cours de la loi sur l'approvisionnement en électricité, un projet de modification de cette loi et de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques qui libèrera les cantons et les communes de l'obligation de soumettre à une procédure d'appel d'offres les concessions hydrauliques destinées à la production d'électricité et des concessions d'utilisation des terrains du domaine public pour les réseaux d'approvisionnement en électricité.

**25.08.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### **La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national se réunira le 21.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

### **10.3491 Mo. Ständerat (Lombardi). Anerkennung der Verdienste von Oberst Mario Martinoni bei den Ereignissen von Chiasso vom 28. April 1945**

Der Bundesrat wird beauftragt, Oberst Mario Martinoni für seine Verdienste bei der Rettung von Stadt und Bevölkerung von Chiasso zu rehabilitieren und seine Rolle als Vermittler bei der Kapitulation der Deutschen und seinen Einsatz für die territoriale Integrität der Schweiz anzuerkennen.

**01.09.2010 Der Bundesrat** beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Rechtsfragen

**29.09.2010 Ständerat.** Annahme.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 21.01.2011**

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, diese Motion anzunehmen. Der Nationalrat hatte bereits am 1. Oktober 2010 ebenfalls ohne Gegenstimme eine von Nationalrat Norman Gobbi eingereichte Motion gleichen Inhalts angenommen. Die Motion beauftragt den Bundesrat, offiziell anzuerkennen, dass Oberst Martinoni bei der Kapitulation der Deutschen eine vermittelnde Rolle eingenommen und somit grosse Verdienste bei der Rettung der Stadt Chiasso und ihrer Bevölkerung hat. Der Bundesrat hat sich in seiner Antwort vom 1. September 2010 bereit erklärt, die Motion entgegenzunehmen.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

### **10.3491 Mo. Conseil des Etats (Lombardi). Evénements de Chiasso du 28 avril 1945. Reconnaissance du rôle joué par le colonel Martinoni**

Le Conseil fédéral est chargé de reconnaître officiellement le rôle de médiateur joué par le colonel Martinoni qui, en incitant les Allemands à se rendre, a contribué à sauver Chiasso et sa population.

**01.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission des affaires juridiques

**29.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

#### **Communiqué de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 21.01.2011**

La commission propose sans opposition d'accepter cette motion – le Conseil national avait déjà accepté sans opposition le 1er octobre 2010 une motion de même contenu déposée au Conseil national par M. Norman Gobbi. La motion demande au Conseil fédéral de reconnaître officiellement le rôle de médiateur joué par le colonel Martinoni qui, en incitant les Allemands à se rendre, a contribué à sauver Chiasso et sa population. Dans sa réponse du 1er septembre 2010, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter ce mandat.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 10.3493 Mo. Ständerat (Schweiger). Umfassende Revision des Steuerstrafrechtes

Der Bundesrat wird beauftragt, eine umfassende Revision des eidgenössischen Steuerstrafrechtes vorzuschlagen. Die Leitlinie bleibt das bestehende traditionelle, spezifisch schweizerische Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat. Weiterhin soll grundsätzlich zwischen den Kategorien Steuerbetrug und Steuerhinterziehung unterschieden werden, ihre Abgrenzung aber namentlich auch nach der materiellen Schwere des Steuerdeliktes erfolgen. Zentrale Elemente der Revision sollen zudem die Vereinheitlichung und Vereinfachung von Verfahren und Strafsanktionen über alle Steuer- und Abgabenerlasse hinweg sowie explizite Verfahrensgarantien sein.

**25.08.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**15.09.2010 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.01.2011

Mit 17 zu 8 Stimmen folgt die WAK-N dem Beschluss des Ständerates und beantragt, die Motion Schweiger 10.3493 anzunehmen. Mit der Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, eine umfassende Revision des Steuerstrafrechtes auszuarbeiten, mit welcher eine Vereinheitlichung und Vereinfachung der Verfahren und Sanktionen erreicht werden soll. Zudem soll weiterhin grundsätzlich zwischen Steuerbetrug und Steuerhinterziehung unterschieden werden. Eine Minderheit spricht sich gegen eben diese Unterscheidung aus und beantragt deshalb, die Motion abzulehnen.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.3493 Mo. Conseil des Etats (Schweiger). Révision totale du droit pénal en matière fiscale

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer une révision totale du droit pénal en matière fiscale dont la clé de voûte restera le rapport de confiance traditionnel et spécifiquement suisse qui lie le citoyen et l'Etat. On maintiendra en outre la distinction entre fraude fiscale et soustraction d'impôt tout en fixant leurs limites selon la gravité de l'infraction. La révision devra tendre par ailleurs à l'unification et à la simplification des procédures et des peines dans toute la législation fiscale et le régime des taxes et à l'institution de garanties procédurales claires.

**25.08.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.01.2011

Par 17 voix contre 8, la CER-N s'est ralliée à la décision du Conseil des États et propose à son conseil d'adopter la motion 10.3493, déposée par le conseiller aux États Rolf Schweiger. Cette motion charge le Conseil fédéral d'élaborer une révision totale du droit pénal en matière fiscale visant à unifier et à simplifier les procédures et les peines, tout en maintenant la distinction générale entre fraude fiscale et soustraction d'impôt. Se prononçant contre cette distinction, une minorité propose de rejeter la motion.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### **10.3517 Mo. Ständerat (Graber Konrad). Dringende Umsetzung von Empfehlung 19 des GPK-Berichtes vom 30. Mai 2010**

Der Bundesrat wird beauftragt, alles im Rahmen seiner rechtlichen und politischen Möglichkeiten zu unternehmen, dass die vom SNB Stab Fund, Zweckgesellschaft der Schweizerischen Nationalbank, übernommenen UBS-Aktiven erst nach vollständiger Erfüllung von Empfehlung 19 des Berichtes "Die Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA" vom 30. Mai 2010 an die UBS zurückgeführt werden. Empfehlung 19 ist deshalb bis Ende 2010 umzusetzen.

**01.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Geschäftsprüfungskommission

**15.09.2010 Ständerat.** Annahme.

#### **Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 28. Januar 2011**

##### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt einstimmig die Annahme der Motion.

##### *Erwägungen der Kommission*

Die GPK-NR war klar der Ansicht, dass die Motion in der Logik der Feststellungen beider GPK aus der Inspektion „Die Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA“ liegt und deshalb auch durch den Nationalrat angenommen werden sollte.

Zum Zeitpunkt der Vorberatung dieser Motion durch die GPK-NR ist die Behandlung der Stellungnahmen des Bundesrates, der Finma und der SNB noch im Gange, sodass noch keine abschliessende Beurteilung der Umsetzung Empfehlung 19 durch beide Geschäftsprüfungskommissionen vorliegt. Die GPK-NR erachtet es deshalb als wichtig, dass die Motion auch im Zweitrat angenommen wird, und beantragt deshalb die Annahme der Motion.

#### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12

### **10.3517 Mo. Conseil des Etats (Graber Konrad). Recommandation no 19 du rapport des CdG du 30 mai 2010. Mise en oeuvre rapide**

Le Conseil fédéral est chargé de faire ce qui est en son pouvoir, juridiquement et politiquement, pour qu'UBS ne soit autorisée à racheter les actifs illiquides qu'elle avait transférés au "SNB Stab Fund" (fonds créé à cet effet par la Banque nationale) qu'une fois qu'aura été mise en oeuvre pleinement et entièrement la recommandation no 19 du rapport des Commissions de gestion du 30 mai 2010 intitulé "Les autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis". Il s'agit donc de mettre en oeuvre la recommandation no 19 avant la fin de l'année 2010.

**01.09.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de gestion

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

#### **Rapport de la Commission de gestion du conseil national du 28 janvier 2011**

##### *Proposition de la commission*

À l'unanimité, la commission propose d'adopter la motion.

##### *Considérations de la commission*

Aux yeux de la commission, il ne fait aucun doute que la motion suit la même logique que les constatations formulées par les deux Commissions de gestion dans leur inspection « Les autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis » ; c'est pourquoi la commission estime que le Conseil national devrait lui aussi adopter la motion.

Soulignant que les Commissions de gestion n'ont pas encore terminé leur examen des avis du Conseil fédéral, de la FINMA et de la BNS et, partant, qu'elles n'ont pas encore rendu une évaluation définitive de la mise en oeuvre de la recommandation no 19, la Commission de gestion du Conseil national estime qu'il est important que le second conseil adopte lui aussi la motion.

#### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 031 322 97 12



## 10.3524 Mo. Ständerat (Gutzwiller). Für ein zeitgemässes Erbrecht

Der Bundesrat wird beauftragt, das über hundertjährige, nicht mehr zeitgemässe Erb-/Pflichtteilsrecht flexibler auszugestalten und es den stark geänderten demografischen, familiären und gesellschaftlichen Lebensrealitäten anzupassen. Dabei soll das geltende Recht in seinem Kerngehalt bewahrt und die Familie als institutionelle Konstante auch weiterhin geschützt werden. Trotz Teilrevision soll es dem Erblassenden weiterhin freistehen, die Angehörigen im bisherigen Ausmass zu begünstigen.

**25.08.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Rechtsfragen

**23.09.2010 Ständerat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.11.2010

Die Kommission prüfte die Motion 10.3524, die eine Modernisierung des Erbrechts verlangt. Eine Kommissionsmehrheit unterstützt das Anliegen des Motionärs, die erbrechtlichen Bestimmungen über den Pflichtteil der Eltern und Nachkommen an die gesellschaftlichen Entwicklungen anzupassen. Sie spricht sich jedoch dagegen aus, unverheiratete Paare und Eheleute gleichzustellen, wie dies in der Begründung der Motion, nicht aber so explizit im Motionstext selbst, gefordert wird. In einem ersten Schritt beschloss die Kommission deshalb mit 15 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Motionstext zu ändern und zu präzisieren, dass kein Anlass besteht, Verheiratete und Unverheiratete erbrechtlich gleichzustellen. In einem zweiten Schritt beschloss sie mit 9 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, ihrem Rat zu beantragen, die Motion in der von ihr geänderten Fassung anzunehmen. Die Minderheit beantragt die Ablehnung der Motion.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 10.3524 Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Moderniser le droit des successions

Le Conseil fédéral est chargé de revoir et d'assouplir le droit des successions, notamment les dispositions sur la réserve, afin qu'il réponde aux exigences actuelles. Ce droit, qui a plus de 100 ans, devra être adapté à des réalités sociales, familiales et démographiques et à des modes de vie qui ont radicalement changé. Le droit actuel sera maintenu dans sa substance et le rôle pérenne de la famille sera préservé. Malgré cette révision partielle, le disposant restera libre de favoriser ses proches dans la mesure prévue par le droit en vigueur.

**25.08.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission des affaires juridiques

**23.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.11.2010

La commission a examiné la motion 10.3524 demandant une modernisation du droit successoral. Une grande partie des membres de la commission approuve le souhait de réexaminer les règles sur les réserves des parents et des descendants afin d'adapter le droit des successions à l'évolution de la société. Elle s'oppose cependant à la mise sur un pied d'égalité des concubins et des couples mariés, telle qu'elle est demandée dans la motivation de la motion – le texte lui-même est moins clair. Dans un premier temps, la commission a décidé par 15 voix contre 3 avec 2 abstentions de modifier le texte de la motion pour préciser qu'il n'y avait pas lieu de prévoir une égalité entre les concubins et les couples mariés en droit successoral. Dans un deuxième temps, elle a décidé par 9 voix contre 8 avec 3 abstentions de proposer à son conseil la modification de la motion dans le sens décrit plutôt que son rejet. La minorité proposera le rejet de la motion.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

### **10.3634 Mo. Ständerat (GPK-SR (10.054)). Die Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA (5)**

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Revision der Artikel 164 und 165 StGB vorzuschlagen, welche deren Anwendbarkeit auf Grossunternehmungen erweitert, falls diese aufgrund ihrer Systemrelevanz für die Volkswirtschaft und die Finanzstabilität durch staatliche Interventionen vor ihrem Untergang bewahrt werden müssen.

**18.08.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

**23.09.2010 Ständerat.** Annahme.

#### **Bericht der Geschäftsprüfungskommission vom 12. November 2010**

##### *Antrag der Kommission*

Die GPK-NR beantragt, die Motion folgendermassen neu zu formulieren und in dieser Form zu überweisen: Der Bundesrat wird beauftragt, eine Revision des Strafgesetzbuchs (StGB) vorzuschlagen, welche eine strafrechtliche Verantwortlichkeit des Schuldners gegenüber den Gläubigern schafft, falls der systemrelevante Schuldner durch eine staatliche Intervention massgeblich finanziell unterstützt wird und diese Notwendigkeit durch die Misswirtschaft des Schuldners bedingt wurde.

##### *Erwägungen der Kommission*

Die GPK-NR teilt die Auffassung ihrer Schwesterkommission und des Ständerates. Nach wie vor ist aus ihrer Sicht an der rechtspolitischen Forderung der Motion festzuhalten. Allerdings hat sie aufgrund der Antwort des Bundesrates zur Motion den Text derselben auf die dahinter liegende zentrale politische Forderung fokussiert und belässt damit dem Bundesrat den notwendigen Spielraum, um die Forderung sachgemäss in das StGB zu integrieren und seinen Bedenken in der Umsetzung Rechnung zu tragen.

Der abgeänderte Motionstext bezweckt, eine Strafnorm zu schaffen, damit in ausserordentlichen Lagen, welche eine staatliche Intervention in Form einer bedeutenden finanziellen Unterstützung einer systemrelevanten Unternehmung notwendig machen, die Gläubiger (namentlich Aktionäre und Kreditgeber) gegen den Schuldner auch strafrechtlich vorgehen können. Voraussetzung dafür muss sein, dass der Schuldner aufgrund seiner Misswirtschaft zur Notwendigkeit der staatlichen Intervention beigetragen hat. Dabei wird bewusst auf die effektiv erfolgte Stützungsmassnahme des Staates abgestellt und nicht auf schwer zu beweisende Faktoren wie die Notwendigkeit einer Rettung der Unternehmung vor dem Konkurs.

#### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12

### **10.3634 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE (10.054)). Les autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis (5)**

Le Conseil fédéral est chargé de réviser les articles 164 et 165 CP, afin d'étendre le champ de leur application aux grandes entreprises qui, en raison de leur importance systémique pour l'économie du pays et la stabilité financière, doivent être préservées de la faillite par des interventions de l'Etat.

**18.08.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de gestion

**23.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

#### **Rapport de la Commission de gestion du 12 novembre 2010**

##### *Proposition de la commission*

La commission propose de reformuler la motion et de la transmettre dans la teneur suivante : Le Conseil fédéral est chargé de modifier le Code pénal afin de créer une responsabilité pénale du débiteur envers ses créanciers lorsque le débiteur en question, en raison de son importance systémique pour l'économie du pays, est soutenu financièrement par une intervention notable de l'Etat et que celle-ci résulte d'une mauvaise gestion de ce même débiteur.

##### *Considérations de la commission*

La Commission de gestion du Conseil national partage l'analyse de son homologue du Conseil des Etats et de la Chambre haute elle-même. Elle estime également qu'il y a lieu de maintenir les objectifs politiques de la motion. Toutefois, se fondant sur l'avis du Conseil fédéral, la commission a rédigé un nouveau texte, axé sur l'aspect politique qui est au coeur de la motion. La version amendée donnera au Conseil fédéral la marge de manoeuvre nécessaire à l'intégration adéquate des dispositions nécessaires dans le Code pénal et à la prise en considération de ses propres réserves lors de la mise en oeuvre. Le texte modifié de la motion vise à créer une norme pénale applicable aux situations extraordinaires qui nécessitent une intervention de l'Etat sous la forme d'une aide financière substantielle fournie à une entreprise d'importance systémique pour l'économie du pays, laquelle norme permettra aux créanciers concernés (soit aux actionnaires et aux bailleurs de fonds) d'engager une procédure pénale contre le débiteur. Il faudra néanmoins que celui-ci ait contribué, par sa mauvaise gestion, à rendre indispensable une intervention de l'Etat. Dans ce contexte, il conviendra de se référer aux mesures de soutien effectivement fournies par l'Etat et non à des facteurs difficiles à établir, comme la nécessité d'un sauvetage de l'entreprise avant sa faillite.

#### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 031 322 97 12

### **10.3635 Mo. Ständerat (UREK-SR). Verursachergerechte Finanzierung der Elimination von Spurenstoffen im Abwasser**

Der Bundesrat wird beauftragt, für die Finanzierung der Elimination von Spurenstoffen im Abwasser die Rechtsgrundlagen zu schaffen. Die Finanzierung soll möglichst verursachergerecht ausgestaltet werden.

*Sprecher:* Bütiker

**08.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

**28.09.2010 Ständerat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 24.01.2011 getagt.**

Sie beantragt der Motion mit 15 gegen 7 Stimmen und 3 Enthaltungen zuzustimmen.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

### **10.3635 Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Substances en traces dans les eaux usées. Financement de leur élimination selon le principe du pollueur-payeur**

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales permettant de financer l'élimination des substances en traces dans les eaux usées. Il veillera, ce faisant, à ce que le financement soit le plus conforme possible au principe du pollueur-payeur.

*Porte-parole:* Bütiker

**08.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

**28.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 24.01.2011.**

Elle propose d'accepter la motion par 15 voix contre 7 et 3 abstentions.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

### **10.3639 Mo. Ständerat (SiK-SR). Bewilligungs- und Kontrollsystem für Sicherheitsfirmen, welche in Krisen- und Kriegsgebieten arbeiten**

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen vorzulegen, wonach ein Bewilligungs- und Kontrollsystem für Sicherheitsfirmen eingeführt wird, welche aus der Schweiz Dienstleistungen in Krisen- und Kriegsgebieten erbringen. In sachlicher Hinsicht sollen die erlaubten Aktivitäten definiert und jene Aktivitäten untersagt werden, welche den aussen-, sicherheits- und neutralitätspolitischen Interessen der Schweiz zuwiderlaufen.

Der räumliche Bezug zur Schweiz ist namentlich gegeben, wenn:

- die Firma hier ihren Sitz als Holding- oder Betriebs-gesellschaft hat;
- sie ihre Dienstleistungen aus der Schweiz organisiert;
- sie entsprechende Aktivitäten in der Schweiz durchführt (Rekrutierung, Ausbildung usw.).

*Sprecher:* Frick

**17.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

**23.09.2010 Ständerat.** Annahme.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.11.2010**

Die SiK-N diskutierte die Problematik privater, von der Schweiz aus international tätiger Sicherheitsfirmen. Zahlreiche eingegangene Anträge zielten darauf ab, den Bundesrat zu beauftragen, in diesem Bereich umfassend gesetzgeberisch aktiv zu werden und damit insbesondere das Gewaltmonopol des Staates zu wahren. Der Bundesrat hatte das zuständige Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) bereits im vergangenen August beauftragt, eine Regelung in dieser Problematik zu prüfen. Eine Mehrheit der SiK-N möchte nun zuerst den entsprechenden, für Anfang 2011 angekündigten Bericht des Bundesrates abwarten und erst dann über die gestellten Anträge entscheiden. Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hatte ihrerseits bereits im Juni dieses Jahres eine Motion (10.3639 s) verabschiedet, welche den Bundesrat beauftragt, gesetzliche Grundlagen für ein Bewilligungs- und Kontrollsystem für Sicherheitsfirmen zu schaffen, welche aus der Schweiz Dienstleistungen in Krisen- und Kriegsgebiete erbringen; damit sollten Aktivitäten unterbunden werden, welche den aussen-, sicherheits- und neutralitätspolitischen Interessen der Schweiz zuwider laufen. Diese Motion wurde im September im Ständerat diskussionslos genehmigt; auch deren Behandlung hat die SiK-N nun verschoben.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

### **10.3639 Mo. Conseil des Etats (CPS-CE). Système d'autorisation et de contrôle pour les entreprises de sécurité qui opèrent dans des régions en crise ou en guerre**

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales visant à instaurer un système d'autorisation et de contrôle auquel seraient soumises les entreprises de sécurité qui organisent, depuis la Suisse, des opérations dans des régions en crise, voire en guerre.

Il s'agira plus précisément de définir les activités autorisées et d'interdire expressément toutes celles qui iraient à l'encontre des intérêts de la Suisse en matière de politique extérieure, de sécurité et de neutralité. Seraient notamment concernées les sociétés qui:

- ont leur siège en Suisse (holding ou société opérationnelle);
- organisent leurs activités depuis la Suisse;
- exercent certaines de leurs activités en Suisse (recrutement, formation, etc.).

*Porte-parole:* Frick

**17.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission de la politique de sécurité

**23.09.2010 Conseil des Etats.** Adoption.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.11.2010**

La CPS-N penchée sur la question des entreprises de sécurité privées qui, basées en Suisse, sont actives au plan international. De nombreuses propositions visaient à charger le Conseil fédéral de légiférer en la matière et ce, de manière exhaustive, de façon à préserver notamment le monopole de la puissance publique. Or, au mois d'août dernier, le Conseil fédéral avait chargé le Département fédéral de justice et police (DFJP), compétent en la matière, d'examiner l'opportunité d'une réglementation applicable aux entreprises concernées. La majorité de la commission a donc souhaité attendre que paraisse le rapport y afférent du Conseil fédéral, annoncé pour le début de l'année 2011, avant de se prononcer sur les propositions déposées. La CPS-E avait pour sa part adopté, en juin dernier, une motion (10.3639 é) chargeant le Conseil fédéral de créer les bases légales visant à instaurer un système d'autorisation et de contrôle auquel seraient soumises les entreprises de sécurité qui organisent, depuis la Suisse, des opérations dans des régions en crise, voire en guerre; la commission souhaitait interdire ainsi à ces entreprises l'exercice de toute activité allant expressément à l'encontre des intérêts de la Suisse en matière de politique extérieure, de sécurité et de neutralité. Le Conseil des Etats a adopté cette motion au mois de septembre, sans discussion. La CPS-N a décidé d'en reporter également l'examen.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 11.004 Jahresbericht 2010 der GPK und der GPDeI

### Medienkonferenz der Geschäftsprüfungskommissionen (GPKs) vom 01.02.2011

(sda) Wegen der Untersuchungen zur UBS- und zur Libyen-affäre sind die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) im vergangenen Jahr an ihre Grenzen gestossen. Am Dienstag haben sie Bilanz gezogen.

Die einzelnen Berichte zu ihren Untersuchungen hatten die GPK im Laufe des vergangenen Jahres vorgestellt. Dem am Dienstag veröffentlichten Jahresbericht sind jedoch vereinzelt auch neue Informationen zu entnehmen.

Im Fall der Libyen-Affäre zeigt der Bericht etwa, dass es im Bundesrat vor der Veröffentlichung des Untersuchungsberichts eine Kontroverse um Aussagen gab, die Aussenministerin Micheline Calmy-Rey und Verteidigungsminister Ueli Maurer gegenüber der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDeI) zu Protokoll gegeben hatten.

Aufgrund der gewichtigen Untersuchungen zu UBS und zu Libyen mussten die GPK im vergangenen Jahr viele andere Untersuchungen sistieren. Diese Inspektionen hätten klar die Ressourcengrenzen aufgezeigt, schreiben die Kommissionen. Die GPK beantragten deshalb rund vier zusätzliche Stellen für ihr Sekretariat, welche die eidgenössischen Räte inzwischen auch bewilligt haben.

### *Streit um Informationsrechte*

Aus anderen Gründen sistiert ist die Inspektion der GPK zur Wahl des obersten Kaders durch den Bundesrat: Nach wie vor verweigert der Bundesrat die Herausgabe von Dokumenten. Diese Situation stelle ein ernsthaftes Problem dar, schreiben die GPK. Sie würden im laufenden Jahr versuchen, die Situation zu deblockieren.

Der Streit zwischen Bundesrat und GPK um die Informationsrechte der parlamentarischen Aufsicht hatte sich in den letzten beiden Jahren zugespitzt. Die GPK streben deshalb eine Gesetzesrevision an. Den Entwurf dazu haben sie im Dezember vorgelegt.

Stimmen die Räte zu, ist im Gesetz künftig explizit festgehalten, dass die Aufsichtskommissionen Zugang zu allen formellen Anträgen und Mitberichten der einzelnen Departemente haben. In Mitberichten äussern sich Bundesratsmitglieder zu Geschäften ihrer Kolleginnen und Kollegen.

### *Unzufrieden mit dem Nachrichtendienst*

Viel Arbeit hatte im vergangenen Jahr auch die für den Nachrichtendienst zuständige GPDeI. In ihrem im Sommer veröffentlichten Bericht kritisierte sie, dass dieser beim Sammeln von Daten die Gesetze nicht einhält.

Gemäss dem Jahresbericht sind die Probleme noch längst nicht behoben. Die GPDeI habe im vergangenen Jahr intensiv die Schwierigkeiten des Nachrichtendienstes verfolgt, eine gesetzeskonforme Praxis für die Datenbearbeitung zu erarbeiten, heisst es im Bericht.

Sie habe ihre Feststellungen auch regelmässig Verteidigungsminister Ueli Maurer zur Kenntnis gebracht. Letztlich sei es aber nicht die Aufgabe der parlamentarischen Oberaufsicht, anstelle des zuständigen Departements und des Bundesrats dafür zu sorgen, dass bei der Datenbearbeitung im Nachrichtendienst alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten würden, kritisiert die GPDeI.

## 11.004 Rapport annuel 2010 des CdG et de la DélCdG

### Conférence de presse des commissions de gestion (CdG) du 01.02.2011

(ats) Les commissions de gestion du Parlement ne sont pas au bout de leurs peines avec les différentes affaires qui défraient la chronique fédérale. Dans leur rapport annuel publié mardi, elles rappellent leur difficulté à obtenir des informations du Conseil fédéral.

Revenant sur l'affaire Kadhafi, le rapport met en évidence une controverse sur la consultation par le gouvernement des documents de la délégation des commissions de gestion. Ceux-ci portaient notamment sur les auditions des ministres de la défense Ueli Maurer et des affaires étrangères Micheline Calmy-Rey à propos de plans d'exfiltration des otages suisses retenus en Libye.

Les sept membres du Conseil fédéral se sont informés le 21 juin 2010 en détail auprès de la délégation sur les résultats de ses investigations. Le même jour, la présidente de la Confédération Doris Leuthard confirmait devant les médias l'existence de plans d'exfiltration.

### *Consultation des documents*

La discussion avec la délégation a amené le gouvernement "à se poser d'autres questions", note le rapport. Fin juin, la chancelière de la Confédération Corina Casanova est intervenue auprès de la délégation, précisant qu'elle agissait à la demande du Conseil fédéral, et a souhaité pouvoir consulter les procès-verbaux des auditions.

Début juillet, le Département fédéral des affaires étrangères demandait que sa cheffe puisse aussi consulter les procès-verbaux de ses diverses auditions. Mme Calmy-Rey, en tant que personne entendue par la délégation, a pu sans problème accéder aux documents.

Mme Casanova a du attendre jusqu'en septembre La délégation a en effet réclamé de la chancelière qu'elle présente un document écrit du Conseil fédéral pour accéder aux documents. De plus, elle a estimé que les personnes qu'elle a entendues ont le droit de consulter les procès-verbaux avant la personne désignée par le gouvernement.

### *Droit à l'information*

Les affaires Kadhafi et UBS ont par ailleurs obligé les commissions de gestion à surseoir à plusieurs de leurs enquêtes. Le manque de coopération du Conseil fédéral les a aussi empêchées d'avancer aussi vite que prévu. Le gouvernement ayant contesté le droit d'information des commissions et leur ayant refusé l'accès aux informations nécessaires, l'inspection sur la nomination des cadres supérieurs reste ainsi en suspens. Un "sérieux problème" pour les commissions. Des discussions vont être menées au cours de cette année pour débloquer la situation. Une révision de la loi devrait en outre clarifier le droit d'information de l'organe de surveillance parlementaire.

### *Service de renseignement*

Autre sujet de préoccupation: les services de renseignement. Un rapport publié l'été dernier avait déjà critiqué le fichage abusif de plus de 100'000 personnes. Le rapport annuel porte d'autres problèmes au grand jour. Il s'agit notamment des difficultés d'élaborer une réglementation concernant le traitement des données qui soit conforme à la loi.

La délégation des commissions de gestion a régulièrement informé Ueli Maurer de ses réserves sur la pratique suivie. Elle

constate toutefois qu'il ne lui appartient pas de se substituer au département concerné et au Conseil fédéral pour mettre en place une réglementation respectant toutes les dispositions légales.

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
031 322 97 12

## 11.008 Aussenwirtschaftspolitik 2010. Bericht

Bericht vom 12. Januar 2011 zur Aussenwirtschaftspolitik 2011, Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifarisches Massnahmen im Jahr 2010 (BBI 2011 )

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.01.2011

Der Bundesrat hat heute seinen Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2010 verabschiedet, in welchem er eine positive Bilanz der letzten zwölf Monate zieht. Die schweizerische Exportwirtschaft legte im vergangenen Jahr erheblich zu. Dazu beigetragen haben neben der Erholung der Weltwirtschaft die stabilen Rahmenbedingungen der Schweiz, der kontinuierliche Ausbau von internationalen Abkommen sowie Reformen internationaler Institutionen und deren Instrumente.

Das Schwerpunktkapitel des Aussenwirtschaftsberichtes 2010 analysiert die Konsequenzen der Finanz- und Wirtschaftskrise 2008/2009 für den Welthandel und die Schweiz. Im Vergleich zu den meisten anderen Industrienationen erlebte die Schweiz eine mildere Rezession und gehört zu den Ländern, welche die Weltkonjunktur während der Krise stützten. Günstig wirkte sich die vorteilhafte Produktspezialisierung der Schweizer Exportwirtschaft aus sowie die überdurchschnittlich robuste Binnennachfrage, welche die Importe stützte. Mit seiner Freihandelspolitik strebt der Bundesrat eine vermehrte Ausrichtung der geographischen Absatzstruktur der Schweizer Exporte auf dynamische Schwellenländer an. Erste wirtschaftspolitische Lehren aus der Krise bestätigen die Bedeutung stabiler makroökonomischer Rahmenbedingungen, der automatischen Stabilisatoren in der Finanzpolitik sowie der Personenfreizügigkeit.

#### *WTO, OECD und IAO*

Nachdem die Bestandesaufnahme der Doha-Runde im März zu keinem Durchbruch geführt hatte, wurden in verschiedenen Bereichen technische Verhandlungen weitergeführt. Ob Fortschritte im kommenden Jahr möglich sein werden, hängt davon ab, wie weit der an der G20-Tagung der Staats- und Regierungschefs im November vermittelte politische Impuls in konkrete Ergebnisse umgesetzt werden kann. Herausragende Ereignisse in der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) waren die Aufnahme von vier neuen Mitgliedern (Chile, Estland, Israel und Slowenien) und die Annahme des Schlussberichts zur Innovationsstrategie durch die Minister. In der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) kandidiert die Schweiz für einen Sitz im Verwaltungsrat für 2011 bis 2014, insbesondere mit dem Ziel, sich für eine verbesserte Kohärenz innerhalb der Organisation und verstärkte Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen einzusetzen.

#### *Beziehungen zur EU*

Der Bundesrat beschloss an seiner Klausur im August, die Beziehung zur Europäischen Union (EU) im Rahmen von sektoriellen bilateralen Abkommen weiterzuführen. Mit der Paraphierung des Abkommens zum Schutz von Ursprungsbezeichnungen und geografischen Angaben für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel konnte ein wichtiges Dossier abgeschlossen werden. Die Unterzeichnung des Bildungsabkommens

## 11.008 Politique économique extérieure 2010. Rapport

Rapport du 12 janvier 2011 sur la politique économique extérieure 2010, messages concernant des accords économiques internationaux et rapport sur les mesures tarifaires prises en 2010 (FF 2011 )

CN/CE Commission de politique extérieure

### Communiqué du presse du Conseil fédéral du 12.01.2011

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le rapport sur la politique économique extérieure 2010, dans lequel il dresse un bilan positif des douze derniers mois. L'année passée, le volume des exportations suisses a considérablement augmenté. Outre la reprise de l'économie mondiale, la stabilité du contexte économique suisse, la signature de nouveaux accords internationaux et la réforme de certaines institutions internationales et de leurs instruments ont contribué à cette augmentation.

Le chapitre introductif du rapport sur la politique économique extérieure 2010 analyse les conséquences de la crise économique et financière de 2008 et 2009 sur le commerce mondial et sur la Suisse. Par rapport à la plupart des pays industrialisés, la Suisse a connu une récession relativement modérée et fait partie des pays ayant soutenu la conjoncture mondiale durant la crise. La spécialisation du secteur suisse des exportations et la demande intérieure supérieure à la moyenne, qui a soutenu les importations, ont eu des effets positifs. En ce qui concerne les exportations suisses, la politique de libre-échange du Conseil fédéral vise à privilégier davantage les marchés des pays émergents dynamiques. Les premiers enseignements économiques de la crise confirment l'importance que revêtent un contexte macroéconomique stable, des stabilisateurs automatiques intégrés à la politique budgétaire, ainsi que la libre circulation des personnes.

#### *OMC, OCDE et OIT*

L'état des lieux du cycle de Doha réalisé en mars n'ayant pas débouché sur une avancée significative, des négociations techniques ont été poursuivies dans différents domaines. Les progrès au cours de l'année à venir dépendront largement de la mesure dans laquelle le nouvel élan politique donné par les chefs d'Etat ou de gouvernement du G20 en novembre dernier aboutira à des résultats concrets. Au sein de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OECD), l'année 2010 a été marquée par l'adhésion de quatre nouveaux membres (Chili, Estonie, Israël et Slovaquie) et par l'adoption par les ministres du rapport final sur la stratégie d'innovation. A l'Organisation internationale du travail (OIT), la Suisse a déposé sa candidature pour un siège au Conseil d'administration pour les années 2011 à 2014, ce qui lui permettrait de s'engager davantage en faveur de la cohérence au sein de l'organisation et de la collaboration avec d'autres organisations internationales.

#### *Relations avec l'UE*

Concernant les relations avec l'Union européenne (UE), le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance spéciale du mois d'août, de poursuivre la voie bilatérale. Le paraphe de l'accord sur la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires a permis de clore un dossier important. Par ailleurs, la signature de l'accord sur l'éducation permet à la

ermöglicht es der Schweiz, ab 2011 an den entsprechenden EU-Programmen teilzunehmen. Im Berichtsjahr hat die EU im Zusammenhang mit dem bilateralen Weg eine Reihe institutioneller Fragen aufgeworfen, zu deren Klärung eine informelle bilaterale Expertengruppe eingesetzt wurde. Die Verhandlungen im Agrar-, Lebensmittelsicherheits-, Produktesicherheits- und Gesundheitsbereich sowie im Elektrizitätsbereich wurden fortgesetzt, stiessen jedoch - wie auch die exploratorischen Gespräche zur Chemikalienzusammenarbeit (REACH) - aufgrund der institutionellen Fragen auf Hindernisse. Die in der EU-Währungsunion drohende Krise hat vor allem wegen des erstarkten Schweizerfrankens Auswirkungen auf die schweizerische Exportwirtschaft.

#### *Freihandelsabkommen*

Die Schweiz hat mit China eine gemeinsame Machbarkeitsstudie über ein bilaterales Freihandelsabkommen abgeschlossen, entsprechende Verhandlungen sollen Anfang 2011 beginnen. Freihandelsabkommen im Rahmen der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) wurden mit Peru und der Ukraine unterzeichnet und traten mit Albanien und Serbien in Kraft. Die EFTA-Verhandlungen mit Indien und mit Hong Kong wurden fortgesetzt und weitere sollen im kommenden Jahr aufgenommen werden (Zollunion Russland-Belarus-Kasachstan, Indonesien, Bosnien und Herzegowina, Montenegro). Mit Vietnam wurde eine Machbarkeitsstudie über ein mögliches EFTA-Freihandelsabkommen begonnen.

#### *Internationales Finanzsystem*

Im Zentrum der Arbeiten des Internationalen Währungsfonds (IWF) und des Financial Stability Board (FSB) stand die Weiterführung der Reformagenda zur Stärkung des internationalen Finanzsystems. Dazu gehören eine verstärkte Aufsicht in Bezug auf systemische Finanzmarktrisiken und die Anpassung der Instrumente zur Vergabe von Krediten des IWF. Das Volumen der Kreditverpflichtungen erreichte einen neuen Höchststand. Gleichzeitig wurde eine IWF-Governanz-Diskussion zum Abschluss gebracht, die eine deutliche Verschiebung von Stimmgewichten zugunsten der Schwellenländer vorsieht. Die Schweiz beteiligt sich aktiv an den Überwachungsarbeiten des FSB zur Einhaltung internationaler Standards im Rahmen von peer reviews und von thematischen Überprüfungen sowie hinsichtlich der Erfüllung dieser Standards durch Drittstaaten. Der Informationsaustausch in Steuersachen gemäss OECD-Standard wurde in zahlreiche bestehende und neue Doppelbesteuerungsabkommen aufgenommen.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitische Kommission des Nationalrates vom 01.02.2011**

Die APK-N hat den Bericht des Bundesrates über die Aussenwirtschaftspolitik 2010 (11.008 sn) eingehend beraten und ihn als vielseitige Auslegeordnung der ausenwirtschaftlichen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2010 gewürdigt. Der Bericht erläutert die ausenwirtschaftlichen Herausforderungen der Schweiz, im Speziellen während der Finanz- und Wirtschaftskrise. Hauptgesprächsgegenstand waren insbesondere der Stand der blockierten WTO-Runde, die Finanzmarktsituation, die Wirtschaftsbeziehungen Schweiz-EU sowie die weitergehenden Sanktionsmassnahmen der Schweiz gegenüber Iran. Einige Stimmen aus der Kommission vermissten grundsätzlich detailliertere Analysen und Problemdarstellungen. Im Rahmen des Kapitels über das internationale Finanzsystem hat die

Suisse de prendre part, dès 2011, aux programmes européens. Durant l'année sous revue, l'UE a posé une série de questions de nature institutionnelle en rapport avec la voie bilatérale. Pour y répondre, un groupe bilatéral informel composé d'experts a été mis sur pied. Les négociations dans le domaine agricole et de la sécurité des produits alimentaires, et dans les domaines de la sécurité des produits, de la santé publique et de l'électricité se sont poursuivies, mais se sont heurtées à des obstacles en raison des problèmes institutionnels, au même titre que les entretiens exploratoires sur la coopération dans le domaine des produits chimiques (REACH). La menace de crise au sein de l'Union monétaire européenne a avant tout des répercussions sur le secteur suisse des exportations en raison de la force du franc.

#### *Accords de libre-échange*

Sur le plan bilatéral, une étude de faisabilité commune concernant un accord de libre-échange Suisse-Chine a été achevée ; les négociations devraient commencer début 2011. Des accords de libre-échange ont été signés avec le Pérou et l'Ukraine dans le cadre de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et de tels accords sont entrés en vigueur avec l'Albanie et la Serbie. Les négociations de l'AELE se poursuivent avec l'Inde et avec Hong Kong, et d'autres doivent être engagées cette année (Union douanière Russie-Bélarus-Kazakhstan, Indonésie, Bosnie et Herzégovine, Monténégro). Une étude de faisabilité en vue de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Vietnam a été entamée.

#### *Système financier international*

Le Fonds monétaire international (FMI) et le Conseil de stabilité financière (CSF) se sont concentrés sur la poursuite de leur agenda de réforme visant à renforcer le système financier international. Il s'agit notamment d'augmenter la surveillance des risques systémiques sur les marchés financiers et d'adapter les instruments destinés à l'octroi de crédits du FMI. Le volume des crédits engagés a atteint un nouveau record. Parallèlement, la réforme de la gouvernance du FMI a aussi fait l'objet d'une discussion qui a débouché sur une redistribution des voix en faveur des pays émergents. La Suisse participe activement aux tâches de surveillance du CSF visant au respect des normes internationales, notamment dans le cadre d'évaluations par les pairs et de contrôles thématiques, et s'engage également pour le respect de ces normes par des pays tiers. En matière fiscale, de nombreux accords en vigueur destinés à éviter la double imposition ont été adaptés, et d'autres conclus, afin de respecter le standard de l'OCDE relatif à l'échange d'informations.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 01.02.2011**

La commission a procédé à un examen approfondi du rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure 2010 (11.008 éN). Elle a estimé que ce document dressait un état des lieux complet de la politique économique extérieure menée par la Suisse en 2010. Le rapport revenait sur les défis auxquels la Suisse a dû faire face dans ce domaine, en particulier pendant la crise économique et financière. La commission a notamment discuté du cycle de négociation de l'OMC - actuellement en suspens -, de la situation des marchés financiers, des relations économiques entre la Suisse et l'UE ainsi que du durcissement des sanctions prises par la Suisse à l'égard de l'Iran. Plusieurs membres de la commission ont regretté un certain manque de précision dans les analyses et les définitions des problèmes.



Kommission verschiedene Thematiken angeschnitten, wie den Schweizer IWF-Sitz und die damit zusammenhängenden neuen Kräfteverhältnisse, die Mitgliederevaluation der Arbeitsgruppe zur Bekämpfung der Geldwäscherei (GAFI) sowie die Anpassung von bilateralen Doppelbesteuerungsabkommen im Sinne des Art. 26 des OECD-Musterabkommens durch die Schweiz.

Im Rahmen dieser Beratung hat die Kommission ein Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Ukraine sowie ein Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und der Ukraine mit 15 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen zuhanden ihres Rates verabschiedet. Ein Rückweisungsantrag, verbunden mit einem Auftrag an den Bundesrat, ein Nachhaltigkeitskapitel in das Abkommen zu integrieren, wurde mit 14 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung verworfen. Einem Investitionsschutzabkommen zwischen der Schweiz und der Arabischen Republik Ägypten wurde mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Ein diesbezüglicher Rückweisungsantrag, welcher vom Bundesrat verlangte, Nachverhandlungen aufzunehmen, um ILO-Kernarbeitsnormen sowie Umweltschutznormen im Abkommen zu integrieren, wurde mit 14 zu 7 Stimmen verworfen. Ferner verabschiedete die Kommission einstimmig folgende Abkommen: das Internationale Kakao-Übereinkommen von 2010 (mit 20 Stimmen), ein Abkommen zwischen der Schweiz und Russland über den Schutz der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen (mit 21 Stimmen), ein Veterinärabkommen mit Norwegen und Neuseeland (mit 21 Stimmen), die Zolltarifischen Massnahmen für das Jahr 2010 (mit 21 Stimmen) und Änderungen der Liste LIX-Schweiz-Liechtenstein im Bereich pharmazeutischer Stoffe (mit 21 Stimmen).

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

Au chapitre consacré au système financier international, la commission a abordé diverses thématiques : le siège de la Suisse au sein du FMI (et les nouveaux rapports de force qui découlent de la réforme de cette institution) ; l'évaluation des membres du Groupe d'action financière (GAFI), dont le travail consiste à lutter contre le blanchiment d'argent ; et l'adaptation des conventions bilatérales de double imposition conformément à l'art. 26 du Modèle de convention de l'OCDE.

Dans le cadre des discussions, la commission a adopté à l'intention de son conseil, par 15 voix contre 3 et 4 abstentions, un accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et l'Ukraine et un accord sur l'agriculture entre la Suisse et l'Ukraine. Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, elle a rejeté une proposition de renvoi chargeant le Conseil fédéral d'intégrer dans l'accord de libre-échange un chapitre portant sur le développement durable.

Par 15 voix contre 5 et 2 abstentions, elle a également approuvé l'accord entre la Suisse et la République arabe d'Egypte concernant la promotion et la protection réciproque des investissements, rejetant par 14 voix contre 7 une proposition de renvoi chargeant le Conseil fédéral de renégocier l'accord afin d'y intégrer les normes fondamentales du travail édictées par l'Organisation internationale du travail ainsi que des principes en matière de protection de l'environnement.

Par ailleurs, la commission a approuvé à l'unanimité les accords suivants : l'Accord international de 2010 sur le cacao (par 20 voix), un accord entre la Suisse et la Russie concernant la protection des indications géographiques et des appellations d'origine (par 21 voix) et deux accords vétérinaires avec la Norvège et la Nouvelle-Zélande (par 21 voix) ; elle a également approuvé l'arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes en 2010 (par 21 voix) et l'arrêté fédéral portant approbation des modifications de la Liste LIX Suisse-Liechtenstein dans le domaine des produits pharmaceutiques (par 21 voix).

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15